



Berlin Pankow 2013–2014

Informationen aus dem Rathaus
Information from Town Hall

www.berlin.de/pankow



Haus Ruth - Betreuung und Pflege direkt am Bürgerpark.



Das Haus Ruth liegt direkt am Bürgerpark und verfügt über 84 Plätze, davon 78 Einzelzimmer.

Unser lebendiges Gemeinschaftsleben begeistert Bewohnerinnen und Bewohner sowie Angehörige gleichermaßen. Unsere Bewohnerinnen und Bewohner erfreuen sich an vielfältigen und ihnen vertrauten Tätigkeiten, wie etwa Handarbeit, Kuchen backen, Malen oder Hausmusik. Ihre Lebensgeschichten sind ein wichtiger Teil der Betreuung und der persönlichen Zuwendung.

Haus Ruth
Altenpflegeheim
Wilhelm-Kuhr-Str. 78
13187 Berlin
Web: www.edbtl.de

Pflegedienstleitung
Herr Schlein
Tel.: 030.49 90 20-18
christian.schlein@diakonissenhaus.de

Einrichtungsleitung
Frau Frentsch
Tel.: 030.49 90 20-12
ursula.frentsch@diakonissenhaus.de



Liebe Pankowerinnen und Pankower, sehr geehrte Gäste unseres Bezirkes,

Sie halten die Broschüre „Informationen aus dem Rathaus – 2013/2014“ in den Händen, unseren übersichtlichen und nützlichen Behördenwegweiser.

Neben wichtigen Informationen zu Ansprechpartner/innen in Vereinen, Einrichtungen und der Verwaltung bieten wir Ihnen wieder einen redaktionellen Teil an, der diesmal die Themen Wohnungsbau, Gesundheit, Kunst und Literatur zum Inhalt hat. Darüber hinaus informieren wir über den Wettbewerb „Familienfreundlicher Betrieb Pankow“ und zeigen auf Anregung der Bezirksverordnetenversammlung auf, wie durch mehr Bürgerbeteiligung und Transparenz auch ein Mehr an Demokratie in unserem Bezirk entstehen kann. In diesem Sinne möchte ich Sie an dieser Stelle ermuntern, sich aktiv am gesellschaftlichen Leben in unserem Bezirk zu beteiligen. Sicher finden Sie zahlreiche Anregungen auf den folgenden Seiten.

Trotz der Irritationen um die Ergebnisse des Zensus ist und bleibt Pankow der Wachstumskern der Hauptstadt mit den meisten Einwohnerinnen und Einwohnern und einer ungebrochen dynamischen Entwicklung. Der Konkurrenzkampf um die weniger werdenden freien Flächen zwischen Wohnungsbau, Gewerbe und sozialer Infrastruktur stellt unseren Bezirk vor große Herausforderungen.

Wir möchten Sie so weit wie möglich in die Entscheidungsprozesse mit einbeziehen und Sie aktuell und umfänglich informieren. Weil dies eine Broschüre nicht leisten kann, finden Sie zu allen relevanten Themen, von den Beschlüssen des Bezirksamtes, über Baumaßnahmen im öffentlichen Raum bis hin zu umfänglichen Planungsunterlagen, die Informationen auf unseren Internetseiten unter www.berlin.de/pankow.

Mein besonderer Dank gilt allen, die an der Entstehung der Broschüre mitgewirkt und sie finanziert haben.

Freundliche Grüße


Matthias Köhne

Dear Residents of Pankow, dear Guests of our District,

You are now holding a copy of the brochure „Information from City Hall – 2013/2014“, our useful quick-reference guide to public life in our district.

In addition to offering important information on the contact people in associations, societies and clubs, along with administrative institutions, we are once again including a feature article, this time on the topics of residential building, health, art and literature. In addition, we are providing information about Pankow's "Family-Friendly Business Contest", and at the request of the District Representatives General Meeting, we are showing how more democracy can be fostered in our district through greater citizen participation and transparency. In this spirit, I would like to encourage you to become actively involved in community life in our district. You will surely find numerous suggestions on how to do so on the following pages.

Despite the confusion surrounding the results of the census, Pankow is and will remain a centre of growth in our capital city, boasting the most inhabitants and a sustained track record of dynamic growth. The competition among residential developers, businesses and social infrastructure for the ever-shrinking vacant spaces presents our district with vast challenges.

We want to involve you as much as possible in the decision-making processes and always keep you fully up to date. As this cannot be achieved by a brochure alone, you will also find information on all relevant topics, from resolutions of the district administration, through construction projects in public places, right down to comprehensive planning documents, on our websites at www.berlin.de/pankow.

My special thanks goes out to all those involved in creating this brochure, along with those who have sponsored it.

Yours sincerely,

Matthias Köhne

Inhalt Content

Die Mitglieder des Bezirksamtes stellen sich vor The members of the District Office introduce themselves	
Bezirksbürgermeister District Mayor	
Matthias Köhne	4
Bezirksstadtrat District Councillor	
Jens-Holger Kirchner	4
Bezirksstadträtin District Councillor	
Christine Keil	5
Bezirksstadträtin District Councillor	
Lioba Zürn-Kasztantowicz	5
Bezirksstadtrat District Councillor	
Dr. Torsten Kühne	6
Bezirksverordnetenversammlung Pankow von Berlin District Assembly of Pankow Berlin	
Fraktionen Political Parties	7
Mitglieder der Fraktionen Members of Parliamentary Groups	8
Ausschüsse Committees	9
Antwortfax für Korrekturen und Hinweise Reply fax for corrections and comments	10
Die Bezirksverwaltung The District Administration	
Struktur des Bezirksamtes Structure of the District Office	12
Bezirksbürgermeister und Leiter der Abteilung Finanzen, Personal und Wirtschaft District Mayor and Head of the Finance, Personnel and Economic Affairs Department	13
Abteilung Stadtentwicklung Department for Urban Development	14
Abteilung Jugend und Facility Management Department for Youth and Facility Management	15
Abteilung Soziales, Gesundheit, Schule und Sport Department of Social Affairs, Health, School and Sports	16
Abteilung Verbraucherschutz, Kultur, Umwelt und Bürgerservice Head of the Consumer Protection, Culture, Environment and Resident Services	18
Mehr Demokratie – mehr Transparenz – mehr Bürgerbeteiligung More democracy – more transparency – more citizen participation	22
Auf Tour durch Pankow On Tour through Pankow	
Wohnen, Kunst und Literatur, Gesundheit, Wettbewerb "Familienfreundlicher Betrieb Pankow" Living, Art and literature, Health, Pankow 's Family-friendly Business Contest	29
Der Bezirk von A bis Z The District from A to Z	
Ärzte, Zahnärzte, Psychologische Psychotherapeuten, Tierärzte Doctors, Dentists, Psychological Psychotherapists, Veterinarians	56
Arbeitsberatung- und vermittlung Job Advisory and Job Exchange	75

Autohäuser Automobile Dealerships	75
Bäder Public Swimming Pools	75
Behinderteneinrichtungen Facilities for the Disabled	75
Bibliotheken Libraries	78
Bildungseinrichtungen Institution of education	79
Bürgerämter – Angebote Administrative Office for Citizens – Offerings	79
Dienstleistungen Services	79
Druckereien Printing	80
Erziehungs- und Familienberatung Parent and Family Counseling	80
Feuerwehr Fire Brigade	80
Finanzämter Tax and Revenue Offices	80
Finanzdienstleistungen Financial services provider	81
Forsten Forests	81
Frauenprojekte Women's Projects	81
Friedhöfe Cemeteries	82
Fundbüros Lost-and-found Offices	82
Galerien Galleries	82
Garten- und Landschaftsbau/Parkmanagement Garden and landscape Design/Park management	82
Gerichte Courts	82
Gesundheitliche Beratungsstellen Health Counselling Centers	83
Jugendfreizeiteinrichtungen Youth Recreation Facilities	86
Jugendberatung und Jugendhilfe Youth Counselling and Youth Welfare Services	88
Kindereinrichtungen/ Kitas Children's Institutions/Kindergartens	88
Kinos Cinemas	93
Kirchen und religiöse Gemeinschaften Churches and Religious Communities	93
Krankenhäuser und Kliniken Hospitals and Clinical Centers	94
Krankenkassen Health Insurance Companies	96
Kulturelle Einrichtungen Cultural Institutions	97
Museen Museums	97
Parteien Parties	97
Polizeidienststellen Police Departments	97
Rechtsanwälte Lawyers	97
Schulen Schools	98
Senatsverwaltungen Senate Administrations	100
Senioreneinrichtungen Senior Citizens Institutions	100
Soziale Projekte Social Projects	103
Sozialstationen und Häusliche Krankenpflege Social Stations and Home Nursing	105
Sportstätten Sports Venues	105
Sportvereine Sports Clubs	106
Steuerberater/Lohnsteuerhilfe Tax Advisors/Wage tax help	106
Theater Theatres	106
Tourismus Tourism	107
Verbände, Vereine, Initiativen, Netzwerke Associations, Clubs, Initiatives, Networks	107
Wochenmärkte Weekly Markets	108
Wohnungsamt Housing Office	108
Wohnungsunternehmen Housing Associations	108
Inserentenverzeichnis Index of advertisers	110
Notrufe Emergency Numbers	112
Impressum Imprint	112

Neues Wohnen in den Kiezen Berlins

FLORA Pankow



www.flora-pankow.de

Der Pankower Florakiez ist vom Geheimtipp zur begehrten Wohngegend avanciert. Die Leute hier schätzen die etablierte, urbane Lebensqualität und gesunde Bodenhaftung. In der Nähe zum

Berliner Zentrum und mit bester Infrastruktur und Anbindung per S- und U-Bahn, verzichtet man dabei gern auf überfülltes Treiben. Stattdessen gibt es ruhige Wohnstraßen mit altem Baumbestand, schöne historische Altbausubstanz und viel frische Luft im Bürgerpark und Schlosspark. Das Neubauprojekt FLORA bietet hier einzigartige Loft- u. Stadtwohnungen zum Kauf. Nach Entwürfen der renommierten Architekten Stephan Höhne, Sergei Tchoban und Thomas Albrecht entstehen 2- bis 4-Zimmer-Varianten mit Grünblick auf den Quartiersplatz und sonnigen Balkonen, energiesparend als KfW-Effizienzhaus 70 mit Aufzug und Tiefgarage. Der Verkauf erfolgt provisionsfrei. Besuchen Sie unseren Schauraum Gaillardstraße 2, immer Mittwoch und Sonntag 15 - 18 Uhr und nach Vereinbarung. Fragen oder eine Besichtigung?

STRATEGIS AG, Heike Pippow, Tel. 030/44 353-114

KIEZWOHNEN Weißensee



www.komponistengaerten.de

Das neue Ensemble KOMPONISTENGÄRTEN steht in der Tradition klassischer Berliner Stadtwohnungen mit markanten Fassadenstrukturen und großzügigen Grundrissen. Ruhig und mitten im beliebtesten Kiez des Bezirkes, dem

gewachsenen Komponistenviertel gelegen, wohnt man hier idyllisch zwischen Gründerzeitbauten und mit bester Infrastruktur und Verkehrsanbindung. Direkt an der Grenze zum Nachbarbezirk Prenzlauer Berg ist man in wenigen Fußminuten im lokalen Zentrum am Antonplatz und mit der Tram zügig in Mitte. Die charmanten 2- bis 5-Zimmer-Wohnungen gruppieren sich um einen grünen Hofgarten und verfügen neben viel Platz über sonnige Balkone, Eichenparkett, Markenbäder und optionale Garagenplätze. Das Quartier wird durch den renommierten Projektentwickler KONDOR WESSELS als KfW-Effizienzhaus 70 errichtet. Der Verkauf erfolgt provisionsfrei. Besuchen Sie unseren Schauraum Gounodstraße 1-3 / Ecke Gürtelstraße direkt neben dem Baufeld, immer Dienstag und Samstag 15 bis 18 Uhr und jederzeit nach Vereinbarung. Fragen oder eine Besichtigung?

STRATEGIS AG, Ralf Simoneit, Tel. 030/44 353-116

ELLA Prenzlauer Berg



www.ella-berlin.de

Mitten im Prenzlauer Berg, idyllisch ruhig und doch nahe an den belebten Altbaukiezen rund um den Helmholtz- und Kollwitzplatz gelegen, haben KONDOR WESSELS und REGGEBORGH mit

dem Bau neuer charmanter Stadtwohnungen begonnen. Die elegante Konzeption beeindruckt mit hochwertigen Fassaden, lichtdurchfluteten Räumen und großzügigen Grundrissen. Nach dem Entwurf des Berliner Architekten Tobias Nöfer entstehen 39 Wohnungen mit 60 bis 136 m², sonnigen Balkonen und Terrassen und ca. 2,85 m hohen Zimmern. Repräsentative Treppenhäuser und gartenarchitektonisch gestaltete Außenanlagen sorgen ebenso wie Parkett, Fußbodenheizung und geschmackvolle Markenbäder für eine Ausstattung zum Wohlfühlen. Natürlich wird das energiesparende KfW-Effizienzhaus 70 neben vielen Fahrradplätzen auch über optionale Garagenplätze verfügen. Viel Lebensqualität in ruhiger zentraler Lage und das bunte Treiben der Nachbarkieze vor der Tür - das ist ELLA! Der Verkauf erfolgt provisionsfrei. Fragen oder eine Besichtigung?

STRATEGIS AG, Thomas von Münster, Tel. 030/44 353-150

STRATEGIS 

KONDOR
WESSELS 



Bezirksbürgermeister
District Mayor
Matthias Köhne
(SPD)

Leiter der Abteilung Finanzen, Personal und Wirtschaft
Head of the Finance, Personnel and Economic Affairs
Department

Geburtsdatum **Date of birth:** 07.06.1966
Geburtsort **Birthplace:** Itzehoe
Wohnbezirk **Residential district:** Pankow

Der Diplompolitologe war seit 1995 Bezirksverordneter in der Pankower BVV. Von 1999 bis Dezember 2000 war Matthias Köhne als Bezirksstadtrat für Umwelt, Natur und Immobilien Mitglied des Pankower Bezirksamtes. Während seiner politischen Laufbahn war er Mitarbeiter der SPD-Fraktion im Berliner Abgeordnetenhaus und stellvertretender Fraktionsvorsitzender in der Pankower BVV. Von 2001 bis Anfang 2002 leitete er das Büro des Regierenden Bürgermeisters Klaus Wowereit, von Februar 2002 bis Oktober 2006 war er Bezirksstadtrat für Umwelt, Wohnen und Bürgerdienste, seit Anfang 2005 zugleich Stellvertretender Bezirksbürgermeister. Zu Beginn der VI. Wahlperiode wurde Matthias Köhne zum Bezirksbürgermeister gewählt und in der aktuellen Wahlperiode im Amt bestätigt.

Mr. Köhne, who holds a degree in political science, has been a member of the Pankow District Assembly since 1995. From 1999 to December 2000, Matthias Köhne was a District Councillor for the Environment, Nature and Real Estate in the Pankow district administration. Throughout his political career he has been an associate of the SPD parliamentary group in the Berlin House of Representatives and deputy party vice chairman in the Pankow District Assembly. From 2001, he headed the Office of Governing Mayor Klaus Wowereit. From February 2002 to October 2006, he was District Councillor for Environmental, Housing and Public Services, and since the beginning of 2005 he has also held the position of District Vice-Mayor. At the beginning of the 6th legislative period, Matthias Köhne was elected District Mayor.



Stellvertretender
Bezirksbürgermeister und
Bezirksstadtrat
Vice-Mayor and District
Councillor
Jens-Holger Kirchner
(Bü90/Die Grünen)

Leiter der Abteilung Stadtentwicklung
Head of the Department for Urban Development
Department

Geburtsdatum **Date of birth:** 19.11.1959
Geburtsort **Birthplace:** Brandenburg/Havel
Wohnbezirk **Residential district:** Pankow

Der Vater von zwei erwachsenen Kindern und Großvater dreier Enkel ist von Beruf gelernter Tischler und ausgebildeter Erzieher. Seit 1990 mit kurzen Unterbrechungen in der BVV Prenzlauer Berg. Später war in der BVV Pankow in verschiedenen Funktionen tätig, in der V. Wahlperiode als Vorsteher der BVV. Von 2006 bis 2011 leitete Herr Kirchner die Abteilung Öffentliche Ordnung, jetzt ist er Leiter der Abt. Stadtentwicklung.

The father of three grown-up children and grandfather of two grandchildren, Mr. Kirchner is a carpenter by trade and a trained educator. He is particularly well known as „Nilson“ Kirchner in Prenzlauer Berg. Later he held various positions in the Pankow District Council, in the V. legislative term as head of the District Council. From 2005 to 2011, Mr. Kirchner headed the Public Order Department, now he is head of the Department of Urban Development.



Bezirksstadträtin
District Councillor
Christine Keil
(Die Linke)

Leiterin der Abteilung Jugend und Facility Management
Head of the Department for Youth and Facility Management

Geburtsdatum **Date of birth:** 20.12.1953
Geburtsort **Birthplace:** Potsdam
Wohnbezirk **Residential district:** Pankow

1953 in Potsdam geboren, studierte sie nach dem Abitur Maschinenbau an der Moskauer Universität. Als Diplomingenieurin arbeitete sie bis 1995 und ging dann in die Politik. Mitglied der SED ist sie seit 1973 gewesen und blieb nach der Wende in der PDS. Die Mutter von zwei Kindern lebt in Lebensgemeinschaft und war von 1996 bis Ende 2000 in Weißensee stellvertretende Bezirksbürgermeisterin und für Jugend, Familie und Kultur zuständig. Von Januar 2001 bis Oktober 2006 trug sie in Pankow als Bezirksstadträtin für Jugend, Schule und Sport Verantwortung. Im Februar 2002 wurde sie in ihrem Amt bestätigt. Seit Ende Oktober 2006 leitet sie die neue Abteilung Jugend und Immobilien, seit 2011 die neue Abt. Jugend und Facility Management. Als Politikerin möchte sie sich in erster Linie für die Bürger, insbesondere für die Belange von Kindern und Jugendlichen einsetzen.

Born in 1953 in Potsdam, upon completion of her baccalaureate, Ms. Keil studied Mechanical Engineering at Moscow University. After obtaining her degree, she worked as an engineer until 1995 and then went into politics. She was a member of the Socialist Unity Party of Germany (SED) from 1973 on and remained in the Party of Democratic Socialism (PDS) after German reunification. The mother of two children, she lives in a common-law relationship and from 1996 until the end of 2000 was District Vice-Mayor in Weissensee and responsible for youth, family and culture. From January 2001 to October 2006 she bore responsibility for youth, school and sports affairs. She was reelected to office in February 2002. Since the end of October 2006, since 2011, the new Department of Youth and Facility Management. As a politician, she above all seeks to put the people's interests first, and, in particular, to champion the needs of children and adolescents.



Bezirksstadträtin
District Councillor
Lioba Zürn-
Kasztantowicz (SPD)

Leiterin der Abteilung Soziales, Gesundheit, Schule und Sport
Head of the Department of Social Affairs, Health, School and Sports

Geburtsdatum **Date of birth:** 15.01.1953
Geburtsort **Birthplace:** Stuttgart
Wohnbezirk **Residential district:** Pankow

Die Diplompädagogin studierte nach dem Abitur in Mainz und Tübingen und arbeitete in verschiedenen sozialpädagogischen Arbeitsfeldern insbesondere im Jugend- und Behindertenbereich. Zuletzt war die Mutter von drei Kindern im Jugendamt Friedrichshain-Kreuzberg tätig. 1999 wurde sie erstmals in die BVV gewählt. Seit 2001 leitete sie den Ausschuss für Schule und Sport. Im März 2005 wurde sie zur Bezirksstadträtin gewählt und mit dem Ressort Gesundheit und Soziales betraut. Seit 2006 ist sie für Soziales, Gesundheit, Schule und Sport verantwortlich.

After leaving high-school, she studied in Mainz and Tübingen obtained a degree in education and worked in various social fields, particularly in the areas of youth and disabled persons. The mother of three children, she was most recently employed in the child services agency in Friedrichshain-Kreuzberg District. She was first elected to the district assembly (BVV) in 1999. She has headed the Committee for Education and Sports since 1999. In March 2005 she was elected District Councillor and charged with the Department of Health and Social Affairs. Since 2006 she has been responsible for Social Affairs, Health, School and Sports.



Bezirksstadtrat
 District Councillor
 Dr. Torsten Kühne (CDU)

Leiter der Abteilung Verbraucherschutz, Kultur, Umwelt
 und Bürgerservice

Head of the Consumer Protection, Culture,
 Environment and Resident Services

Geburtsdatum **Date of birth:** 04.12.1975
 Geburtsort **Birthplace:** Berlin
 Wohnbezirk **Residential district:** Pankow

Der gebürtige Pankower studierte nach dem Abitur bis 2003 Physik an der Freien Universität Berlin sowie der University of Texas at Austin. Von 2004 bis 2007 promovierte er auf dem Gebiet der Theoretischen Biophysik am Max-Planck-Institut für Kolloid- und Grenzflächenforschung in Potsdam-Golm. Anschließend war er dort bis 2009 als Wissenschaftlicher Mitarbeiter tätig. Seit 2006 bis zu seiner Wahl als Bezirksstadtrat war Dr. Kühne auch für die CDU-Fraktion im Berliner Abgeordnetenhaus als Wissenschaftlicher Referent beschäftigt. Neben seinen politischen Funktionen ist Dr. Kühne Mitglied in mehreren Berliner Vereinen. Er setzt sich dabei insbesondere für die Stärkung bürgerschaftlichen Engagements ein. Als Leiter der Abteilung Verbraucherschutz, Kultur, Umwelt und Bürgerservice engagiert er sich für eine aktive Bürgergesellschaft und einen gerechten Interessenausgleich in Pankow.

After graduation until 2003, the native of Pankow studied physics at the Free University of Berlin and the University of Texas at Austin. From 2004 to 2007, he earned his doctorate in the area of Theoretical Biophysics at the Max Planck Institute of Colloids and Interfaces in Potsdam-Golm. Subsequently he worked there until 2009 as a research assistant. From 2005 until his election as a District Councilmember, Dr. Kühne also worked for the CDU parliamentary party in the Berlin House of Representatives as a research consultant. In addition to his political functions, Dr. Kühne is a member of several associations in Berlin. He is particularly involved in efforts to strengthen civic engagement. As head of the Department of Consumer Protection, Culture, Environment and Resident Services, he is committed to an active civil society and an equitable balance of interests in Pankow.

Bezirksverordnetenversammlung Pankow von Berlin

District Assembly of Pankow Berlin

Die Bezirksverordnetenvorsteherin Sabine Röhrbein (SPD) The Chairman

Sprechzeiten **Hours:**

nach Absprache mit dem Büro der BVV

as well as by prior telephone with the Bureau of the District Assembly

Fröbelstraße 17, Haus 7, Raum 104
10405 Berlin

Tel. 9 02 95-50 02/03

Fax 9 02 95-65 15

E-Mail bvv-buero@ba-pankow.berlin.de

Büro der Bezirksverordnetenversammlung Office of the District Assembly

Postanschrift:

Fröbelstraße 17 Haus 7, Raum 104, 105
10405 Berlin

Sprechzeiten **Hours:**

Montag 9.00–11.30 Uhr und 12.30–15.00 Uhr
Dienstag 9.00–11.30 Uhr und 12.30–15.00 Uhr
Mittwoch nach Vereinbarung
Donnerstag 9.00–11.30 Uhr und 12.30–15.00 Uhr
Freitag nach Vereinbarung

Zusammensetzung der BVV Members of the District Assembly (BVV)

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	17	Mandate
Bündnis 90/Die GRÜNEN (GRÜNE)	13	Mandate
DIE LINKE (DIE LINKE)	11	Mandate
Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	8	Mandate
Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)	6	Mandate

Sprechstunden der Fraktionen Business hours of political parties

Fraktion der SPD

Sprechzeiten **Hours:**

Mo **Mon** 16.00–18.00 Uhr
Mi **Wed** 16.00–18.00 Uhr
im Fraktionszimmer der SPD
Bezirksamt Pankow, Fröbelstraße 17
Haus 7, Raum **Room** 100/101

Tel. 28 03 35 21

E-Mail spd-fraktion-pankow@berlin.de

Fraktion Bündnis 90/Die Grünen

Die Fraktionsvorsitzenden Daniela Billg und Cornelius Bechtler sowie die Fachpolitiker/innen der Fraktion stehen Ihnen gern für ein persönliches Gespräch zur Verfügung. Wir bitten Sie, telefonisch oder per E-Mail einen Termin zu vereinbaren und freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

Fraktionsbüro Bündnis 90/Die Grünen

Bezirksamt Pankow, Fröbelstraße 17, Haus 7,
Raum **Room** 202/203

Tel. 9 02 95-50 07

E-Mail fraktion@gruene-pankow.de

Linksfraktion

Sprechzeiten **Hours:**

Di **Tue** 13.00–17.00 Uhr
Do **Thu** 14.00–17.00 Uhr
im Fraktionszimmer der Linksfraktion
Bezirksamt Pankow, Fröbelstraße 17
Haus 7, Raum **Room** 109

Tel. 42 02 08 73

Fax 42 02 08 74

E-Mail kontakt@linksfraktion-pankow.de

Fraktion der CDU

Sprechzeiten **Hours:**

Mo **Mon** 16.00–17.00 Uhr
im Büro der CDU-Fraktion
Bezirksamt Pankow, Fröbelstraße 17
Haus 7, Raum **Room** 212

Tel. 9 02 95-50 09

Fax 9 02 95-50 35

E-Mail info@fraktion-cdupankow.de

Piratenfraktion

Sprechzeiten **Hours:**

Mo **Mon** 14.00–18.00 Uhr
Do **Thu** 11.00–14.00 Uhr
bzw. nach telefonischer Vereinbarung
as well as by prior telephone
im Fraktionszimmer der Piratenfraktion
Bezirksamt Pankow, Fröbelstraße 17
Haus 7, Raum **Room** 128

Tel. 9 02 95-50 10

Fax 9 02 95-54 10

E-Mail info@piratenfraktion-pankow.de

Mitglieder der Fraktionen **Members of Parliamentary Groups**

Fraktion der SPD

Bohla, Thomas	Stellvertretender Fraktionsvorsitzender	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Böttcher, Matthias		
Dedert, Lina-Mareike	Stellvertretende Fraktionsvorsitzende	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Hofer, Torsten		
Kijora, Gregor	Stellvertretender Fraktionsvorsitzender	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Kramp, Daniela		
Mindrup, Klaus		
Rasch, Dr. Claudia		
Röhrbein, Sabine	Vorsteherin der BVV	Chairman of the District Assembly
Rüdiger, Ronald		
Sabek, Dr. Yasser	Beisitzer	Assessor
Schomann, Mechthild		
Schröder, Roland		
Strauß, Katrin		
Stroh-Purwin, Angelika		
Szidat, Mike		
Tietje, Rona	Fraktionsvorsitzende	Chairman of Parliamentary Group

Fraktion Bündnis 90 / Die Grünen

Bechtler, Cornelius	Fraktionsvorsitzender/Fraktionssprecher	Chairman of Parliamentary Group
Billig, Daniela	Fraktionssprecherin	
Brenn, Peter		
Fabricius, Catrin		
Heydenreich, Christiane	Beisitzerin	Assessor
Kraatz, Mathias		
Pfennig, Elisa		
Probst, Dennis		
Schnur, Ute	Stellv. Vorsteherin der BVV	Vice-Chairman of the District Assembly
Schwerin, Cornelia		
Senkel, Stefan		
Tharan, Almuth		
Wischnewski, Torsten		

Linksfraktion

Adler, Dr. Helga	Stellv. Fraktionsvorsitzende	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Bielefeldt, Dr. Axel	Beisitzer	Assessor
Giama, Jasmin		
Kempe, Wolfram		
Maillefert, Katrin	Stellv. Fraktionsvorsitzende	Vice-Chairman of Parliamentary Group
van der Meer, Michael	Fraktionsvorsitzender	Chairman of Parliamentary Group
Nelken, Dr. Michail		
Petring, Niels		
Pohl, Ines		
Schulz, Kathrin		
Zarbock, Matthias		

Fraktion der CDU

Bergmann, Sebastian		
Blauert, Stefan	Beisitzer	Assessor
Hauer, Daniel		
Kraft, Johannes	Fraktionsvorsitzender	Chairman of Parliamentary Group
Ludewig, Dr. Katharina		
Ruß, Sebastian		
Steinke, Claudia	Stellv. Fraktionsvorsitzende	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Stenger, Dieter		

Piratenfraktion

Bartsch, Achim		
Bliedung, Stephan		
Bordfeld, Frederik		
Mittelbach, Michael	Stellv. Fraktionsvorsitzender	Vice-Chairman of Parliamentary Group
Schrecker, Jan	Fraktionsvorsitzender	Chairman of Parliamentary Group
Verbücheln, Stephan	Beisitzer	Assessor

Die Ausschüsse der Bezirksverordnetenversammlung Pankow
 The Committees of the District Assembly of Pankow

VII. Wahlperiode

	Ausschussvorsitzende Chairmen	Stellv. Ausschussvorsitzende Vice Chairmen	Schriftführer Secretary
Ältestenrat Councillor of Elders	SPD Vorsteherin Chairmen der BVV of the BVV Röhrbein, Sabine	Bü90/GRÜNE Stellv. Vorsteherin Vice Chairmen der BVV of the BVV Schnur, Ute	
Ausschuss für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Senioren Committee on Labor, Social Affairs, Health and Senior Citizens	LINKE Bielefeldt, Dr. Axel	Bü90/GRÜNE Senkel, Stefan	LINKE Maillefert, Katrin
Ausschuss für Bürger- beteiligung, Bürgerdienste, Wohnen und Geschäftsordnung Committee on Citizen Participation, Public Services, Housing and Bylaws	PIRATEN N.N.	Bü90/GRÜNE Brenn, Peter	SPD Dedert, Lina-Mareike
Ausschuss für Eingaben und Beschwerden + Umwelt- und Naturschutz Committee on Petitions and Complaints + Environmental Protection and Nature Conservation	SPD Hofer, Torsten	CDU Steinke, Claudia	Bü90/GRÜNE Kraatz, Mathias
Ausschuss für Finanzen, Personal und Immobilien Committee on Finance, Personnel and Real Estate	Bü90/GRÜNE Probst, Dennis	SPD Mindrup, Klaus	SPD Rüdiger, Ronald
Integrationsausschuss Committee on Integration	SPD Kijora, Gregor	PIRATEN Bliedung, Stephan	Bü90/GRÜNE Senkel, Stefan
Kinder- und Jugendhilfe- ausschuss Children and Youth Welfare Committee	Bü90/GRÜNE Wischniewski-Ruschin, Torsten	SPD Bohla, Thomas	CDU Stenger, Dieter
Ausschuss für Kultur und Weiterbildung Committee on Culture and Education	SPD Kramp, Daniela	Bü90/GRÜNE Pfenning, Elisa	PIRATEN Bordfeld, Frederik
Ausschuss für Rechnungs- prüfung und Controlling Committee on Audit and Control	CDU Stenger, Dieter	SPD Bohla, Thomas	SPD Szidat, Mike
Ausschuss für Verkehr und öffentliche Ordnung Committee on Public Transport and Public Order	LINKE Kempe, Wolfram	CDU Kraft, Johannes	Bü90/GRÜNE Tharan, Almuth
Ausschuss für Schule und Sport Committee on Schools and Sports	CDU Blauert, Stefan	SPD Strauß, Katrin	LINKE Petring, Niels
Ausschuss für Stadtentwicklung und Grünanlagen Committee on Urban Development and Green area	SPD Schröder, Roland	LINKE Kempe, Wolfram	CDU Kraft, Johannes
Ausschuss für Wirtschaft, Gleichstellung und Städtepartnerschaften Committee on Economic Affairs, Gender Equality and Sister Cities	Bü90/GRÜNE Heydenreich, Christiane	LINKE Adler, Dr. Helga	SPD Rasch, Dr. Claudia

Änderungen, Korrekturen, Hinweise

Changes, corrections and comments

an: Bezirksamt Pankow von Berlin **District Office of Pankow Berlin**
Pressestelle **Press Office**, Breite Straße 24A–26, 13187 Berlin

Fax-Nr. 9 02 95 24 44

von: Datum **Date:**
from: Tel.-Nr. **Phone:**
..... Fax-Nr. **Fax:**

Bitte berücksichtigen Sie bei der Erarbeitung der nächsten Informations-Broschüre folgende Änderungen / Korrekturen / Hinweise:
When preparing the next information brochure, please take into account the following changes / corrections / comments.

Meine Eintragung befindet sich auf der Seite **My entry is of page:**

unter der Rubrik **under the heading:**

Der Text lautet **The text reads:**

Änderung/Korrektur **Change/correction:**

Folgende Hinweise habe ich **I have the following comments:**

Unterschrift/Stempel
Signature/Stamp

Bezirksverwaltung District Administration

Bezirksamt Pankow von Berlin Pankow District Office of Berlin

Rathaus **Town hall:**
(Sitz des Bezirksbürgermeisters)

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin

Behindertengerechte Zugänge
Accessible for disabled persons



Zentrale Telefonnummer
Zentrale Faxnummer

Central phone number
Central fax number

9 02 95-0
9 02 95-22 44

Achtung! Änderungen sind möglich.

Bitte beachten Sie die Veröffentlichungen in der Presse und im Internet.

Please note! Changes may occur. Please refer for public notices in the press and on the Internet.

Postanschrift **Postal address:**

Bezirksamt Pankow von Berlin
Postfach 730113
13062 Berlin

Internet-Adresse **Internet address:**

www.berlin.de/pankow

Achtung: Im Rahmen der Aktualisierung der IT-Technik im Bezirksamt Pankow kommt es bei den Standorten zu unterschiedlichen E-Mail-Adressen.

alt: vorname.name@ba-pankow.verwalt-berlin.de
neu: vorname.name@ba-pankow.berlin.de



Rollstuhlgeeigneter Zugang *Accessible for wheelchairs*

- Zugänge stufenlos (bis 3 cm) oder
Entrances without steps (up to 3 cm) or
- Rampen mit maximal 6% Gefälle oder
Ramps with a maximum grade of 6% or
- Aufzug *Lift*



Rollstuhlgeeignetes WC *Wheelchair-accessible toilet*



Bedingt rollstuhlgeeigneter Zugang *Conditional wheelchair accessibility*

- Zugänge maximal eine Stufe oder
Entrances have no more than one step or
- Rampen bis maximal 18% Gefälle oder technische Hilfsmittel oder *Ramps with a maximum grade of 18% grade or technical aids or*
- Aufzug *Lift*
- Personal hilft *Personnel will provide assistance*



Ausgewiesener Behindertenparkplatz ist vorhanden. *Designated parking space for disabled persons is available.*

Darstellung der Struktur des Bezirksamtes Pankow
Representation of The Organization Structure
of the District Office Pankow

Bezirksbürgermeister
District Mayor
Matthias Köhne

Geschäftsstelle
 Produktkatalog
 Office

Rechtsamt
 Legal Affairs Office

Pressestelle
 Press Office

Büro des
 Bezirksbürgermeisters
 Office of the
 District Manager

Katastrophenschutz-
 beauftragte/r
 Civil Protection Officer

Geheimchutz-
 beauftragte/r
 Security Officer

Lokale Agenda
 Local Agenda

Datenschutzbeauftragte/r
 Data Protection Officer
 Antikorruptionsbeauftragte/r
 Anti Corruption Officer

Behindertenbeauftragte/r
 Disability Officer

Integrationsbeauftragte/r
 Integration Officer

Frauen- und Gleichstellungs-
 beauftragte/r
 Women and Gender
 Equality Officer

EU-Beauftragte/r /
 Bezirksliches Bündnis
 für Arbeit
 EU Commissioner / District
 Alliance for Work

Beauftragte/r für
 Partnerschaften / Bürger-
 schaftliches Engagement
 Officer for Partnerships
 Civic involvement

Abt. Finanzen, Personal
 und Wirtschaft
 (FPU)
 Dept. of Finance, Personnel
 and Economic Affairs

Abt. Stadtentwicklung
 (Stadt)
 Dept. of Urban Development
 stellv. Bezirksbürgermeister
 Jens-Holger Kirchner

Abt. Jugend und
 Facility Management
 (JugFM)
 Dept. for Youth and
 Facility Management
 Christine Keil

Abt. Soziales, Gesundheit,
 Schule und Sport
 (SGS)
 Dept. of Social Affairs,
 Health, School and Sports
 Lioba Zürn-Kasztantowicz

Abt. Verbraucherschutz,
 Kultur, Umwelt und
 Bürgerservice
 (VKUB)
 Dept. for Consumer Protection,
 Culture, Environment and
 Resident Services
 Dr. Torsten Kühne

- Serviceeinheit Finanzen/
Steuerungsamt
Financial aid for subsistence
- Serviceeinheit Personal
Personnel service
- Wirtschaftsförderung
Business Promotion
- Sozialraumorientierte
Planungskoordination
Local Community Planning
Coordination

- Stadtentwicklungsamt
Urban Development Office
- Tiefbau- und
Landschaftsplanungsamt
Civil Engineering and Landscape
Planning Office

- Jugendamt
Youth Services Office
- Serviceeinheit
Facility Managementservice
Control unit Service of
Facility Management

- Amt für Soziales
Social Welfare Office
- Gesundheitsamt
Health Office
- Qualitätsentwicklung, Planung und
Koordination des öffentlichen
Gesundheitswesens
Quality Development, Planning
and Coordination of Public Health
- Schul- und Sportamt
Office for School and Sports

- Ordnungsamt
Public Order Office
- Amt für Weiterbildung und Kultur
Office of Further Education and
Culture
- Umwelt- und Naturschutzamt
Environmental Protection and
Nature Conservation Office
- Amt für Bürgerdienste
Office of Public Services

Bezirksverwaltung District Administration

Bezirksbürgermeister
District Mayor
und Leiter der Abteilung Finanzen, Personal
und Wirtschaft
and head of the Department of Finance,
Personnel and Economic Affairs

Bezirksbürgermeister **District Mayor**
Matthias Köhne (SPD)

Dienstsitz **Official Seat**



Rathaus Pankow

Breite Str. 24A–26
13187 Berlin

über Neue Schönholzer Str.

9 02 95-23 00

Fax 9 02 95-22 30

E-Mail matthias.koehne@

ba-pankow.berlin.de

Büro des Bezirksbürgermeisters
Office of the District Mayor

Sekretariat **Secretary**

Frau Firyn **9 02 95-23 01**

Frau Schönfeld **9 02 95-25 19**

Referent

Herr Lemm **9 02 95-24 58**

Koordinator

Herr Hanisch **9 02 95-24 69**

Stabsstelle des Bezirksamtes
Personnel Section of the District Office

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin

Paten- und Partnerschaften /
Bürgerschaftliches Engagement
Sponsorship and Partnership/Civic involvement

Frau Schmidt **9 02 95-23 03**

Pressestelle
Press Office

Leiter

Herr Schietzelt **9 02 95-23 06**

Frau Erbert **9 02 95-22 11**

Beauftragte beim Bezirksbürgermeister
Officer under the District Mayor

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin

Gleichstellung
Equality

Frau Gerstenberger **9 02 95-23 05**

EU und Bündnis für Wirtschaft und Arbeit
EU and Alliance for Business and Labor

Lokale Agenda **Local Agenda**

Frau Dr. Waschkowitz **9 02 95-26 33**

Integration **Integration**

Frau Wüsten

9 02 95-25 24

Menschen mit Behinderung

Persons with Disabilities

Herr Thormann

9 02 95-27 40

Korruptionsprävention und -bekämpfung, Datenschutz
Corruption Prevention and Control, Data Protection

Herr Hartwig

9 02 95-27 07

SE Finanzen/Steuerungsdiens (intern)
Finance/ Control Services (internal)

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin

Leiterin

Frau Dreher

9 02 95-27 26

Personalservice

Personnel Service

Breite Straße 24a–26
13187 Berlin

Leiterin

Frau Nitsch

9 02 95-24 29

Rechtsamt (intern)

Legal Affairs Office (internal)

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin

Leiter

Herr Farin

9 02 95-22 07

Einheitliche Sprechzeiten

Standard office hours open to the public

Dienstag u. Freitag **Tue and Fri**

9.00–12.00 Uhr

Donnerstag **Thu**

15.00–18.00 Uhr

Büro für Wirtschaftsförderung
Office of Business Promotion

Fröbelstraße 17
10405 Berlin

Leiter

Herr Hansen

9 02 95-56 65



Abteilung Stadtentwicklung
Departments of Urban Development

**Stellvertretender Bezirksbürgermeister
und Bezirksstadtrat**
Vice District Mayor and District Councillor
Leiter der Abteilung Stadtentwicklung
**Director of the Department of Urban
Development**

Jens-Holger Kirchner (Bü 90/Die Grünen)

Dienstsitz Official Seat

Darßer Straße 203

13088 Berlin



9 02 95-85 20

**E-Mail jens-holger.kirchner@
ba-pankow.verwalt-berlin.de**

Sekretariat Secretary

9 02 95-85-20

Fax 9 02 95-85 37

Stadtentwicklungsamt
Urban development office

Leiter:

N.N.

Storkower Straße 97

10407 Berlin



9 02 95-34 64

Fax 9 02 95-34 84

**stadtentwicklungsamt@
ba-pankow.verwalt-berlin.de**

Fachbereich Stadtplanung
Department of City Planning

Leiterin: Frau Carrasco

9 02 95-34 68

Office-Tel. 9 02 95-33 83

Vorbereitende Bauleitplanung
Preliminary Urban Land-Use Planning

Frau Pfeil

9 02 95-31 21

Verbindliche Bauleitplanung

Binding Urban Land-Use Planning

Frau Kobs

9 02 95-34 52

Geltendes Planungsrecht **Applicable planning law**

Gruppenleiter: Herr Bock

9 02 95-35 59

Fachbereich Bauaufsicht **Building inspection**

Leiter: Herr Rupprecht

9 02 95-31 52

Wohnungsaufsicht **Housing Supervision**

Gruppenleiterin: Frau Frost

9 02 95-31 58

Untere Denkmalschutzbehörde

Lower monument preservation authority

Leiterin: Frau Lindstädt

9 02 95-31 07

Sanierung, Milieuschutz

Renewal, Neighbourhood Preservation

Gruppenleiter: Herr Speckmann

9 02 95-31 18

Baulasten **Obligations to construct and maintain**

Frau Rösner

9 02 95-35 78

Fachbereich Vermessung

Special Department of Surveying

Leiter: Herr Letsch

9 02 95-43 00

Fax 9 02 95-43 02

vermessung@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Geodatsenservice **Geodata services**

Gruppenleiterin: Frau Langen

9 02 95-43 13

Grundstücksnummerierung **Plot numbering**

Frau Pateisat

9 02 95-41 39

Bodenrichtwertauskünfte **Land value information**

Herr Büchner

9 02 95-43 84

Tiefbau- und Landschaftsplanungsamt
Urban development office

Darßer Straße 203

13088 Berlin

Leiter:

Herr Lexen

9 02 95-85 10

Fax 9 02 95-86 29

tiefbauamt@ba-pankow.verwalt-berlin.de



Planung, Entwurf, Projektsteuerung, Straßen

Planning, Design, Project Management, Roads

Frau Marks

9 02 95-85 95

Neubaumaßnahmen Straßen, Grün **New roads construction, green**

Herr Berger

9 02 95-86 67

Straßenverwaltung **Road Administration**

Frau Schulze

9 02 95-86 49

Straßenaufsicht und -unterhaltung

Road Supervision and Maintenance of Roads

Herr Bollmann

9 02 95-85 39

Sprechzeiten **Hours**

Dienstag **Tue**

9.00–12.00 Uhr

Donnerstag **Thu**

15.00–18.00 Uhr

und nach Vereinbarung **and by Appointment**

Pflege und Unterhaltung, Grün

Upkeep and maintenance, green

N.N.

9 02 95-0

Verwaltung

Frau Erdtmann

9 02 95-85 34

Friedhofswesen

Am Bürgerpark 24

13156 Berlin

9 02 95-19 50

Fax 48 49 09 50

friedhofsverwaltung@ba-pankow.verwalt-berlin.de



Abteilung Jugend und Facility Management
Department for Youth and Facility Management

Bezirksstadträtin
District Councillor
und Leiterin der Abteilung Jugend und Facility Management
and Director of the Department for Youth and Facility Management

Christine Keil (DIE LINKE)

Dienstsitz Official Seat
 Berliner Allee 252–260 9 02 95-73 00
 13088 Berlin E-Mail christine.keil@ba-pankow.berlin.de
Sekretariat Secretary 9 02 95-73 01
 Fax: 9 02 95-78 16



Jugendamt Youth Services

Berliner Allee 252–260
 13088 Berlin
Leiterin/Jugendamtsdirektorin 9 02 95-76 02
 Frau Pfennig Fax 9 02 95-71 64

Fachdienst 1 – Allgemeine Förderung von jungen Menschen und Familien
Special Service 1 – General Support of Youth People and Families

Berliner Allee 252–260
 13088 Berlin
Fachdienstleiter 9 02 95-72 61
 Herr Sablotny Fax 9 02 95-72 78



Fachdienst 2 – Kindschaftsrecht
Special Service 2 – Parent and Child Law

Berliner Allee 252–260
 13088 Berlin
 – Unterhaltsberatung, Beistandschaft
 – Beurkundung u.a. von Vaterschafts-
 anerkennungen, Unterhalt und der gemein-
 samen elterlichen Sorge
 – Vormundschaften/Pflegschaften für
 Minderjährige
 – Beantragung von Unterhaltsvorschuss
 – Beantragung von Bundeselterngeld
Fachdienstleiter
 Herr Kopischke 9 02 95-73 31
 Fax 9 02 95-74 77



Bundeselterngeld
Federal Parenting Allowance
 Berliner Allee 252–260
 13088 Berlin 9 02 95-74 68
 Frau Bärmann Fax 9 02 95-74 77

Fachdienst 3 – Erziehungs- und Familienberatung
Special Service 3 – Education and Family Counseling

Ortsteil Pankow
Local District Pankow
 Neue Schönholzer Straße 35
 13187 Berlin 9 02 95-27 50
 Fax 9 02 95-27 53



Ortsteil Prenzlauer Berg
Local District Prenzlauer Berg
 Fröbelstraße 17, Haus 5
 10405 Berlin 9 02 95-36 22
 Fax 9 02 95-36 51



Ortsteil Weißensee
Local District Weißensee
 Amalienstraße 8
 13086 Berlin 9 02 95-83 31
 Fax 9 02 95-83 38
Nebestelle Karow/Buch Branch Karow/Buch
 Franz-Schmidt-Straße 8–10
 13125 Berlin 94 79 37 94



Fachdienst 5 – Kindertagesbetreuung (AG Gutscheine)
Special Service 5 – Child Daycare

Fachdienstleiterin:
 Fröbelstraße 17, Haus 4
 10405 Berlin 9 02 95-68 16
 Frau Riemann Fax 9 02 95-56 71



Fachberatung Expert Consulting
 Fröbelstraße 17, Haus 7
 10405 Berlin 9 02 95-58 35
 Frau Barth Fax 9 02 95-58 37



Gutscheinstelle Kita/Hort
Voucher Office for Kindergarten/
After-school Care Centers
 Fröbelstraße 17, Haus 4
 10405 Berlin 9 02 95-56 99
 Frau Puhlmann Fax 9 02 95-58 41



Sprechzeiten Hours
 Montag, Dienstag, Freitag Mon, Tue, Fri
 9.00–12.00 Uhr
 Donnerstag Thu 14.00–18.00 Uhr
 Terminvereinbarungen: Telefon 9 02 95-56 89
 oder www.berlin.de/ba-pankow/verwaltung/jugend/fachdienst5.html, telephone arrangement of appointments or via Internet

Tagespflege Daycare
 Fröbelstraße 17, Haus 7
 10405 Berlin 9 02 95-58 62
 Frau Meier 9 02 95-58 58
 Frau Hoffmann Fax 9 02 95-58 37



Kitaplatz mit Integrationszuschlag
Daycare space with integration program
 Fröbelstraße 17, Haus 7
 10405 Berlin 9 02 95-51 31
 NN Fax 9 02 95-58 37



Sprechzeiten Hours
 Dienstag Tue 9.00–12.00 Uhr
 Donnerstag Thu 15.00–18.00 Uhr
 Freitag Fri nach Vereinbarung
 as well as by prior telephone arrangement

Ergänzender Sozialdienst
Supplementary Social Service

Berliner Allee 252–260
13088 Berlin

Fachdienstleiterin
Frau Gollovitz


9 02 95-79 16
Fax 9 02 95-75 01

AG Jugendgerichtshilfe
Juvenile Court Assistance
Working Group

Fröbelstraße 17, Haus 5
10405 Berlin

Koordinatorin
Frau Bernauer


9 02 95-36 14
Fax 9 02 95-36 17

Fachgebiet Wirtschaftliche Jugendhilfe
und Eingliederungshilfe

Special Department for Economic
Youth Services and
Integration Assistance

Berliner Allee 252–260
13088 Berlin

Fachgebietsleiter
Herr Franke


9 02 95-79 14
Fax 9 02 95-71 16

Regionale Dienste und Angebote /
Jugendberatung
Regional Services and Offerings /
Youth Counseling

Jugendberatungen Youth Counseling

Region Pankow

Local District Pankow

Neue Schönholzer Straße 35
13187 Berlin

Regionalleiter
Herr Biere


9 02 95-23 89
Fax 9 02 95-23 99

Region Prenzlauer Berg

Local District Prenzlauer Berg

Fröbelstraße 17, Haus 5
10405 Berlin

Regionalleiterin
Frau Bania


9 02 95-36 65
Fax 9 02 95-36 30

Region Weißensee

Local District Weißensee

Berliner Allee 252–260
13088 Berlin

Regionalleiter
Herr Bandlow


9 02 95-76 56
Fax 9 02 95-78 21

SE Facility Management
Control unit Service of Facility Management

Berliner Allee 100
13088 Berlin

Leiter

Herr Frank

9 02 95-81 00
Fax 9 02 95-81 61

Fachbereich Immobilienverwaltung

Special Department for
Real Estate Management

Berliner Allee 100
13088 Berlin

Fachbereichsleiterin
Frau Benkenstein

9 02 95-81 11
Fax 9 02 95-81 81

Fachbereich Hochbau

Special Department
for Structural Engineering

Storkower Straße 97
10407 Berlin

Fachbereichsleiter
Herr Lindner


9 02 95-41 00
Fax 9 02 95-41 02

Fachbereich Innere Dienste

Department of Internal Services

Berliner Allee 252–260
13088 Berlin

Fachbereichsleiterin
Frau Paubel


9 02 95-75 03
Fax 9 02 95-73 05

Fachbereich Informationstechnik

Department of Information Technology

Fröbelstraße 17, Haus 6
10405 Berlin

Fachbereichsleiterin
Frau Priller


9 02 95-63 22
Fax 9 02 95-63 49

Abteilung Soziales, Gesundheit,
Schule und Sport

Department of Social Affairs, Health,
Schools and Sports

Bezirksstadträtin
District Councillor

und Leiterin der Abteilung Soziales,
Gesundheit, Schule und Sport

and Head of the Department of Social Affairs,
Health, School and Sports

Lioba Zürn-Kasztantowicz (SPD)

Dienstsitz Official Seat

Ortsbereich Prenzlauer Berg

Local District Prenzlauer Berg

Fröbelstraße 17, Haus 2, Raum 333
10405 Berlin


9 02 95-53 00

E-Mail [lioba.zuern-kasztantowicz@](mailto:lioba.zuern-kasztantowicz@ba-pankow.berlin.de)
ba-pankow.berlin.de

Sekretariat Secretary

9 02 95-53 01
Fax 9 02 95-51 48

Qualitätsentwicklung, Planung und
Koordinierung des öffentlichen
Gesundheitsdienstes

Quality Development, Planning and
Coordination of Public Health Services

Fröbelstraße 17 Haus 2
10405 Berlin

Sekretariat

Secretary

Frau Streng

9 02 95-58 81

Gesundheitsförderung / Gesunde Städte-Netzwerk
Health Promotion / Healthy Cities Network
 Frau Carola Goen 9 02 95-50 27

Psychiatriekoordination
Psychiatry Coordination
 Frau Annette Berg 9 02 95-50 11

Psychiatrie- und Suchtkoordination
Psychiatry and Addiction Coordination
 Frau Yvonne Tenner-Paustian 9 02 95-50 17
 Fax 9 02 95-51 48

Verkehrsverbindung
How to reach us using public transportation
 S- Bhf. Prenzlauer Allee, Tram M2, Bus 156

Gesundheitsamt Health Office 
 Grunowstr. 8–11
 13187 Berlin
Amtsarzt 9 02 95-28 50
 Herr Dr. Peters Fax 9 02 95-28 24
Verkehrsverbindung
How to reach us using public transportation
 S- und U-Bhf. Pankow, Tram 50, M1, Bus 107, 155,
 250, 255, M27, X54

Amt für Soziales
Office of Health and Social Affairs
 Fröbelstraße 17
 10405 Berlin 
Leiter
 Herr Berlin 9 02 95-51 10
Sekretariat 9 02 95-51 21
 Frau Winning Fax 9 02 95-51 48

Sprechzeiten Hours
 Dienstag Tue 9.00–12.00 Uhr
 Donnerstag Thu 14.00–18.00 Uhr

1. **Fachbereich Betreuungsbehörde (B) – Haus 2**
Department for Care Agency (B) – Building 2
Fachbereichsleiterin
 Frau Wilk 9 02 95-53 35
Stellvertretende/r Fachbereichsleiter/in
 N.N.

2. **Fachbereich Soziale Sonderleistungen (C) – Haus 2**
Department of Social Special Services (C) – Building 2

(Amt für Ausbildungsförderung [BaföG],
 Amt für Unterhaltssicherung
 Wehrdienstleistender)
**(Office for Promotion Vocational Training [BaföG],
 Office for the Securing of the Livelihood of
 Military Conscripts)**
Fachbereichsleiterin
 Frau Werner 9 02 95-56 09

**Stellvertretende Fachbereichsleiterin und
 Gruppenleiterin Ausbildungsförderung**
Educational Support
 Frau Lange 9 02 95-53 14

Unterhaltssicherung Wehrdienstleistender
**Securing the Livelihood of
 Military Conscripts**
 Frau Hiller 9 02 95-56 26

3. **Fachbereich Seniorenservice und soziale Angebote
 (Soz A) – Haus 2**
**Department for Seniorservices and
 Social Offerings – Building 2**
Fachbereichsleiterin
 Frau Becker 9 02 95-68 22

Sachgebiet Kommunale Begegnungsstätten
Field of Local Meeting Places
 Frau Koch 9 02 95-68 61

Sachgebiet Ehrenamtlicher Dienst
Field of Volunteer Service
 Frau Witt 9 02 95-68 36
 Frau Polzin 9 02 95-68 30

**Kulturelle Angebote für
 Seniorinnen und Senioren**
Cultural Offerings for seniors
 Frau Stollhoff 9 02 95-68 72

**Projektkoordination /Zuwendungen
 für freie Träger**
**Project Coordination /Donations to Non-profit
 Organizations**
 Frau Bandi 9 02 95-68 11

4. **Fachbereich Sozialhilfe (E)**
Department of Social Assistance (E)
Fachbereichsleiterin 9 02 95-51 55
stellv. Fachbereichsleiterin
 Frau Struck 9 02 95-51 37

**AG Eingliederungshilfe für behinderte Menschen –
 Haus 3**
**Working group Integration Assistance for
 Disabled Persons (E)**
Gruppenleiterin
 Frau Garbe 9 02 95-53 78
 Frau Kittel 9 02 95-56 54

AG Hilfe zur Pflege – Haus 3
Working group Care Assistance – Building 3
Gruppenleiter/in
 Frau Taube 9 02 95-52 05
 Herr Fritsch 9 02 95-52 17

**AG Hilfe zum Lebensunterhalt, Grundsicherung
 und Landespflegegeld – Haus 2**
**Working Group for Subsistence, Basic Social
 Security and State Care Allowance – Building 2**
Gruppenleiter
 Herr Kuzia 9 02 95-51 29

**AG Wohnungslose, Wohnraumsicherung
 und Asylbewerber – Haus 2**
**Working group Homeless Housing Assurance
 and Asylum Seekers – Building 2**
Gruppenleiterin
 Frau Kubicek 9 02 95-53 89

AG Sozialdienst
Social Services Working Group
Gruppenleiterin
Frau Buhrke-Schrubbe 9 02 95-51 60

5. **Fachbereich Rechts-, Unterhalts- und Kosteneinzugsstelle (G) – Haus 3**
Department of Legal, Maintenance and Cost Recovery Department (G) – Building 3
Fachbereichsleiterin
Frau Thormann 9 02 95-56 10
Stellvertretender Fachbereichsleiter
Herr Fischer 9 02 95-56 14

Seniorenvertretung
Senior Citizen Representative Office
Vorsitzende: Frau Fiebig 9 02 95-52 16
Fröbelstraße 17 Haus 2, Zi. 330
10405 Berlin
Sprechzeiten: Dienstag Tue
Hours: 10.00–12.00 Uhr
Anmerkung Notice: Die Seniorenvertretung ist eigenständig und kein Bestandteil des Sozialamtes.
The senior citizen representative office is independent and not part of the Social Welfare Office.

Amt für Schule und Sport
Office for School and Sports
10405 Berlin
Leiterin: Frau Wagnitz 9 02 95-52 91
Fax 9 02 95-54 13



Fachbereich
Schulorganison und Hortkosteneinzug
Department of School Organization, After-school Care Clubs
Frau Müller 9 02 95-53 13

Schulorganisation Sonderschulen
School Organization for Special Education
Frau Günther 9 02 95-52 58

Schulorganisation Grundschulen
School Organization for Primary Schools
Frau Girod 9 02 95-50 30

Schulorganisation Oberschulen
School Organization for High Schools
Frau Schweighoefer 9 02 95-50 40

Freizeit-, Breiten- und Gesundheitssport
Vergabe/Vereinsbetreuung
Leisure, Popular and Health-Conscious Sports
Award/Club Care
Herr Becker 9 02 95-51 91
Schulen siehe Teil A bis Z, Seite 98 ff.
Schools see Parts A to Z, page 98

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft
Senate Administration for Education, Yought and Science
Außenstelle Pankow Branch Office of Pankow
Fröbelstraße 17 Haus 9
10405 Berlin
Dienststellenleiterin 9 02 95-50 38
Frau Rudnick Fax 9 02 95-50 26



Schulrätin 9 02 95-50 19
Frau Münzberg Fax 9 02 95-50 62
Schulrätin 9 02 95-50 16
Frau Ehl Fax 9 02 95-50 62
Schulrätin 9 02 95-50 20
Frau Walk Fax 9 02 95-50 61
Personalsekretärin für Lehrer und Erzieher
Frau Gasser 9 02 95-50 18
Fax 9 02 95-50 13

Sprechzeiten Hours:
Schulräte Do Thu 15.00–18.00 Uhr
Personalrat Do Thu 14.00–16.00 Uhr
sowie nach tel. Absprache
as well as by prior telephone arrangement

Abteilung Verbraucherschutz, Kultur, Umwelt und Bürgerservice
Department for Consumer Protection, Culture, Environment and Resident Services

Bezirksstadtrat
District Councillor
und Leiter der Abteilung Verbraucherschutz, Kultur, Umwelt und Bürgerservice
and Head of the Department for Consumer Protection, Culture, Environment and Resident Services

Dr. Torsten Kühne (CDU)

Dienstsitz **Official Seat**
Ortsbereich Prenzlauer Berg
Local District Prenzlauer Berg
Fröbelstraße 17, Haus 6
10405 Berlin 9 02 95-63 00
E-Mail torsten.kuehne@ba-pankow.berlin.de



Sekretariat Secretary 9 02 95-63 01
Fax 9 02 95-63 02

Ordnungsamt Public Order Office
Fröbelstraße 17, Haus 6
10405 Berlin

Leiter Ordnungsamt und Amtstierarzt
Head of Public Order Office and Official veterinarian
Herr Dipl. vet. med. Blaffert 9 02 95-58 90
Sekretariat Secretary 9 02 95-51 30
Frau Drieschner Fax 9 02 95-58 23
vetleb@ba-pankow.berlin.de

Lebensmittelaufsicht Food Supervision
Herr Dr. Zengerling 9 02 95-57 91
Frau Förster-Wesenberg 9 02 95-59 07
Frau Dr. Pelz 9 02 95-58 36

Sprechzeiten der Lebensmittelaufsicht
Hours of Food Supervision
nur nach Terminvereinbarung by Appointment only

Veterinäraufsicht (Tierschutz, Tierseuchen- und Gefahrenabwehr)
Veterinary Supervision

(Animal Health, Animal Diseases and Risk Prevention)

Frau Dr. Wagner 9 02 95-59 11
Herr Kunath 9 02 95-59 06
Fröbelstraße 17, Haus 6
10405 Berlin



Tierärztliche Sprechstunde

Hours of Veterinary Office

nur nach Terminvereinbarung

by Appointment only

9 02 95-51 30

Fachbereichsleiterin Öffentliche Ordnung

Departmental management for public policy

N.N. 9 02 95-62 41
Fax 9 02 95-50 63

Zentrale Anlauf- und Beratungsstelle

Central contact and information center 9 02 95-62 44
ordnungsamt@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Allgemeiner Ordnungsdienst (AOD) Overall public order

Herr Wölk 9 02 95-55 46

Gewerbeangelegenheiten Trade Affairs

Herr Knoll
Fröbelstraße 17, Haus 9
10405 Berlin



Sprechzeiten für Gewerbeangelegenheiten

Hours of Trade Affairs Office

Mo Mon 9.00–13.00 Uhr
Di, Do Tue, Thu 13.00–18.00 Uhr
Fr Fri 9.00–12.00 Uhr

Parkraumbewirtschaftung (PRK) Car park management

Frau Helbig 9 02 95-55 50

Straßenverkehrsbehörde

Road Transport Authority

Herr Schroeder 9 02 95-54 14
Fax 9 02 95-54 28

**Zentrale Anlaufstelle
der Straßenverkehrsbehörde Main contact for the
Road Authority** 9 02 95-54 84

Sprechzeiten Hours

Di Tue 9.00–12.00 Uhr
Do Thu 15.00–18.00 Uhr

Arbeitsgruppe Bewohnerparkausweise, Gästevignetten, Ausnahmegenehmigungen, Parkraumbewirtschaftung, Handwerkerparkausweise

Working group – resident parking permits, guest vehicle stickers, special permits, car park management, parking permits for tradespeople

Sprechzeiten analog Amt für Bürgerdienste/Bürgerämter siehe Seite 20

**Amt für Weiterbildung und Kultur
Office for Further Education and Culture**

Danziger Straße 101
10405 Berlin

Leiter 9 02 95-38 38
Herr Dernbach Fax 9 02 95-38 39
holger.dernbach@ba-pankow.berlin.de

**1. Fachbereich Volkshochschule
Department Adult Education Center**

Schulstraße 29
13187 Berlin

Leiter 9 02 95-17 10
Herr Keller Fax 9 02 95-17 01
helmut.keller@ba-pankow.berlin.de

Volkshochschulen siehe Teil A bis Z, Seite 100

Adult Education Centers see Parts A to Z, page 100

**2. Fachbereich Musikschule Béla Bartók
Department of Music School Béla Bartók**

Am Schloßpark 20
13187 Berlin

nur Saal

Leiter 4 98 52 50
Herr Berghäuser Fax 49 85 25 25

chris.berghaeuser@
ba-pankow.verwalt-berlin.de

Musikschulen siehe Teil A bis Z, Seite 100

Music Schools see Parts A to Z, page 100

**3. Fachbereich Museum/
bezirkliche Geschichtsarbeit
Department of Museums/District History Projects**

Prenzlauer Allee 227
10405 Berlin



Leiter 9 02 95-39 16
Herr Roder Fax 9 02 95-39 18

bernt.roder@
ba-pankow.verwalt-berlin.de

Einrichtungen siehe Teil A bis Z, S. 97

Facilities see Parts A to Z, page 97

**4. Fachbereich Kunst und Kultur
Department of Art and Culture**

Danziger Straße 101
10405 Berlin

Leiterin 9 02 95-38 01
Frau Dr. Juretzka Fax 9 02 95-38 49

christa.juretzka@
ba-pankow.verwalt-berlin.de

Kulturelle Einrichtungen siehe Teil A bis Z, Seite 97

Cultural Facilities see Parts A to Z, page 97

Galerien siehe Teil A bis Z, Seite 82

Galleries page see Parts A to Z, page 82

**5. Fachbereich Stadtbibliothek
Department of Public Library**

Greifswalder Str. 87
10409 Berlin



Leiter 4 23 45 88
N.N. Fax 4 23 45 84

Bibliotheken siehe Teil A bis Z, Seite 78

Libraries page see Parts A to Z, page 78

Umwelt- und Naturschutzamt Office of the Protection of Environment and Nature

Berliner Allee 252-260
13088 Berlin
Leiterin: Frau Dr. Martens 9 02 95-78 62
dr.martens@ba-pankow.verwalt-berlin.de
Sekretariat 9 02 95-78 60
Fax 9 02 95-78 61
umwelt-natur@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Sprechzeiten des Umwelt- und Naturschutzamtes
Hours of the Office for Environment and Nature
Dienstag Tue 9.00–12.00 Uhr
Donnerstag Thu 15.00–18.00 Uhr
und nach Vereinbarung
as well as by prior telephone arrangement

Umweltbüro Pankow Environmental Office Pankow

Hansastraße 182A 92 09-10 07
13088 Berlin 92 09-04 80
Leiter Herr Blasig Fax 92 09-30 07

Sprechzeiten des Umweltbüros Hours of the Environmental Office

Montag Mon 13.00–16.30 Uhr
Dienstag, Mittwoch Tue, Wed 9.00–15.00 Uhr
Donnerstag, Freitag Thu, Fri 13.00–16.00 Uhr
und nach Vereinbarung
as well as by prior telephone arrangement

Amt für Bürgerdienste Office for Public Service

Breite Straße 24A–26 Fax 9 02 95-22 20
13187 Berlin
Leiterin: Frau Rufflet
buergeramt@ba-pankow.berlin.de
Berliner Bürgertelefon – Auskunft 115
Berlin citizen´s helpline – Enquiries 115

Bürgerämter Administrative Offices for Citizens

Bürgeramt Pankow
Breite Straße 24A–26
13187 Berlin
Berliner Bürgertelefon – Auskunft 115
Fax 9 02 95-25 76
Leiterin: Frau Nehls
buergeramt@ba-pankow.berlin.de

Bürgeramt Prenzlauer Berg
Leiterin: Frau Laenger
Fröbelstraße 17, Haus 6
10405 Berlin
Berliner Bürgertelefon – Auskunft 115
Fax 9 02 95-68 88
Leiterin: Frau Laenger
buergeramt@ba-pankow.berlin.de

Bürgeramt Weißensee
Berliner Allee 252–260
13088 Berlin
Berliner Bürgertelefon – Auskunft 115
Fax 9 02 95-78 43
Leiter: Herr Schwarz
buergeramt@ba-pankow.berlin.de

Bürgeramt Karow/Buch
Franz-Schmidt-Straße 8–10 9 48 78 86
13125 Berlin Fax 94 87 88 88
Leiterin Frau Wunder
buergeramt@ba-pankow.berlin.de

Sprechzeiten aller Bürgerämter Hours
Montag Mon 8.00–15.00 Uhr
Dienstag Tue 11.00–18.00 Uhr
Mittwoch Wed 8.00–13.00 Uhr
Donnerstag Thu 11.00–18.00 Uhr
Freitag Fri 8.00–13.00 Uhr
3. Samstag 3. Sat 9.00–13.00 Uhr
im Monat in the month nur Bürgeramt Weißensee
only Registration Office Weißensee

Staatsangehörigkeits-/ Einbürgerungsangelegenheiten Citizenship/Naturalization Affairs

Breite Straße 24A–26
13187 Berlin
Leiterin Frau Michalek 9 02 95-23 86
Fax 9 02 95-27 01

Sprechzeiten Hours
Mittwoch Wed 8.00–11.00 Uhr
Donnerstag Thu 15.00–18.00 Uhr

Standesamt Pankow Pankow Registry Office

Beurkundung Neugeborene 9 02 95-23 40/23 93
Registration of Births geburt@ba-pankow.berlin.de
Beurkundung Sterbefälle 9 02 95-24 62/23 28
Registration of Deaths sterbe@ba-pankow.berlin.de
Urkundenstelle 9 02 95-22 18/22 27/24 64/
Title Deeds Office urkunde@ba-pankow.berlin.de
Eheschließungen/Lebenspartnerschaften
9 02 95-26 60/22 62/26 63
(gleichgeschlechtl. Paare) ehe@ba-pankow.berlin.de
Marriage Ceremony / Partnerships (same-sex couples)
Namensänderung 9 02 95-22 45
Name Change

Hochzeitszimmer nicht barrierefrei zugänglich
Wedding room no barrier-free access
Breite Straße 24A–26 9 02 95-22 15
13187 Berlin Fax 9 02 95-25 92
Leiterin Frau Sauerborn 9 02 95-22 77

Sprechzeiten Standesamt
Hours of the Registry Office
Montag, Dienstag Mon, Tue 8.30–13.00 Uhr
Donnerstag Thu 13.00–18.00 Uhr
Anmeldung zwecks Eheschließung nur mit Terminvereinbarung
Registration for marriage only by appointment
Freitag (nur Sterbefälle) Fri (only Book of Deaths) 8.30–13.00 Uhr

Wohnungsamt Housing Office

Neue Schönholzer Str. 34–35
13187 Berlin
Leiter Herr Heysa 9 02 95-26 01
Fax 9 02 95-26 02

Wohin mit dem Abfall?

Pankow



Recyclinghöfe

- **Pankow:** Asgardstraße 3, Behmstraße 74*
- **Reinickendorf:** Lengeder Straße 6–18
- **Marzahn-Hellersdorf:** Nordring 5



Schadstoffsammelstellen

- **Pankow:** Behmstraße 74*
- **Reinickendorf:** Lengeder Straße 6–18



Weitere Recyclinghöfe

- **Charlottenburg-Wilmersdorf:** Berliner Straße 110*, Ilsenburger Straße 18–20
- **Lichtenberg:** Fischerstraße 16
- **Marzahn-Hellersdorf:** Rahnsdorfer Straße 76
- **Neukölln:** Gradenstraße 77
- **Reinickendorf:** Ruppiner Chaussee 341
- **Spandau:** Brunsbütteler Damm 47
- **Steglitz-Zehlendorf:** Hegauer Weg 17, Ostpreußendamm 1
- **Tempelhof-Schöneberg:** Tempelhofer Weg 32–38
- **Treptow-Köpenick:** Oberspreestraße 109



Öffnungszeiten

Mo.– Mi., Fr. 7.00–17.00 Uhr,
Do. 9.30–19.30 Uhr,
Sa. 7.00–15.30 Uhr
*Mo.– Fr. 9.00–19.00 Uhr,
Sa. 7.00–14.30 Uhr

Sperrmüll:

max. 2 m³ pro Kfz (entgeltfrei)

Elektrogeräte: max. 20 haushaltsübliche Elektroaltgeräte entgeltfrei, nicht mehr als 5 Stück pro Geräteart

Sperrmüll-Abholservice:

Nutzen Sie unseren Internetservice und beauftragen Sie die Abholung direkt online: www.BSR.de

Zu schade zum Wegwerfen

Tausch- und Verschenkmarkt:

Verschenken, tauschen oder suchen Sie kostenlos gebrauchte Sachen: www.BSR-Verschenkmarkt.de

Wir beraten Sie gern.

Rufen Sie uns unter Tel. 7592-4900 an oder schreiben Sie eine E-Mail an: Abfallberatung@BSR.de

MEHR DEMOKRATIE – MEHR TRANSPARENZ – MEHR BÜRGERBETEILIGUNG

MORE DEMOCRACY – MORE TRANSPARENCY – MORE CITIZEN PARTICIPATION

BürgerInnenbeteiligung in Pankow

Für die Bürgerinnen und Bürger gibt es in Pankow verschiedene Möglichkeiten sich direkt am Geschehen im Bezirk zu beteiligen und somit Einfluss auf die Planungs- und Umsetzungsprozesse in Politik und Verwaltung zu nehmen.

Mitwirkungs- und Einflussmöglichkeiten durch die Bezirksverordnetenversammlung (BVV) Pankow:

Beratungsmöglichkeiten in Fragen der Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger sowie Kontaktangebote der BVV

Die Vorsteherin/der Vorsteher der BVV bietet nach Terminvereinbarung über das BVV-Büro (Kontakt siehe Seite 7) zu allen Angelegenheiten der BVV und den Beteiligungsmöglichkeiten für Bürgerinnen und Bürgern an kommunalpolitischen Entscheidungen Beratungsgespräche an.

Ebenso sind die Fraktionen der BVV geeignete Ansprechpartner für Beratungen zu den Beteiligungsmöglichkeiten im Bezirk. (Kontakt siehe Seite 7)

Um Bürgerinnen und Bürger bei der Lösung ihrer Probleme zu unterstützen, sie dabei zu begleiten und ihre Ideen für die Gestaltung des Bezirks aufzugreifen, hat die BVV den Ausschuss für Bürgerbeteiligung, Bürgerdienste, Wohnen und Geschäftsordnung gebildet. Die Sitzungstermine und Kontaktmöglichkeiten können im BVV-Büro (Kontakt siehe Seite 7) erfragt werden oder sind dem Sitzungskalender (http://www.berlin.de/ba-pankow/politik/bvv_start.html) zu entnehmen.

Fragestunde in der BVV

Die Fragestunde am Beginn der BVV-Tagungen eröffnet den Pankowerinnen und Pankowern aller Generationen die Möglichkeit, das Wort zu ergreifen und Fragen zu konkreten Anliegen und aktuellen Sachverhalten zu stellen. Die Fragen müssen spätestens am Vortag der Tagung schriftlich im BVV-Büro eingegangen sein. Die Fragestellerinnen und Fragesteller werden in eine Redeliste aufgenommen.

Bei der Tagung der BVV werden die Fragenden durch die Vorsteherin/den Vorsteher unter dem Tagesordnungspunkt „Einwohnerfragestunde“ der Reihe nach aufgerufen und können ihre Fragen vom Rednerpult aus stellen. Anschließend beant-

Citizen participation in Pankow

There are various opportunities for citizens in Pankow to participate directly in the events in the district and thus to influence planning and implementation processes in politics and administration.

Opportunities for participation and influence through the Pankow District Council Meeting (BVV – Bezirksverordnetenversammlung):

Information services on issues of participation of citizens as well as contact offers of the BVV

The chair of the BVV offers consultations by appointment via the BVV office (see contact page 7) on all matters of the BVV and the opportunities for involvement of citizens in local political decisions.

Similarly, the factions of the BVV are suitable points of contact for advice on the opportunities for involvement in the district (see contact page 7).

In order to assist citizens in solving their problems, accompany them as they do so, and to take up their ideas for shaping the district, the BVV has formed the committee for citizen participation, citizen services, housing and rules of procedure. The meeting dates and contact details can be obtained from the BVV office (see contact page 7) or the meeting calendar (http://www.berlin.de/ba-pankow/politik/bvv_start.html).

Question Time in the BVV

Question Time at the beginning of the BVV meetings gives residents of Pankow of all generations the chance to speak and to ask questions about specific concerns and current issues. The questions must be received in writing by the BVV office no later than the day prior to the meeting. The questioners will be included in the list of speakers.

At the meeting of the BVV, questioners will be called upon by the chair in sequence under the agenda item entitled „Resident Question Time“, and can ask questions from the lectern. A member of the district office will then answer each of these questions. One follow-up question is permitted. No debate will take place.



wortet jeweils ein Mitglied des Bezirksamtes diese Fragen. Eine Rückfrage ist möglich. Eine Diskussion findet nicht statt. Da für die Einwohnerfragestunde insgesamt 25 Minuten vorgesehen sind, ist die Redezeit für die einzelnen Fragenden in der Regel auf 5 Minuten begrenzt. Können Fragen in diesem Zeitrahmen nicht behandelt werden, werden sie innerhalb von 14 Tagen vom Bezirksamt schriftlich beantwortet.

Anträge von Bürgerinnen und Bürgern in der BVV

Im Bezirk Pankow können Gruppen oder einzelne Bürgerinnen und Bürger aller Generationen, also auch Kinder und Jugendliche, Anträge zur Beratung und Abstimmung in die BVV einbringen. Diese Anträge müssen von mindestens einem Mitglied der BVV unterstützt werden. Hiervon ausgenommen sind Anträge zu Haushalts-, Personal- und Grundstücksangelegenheiten sowie zur Abberufung von Bezirksamtsmitgliedern.

Mitwirkungs- und Rederechte in den Gremien der BVV

Tagungen der Bezirksverordnetenversammlung und Fachausschüsse

Alle Pankowerinnen und Pankower können an den in der Regel öffentlich tagenden Sitzungen der Fachausschüsse sowie der Tagung der BVV als Gäste teilnehmen. In den Fachausschüssen können sie sich auch an den Diskussionen beteiligen. In den BVV-Tagungen können Gäste zu einem Tagesordnungspunkt Rederecht erhalten, wenn hierzu eine Fraktion oder Gruppe dies beantragt und die BVV mehrheitlich zustimmt.

Since a total of 25 minutes are provided for Resident Question Time, the speaking time for each questioner is usually limited to 5 minutes. Questions that cannot be dealt with in that time frame will be answered by the district office in writing within 14 days.

Proposals from citizens at the BVV

In the district of Pankow, groups or individual citizens of all ages, including children and youths, may submit proposals for debate and vote at the BVV. These proposals must be supported by at least one member of the BVV. This does not include proposals concerning budget, personnel and real estate matters as well as for the removal of district office members.

Participation and speaking rights in the bodies of BVV

Meetings of the District Council and specialized committees

All residents of Pankow may generally attend the public meetings of the specialized committees and the meeting of the BVV as guests. In the specialized committees, they may also participate in discussions. In the BVV meetings, guests may receive speaking rights regarding a specific agenda item if a faction or group requests this and a majority of the BVV agrees.

In the committees and in the meeting of the BVV, the following confidential matters are generally not publicly discussed:

- Real estate matters,

In den Ausschüssen und in der Tagung der BVV werden folgende Angelegenheiten grundsätzlich nicht öffentlich vertraulich beraten:

- Grundstücksangelegenheiten
- Sonstige Angelegenheiten, deren Geheimhaltung durch Gesetz angeordnet ist, deren Vertraulichkeit der Natur der Sache nach erforderlich ist oder die durch die BVV im öffentlichen Interesse als vertraulich beschlossen werden (z. B. Einzelpersonalangelegenheiten, Angelegenheiten, die einen anhängigen Rechtstreit berühren).

Bürgerdeputierte

An der Arbeit der Fachausschüsse nehmen sachkundige Bürgerinnen und Bürger als Bürgerdeputierte teil. Bürgerdeputierte sind stimmberechtigte Ausschussmitglieder, die auf Vorschlag der Fraktionen in die Ausschüsse gewählt werden.

Anhörungen

Die BVV führt auf Antrag einer Fraktion oder mindestens eines Fünftels der Bezirksverordneten zu Themen von besonderer bezirklicher Bedeutung eine Anhörung durch. Hieran nehmen für das Thema qualifizierte Referentinnen und Referenten teil. Im Rahmen einer solchen Anhörung können Bürgerinnen und Bürger ebenfalls Rederecht erhalten. Dies muss durch eine Bezirksverordnete oder einen Bezirksverordneten beantragt werden, die BVV muss es mehrheitlich beschließen.

Unterrichtung der Einwohnerschaft und Einwohnerversammlung

Die BVV ist nach § 41 Bezirksverwaltungsgesetz in Abstimmung mit dem Bezirksamt verpflichtet, die Einwohnerinnen und Einwohner über allgemein bedeutsame Angelegenheiten des Bezirks, über städtische Angelegenheiten, soweit sie den Bezirk betreffen, sowie über die Mitwirkungsrechte der Einwohnerschaft zu unterrichten. Ferner ist sie verpflichtet, den Einwohnerinnen und Einwohnern bei wichtigen Planungen und Vorhaben die Möglichkeit zur Meinungsäußerung zu geben. Hierzu werden unter anderem die Tagesordnungen der BVV-Sitzungen und der öffentlich tagenden Ausschüsse auf der Internetseite der BVV bekanntgegeben. Dort sind auch die entsprechenden Beschlüsse der BVV und die Mitteilungen des Bezirksamtes über deren Umsetzung einsehbar.

In einer Einwohnerversammlung werden wichtige Bezirksangelegenheiten mit der betroffenen Einwohnerschaft erörtert. Eine Einwohnerversammlung wird von der Vorsteherin/dem Vorsteher der BVV einberufen, und zwar:

- auf Antrag einer Einwohnerin/eines Einwohners, wenn der Antrag von einem Drittel der Mitglieder der BVV unterstützt wird,
- wenn die BVV dies mit einfacher Mehrheit verlangt.

Thematische Tagungen wie die Senioren-BVV

Einmal jährlich führt die BVV in Zusammenarbeit mit der bezirklichen Seniorenvertretung eine außerordentliche Tagung

- Other matters whose confidentiality is mandated by law, whose confidentiality is required due to the nature of the matter, or which are ruled to be confidential by the BVV in the public interest (e.g., individual personnel matters, matters that affect a pending lawsuit).

Citizen deputies

Informed citizens take part in the work of the specialized committees as citizen deputies. Citizen deputies are voting members of the committee who are elected to the committees at the factions' proposal.

Hearings

The BVV, at the request of a faction or at least one fifth of the district council, may hold a hearing on issues of particular importance to the district, with the participation of speakers who are qualified for the topic.

In the course of such a hearing, citizens may also obtain the right to speak. This must be proposed by a district council member and the BVV must decide upon it by majority.

Informing the population and residents' meeting

According to Sec. 41 district administrative law, the BVV is obligated, in coordination with the district office, to inform residents of matters of general importance to the district, urban affairs as they relate to the district, as well as the participation rights of residents. Furthermore, it is obligated to give residents the opportunity to express their opinion on major plans and projects. This requires, inter alia, that the agendas of the BVV meetings and the publicly held committee meetings are posted on the website of the BVV. The relevant decisions of the BVV and the notifications of the district office about their implementation are also available there. At residents' meetings, important district matters are discussed with the affected population. A residents' meeting is convened by the chair of the BVV, namely:

- at the request of a resident if the request is supported by a third of the members of the BVV,
- when the BVV requires this by a simple majority.

Thematic meetings such as the Senior BVV

Once annually, the BVV conducts an extraordinary meeting in cooperation with the district's senior citizen advocacy office. At this extraordinary meeting, residents of Pankow are invited to send proposals and inquiries on senior policy issues to the BVV. The senior citizen advocacy office shall undertake a thematic grouping to serve as the basis for the agenda. The date of this annual meeting will be published in the press and can be inquired from BVV office (see contact page 7).

Opportunity for petitions and complaints

If the district administration takes up requests or concerns with a long delay or not at all, citizens may address the com-



durch. Zu dieser außerordentlichen Tagung werden die Pankowerinnen und Pankower aufgefordert, Anträge und Anfragen mit seniorenpolitischen Schwerpunkten an die BVV zu senden. Die Seniorenvertretung nimmt eine thematische Bündelung vor, die als Grundlage für die Tagesordnung dient. Der Termin dieser jährlich stattfindenden Tagung wird in der Presse veröffentlicht und kann im BVV-Büro (Kontakt siehe Seite 7) erfragt werden.

Möglichkeit von Eingaben und Beschwerden

Wenn die Bezirksverwaltung Anträge oder Anliegen mit großer Verzögerung oder gar nicht behandelt, können sich die Bürgerinnen und Bürger an den Ausschuss für Eingaben und Beschwerden wenden. Dies ist auch möglich, wenn die Bürgerinnen und Bürger nach der Bearbeitung ihrer Anliegen durch das Bezirksamt unzufrieden sind. In dem Ausschuss arbeiten insgesamt 15 Bezirksverordnete, damit die Pankowerinnen und Pankower zu ihrem Recht kommen.

Bei allgemeinen Anfragen oder Rückfragen an das Bezirksamt empfiehlt sich zuerst der direkte Kontakt entweder persönlich oder schriftlich, per Telefon oder online über www.berlin.de/ba-pankow/politik/bezirksamt zu der entsprechenden Abteilung oder zum jeweiligen Mitglied des Bezirksamtes.

Erst wenn dieser Weg nicht zum Erfolg führt, sollten sich die Pankowerinnen und Pankower an den Ausschuss für Eingaben und Beschwerden wenden. Jede und jeder der eine Eingabe einreicht wird zur Petentin/zum Petenten. Der Ausschuss behandelt die Eingaben immer vertraulich. Er unternimmt alles Erforderliche, damit die Verwaltung berechtigte Kritik oder Forderungen umsetzt.

mittee for petitions and complaints. This is also possible if the citizens are dissatisfied with the treatment of their concerns by the district office. A total of 15 district council members participate in the committee in order for the residents of Pankow to gain redress.

For general inquiries or inquiries to the district office, direct contact either in person or in writing, by phone or online through www.berlin.de/ba-pankow/politik/bezirksamt is first recommended to the appropriate department or the respective member of the district office.

Only when this approach is unsuccessful should Pankow residents contact the committee for petitions and complaints. Anyone submitting a petition becomes a petitioner. The committee always treats petitions confidentially. It will do everything necessary to ensure that the administration implements legitimate criticism or demands.

For this purpose, the committee has the following options:

1. Inspection of all records,
2. Hearing of the petitioner but also of experts and other persons to solve the problem,
3. Obtaining information and statements from authorities, institutions, municipal enterprises and legal persons of public law and from other committees,
4. Site visits.

Upon receipt of a petition, the petitioner will receive a confirmation of receipt. The committee will then appoint a district council member to process the petition. For this purpose, information and statements are sought. Based on these, the committee discusses in detail what the best course of action

Dazu hat der Ausschuss folgende Möglichkeiten:

1. Einsichtnahme in alle Akten,
2. Anhörung der Petentin/des Petenten, aber auch von Sachverständigen sowie anderer Personen, um das Problem zu lösen,
3. Einholen von Auskünften und Stellungnahmen von Behörden, Anstalten, Eigenbetrieben und juristischen Personen des öffentlichen Rechts sowie von anderen Ausschüssen,
4. Ortsbesichtigungen.

Nach Eingang einer Eingabe erhält die Petentin/der Petent eine Eingangsbestätigung. Der Ausschuss benennt dann eine Bezirksverordnete oder einen Bezirksverordneten, die die Eingabe bearbeiten. Dazu werden Auskünfte und Stellungnahmen eingeholt. Anhand dieser bespricht der Ausschuss ausführlich, was in diesem konkreten Fall am besten zu tun ist und wie der Petentin/dem Petenten am besten geholfen werden kann. Über das Ergebnis dieser Beratung informiert jeweils der Ausschussvorsitzende die Petentin/den Petenten schriftlich.

Wie müssen Eingaben eingereicht werden?

Eingaben und Beschwerden müssen schriftlich unter Angabe des Namens und der Anschrift per Post, E-Mail oder Fax an den Ausschuss geschickt werden:

Postanschrift:

Ausschuss für Eingaben und Beschwerden der BVV Pankow,
Fröbelstraße 17, Haus 7, Raum 104, 10405 Berlin

E-Mail: bvv-buero@ba-pankow.berlin.de

Fax: 90295 6515

Ferner kann auf folgender Internetseite ein elektronisches Eingabenformular genutzt werden: http://www.berlin.de/ba-pankow/bvv/formular_eingabe.php

Der Ausschuss behandelt Anliegen nicht, wenn:

- andere Bezirke oder Verwaltungsbehörden zuständig sind,
- das Problem oder die Beschwerde zeitgleich durch einen Widerspruch oder in einem Gerichtsverfahren behandelt wird. In diesem Fall wartet der Ausschuss erst dieses Ergebnis ab und berät dann im Anschluss die Eingabe.

Einwohnerantrag nach dem Bezirksverwaltungsgesetz (§ 44 Bezirksverwaltungsgesetz)

In allen Angelegenheiten, in denen die BVV nach den §§ 12 und 13 des Bezirksverwaltungsgesetzes Beschlüsse fassen kann, können Einwohneranträge gestellt werden. Die Voraussetzungen dafür sind:

- Der Antrag ist unterzeichnet von drei Vertrauenspersonen schriftlich mit einer Begründung bei der BVV einzureichen.
- 1.000 Pankowerinnen und Pankow, die das 16. Lebensjahr vollendet haben, müssen diesen Antrag per Unterschriftenlisten unterstützen.
- Die Unterschriftenlisten müssen den Antragstext enthalten sowie die handschriftlich eingetragenen Angaben zum

is in this particular case and how the petitioner can best be helped. The chairman informs the petitioner of the outcome of each consultation in writing.



How should petitions be submitted?

Petitions and complaints must be sent in writing, stating the name and address via mail, email or fax to the committee:

Mailing address:

Committee for Petitions and Complaints of the Pankow BVV,
[Ausschuss für Eingaben und Beschwerden der BVV Pankow],
Fröbelstrasse 17, Building 7, Room 104, 10405 Berlin

E-Mail: bvv-buero@ba-pankow.berlin.de

Fax: 90295 6515

An electronic entry form can also be used on the following website: http://www.berlin.de/ba-pankow/bvv/formular_eingabe.php

The committee will not take up petitions if:

- other districts or administrative authorities are responsible,
- the problem or complaint is being dealt with at the same time by an objection or in a court case. In this case, the committee will first await this result and will then discuss the petition thereafter.

Residents' proposal under the District Administration Act (Sec. 44 District Administration Act)

In all matters in which the BVV may take decisions according to Secs. 12 and 13 of the District Administration Act, residents may submit proposals. The conditions are as follows:



Familiennamen, Vornamen, Geburtsdatum, Wohnsitz mit Anschrift, Tag der Unterschrift sowie die Unterschrift selbst.

- Ungültig sind Unterschriften bei unleserlichen, unvollständigen und fehlerhaften Angaben, die die unterzeichnende Person nicht zweifelsfrei erkennen lassen sowie bei Eintragungen, die einen Zusatz oder Vorbehalt enthalten oder nicht fristgerecht erfolgt sind. Unterschriften dürfen nicht per Telefax oder elektronisch übermittelt werden.

Im Auftrag der BVV prüft das Bezirksamt unverzüglich das Einhalten der formalen Zulässigkeitskriterien. Zulässigkeitsmängel können durch die Vertrauenspersonen innerhalb einer von der Vorsteherin/dem Vorsteher gesetzten Frist behoben werden, soweit dies nicht den Gegenstand des Antrages oder die Anzahl der einzureichenden Unterschriften betrifft.

Die Zulässigkeit des Einwohnerantrages stellt die Vorsteherin/der Vorsteher der BVV fest oder weist ihn zurück. Bei Zulässigkeit des Einwohnerantrages entscheidet die BVV unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von zwei Monaten nach Eingang über den Antrag. Die Vertrauenspersonen haben das Recht auf Anhörung in der Tagung der BVV und in den Ausschüssen.

Weitere Informationsmöglichkeiten für die BürgerInnen in Pankow bestehen auf der Grundlage nachfolgender Gesetze:

Berliner Informationsfreiheitsgesetz (IFG)

Nach dem Berliner Informationsfreiheitsgesetz (IFG) hat jede Bürgerin und jeder Bürger einen voraussetzungslosen Anspruch, auf Antrag Einsicht in Akten zu nehmen oder Aktenauskünfte zu erhalten, sofern dadurch nicht personenbe-

- The proposal must be signed by three persons of trust and filed in writing with the BVV stating the reasons.
- 1,000 Pankow residents who have attained the age of 16 must support the proposal via petitions.
- The petitions must contain the proposal and the handwritten information concerning the name, surname, date of birth, place of residence with address, date of signature and the signature itself.
- Signatures are invalid if information is illegible, incomplete or erroneous such that the person signing cannot be clearly identified, as well if entries contain an addendum or proviso or are not made on time. Signatures may not be sent by fax or electronically.

On behalf of the BVV, the district office shall immediately review compliance with the formal admissibility criteria. Admissibility defects can be corrected by the persons of trust within a period specified by the chair, provided this does not relate to the subject of the proposal or the number of signatures submitted.

The chair of the BVV will establish the admissibility of the residents' proposal or reject it. In the event of admissibility of the residents' proposal, the BVV will decide on the proposal without delay, at the latest within two months of receipt. The persons of trust shall have the right to be heard in the meeting of the BVV and in the committees.

Additional sources of information for citizens in Pankow have been established on the basis of the following laws:

zogene Daten Dritter beeinträchtigt oder Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse preisgegeben werden.

Der Antrag ist mündlich oder schriftlich bei dem jeweiligen aktenführenden Amt zu stellen. Akteneinsicht und Aktenauskunft sind gebührenpflichtig. Die Höhe der Gebühr richtet sich nach den verursachten Personal- und Sachkosten.

Die Verweigerung oder Beschränkung der Akteneinsicht oder Aktenauskunft ist schriftlich innerhalb von zwei Wochen nach Antragstellung zu begründen.

Das deutsche Umweltinformationsgesetz (UIG)

Das deutsche Umweltinformationsgesetz (UIG) hat das Ziel, den freien Zugang zu Umweltinformationen zu schaffen und Umweltinformationen zu verbreiten. Es gilt unmittelbar für informationspflichtige Stellen des Bundes.

Der Zugang zu Umweltinformationen im Land Berlin ist in § 18a IFG geregelt. Wie beim IFG gilt auch hier eine Antrags- und Gebührenpflicht. Allerdings sind Akteneinsichten in Umweltinformationen vor Ort kostenfrei.

Bei Fragen und in Zweifelsfällen kann der behördliche Datenschutzbeauftragte Auskunft geben.

Berlin Freedom of Information Act (IFG – Informationsfreiheitsgesetz)

According to the Berlin Freedom of Information Act (IFG), every citizen has an unconditional right to inspect records or obtain information contained in records upon request, provided that personal data of third parties or operating and business secrets are not disclosed.

The request must be made orally or in writing to the respective office maintaining the records. Inspection of records and the disclosure of information in the records are subject to fees. The amount of the fee depends on the associated personnel or material costs.

The denial or restriction of access to records or the disclosure of information from the records must be justified in writing within two weeks of the request.

The German Environmental Information Act (UIG – Umweltinformationsgesetz)

The German Environmental Information Act (UIG) has the objective of achieving freedom of access to environmental information and disseminating environmental information. It applies directly to federal agencies subject to disclosure requirements.

Access to environmental information in the state of Berlin is governed by Sec. 18a IFG. As with the IFG, application and fees are mandatory. However, inspections of records of environmental information are free of charge on-site.

For questions and in case of doubt, the data protection officer of the agency can provide information



Pankow ist und bleibt Spitze!

Pankow is and will always be a top location

Der Bezirk Pankow hat zahlreiche Superlative aufzuweisen: An der Landsberger Allee befindet sich die modernste Schwimmhalle Europas. An der Rykestraße steht die deutschlandweit größte Synagoge. Auf dem Pankower Anger lädt der älteste Berliner Wochenmarkt zum Schauen und Kaufen ein. Drei von vielen Beispielen aus der Gegenwart. Aber auch in der Zukunft wird Pankow in Vielem Spitze sein. So wird bis zum Jahr 2030 eine Steigerung der Einwohnerzahl um mehr als 16 Prozent erwartet – die mit Abstand stärkste Bevölkerungszunahme aller Berliner Bezirke. Das hat natürlich u.a. Auswirkungen auf den Bedarf an Kindertagesstätten, Schulen und Wohnungen. Um der Nachfrage nach Wohnungen gerecht zu werden, unternehmen Wohnungsgenossenschaften, Immobiliengesellschaften und weitere Investoren und Bauherren große Anstrengungen. Einige der Projekte und Unternehmen sollen hier exemplarisch für viele stehen.

The district of Pankow is superlative in so many ways. Located on Landsberger Allee is Europe's most modern swimming pool facility. On Rykestrasse is Germany's largest synagogue. Along the Pankower Anger, Berlin's oldest weekly market invites visitors to look around and shop. Three of many current examples. But Pankow is also poised to be at the top in the future as well. By the year 2030, the population is expected to increase by more than 16 per cent – by far the highest population increase of all Berlin districts. This of course has ramifications on the need for day-care centres, schools and housing. In order to meet the demand for housing, the housing cooperatives, real estate developers and further investors and builders are undertaking great efforts. Some of the projects and companies are being showcased here as a sample of the many initiatives.

Karow – hier wohnt man gern!

Mehr als nur wohnen! lautet der Slogan für „Neu“-Karrow. Von 1995 bis 1999 entstand hier auf der Grundlage eines städtebaulichen Vertrages das größte private Wohnungsbauprojekt. 20 nationale und internationale Architekturbüros haben auf einer Fläche von fast 100 ha aus ehemaligen Ackerflächen ein neues Zuhause für 13.000 Menschen entstehen lassen. Die allod Immobilien- und Vermögensverwaltungsgesell-

Karow – you'll love living here!

More than just living! is the slogan of "New" Karow. From 1995 to 1999, the largest private housing project was built here on the basis of an urban development contract. 20 national and international architects created a new home for 13,000 people on an area of 100 hectares of former arable land. allod Immobilien- und Vermögensverwaltungsgesellschaft mbH & Co.KG (Real Estate and Asset Management



schaft mbH & Co.KG verwaltet hier ca. 2.600 Wohnungen. Der junge Stadtteil von Pankow ist zu einem begehrten Wohngebiet geworden. Er zeichnet sich nicht nur durch die vielseitige Architektur, die weitläufigen Grünflächen und eine ausgewogene Mieterstruktur, sondern auch durch seine Lebendigkeit aus. Junge Familien, Singles und ältere Menschen profitieren von der guten Infrastruktur und dem breiten Freizeitangebot. Das soziale Miteinander der Karower zeigt sich in vielen Bereichen. Neben Kultur, Bildung, Sport und Ehrenamt prägt die Nachbarschaftshilfe den gewachsenen Stadtteil und macht ihn zu einem Bindeglied zwischen Alt und Neu. Das zeigt sich auch in den traditionellen Festen und Veranstaltungen wie Neujahrsempfang, Osterfeuer, Kunstmarkt, Stadtteilfest, Gesundheitslauf und Weihnachtsmarkt, die neben den vielen Aktivitäten von Schulen, Kitas, Kirchengemeinde und den anderen sozialen Einrichtungen nicht mehr wegzudenken sind. Karow ist ein Stadtteil, der sich in seiner Vielfältigkeit sehen lassen kann und in dem man gerne wohnt.

allod Vermietungsbüro: Achillesstraße 55, 13125 Berlin, Tel. 030 942 00 10, www.allod.de

Company) manages about 2,600 apartments here. The young district of Pankow has become a coveted residential area. It is distinguished not only by the diverse architecture, spacious lawns and a balanced tenant mix, but also by its vitality. Young families, singles and elderly people benefit from the excellent infrastructure and the large range of activities. The social interaction of Karow residents is evident in many areas. In addition to culture, education, sports and volunteerism, neighborhood support characterizes the growing district, making it a bridge between old and new. This is also reflected in the traditional festivals and events such as the New Year's reception, Easter fire, the art market, District Festival, health run and Christmas market, which have become indispensable additions to the many activities of schools, daycare centers, churches and other social institutions. Karow is a district that is impressive in its diversity and a pleasure to reside in.

allod Rental Office:
Achillesstrasse 55, 13125 Berlin, Tel. 030 942 00 10,
www.allod.de

„Wohnen im grünen Norden“

„Wohnen im grünen Norden“ kennzeichnet die Wohngebiete der EWG Berlin-Pankow eG, die in Buch, Niederschönhausen, der Prenzlauer Promenade und im Tiroler Viertel gelegen sind und über eine gute Infrastruktur mit einer sehr günstigen Verkehrsanbindung zur Stadtmitte sowie zum Umland verfügen. Zur Genossenschaft gehören ca. 3.600 Wohnungen in attraktiven Wohnanlagen.

Wer zentral wohnen möchte und dazu eine ruhige Lage bevorzugt, ist im Tiroler Viertel sehr gut aufgehoben. Die energetisch modernisierten Wohngebäude im Herzen Pankows verfügen über Balkone und sind teilweise über einen barrierefreien Zugang zu erreichen. Buch gilt als die „grüne Oase“ Pankows. Nur einige S-Bahnstationen von der City entfernt, befindet sich dieses Wohngebiet. Es besticht nach umfangreichen, energetischen Sanierungen durch besondere Vorzüge des günstigen und individuellen Wohnens.



“Live in the Green North”

„Live in the Green North“ is the slogan of housing developments in Berlin Pankow's („EWG“) First Housing Cooperative [EWG Berlin-Pankow eG], located in Buch, Niederschönhausen, Prenzlauer Promenade and the Tyrolean Quarter, and offering good infrastructure with superb traffic connections to the centre of town and to outlying areas. The Cooperative comprises some 3,600 flats in attractive housing developments.

Those who want to have central, yet quiet, living location, will truly enjoy living in the Tyrolean Quarter. The energy modernised housing properties in the heart of Pankow have balconies, and some of them even offer barrier-free access.

Buch is considered the „green oasis“ of Pankow. This residential community is located only a few S-Bahn stops from the City. After extensive energy remodelling, it stands out due to exceptional advantages of economical and individual living.

After extensive energy remodelling, it stands out due to exceptional advantages of economical and individual living.

In unmittelbarer Nähe zum Park des Schlosses Schönhausen liegt ein weiteres Wohngebiet der EWG in Niederschönhausen. Solaranlagen auf den Süddächern und eine innovative Haustechnik in dem Gebäudebestand schonen die Umwelt und den Geldbeutel der Bewohner.

Neben erschwinglichen Mieten bietet die Genossenschaft ihren Mitgliedern kompetente Ansprechpartner vor Ort und ein umfassendes Service-Angebot. Im Vordergrund des genossenschaftlichen Handelns stehen die Förderung der individuellen Wohnbedürfnisse sowie die Wohnraumversorgung der Mitglieder in allen Lebenslagen. Lebenslanges Wohnrecht und das Mitbestimmungsrecht sind nur einige Vorzüge des Wohnens in der Genossenschaft.

Wir freuen uns auf Sie. Info-Hotline: 030-47 70 06-21 oder unter www.ewg-pankow.de



Located in the immediate vicinity of the Schönhausen Castle park is yet another housing development of the EWG in Niederschönhausen. Solar panels on south facing roofs and innovative building technology installed on existing buildings help protect the environment and save the residents money. In addition to affordable rents, the cooperative offers its members competent points of contact on site and a comprehensive range of services. The main

focus of the cooperative is to promote individual living conditions and provide a place to live for all members from all walks of life. The life-long right of residence and the right of co-determination are but a few of the advantages of co-op living.

We look forward to seeing you. Info hotline: 030-47 70 06-21 or under www.ewg-pankow.de

Repräsentative Stadtwohnungen

Das Neubauprojekt FLORA Pankow ist mit rund 280 Wohnungen das aktuell größte neue Wohnquartier im Berliner Norden. Nach Entwürfen renommierter Architekten entstehen 2- bis 4-Zimmer-Varianten mit Grünblick auf den Quartiersplatz und sonnigen Balkonen, energiesparend als KfW-Effizienzhaus 70 mit Aufzug und Tiefgarage. Rund 100 Wohnungen sind bereits bezogen.

In Weißensee steht das neue Ensemble KOMPONISTEN-GÄRTEN in der Tradition klassischer Berliner Stadtwohnungen mit markanten Fassadenstrukturen und großzügigen Grundrissen. Im Juni war Baubeginn für die 93 Wohnungen mit 2 bis 5 Zimmern. Die Wohnungen gruppieren sich um einen Hofgarten und verfügen über Balkone, Eichenparkett, Markenbäder und optionale Garagenplätze. Projektentwickler KONDOR WESSELS errichtet das Quartier als KfW-Effizienzhaus 70.

Mitten in Prenzlauer Berg haben KONDOR WESSELS und REGGEBORGH mit dem Bau von 77 neuen Stadtwohnungen begonnen. Das Projekt ELLA bietet Wohnungen mit 60 bis 136 m², sonnige Balkone und Terrassen sowie gartenarchitektonisch gestaltete Außenanlagen. Das energiesparende KfW-Effizienzhaus 70 wird neben vielen Fahrradplätzen auch über optionale Garagenplätze verfügen.

Die Gesamtfertigstellung der drei hier genannten Quartiere erfolgt bis Ende 2015.

Weitere Informationen erhält man bei der STRATEGIS AG, Tel. 030/44353-114 (FLORA)
030/44 353-116 (KOMPONISTENGÄRTEN)
030/44 353-150 (ELLA)

Representative City Flats

The new building project, FLORA Pankow, with some 280 flats, is currently the largest new residential development in north Berlin. Based on designs of renowned architects, 2- to 4-room versions are being created with a view on to greenery on the development's plaza and sunny balconies, featuring an energy-saving design as a KfW Efficiency House 70 with a lift and an underground car park. Tenants have already moved into some 100 flats.

In Weißensee the new building ensemble KOMPONISTEN-GÄRTEN („COMPOSER'S GARDEN“) is being created in the tradition of classic Berlin city flats with distinguished facade structures and spacious floor plans. June marked the start of construction for the 93 flats from 2 to 5 rooms. The flats are assembled around a courtyard garden and all have balconies, oak flooring, brand-name bathroom fixtures and optional car park spaces. The project developer, KONDOR WESSELS, is creating the complex built to KfW Efficiency House 70 standards. In the middle of Prenzlauer Berg, KONDOR WESSELS and REGGEBORGH have begun construction of 77 new city flats. Project ELLA is offering flats ranging from 60 to 136 m², sunny balconies and terraces, as well as landscaped grounds. In addition to offering many bicycle parking spaces, the energy-saving KfW Efficiency House 70 will also have optional car park spaces available.

The final completion of the three complexes mentioned here is scheduled for the end of 2015.

Additional information is available at STRATEGIS AG, Phone 030/44 353-114 (FLORA),
030/44 353-116 (KOMPONISTENGÄRTEN),
030/44 353-150 (ELLA)

Herzlich willkommen in Pankow

Welcome to Pankow

Kunst und Literatur – im Alltag erlebbar

Pankow bietet eine bunte und feine Vielfalt an kulturellen Angeboten und interessanten Höhepunkten. Flaniert man durch den grünen Stadtteil kann man einige Galerien, Buchläden und Cafés entdecken, bei denen es sich lohnt, einmal länger zu verweilen und genauer hinzusehen. Auch eine große Künstlerbreite zeigt hier ihre Präsenz; sie bietet nicht nur Raum für Ausstellungen, Messen und eine besondere Anregung für das Auge. Sie bietet auch die Möglichkeit, in sich selbst ein Talent zu entdecken. Durch eine durchdachte Auswahl an Workshops hat man die Möglichkeit, seine künstlerische Ader zu finden oder auch eine vorhandene Fähigkeit zu schulen.

Hier in Pankow haben sich Cafébetreiber mit besonderen Ideen niedergelassen. Ob es die Antiquitäten sind, die man beim Genuss seines Getränks gleichzeitig begutachten und kaufen kann, gepaart mit einem interessanten Eventangebot, oder ein spezielles familien- und kinderfreundliches Ambiente mit Omas Apfelkuchen geboten wird. Die ausgefallenen Ideen sind vorhanden.

Auch Verlage haben sich dem grünen Bezirk angenommen, sei es dass sie sich literarisch dem schönen Rand Berlins gewidmet oder sich selbst dort angesiedelt haben.

Und auch länger bestehende Orte der Kunst sind hier zu finden, der Galerist Joachim Pohl feiert tatsächlich im Jahr 2013 sein 20. Jubiläum und zieht somit ein ganz besonderes Auge auf sich. Mit viel Herzblut und Engagement ist seine Galerie mittlerweile zu einer Institution in Pankow geworden. Der Bezirk bietet also ein breites Spektrum für die Sinne und auch kulturelle Abwechslung; manchmal nicht gleich zu finden, aber durchaus lustvoll zu entdecken. Eine kleine Auswahl an beschriebenen Höhepunkten ist in folgenden Beiträgen aufgeführt.

Verlagskultur in Prenzlauer Berg

Am 5. Januar 1990 gegründet, ist der Christoph Links Verlag seit 23 Jahren im Prenzlauer Berg beheimatet, seit 2000 in der KulturBrauerei. Aus anfangs drei Mitarbeitern sind mittlerweile zehn geworden, aus 15–20 Büchern pro Jahr 40–50, und dazu kommen zahlreiche Nachauflagen und seit einigen Jahren sind viele Titel auch als E-Book lieferbar.

Auf 120–150 Veranstaltungen jährlich sind unsere Autoren in ganz Deutschland unterwegs, um ihre Bücher in Lesungen, Vorträgen oder Podiumsgesprächen vorzustellen.

Art and literature – part of everyday life

Pankow offers a colourful and sophisticated variety of cultural events and interesting highlights. When taking a stroll through this green neighbourhood, you can discover galleries, book shops and cafés that are worth stopping in, staying a while and taking a closer look around. A wide range of artists can also be found here; the district has lots of aesthetic highlights to offer, not only as space for exhibitions and trade fairs. It also affords you a chance to uncover hidden talents within yourself. Through a well-devised selection of workshops, you have the opportunity to explore your artistic potential or further hone your existing skills.

Pankow is home to café owners with particularly creative ideas. Whether it is antiques that you can carefully examine and purchase whilst enjoying something refreshing to drink, combined with an interesting event, or a special family- or children friendly atmosphere with Grand-mum's apple sheet cake. Creative ideas abound here.

Publishers have also taken to this green district, either showing an avid literary interest in this lovely area on the outskirts of Berlin or locating outright here.

And you can also find long-established venues in the art scene here; gallery owner Joachim Pohl is actually celebrating his 20th anniversary, attracting an impressive amount of publicity. After many years of hard work and commitment, his gallery has become an institution in Pankow. The district also offers a wide spectrum for the senses and cultural variety; sometimes it's not always easy to find right away, but when you do, it's absolutely delightful. A small selection of the highlights described is featured in the following write-ups.

Publishing Houses in Prenzlauer Berg

Established on 5 January 1990, the Christoph Links Publishing House has been based in Prenzlauer Berg for 23 years, and since the year 2000 in the Cultural Brewery. What began with three employees has grown to a staff of ten, the initial 15–20 books per year are now 40–50, and add to this numerous new editions and, for several years now, many titles are also available as e-books.

At 120–150 events per year, our authors travel all over Germany to present their books in readings, lectures or panel discussions.

Schwerpunkt unseres Sachbuchprogramms ist nach wie vor *Politik und Zeitgeschichte*, aber das Programm hat sich inzwischen beträchtlich erweitert: von der *Literarischen Publizistik* mit Autoren wie Alexander Osang oder Christoph Dieckmann, über *Biografien* bis zu *historischen Bild-Text-Dokumentationen* wie der Band »Dunkle Welten. Bunker, Tunnel und Gewölbe unter Berlin«, der in Kürze die 10. Auflage erreichen wird. Auch die Publikationen der *Stiftung Berliner Mauer* erscheinen inzwischen im Christoph Links Verlag.

Neben Büchern zur *Kolonialgeschichte* Deutschlands und zur *Militär-geschichte der DDR* haben sich in den letzten Jahren zwei populäre Reihen etabliert: unsere *Länderporträts*, die dem Leser in feuilletonistisch-lockerem Stil viel Hintergrundwissen zu einzelnen Ländern vermitteln, Klischees hinterfragen und über Gesellschafts- und Alltagsleben aufklären, und die *Lebenswelten*, die sich mit den psychischen und sozialen Folgen des modernen Lebens für den Einzelnen beschäftigen.

Mit den *Historischen Reiseführern* haben sich neben den großformatigen Bänden zu Orten deutscher Geschichte handliche kleine Bücher zu den Spuren deutscher Vergangenheit behauptet. Hierzu gehört auch Hans-Michael Schulzes »Pankower Städtchen«. Das informative Buch führt zum Schloss Niederschönhausen und zu den Wohnhäusern, in denen einst DDR-Prominente lebten – angereichert mit Anekdoten, die vom Werden, Dasein und Untergang des ostdeutschen Staates erzählen. Auf der Website www.bueroannasusanna.de bietet der Autor immer wieder auch Führungen an. Vielleicht lassen Sie sich verführen? Gern auch zu einem Besuch auf unserer Website www.christoph-links-verlag.de

Vielfalt in Angebot und Service

Im Dezember 2011 eröffnete die Buchhandlung Buchlokal in Berlin Pankow. Mit der unmittelbaren Nähe zur Haupteinkaufsstraße des Bezirks und dem nahe gelegenen Schloß Schönhausen mit seinen großen Parkanlagen, ist das Buchlokal in der Ossietzkystraße 10 inzwischen ein Magnet sowohl für Anwohner als auch für Berlin-Pankow-Besucher.

Vielfalt wird im Buchlokal geliebt und gepflegt, neben zahlreichen bekannten Autoren und deren Neuerscheinungen werden hier von Friederike Zöllner und ihren zwei Buchhändlerinnen auch die weniger bekannten Verlage und Autoren mit ihren Büchern präsentiert. Ein umfangreiches Angebot an

The key focus of our line-up of non-fiction books has always been *Politics and Current Affairs*, but in the meantime, the range has also expanded considerably: from *Literary Journalism* with authors such as Alexander Osang or Christoph Dieckmann, through *Biographies*, right down to *Photo and Narrative Historiographies* such as the series »Dunkle Welten. Bunker, Tunnel und Gewölbe unter Berlin« (English: »Dark Worlds. Bunkers, Tunnels and Vaulted

Catacombs under Berlin«), which will soon reach its 10th edition. The publications by the *Berliner Wall Foundation* are also now published by the Christoph Links Publishing Company.

Alongside books on the *Colonial History of Germany* and on the *Military History of the GDR*, two popular series have established themselves in recent years: our *Country Portraits*, written in a light, entertaining style, that provide lots of background knowledge on individual countries, challenge clichés and allow insights into society and everyday life, and *Living Worlds*, which deals with the mental health and social consequences of modern life for the individual.

Historical Travel Guides are handy little books documenting Germany's past have established their rightful place along the large volumes documenting major scenes of German history. This also includes Hans-Michael Schulze's »Pankower Städtchen« (English: "Pankow – a city unto itself"). This informative book is a guide to Nieder-

schönhausen Castle and to the mansions in which East German celebrities once lived – steeped with anecdotes that tell the story of the ascendancy, lifestyle and downfall of the East German state. On the website www.bueroannasusanna.de the author also periodically offers guided tours. Perhaps we can tempt you participate? Or to also visit our website www.christoph-links-verlag.de



Variety in Books and Services

In December 2011, the Buchlokal bookshop opened in Berlin Pankow. Located in the immediate vicinity of district's main shopping street and the nearby Schönhausen Castle with its vast park grounds, the Buchlokal in Ossietzkystrasse 10 has become a magnet not only for local residents, but also for visitors to Berlin.

The Buchlokal is a place that celebrates and cultivates variety,

Belletristik und Kinder- und Jugendbüchern bildet neben ausgesuchten Kunst- und Sachbüchern den Schwerpunkt dieser Buchhandlung.

Mit regelmäßigen Veranstaltungen für große und kleine Literaturliebhaber trägt das Buchlokal zum kulturellen Leben Pankows bei.

Diesen Service bietet Ihnen die Buchhandlung Buchlokal: Beratung, Bestellen mit Abholung am nächsten Werktag, Vormerken, Webshop, eBooks, Lesungen und Veranstaltungen (für Kinder generell kostenfrei), engagierte Zusammenarbeit mit Kitas und Schulen, Bilderbuchkino für Kitagruppen, Gutscheine, Café-Ecke u. v. m.

Weitere Infos unter: Tel. 030-400 47 333, post@buchlokal.de, www.buchlokal.de



as Friederike Zöllner and her two bookseller colleagues present not only numerous well-known authors and their new publications but also lesser-known publishers and authors with their books.

Along with selected art and non-fiction books, the focus of this

book shop is a comprehensive range of novels and books for children and young people. With regular events for young and old literature fans, the Buchlokal is an enhancement to cultural life in Pankow. The book shop offers you these services: Advice, order service for next-day pickup, reservation of books, Web shop, ebooks, readings and events (generally free of charge for children), dedicated cooperation with nurseries and schools, storybook cinema for nursery groups, vouchers, café corner etc. Further information at: Phone 030-400 47 333, post@buchlokal.de, www.buchlokal.de

Das schönhausen für Familien

Entspannt Frühstück gehen mit dem Nachwuchs? Dafür sorgt das freundliche Team um die Kindercaféwirtin Annie Rosenthal im liebevoll eingerichteten Café schönhausen in der Flora-



straße 27. Und das Ganze in einer wunderbar entspannten Atmosphäre mit viel Platz für Kinderwagen, einem Spielzimmer mit Spielhaus, Bällebad, Rutsche & einer großen Terrasse zum gemütlichen Sitzen und Buddeln im Sand.

Berühmt ist das schönhausen, welches vor 5 Jahren eröffnete, für seine selbst gebackenen Kuchen & Torten. Omas Apfelkuchen vom Blech mit karamellisierten Walnüssen, saftiger Waldbeeren-Quark-Kuchen, Pfirsich-Joghurt-Torte, Wilde Erdbeere oder atemberaubende Brownies – im Café schönhausen werden nicht nur die Kleinen glücklich gemacht. Für alle süßen und herzhaften Köstlichkeiten auf der Karte wie Suppen & Quiches gilt das Credo „liebevoll & hausgemacht“. Dass in dem leckeren Eis, hausgemacht vom Eissalon TanneB., nur natürliche Zutaten mit extraviel Frucht stecken, das schmeckt man.

Zum Café gehört ein kleiner Laden mit schönen Dingen für Mamas und ihre Kinder und süßen Accessoires, die Frauen-

schönhausen for families

Where can you go for a relaxed breakfast with the kids? Come to Café schönhausen, a tastefully decorated children's café run by Annie Rosenthal and her team in Florastrasse 27. And everything is set in a wonderfully relaxing atmosphere with lots of room for children's prams, a playroom with a playhouse, a ball pit, a slide and a vast terrace where kids can comfortably sit and dig in the sand.

Café schönhausen, which opened five years ago, is renowned for its home-made cakes and pastries. Grand-mum's apple sheet cake with caramelised walnuts, juicy wild berry quark cheesecake, peach yoghurt pie, wild strawberries or indescribably delicious brownies – Café schönhausen is a delight for kids and grown-ups alike. "Home-made with loving care" is the motto for all sweet and hearty delicacies on the menu, such as soups and quiche. You can taste the difference, the fact that only natural ingredients with extra portions of fruit go into the scrumptious ice cream home-made from TanneB.'s ice cream parlour.

The café includes a small shop for small items that appeal to mothers and their children, and darling accessories that make



herzen höher schlagen lassen. Vieles ist handgemacht, zumeist sogar Handwerk aus Pankow. Das schönhausen richtet Kindergeburtstage aus. Zudem finden hier regelmäßig Veranstaltungen statt. es spielt das Puppentheater, es wird gebastelt, getanzt und musiziert. Nicht nur im Flora-Kiez wird dieses gemütliche Café dankbar angenommen. Am Wochenende tummeln sich hier junge Familien aus ganz Berlin.

Öffnungszeiten: täglich 10.00–18.00 Uhr

Infos unter: Tel. 030-42 00 45 36 oder www.schoen-hausen.de

Treffpunkt Offenes Atelier

In Pankow gibt es zwei Offene Ateliers: im Stadtteilzentrum Pankow in der Schönholzer Straße 10 und in der Vinetastraße 64, eingerichtet von Helga Zaddach und Imke Schultz. Ihr früheres Atelier in der ehemaligen Bäckerei John in der Berliner Straße mussten sie schließen, weil der Mietvertrag der Bäckerei vor zwei Jahren auslief.

Nun gibt es wieder vielfältige Aktivitäten wie die Workshops „Ausdrucksmalen“ und „Kunst zum Feierabend“. Dabei sind Vorkenntnisse nicht erforderlich, bringen Sie Lust und Neugierde mit, und Sie werden von Ihrer eigenen Kreativität überrascht sein! Nur keine Angst – JEDER kann malen! Das „Achtsamkeitstraining mit Farben“ richtet sich an Menschen, die bewusster und selbstverantwortlicher leben wollen. Eine gute Gelegenheit, der Alltagshektik einmal zu entfliehen, innezuhalten und die eigenen Wahrnehmungen mit Farben sinnlich erfahrbar zu machen. Eine weitere Besonderheit ist die Schaufenster-Galerie. Künstler aller Genres haben die Möglichkeit, jeweils zwei Wochen lang eine Auswahl ihrer Arbeiten in dem großen Schaufenster zu präsentieren und eine Vernissage im Atelier zu feiern. Und auch wer sich nicht einschließen kann, selbst tätig zu werden, aber für Freunde oder Familie nach einem besonderen Geschenk sucht, wird hier garantiert fündig werden.



women's hearts beat faster. Much of it is handmade, mostly crafts from Pankow. Café schönhausen organises birthday parties. In addition, events are staged here regularly, the puppet theatre puts on productions, and there are handicrafts, dancing and making music. This cosy café is well appreciated, far beyond the Florastrasse neighbourhood. At weekends, young families from all of Berlin can be found frolicking about here.

open: daily 10AM to 6PM, Information available on: Phone 030-42 00 45 36 or www.schoen-hausen.de

Open Art Studio Meeting Place

In Pankow there are two open art studios: in the neighbourhood centre of Pankow at Schönholzer Strasse 10 and Vine-

tastrasse 64, decorated by Helga Zaddach and Imke Schultz. They had to close their former art studio in Berliner Strasse, because the lease for the bakery ran out two years ago.

Now there are offering a variety of activities such as the workshops "Painting Expressions" and "Art after work". No prior knowledge is necessary, simply bring lots of motivation and curiosity, and you will be surprised at your own creativity! Don't be afraid – ANYONE can paint! "Awareness Training with Colours" is aimed at people who seek to live more aware and self-reliant lives. A good opportunity to escape the hectic of everyday life, to engage in some self-reflection and to find expression in sensual colours for one's own perceptions. An additional feature is the display window gallery. Artists of all genres each have the opportunity over a period of two weeks to present their works in a large display window and to celebrate a private view in the studio. And for those who cannot decide to paint themselves, but are searching for that special gift for friends or family, they will find what they are looking for right here.

Öffnungszeiten: Atelier-Vineta mittwochs 15–18 Uhr, Atelier Stadtteilzentrum dienstags 18.30–20.30 Uhr, mittwochs 10–12 Uhr
Weitere Informationen unter:
www.vineta64.npage.de oder Tel. 030-91 42 55 93

Opening hours: Vineta-Atelier Wednesdays 3 to 6 PM, Atelier Stadtteilzentrum, Tuesday 6:30 to 8:30PM, Wednesdays 10AM to 12 noon
Additional info available at: www.vineta64.npage.de or phone on 030-91 42 55 93

„Linien in Bewegung“

Der unbändig-lebendige Subkosmos der Pflanzen organisiert sich in einer unendlichen Vielfalt harmonischer Muster, Struk-



turen, Formen und Farben. Sie sind meine Quelle der Inspiration; mit einer Aura des Geheimnisvollen, Mystischen und Märchenhaften, die ich neu interpretiere und transformiere vorwiegend in Form filigraner Tuschezeichnungen kombiniert mit dem leuchtenden Kolorit verschiedener Aquarellfarben. Alternativ wähle ich großformatige Öl-, Acryl- und Mixed-Media-Gemälde als meine Ausdrucksformen.

Meine Kenntnisse und Fähigkeiten erweitere ich sukzessive. So schloss ich erfolgreich den Studiengang Malerei und Gestaltung an der Hamburger Akademie für Fernstudien ab und studiere seit 2011 Freie Bildende Kunst an der Kunsthochschule Kassel, wo ich Vorlesungen zur Kunstwissenschaft und -geschichte sowie zur Philosophie besuchte. Anfang 2013 habe ich zusätzlich ein Gaststudium an der Kunsthochschule Weisensee aufgenommen.

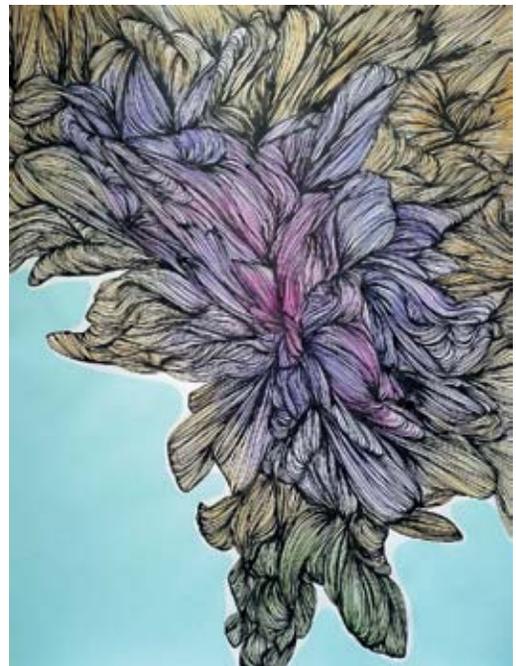
Meine Werke können auch Ihre Räumlichkeiten beleben, in Ihrem privaten wie beruflichen Umfeld und sehr gerne auch im Rahmen einer Ausstellung! Des weiteren fertige ich für Sie individuelle Illustrationen und Portraits ganz nach Ihren Wünschen an. Auf meiner Webseite sowie in meinem Online-Blog können Sie sich einen detaillierten Einblick in mein künstlerisches Schaffen verschaffen. Dort zeige ich auch regelmäßig meine neuen Werke.

Sind Sie neugierig geworden? Dann scheuen Sie sich nicht und

„Lines in movement“

The lively sub-cosmos of the plant life is organises itself in infinite variety of harmonious patterns, structures, shapes and colours. They the source of my inspiration; with a mysterious, mystical and fable-like aura that I interpret anew and transform mainly in the form of intricate ink drawings with the radiant palette of watercolours. Alternatively, I choose large-format oil, acrylic and mixed-media paintings as my forms of expression. I am constantly expanding my knowledge and skills. Thus I successfully completed my studies in Painting and Design at the Hamburg Academy for Distance Learning and since 2011 I have been studying Free Fine Art at the Art University Kassel, where I have been attending lectures on Art Studies and Art History as well as Philosophy. At the beginning of 2013, I additionally took up guest studies at the Art University Weisensee.

My works can liven up your rooms as well, in a private or professional setting or, if you prefer, also in the scope of an exhibition! What's more, I can prepare individual illustrations and portraits for you, exactly according to your wishes. On my website, as well as on my online blog, you can gain detailed insights into my artistic works. I also regularly showcase my new works there.



besuchen Sie mich gleich einmal im Internet oder nehmen Sie unverbindlich Kontakt zu mir auf!

Weitere Infos unter: www.christina-weisz.com oder

Blog: www.christinaweisz.blogspot.de

Have I piqued your interest? Then please don't hesitate to check out my website or contact me right away!

Additional info available at: www.christina-weisz.com or check out the blog: www.christinaweisz.blogspot.de

20 Jahre Galerie Joachim Pohl



Vor 20 Jahren fand Joachim Pohl in seinem Heimatbezirk Pankow die geeigneten Räume für seine Galeriegründung. Seitdem ist die Galerie fest im Bezirk etabliert und nicht mehr wegzudenken. Das Galerieprogramm wird geprägt von zeitgenössischen Künstlern aus Berlin und Ostdeutschland, ohne dass dies zur ausschließlichen Festlegung geführt hätte.

Zu den vertretenen Künstlern gehören u. a. Christa und Lothar Böhme, Manfred Butzmann, Fritz Duda, Carin Kreuzberg, Ulrich Knispel, Robert Rehfeldt, Gerhard Rommel, Hans Vent, aber auch Gerhard Altenbourg, Carlfriedrich Claus und Hermann Glöckner. Die Ausstellungen präsentieren Werke der Malerei, Grafik, Plastik und Skulptur, aber auch Collagen, Installationen und Objekte, die stets klangvoll und ästhetisch anspruchsvoll eingerichtet sind.

Im Jahr 2013 feiert der Galerist sein 20. Jubiläum. Der Rückblick auf die zwei vergangenen Jahrzehnte mit über 150 Ausstellungen erfüllen ihn mit großer Freude und Genugtuung, verbunden mit dem Dank an die Künstler und Unterstützer, Kunstfreunde, Sammler und Leihgeber. Sein Hauptaugenmerk und Engagement für ostdeutsche Künstler und Künstlerinnen verdienen Respekt, so Wolfgang Thierse in seinem Grußwort im Katalog zur Jubiläumsausstellung mit dem Titel „Die Auswahl“. Joachim Pohl zeigt beginnend mit dem Jahr 1993 jeweils einen ausgewählten Repräsentanten, der mit einem seinerzeit ein-

Joachim Pohl Gallery celebrates 20th year

Twenty years ago, gallerist Joachim Pohl found suitable premises to launch a gallery in his home district of Pankow; since then, his gallery has become an integral part of the district, it is difficult to imagine Pankow without it. His exhibits mainly show works by contemporary artists from Berlin and the region, including Gerhard Altenbourg, Hans Vent, Christa and Lothar Böhme, Manfred Butzmann, and many more. The exhibits in the Joachim Pohl Gallery offer a visual extravaganza that is both stylish and aesthetic, featuring painting, collages, print graphics, along with composites and sculptures. In the year 2013, the gallerist is celebrating his 20th anniversary. Looking back on the past two decades with over 150 exhibits, he is filled with great sense of pleasure and accomplishment, combined with profound gratitude towards the artists and supporters, art aficionados, collectors and lenders. His main focus and commitment for East German artists deserves respect, in the words of German MP Wolfgang Thierse in his foreword for the anniversary catalogue. In the anniversary exhibit, "Selection of Works", starting with the year 1993, Joachim Pohl showcases a representative work of each contemporary artist who made an imprint on his particular era. Up to the year 2013, it was 21 artists. He deci-



bezogenen Werk vertreten ist. Bis zum Jahr 2013 ergibt dies 21 Künstler. Um ein noch gültigeres Gesamtbild vorzustellen, entschied er sich für die ergänzende Einbeziehung von fünf Künstlern aus dem Bereich der Grafik und sechs aus dem der Bildhauerkunst.

Außerdem bietet die Galerie von Joachim Pohl auch Kunstberatung und Sonderauktionen an. Zu finden ist sie in der Wollankstraße 112a: man tritt in helle Räume ein, genießt das Kunstambiente, gelangt in einen kleinen stimmungsvollen Hof, von dem aus der Zugang zur Remise, einem weiteren Ausstellungsraum, möglich wird. Mehr Infos: <http://www.galerie-pohl.de>

EigenARTich

EIGEN
ARTICH

Ein bisschen fühlt es sich an wie ein zu Hause: Wenn man sich aufs plüschige Sofa plumpsen lässt oder ermattet an einem der verschiedenen Tische Platz nimmt, fällt die Hektik des Alltags ab.

„So haben Sie es gut!“, schreibt das Café & Salon EigenARTich auf seiner Website. In der Florastraße 67 haben sich Angelika Christ und Roberto Kummetz einen Ort geschaffen, der dies Versprechen einlöst. Man bekommt z. B. hausgemachten Kuchen und selbstgekochte Eintöpfe, vegane oder vegetarische Suppen offeriert, labt sich dankbar an anregenden Muntermachern, während die Kleinen ostalgische Brause schlürfen. Das Meiste ist in Bio-Qualität und alles ist mit Bedacht ausgewählt. Immer wieder bestechend gut und immer doch eine Nuance anders, als beim letzten ma(h)l. Darauf legt man hier Wert. Das schöne und sehr liebevoll arrangierte Drumherum ist aber auch nicht nur zum Schauen und Staunen da. Wiewohl das Auge kaum satt wird bei der Vielfalt, steht fast die gesamte Einrichtung zum Verkauf. Egal, ob es um Tische, Stühle, Vitrinen, Kommoden, Bilder, Bücher, Geschirr, Gläser oder Krimskrams geht.

Gelegentlich wird aus dem Laden-Café ein offener Salon, in dem (maximal 30) Gäste Lesungen oder Musik unterschiedlicher Genres hören und miteinander ins Gespräch kommen. Ein eigener Mail-Newsletter informiert auch über diese Veranstaltungen. Die beiden gründerzeitlichen Räume des EigenARTich mit der schönen Stuckdecke können auch für private Feiern gemietet werden. Dann ist man unter dem eindrucksvollen Kronleuchter „en famille“, genießt das verabredete Menü oder Buffet und hat es einfach gut. Ohne Arbeit, aber wie zu Hause eben.

Öffnungszeiten: donnerstags bis sonntags von 12–19 Uhr

Weitere Informationen unter:

www.eigenartich.net oder

Telefon 030-88 66 89 72

ded to supplement to exhibit with five artists from the creative genres of graphics and six from the field of sculpture. The Gallery of Joachim Pohl also offers special exhibits and auctions. The gallery is located in Wollankstrasse: you walk in and meander through the bright rooms until you reach what looks like an enchanted courtyard, leadings to a coach house. In it are additional selected works on display.

Further information at: <http://www.galerie-pohl.de>

EigenARTich



It feels a bit like home: If you plop down on a plush sofa or sit down at one of the various tables after an exhausting day, the hectic of everyday life begins to melt away. “We want you to feel at home!”, writes the EigenARTich café and salon on its website. In Florastrasse 67, Angelika Christ and Roberto Kummetz have created a place which delivers on that promise. You are offered a selection of homemade cakes and specially-prepared stews, vegan or vegetarian soups, or you can enjoy a welcome refreshment with exciting pick-me-ups, while the kids sip nostalgic soft drinks from the region. Most of the products are organic, and everything is selected with great care. Always stunningly delicious and always just a tad different that last time. It’s a key part of the experience. All the splendid and very tastefully arranged environs, however, are not just part of the scenery to be admired. Even though it is hard to fathom the sheer variety, almost all the decorations are available for sale. Whether it be tables, chairs, curio cabinets, chests of drawers, pictures, books, porcelain, glasses or odds and ends.

Occasionally the shop café turns into an open salon in which (a maximum of 30) guests listen to readings or music of various genres and exchange news and views. An own newsletter keeps everyone informed, also about these events. The Wilhelminian rooms in EigenARTich with their ornate stucco ceilings can also be hired for private parties. There you can dine „en famille“ beneath a spectacular candelabra, enjoy an arranged menu and or buffet, and truly feel at home. It’s just like entertaining at home, but without any of the hassle.

Opening hours: Thursdays to Sundays from 12 noon to 7 PM

Further information at: www.eigenartich.net or on phone 030-88 66 89 72

Alles auf einen Blick:

Ch. Links Verlag

Schönhauser Allee 36, KulturBrauerei/Haus 2, 10435 Berlin
Tel. 030-44 02 32-0, www.christoph-links-verlag.de

Buchlokal

Ossietzkystraße 10, 13187 Berlin
Tel. 030-40 04 73 33, www.buchlokal.de

Öffnungszeiten: Mo–Sa 10:00–19:00 Uhr

Café schönhausen

Florastr. 27, 13187 Berlin, Tel.: 030-42 00 45 36
<http://www.schoen-hausen.de>

Öffnungszeiten: tägl. 10.00–18.00 Uhr

Christina Weiß

Malerei und Illustration
www.christina-weisz.com, www.christinaweisz.blogspot.de

Vineta-Atelier

Vinetastraße 64, 13189 Berlin, Tel. 030-91 42 55 93
www.vineta64.npage.de

Öffnungszeiten: Atelier-Vineta Mi 15.00–18.00 Uhr
Atelier Stadtteilzentrum Di 18.30–20.30 Uhr | Mi 10.00–12.00 Uhr

Kunst- und Ausstellungsagentur Joachim Pohl

Wollankstraße 112a, 13187 Berlin-Pankow
Tel. 030-486 71 13, <http://www.galerie-pohl.de>

Öffnungszeiten: Mo, Di, Fr 14.00–18.00 Uhr,
Do. 14.00–19.30 Uhr

Cafe & Salon EigenARTich

Florastr. 67, 13187 Berlin, Tel. 030 88 66 89 72
<http://www.eigenartich.net>

Öffnungszeiten: Do–So 12:00–19:00 Uhr ... und länger...

„Ich habe Rücken...“,

sagte schon Horst Schlemmer und alle fühlten mit ihm, denn die leidigen Rückenprobleme sind in unserer Wohlstandsgesellschaft, in der sich der Einzelne immer weniger bewegt, zur Volkskrankheit Nr.1 geworden. Schlimm, wenn Verspannungen und Zerrungen durch Fehlbelastung sich zu Wirbelsäulenveränderungen und Bandscheibenvorfällen ausweiten. Dabei gibt es so viele unterschiedliche Möglichkeiten, seinem Körper etwas Gutes zu tun, gleich ob es noch um die Vorbeugung oder bereits um die Heilung geht.

Im Bezirk Pankow kann jeder seinen individuellen Weg dazu finden, wie nachfolgende Beiträge belegen. Eines wird dabei deutlich, man kann und sollte in jedem Alter etwas für seine Gesundheit tun. In den ansässigen Physiotherapien gibt es unterschiedliche Angebote von traditionellen Massagen, über Rückenschulen bis zum gezielten Training an unterschiedlichen Geräten. Auch Fitness-Studios bieten mehr als nur Muskelaufbautraining an. Wer die Möglichkeit hat, sollte sich von einem Personal Trainer dazu beraten lassen.

Gezielte Bewegung und sportliche Aktivitäten erhöhen das Wohlbefinden, stärken Ausdauer und helfen, den Alltag besser zu bewältigen. Dazu gehört auch das bewusste Relaxen, Entspannung und Abschalten vom Stress mit Wellness-Angeboten wie Ayurveda oder Kursen für Yoga, Pilates, Qigong u. a. Vielen ist wichtig, in einer Gemeinschaft zu üben, mit Gleichgesinnten macht es mehr Spaß und es entwickeln sich gute soziale Kontakte dabei.

Und nicht zuletzt sollte man ein Auge auf gesunde, ausgewogene Ernährung haben: frisch, vom Markt, aus der Region, selbst zubereitet – das belebt Körper und Geist.

Tun Sie etwas für sich, lassen Sie sich durch unsere Beiträge anregen. Werden und bleiben Sie gesund!

„I've got a bad back...“,

is a lament heard by the fictitious character, Horst Schlemmer, played by German comedian Hape Kerkeling. Everyone can empathise with him, because in our advanced society, where people are engaging in less and less physical activity, nagging back problems have become the population's No. 1 ailment. It's a pity when muscle tension and strains due to improper posture escalate into changes in the spine and slipped discs. After all, there are so many different options for doing something good for your body, regardless of whether it involves prevention or already requires remedial measures.

In Berlin's Pankow district, you can find an individual solution that is right for you, as seen by the following examples. In this, it becomes apparent that everyone can and should do something for his health in every stage of life. In the physiotherapy practices located here, various services are offered, from traditional massages, through back therapy schools, right down to targeted training on various equipment. Fitness studios also offer more than just body-building training. Those who have the opportunity should also seek the advice of a personal trainer. Targeted physical and sport activity enhance well-being, strengthen endurance and help people cope more effectively with everyday life. This includes conscious relaxation, reduction of tension and relief of stress with wellness activities such as Ayurveda, or courses for Yoga, Pilates, Qigong etc. It's important to many people to work out in a group, as it is more fun being among like-minded individuals, and it is a great way to develop strong social contacts. And not least, it is important to maintain healthy, balanced nutrition: fresh foods, bought from the market, from the region, prepared yourself – this invigorates the mind and body.

Do something for yourself, be inspired by our case studies. Become healthy and stay healthy!

Die Wirbelsäule

des Menschen besteht aus drei Abschnitten: Hals-, Brust- und Lendenwirbelsäule. Sie ist aus insgesamt 23 Bewegungssegmenten zusammengesetzt, die alle aus Bändern, Gelenken, Wirbelkörpern, Bandscheiben und Nervenanteilen bestehen. An der Lendenwirbelsäule bewegt sich ein einzelnes Segment ca. 1.000.000 Mal im Jahr und muss dabei Spitzenlasten von bis zu mehreren hundert Kilo aushalten, was die Häufigkeit von Wirbelsäulenerkrankungen mit erklärt.

Fast jeder wird im Verlaufe des Lebens einmal Rückenschmerzen spüren. In den meisten Fällen sind diese Schmerzen harmlos und müssen kein Grund zur Sorge sein. Schmerzen sind aber ein Warnsignal unseres Körpers. Sollten diese länger bestehen, mit Verletzungen und/oder Fieber einhergehen, sich verschlimmern, Lähmungserscheinungen bedingen oder die Ausscheidungsfunktion von Blasen und Darm beeinträchtigen, sollten Sie Ihren Arzt zu Rate ziehen.

Schmerzen an der Wirbelsäule können grundsätzlich durch vier verschiedene Ursachen entstehen:

1. Fehlhaltung, Überlastung, Muskelschwäche (häufigste Ursache)
2. Verschleiß der Bandscheibe(n) und/oder kleiner Wirbelgelenke (Arthrose)
3. Druck auf die Nerven (Bandscheibenvorfall, Wirbelkanalverengung)
4. Defekte an der Wirbelsäule selbst (Osteoporose, Knochenbruch, Tumor, Entzündung, Fehlbildung)

Kombinationen aus allen vier Gruppen sind dabei nicht die Ausnahme, sondern die Regel. Zur Behandlung von Wirbelsäulenpatienten sollte vor jeder Behandlung schnellstmöglich eine individuelle, genaue Arbeitsdiagnose ermittelt werden, um Behandlungspfade festzulegen. Hierbei arbeiten Orthopäden, Neurochirurgen, Neurologen, Radiologen, Rheumatologen und andere Medizinerexperten eng zusammen.

HELIOS Klinikum Berlin-Buch, Klinik für Neurochirurgie
Chefarzt: Prof. Dr. med. Jürgen Kiwit
Mehr Infos unter www.helios.kliniken.de/berlin-buch,
Tel. 030 94 01-543 00

The Human Spine



Consists of three parts: cervical, thoracic and lumbar vertebrae. It comprises a total of 23 moving segments, all consisting of ligaments, joints, vertebral bodies, discs and nerve fibres. An individual segment in the spine moves an average of 1,000,000 times per year and must withstand peak loads of up to several hundred kilos,

which explains why spinal disorders are so common.

Almost everyone will feel back pain over the course of his life. In most cases, these pains are harmless and are no cause for alarm. Pain is, however, our body's warning signal. In case pain should persist, be accompanied by injuries or fever, grow worse, cause symptoms of paralysis or impair the functions of the bladder and bowels, you should consult your doctor. Pain in the spine can basically have four different causes:

1. Improper posture, overexertion, muscle weakness (most common cause)
2. Abrasion in the disc(s) and/or vertebral joints (arthrosis)
3. Pressure on the nerves (herniated disc, vertebral canal stenosis)
4. Defects on the spine itself (osteoporosis, bone fracture), tumour, inflammation, deformity)

In this, combinations of all four groups are not the exception but the rule. In order to treat spine patients, prior to each treatment, it is necessary to make an individual precise working diagnosis, in order to determine therapy paths. For this purpose, orthopaedists, neurosurgeons, neurologists, radiologists, rheumatologists and other medical experts work closely together.

HELIOS Klinikum Berlin-Buch, Clinic for Neurological Surgery
Head surgeon: Prof. Dr. med. Jürgen Kiwit
Additional info available at: www.helios.kliniken.de/berlin-buch or phone on +49 (0)30 94 01-543 00

Rückenschmerzen? Orthopädische Einlagen können helfen!

Ihre Gesundheitsprofis 

Unsere Füße tragen buchstäblich die Hauptlast im menschlichen Bewegungsapparat: Wenn sich aber falsche Bewegungs-

Back pains? Orthopaedic inserts can help!

Our feet literally carry the main load in the human skeleton. But if improper movement patterns set in, your connective tissue may sag, muscles may begin to atrophy, leading to foot deformities. Whether splayfoot, flatfoot or skew foot, – due to poor rolling motion and deficient shock absorption, strains and improper postures can develop that may trigger pain, e.g. in the spine.

muster verfestigen, gibt ihr Bindegewebe nach, die Muskulatur verkümmert, es kommt zu Fußfehlstellungen. Ob Spreiz-, Senk- oder Knickfuß – durch das schlechtere Abrollen und die mangelnde Stoßdämpfung können Verspannungen und Fehlhaltungen entstehen, die z. B. Schmerzen in der Wirbelsäule auslösen können.

Moderne Messverfahren analysieren exakt die Belastungssituation Ihrer Füße: Mit dem Messsystem MediLogic ermittelt unser Orthopädienschuhtechnikermeister nicht nur die Belastungspunkte unter Ihren Füßen, sondern auch Abrollverhalten und Körperschwerpunkt. All diese Daten fließen in die Einlagenanpassung ein – für eine maßgeschneiderte Einheit von Schuh und Einlage.

Damit kann alles wieder so ins Laufen kommen, wie es vorgesehen ist: Individuelle orthopädische Einlagen, die Füße, Knie- und Hüftgelenke sowie den Rücken wirksam entlasten, können Muskelermüdung verzögern, Beschwerden am Bewegungsapparat vorbeugen oder sie lindern. Sprechen Sie uns an. Wir helfen Ihnen gern.

OTB GmbH & Co. KG, Ihre Gesundheitsprofis – 38 Mal in Berlin und Brandenburg
Breite Straße 20 (Im Rathaus Center Pankow), Tel. 030-481 24 27, Service Hotline 0800 800 48 44 (gebührenfrei), www.otb.info

Alles für Ihr Wohlbefinden



Rückenschmerzen sind unbestritten die „Volkskrankheit Nummer eins“. Immer mehr Menschen leiden darunter. Gerade wenn Menschen beruflich bedingt viel sitzen und sich zudem wenig bewegen, treten Probleme rund um die Wirbelsäule auf. Die Folge sind verspannte Nackenmuskeln, Blockierungen in der Brustwirbelsäule oder Schmerzen im unteren Rücken. Die



Modern measurement techniques can precisely analyse the stress factor of your feet: With the MediLogic measuring system, our orthopaedic master shoe technician determines not only the stress points under your feet but also the rolling motion and the body's centre of gravity. All this data goes into the insert fitting – for perfectly matched shoes and inserts. This enables you to move your feet in a proper way again: Individual orthopaedic inserts that effectively take the strain off your feet, knees and hip joints, along with your back, can delay muscle fatigue and help prevent or mitigate skeletal disorders. Talk to us. We will be glad to help you.

OTB GmbH & Co. KG, Your health professionals 38 locations in Berlin and Brandenburg, Breite Strasse 20, Phone 030-481 24 27, Service hotline in Germany 0800 800 48 44 (free call), www.otb.info

Everything for your Well-being

Back ailments are without a doubt, the No. 1 health condition in society. More and more people are afflicted by them. Especially people required to sit frequently at work and engage in little physical activity, tend to suffer from all kinds of spinal conditions. This results in cramped neck muscles, blockages in the thoracic spine or lower back pains. The causes of back pains are myriad, as are the remedies.

“Die Wohlfühler” (English: “The Feel Good People”), the course and therapy centre in Prenzlauer Berg, have made it their mission to promote well-being and the alleviation of pain. Offering a wide range of preventive and health courses, “Die Wohlfühler” serve many locals from Prenzlauer Berg, but also employees from companies throughout Berlin in the course of company promotion of good health.

The prevention courses, co-funded by the statutory health insurance funds, such as back training school, Yoga, Pilates, “fitness basic”, Qigong, Nordic Walking, autogenic training or stress management, are popular courses offered by Wohlfühler.

The opening hours of this wellness and therapy centre are especially customer and patient-friendly. Courses can be

Ursachen für Rückenschmerzen sind vielfältig, die Maßnahmen ebenso.

„Die Wohlfühler“, das Kurs- und Therapiezentrum in Prenzlauer Berg, Kollwitzstraße 77, haben sich zum Ziel gemacht, Wohlbefinden und Schmerzfreiheit zu fördern. Mit einem umfangreichen Angebot von Präventions- und Gesundheitskursen unterstützen „Die Wohlfühler“ dabei viele Prenzlauerberger, aber auch die Mitarbeiter von Unternehmen in ganz Berlin im Rahmen betrieblicher Gesundheitsförderung.

Die von den gesetzlichen Krankenkassen bezuschussten Präventionskurse wie Rückenschule, Yoga, Pilates, „Fitness basic“, Qigong, Nordic Walking, Autogenes Training oder Stressbewältigung sind bekannte Kursangebote der Wohlfühler.

Besonders kunden- und patientenfreundlich sind die Öffnungszeiten des Wellness- und Therapiezentrums. An sieben Tagen der Woche, also auch am Samstag und Sonntag sind Kurse, Rehasport, physiotherapeutische Behandlungen, Wellness-Massagen und kosmetische Behandlungen buchbar. Die Physiotherapie ist für alle gesetzlichen und privaten Kassenrezepte zugelassen. Weiterhin finden Workshops zu verschiedenen Gesundheitsthemen statt.

www.diewohlfuehler.de, Tel. 030 - 40 30 13 34, Öffnungszeiten: Mo-Fr 8–21 Uhr, Sa+So 12–20 Uhr, Gutscheinservice online über <http://www.diewohlfuehler.de/gutscheine.html>

Rücken in Bewegung



Sie sitzen viel, bei der Arbeit, im Auto, zu Hause? Sie heben ständig schwere Lasten in Ihrem Beruf? Ihr Hobby belastet Sie einseitig?

Plötzlich einschneidende oder lang anhaltende Schmerzen – der Rücken kann auf vielfältige Weise unsere Aufmerksamkeit fordern. Und manchmal liegen die Ursachen dafür in den Füßen oder Schultern. Der Rücken ist an allen unseren Bewegungen beteiligt und Ausdruck und Inbegriff unserer Haltung. Halten Sie ihn möglichst lange stark und gesund!

In der Physiotherapie am Herthaplatz (Nr. 9) finden Sie ein vielfältiges Angebot an therapeutischen Gruppen speziell zur Rücken-Kräftigung und Vorsorge: Wirbelsäulengymnastik, Osteoporose-Gruppe, Beckenbodentraining, Feldenkrais, Yoga ...



reserved for rehabilitative sport, physiotherapy treatments, wellness massages and cosmetic treatments seven days a week, thus even on Saturdays and Sundays. The physiotherapy is approved for all statutory and private health insurance plans. In addition, you can find workshops on various health topics.

Additional information available at www.diewohlfuehler.de, Phone 030 - 40 30 13 34

Opening hours: Mo–Fr 8AM to 9PM, Sa+Su 12PM to 8PM

Gift voucher service online at www.diewohlfuehler.de/gutscheine.html

Back in Movement

Do you sit too much, at work, in your car, at home?

Are you constantly engaging in heavy lifting on your job? Is your hobby causing one-sided exertion?

Whether it is a sudden stab of pain or prolonged aches – the back can demand our attention in a number of different ways. And sometimes the pain is in fact caused by the feet or the shoulders. Our backs are involved in all our movements, and they both reflect and define our posture.

Keep your back strong and healthy for the longest possible time!





Kompetente Begleitung und Hilfe in Ihrem Heilungsprozess und im Umgang mit bestehenden Beschwerden bieten Ihnen Regine Ulmer und Anorte Bendokat mit ihrem Team von 12 Therapeutinnen mit unterschiedlichen Schwerpunkten: Bobath-Therapie, Manuelle Therapie, Thermo-Therapie, Schroth-Therapie, Osteopathie, Massage ... Dabei sind wir für jede Altersgruppe mit ihren Rückenproblemen speziell ausgebildet: für Säuglinge, Schulkinder, jüngere und ältere Menschen.

In unserer Rückenschule bieten wir Ihnen die Möglichkeit in kleinen Gruppen Ihren Rücken genau kennen zu lernen, die Beweglichkeit zu verbessern und sich auf vielfältige Weise zu entspannen und zu entlasten. Das Ausprobieren in ungezwungener Atmosphäre erleichtert es Ihnen, das Erlernete im Alltag umzusetzen.

www.physiotherapie-am-herthaplatz.de

www.heilpraxis-am-herthaplatz.de

Heilende Hände in der Nachbarschaft

Im südlichen Pankow – nur ein paar Schritte vom U-Bahnhof Vinetastraße entfernt – kümmern sich Suzanne Schröder und Holm Oelsner um die Gesundheit und das Wohlbefinden ihrer Patienten. In den freundlichen Räumen der Vinetastraße 63 sorgen sie, unterstützt von einem kompetenten Team und modernster Technik, dafür, dass es nicht mehr (so) weh tut. An erster Stelle steht hierbei die individuelle und persönliche Beratung jedes einzelnen Menschen, der zu ihnen kommt. „Unser Ziel ist es“, so Geschäftsführerin Suzanne Schröder, „die Beschwerden nicht nur kurzfristig zu lindern, sondern eine nachhaltige Heilung zu fördern. Je nach Krankheitsbild erhalten unsere Patienten neben klassischen Methoden wie Krankengymnastik, manuelle Therapie und Lymphdrainage auch osteopathische Behandlung, Kinesiotaping oder Ernährungsberatung.“ Und wer noch mehr tun möchte als auf dem Rezept steht, kann sich in der Physiotherapiepraxis kostenlos beraten lassen, welche weiteren Maßnahmen den Heilungsprozess unterstützen. Zu ihrem breiten Therapiespektrum bieten Schröder und Oelsner ein außergewöhnlich vielfältiges Präventionsprogramm an. Yoga-, Feldenkrais- und Entspannungskurse, Rückenschule, Wir-

In the Physiotherapy Practice on Herthaplatz (No. 9), you will find a vast range of therapeutic groups specially designed for strengthening the back and preventing injury: Spine exercises, osteoporosis group, pelvic floor training, Feldenkrais, Yoga ... Regine Ulmer and Anorte Bendokat with their team of 12 female therapists offer you competent guidance and assistance in your healing process and in dealing with existing symptoms with the following areas of focus: Bobath therapy, manual therapy, thermo-therapy, Schroth therapy, osteopathy, massage ... In doing so, we are specially trained for each age group with its particular back problems: for infants, school-aged children, younger and older adults.

In our back therapy school, we give you the opportunity in small groups to precisely get to know your back, to improve movement and to relax and relieve tension in many different ways. Doing exercises in a relaxed atmosphere enables you to apply what you have learned in your everyday life.

www.physiotherapie-am-herthaplatz.de

www.heilpraxis-am-herthaplatz.de

Healing Hands in the Neighbourhood

In the southern part of Pankow – just a few steps from the U-Bahn station in Vinetastraße – Suzanne Schröder and Holm Oelsner care for the health and well-being of their patients. In their inviting location in Vinetastraße 63, flanked by a competent team and state-of-the-art equipment, they (help) make



the pain go away. In doing so, their top priority is the individual and personal consultation of each and every person who visits them. “Our aim”, according to Managing Director Suzanne Schröder, “is to not only remedy the symptoms but also to promote long-term healing. Depending upon the particular nature of the illness, our patients, in addition to being treated using traditional methods such as physiotherapy, manual therapy and lymph drainage, also receive osteopathic treatment, kinesiotaping or advice on nutrition.”

And those who want to do even more what the doctor has prescribed can also seek free advice in the physiotherapy practice on the types of further treatments that can facilitate the healing process. Along with their broad spectrum of the-

belsäulengymnastik, Massage und seit neuestem auch Vibrations-therapie – da macht es Freude, etwas für die eigene Gesundheit zu tun. Lassen Sie es sich gut gehen – und vielleicht sehen wir uns ja bei einem Abendkurs, in der Praxis Pankow Physiotherapie.

Weitere Infos unter: www.pankow-physiotherapie.de oder Tel. 030 47 75 71 96

Nicht wie im Fitnessstudio

Im Fachärzteezentrum Pankow in der Breiten Straße 41 ist seit nunmehr 10 Jahren die Praxis für Physiotherapie Helming & Lange ansässig. Drei Therapeuten kümmern sich derzeit dort sehr individuell und persönlich um ihre Patienten. Jeder Behandlung geht eine Patientenbefragung voraus, weil Belastungen in Beruf und Freizeit oftmals die eigentliche Ursache des akuten Schmerzes darstellen und diese erfahrungsgemäß lange bestehen und durch Kompensationsstrategien des Körpers an anderen Stellen zu finden und therapieren sind, als der akute Schmerz allein sitzt.

Im umfangreichen Angebot der Praxis finden sich auch Therapieformen, die nicht so häufig in anderen Praxen zu angebo-

rapies, Schröder and Oelsner also offer an exceptionally diverse prevention programme. Yoga, Feldenkrais and relaxation courses, back therapy, spine physiotherapy, massage and as of just recently, vibration therapy – it's a lot of fun to do something good for your own health. So why not relax and enjoy yourself – and perhaps we'll see you at an evening course at the Pankow Physiotherapy Practice.

Additional info available at: www.pankow-physiotherapie.de or phone on 030 47 75 71 96

Different than a fitness studio

The physiotherapy practice Helming & Lange has been located in the Pankow medical specialist centre for 10 years now. Three therapists currently provide very individual and personal care for their patients. Each treatment is preceded by a patient questionnaire, because burdens in professional and private life are often the actual cause of acute pain, typically occurring over prolonged periods, and due to coping strategies of the body, they must be pin-pointed and treated in other areas than where the acute pain is located.

In the comprehensive range offered by the practice, there are



ten werden, wie z. B. die Krankengymnastik auf neurophysiologischer Basis, welche hier auf dem NAP-Prinzip angewandt wird, deren Grundlage das Zusammenspiel von Nerven, Muskeln, Gelenken und Knochen und deren Plastizität dabei ist. Oder die Tinnitusbehandlung, wenn davon auszugehen ist, dass die Ursache auf die Belastungen des Alltags zurückzuführen ist. Der Schlingentisch wird etwa bei Wirbelsäulenbeschwerden eingesetzt oder bei Arthrose großer Gelenke wie der Hüfte, um gelenkschonender und effektiver behandeln zu können.

Neben dem Therapieangebot ist es auch möglich, den Sportraum mit seinen Geräten für die private Fitness zu nutzen. Die erfahrenen Therapeuten entwerfen dafür individuelle Sportprogramme. Auch wer ein Hausprogramm bevorzugt und nur angeleitet oder beraten werden möchte, ist herzlich willkommen. Hier sind alle Figuren und Altersklassen gefragt und gern gesehen!

Weitere Informationen unter www.physiotherapie-pankow.de oder Tel. 030 40 04 69 00

also forms of therapy not often found in other practices, such as physical therapy on a neurophysiological basis, which is applied based on the NAP principle involving the interplay of nerves, muscles, joints and bones and their plasticity. Or tinnitus treatment, if it can be assumed that the cause is attributable to burdens in everyday life. The sling table is used for spinal disorders or for arthritic conditions of large joints such as the hip, to enable treatment that is easier on the joints and more effective.

In addition to the range of therapies, it is also possible to use the fitness room with its equipment for personal fitness. For this, the experienced therapists develop individual fitness programmes. And those who prefer home programmes and only wish to receive instruction and advice are also very welcome. Here we cater to all figures and age groups, making everyone feel at home!

www.physiotherapie-pankow.de or 030 40 04 69 00

Medizinische Trainingstherapie

Mehr als 80% aller Rückenschmerzprobleme resultieren aus einer Abschwächung der wirbelsäulenstabilisierenden Muskulatur. Die Gerätegestützte Krankengymnastik (KGG) als Teilgebiet der Physiotherapie verfolgt ein spezielles Aufbau-Training dieser Muskulatur. Voraussetzung für das physiotherapeutische Training ist eine ärztliche Verordnung für Gerätegestützte Krankengymnastik (KGG). Bereits nach wenigen Wochen kann durch regelmäßiges gezieltes Training der tiefen Rückenmuskulatur eine fast vollständige Schmerzfreiheit erreicht werden. Die speziellen Fitnessgeräte werden jedem Körper individuell angepasst. Die abgeschwächten Muskeln werden bei gleichzeitiger Schonung der verspannten Partien wieder aufgebaut. Das Training dient darüber hinaus der verbesserten Körperhaltung und der Gewichtsabnahme. Die KGG kann bis ins hohe Alter betrieben werden, da die Muskulatur durch Training jederzeit aufgebaut werden kann. Viele Patienten haben die Erfahrung gemacht, durch eigenverantwortliches regelmäßiges Training ihre Lebensqualität zu steigern und sich von ihren Beschwerden zu befreien oder sie zu lindern. Drei Physiotherapeuten und eine Sporttherapeutin kümmern sich bei Thera Human, Pastor-Niemöller-Platz 10, um die Patienten, zu denen viele ältere gehören. Sie werden in kleinen Gruppen, ca. 3 Patienten, in freundlicher Atmosphäre betreut. 20 bis 30 Wiederholungen sind an den Geräten wie Kniestrecker, Beinschwinge, Bauchtrainer oder Rückenstrecker schon angesagt, um Kraft und Ausdauer zu stärken. Bis ins hohe Alter fit zu sein, ist der verdiente Lohn der Anstrengungen. Selbstverständlich werden auch viele andere physiotherapeutische Maßnahmen angeboten wie z. B. Manuelle Therapie, Manuelle Lymphdrainage, Massagen, Krankengymnastik oder Kinesiologisches Taping.

Weitere Informationen unter Thera Human, Tel. 030 47 03 26 32

Alles für die Wiederherstellung der Gesundheit



„Leben ist Bewegung – Bewegung ist Leben“. Unter diesem Leitspruch führt die RehaTagesklinik im forum pankow seit 1995 die ambulante Rehabilitation durch und behandelt Patienten mit orthopädischen, unfallchirurgischen, neurologischen und

Medical Training Therapy

More than 80% of all problems with back pain result from a weakening of the muscles stabilising the spine. Equipment-based physiotherapy (German: KGG) as a sub-discipline of physiotherapy pursues special training to develop these muscles. A precondition for physiotherapeutic training is a medical prescription for equipment-based physiotherapy (KGG). Already after just a few weeks, back pain almost disappears completely through regular targeted training of the deep-tissue back muscles. The special fitness equipment is individually adapted to each body size. The weakened muscles are built up, while simultaneously conserving strained muscle areas. In addition, the training also promotes improved posture and weight loss. KGG can be pursued well into old age, because the muscles can be regenerated at any time through training. It has been the experience of many patients that through self-guided regular training, their quality of life has been improved, and they have seen a relief or amelioration of their symptoms.

Three physiotherapists and one sport therapist care for patients that include many older individuals. They are treated in small groups, approx. 3 patients, in a friendly atmosphere. It really is necessary to perform 20 to 30 repetitions on the equipment such as leg extension, leg swings, abdominal trainers or back extensions, in order to increase strength and endurance.

Staying fit into old age is the reward for the effort. Naturally, many other physiotherapy procedures are offered, such as manual therapy, manual lymph drainage, massages, physiotherapy or kinesio taping.

Additional information available at Thera Human, 030 47 03 26 32

All for the Health Recuperation

“Life is motion – motion is life.” That has been the motto of the RehaTagesklinik (rehabilitation day clinic) in the forum pankow since 1995. The clinic offers out-patient rehabilitation and treats patients for orthopaedic, trauma surgery, neurological and geriatric disorders. Based on a holistic approach, we take into account the complex interactions of the entire body. Because there is a close relationship between physical fitness and mental health, and vice-versa.

Recuperation of health is at the forefront of all that we do. Under the guidance of expert medical specialists, the staff in-

geriatrischen Erkrankungen. Auf einem ganzheitlichen Ansatz basierend berücksichtigen wir das komplexe Wechselspiel des gesamten Körpers. Denn die körperliche Leistungsfähigkeit hängt eng zusammen mit dem seelischen Gleichgewicht und umgekehrt. Die Wiederherstellung der Gesundheit steht im Vordergrund unserer Tätigkeit.

Unter fachärztlicher Leitung arbeitet ein hochqualifiziertes Team von Sporttherapeuten, Psychologen, Sozialarbeitern, Physiotherapeuten, Ergotherapeuten, Logopäden, Ernährungsberatern, Krankenschwestern und Masseuren. Die Mitarbeiter der RehaTagesklinik betreuen ihre Patienten in angenehmer Atmosphäre und entsprechend modernsten medizinischen Standards. Auf einer Fläche von 2.600 m² stehen in gerade modernisierten Räumen alle erforderlichen apparativen Voraussetzungen zur Verfügung.

Auch im Gesundheitssportverein der RehaTagesklinik können Sie mit dem Rehabilitationssport Freude an der Bewegung fördern und chronischen Erkrankungen vorbeugen. In Gruppen wird ein von speziell ausgebildeten Therapeuten angeleitetes Übungsprogramm durchgeführt. Es umfasst Wirbelsäulengymnastik für Einsteiger, Fortgeschrittene (mit Schwerpunkt Yoga oder Pilates), aber auch speziell für Senioren, Lungensport, Rehasport für neurologische Erkrankungen sowie Angebote für Patienten mit Hüft- und Knieerkrankungen.

Weitere Infos unter www.reha-pankow.de,
Tel. 030-47 51 02-0.

Personal Training – effektiv und effizient

finis fitness ist eine Organisation, die ein ganzheitliches Gesundheitsmanagement anstrebt. Im Fokus steht dabei das Personal Training, eine individuelle Eins-zu-eins-Betreuung des Kunden. Neben maßgeschneiderten Trainingsprogrammen für mehr Kraft, Ausdauer, Flexibilität und Koordination leistet finis fitness einen wesentlichen Beitrag für das Erreichen der Gesundheitsziele des Kunden.

Dazu gehört auch die Information in einem Fitness- und Gesundheitsblog, der sich mit verschiedenen Themen aus den Bereichen Training, Ernährung und Erholung auseinandersetzt. Weiterer Bestandteil von finis fitness ist die Durchführung von Präventionskursen wie die „Neue Rückenschule“ oder Yoga. Diese werden von den gesetzlichen Krankenkassen mit bis zu 80% der Kursgebühr bezuschusst.

Ein gesundheitsorientiertes, funktionelles Kraft- und Ausdauertraining, die Bekämpfung von Schmerzen und Problemzonen sowie die Mobilisation und assistiertes Stretching sind Schwerpunkte jeder Trainingseinheit. Das Training ist hoch effektiv und effizient.

Sebastian Finis ist Inhaber von finis fitness. Der 32-jährige Diplom-Sportwissenschaftler absolvierte seine fünfjährige

clude a highly-qualified team of sport therapists, psychologists, social workers, physiotherapists, ergotherapists, speech pathologists, dieticians, nurses and masseurs. The staff at the RehaTagesklinik care of their patients in a pleasant atmosphere and upholding to state-of-the-art medical standards. In an area of 2,600 square metres, all the necessary medical devices are available in remodelled facilities. In the health sports club at the RehaTagesklinik, you can engage in rehabilitation sport to promote enjoyment in motion and help prevent chronic illnesses. An exercise programme led by specially-trained therapists is performed in groups. This includes back exercises for novices, advanced courses (with a focus on yoga or Pilates), but also including those specially geared to seniors, lung sport, rehabilitative sport for neurological diseases as well as for patients with hip and knee disorders.

Further information at: www.reha-pankow.de,
Phone 030-47 51 02-0

Personal Training – effective and efficient

finis fitness is an organisation that promotes a holistic approach to health management. At the main focus of this is personal training, an individual one-to-one care of the customer. In addition to made-to-measure training programmes for more strength, endurance, flexibility and coordination, finis fitness makes an integral contribution towards achieving the customer's health objectives.

This includes information in a fitness and health blog covering various topics from the fields of training, nutrition and recreation.

Another component of finis fitness is the staging of prevention courses such as the "New Back Training School" or Yoga. These are co-funded by the statutory health insurance funds at up to 80% of the course fees.

Health-oriented, functional strength and endurance training, the combating of pain and problem zones, as well as mobi-



Ausbildung an der renommierten Deutschen Sporthochschule Köln. Seine zusätzlich erworbenen Lizenzen (u. a. Rückenschullehrer nach Norm der Konföderation der deutschen Rückenschulen/KddR, Fitnesstrainer-A, Nordic Walking) und seine langjährige Erfahrung als Personal Trainer und Kursleiter machen ihn zu einem kompetenten Wegbereiter und Rückenexperten. Durch gezieltes Functional Training arbeitet er sowohl rehabilitativ als auch präventiv am Kunden und stellt sich dem Kampf gegen Rückenschmerzen.

Mehr Informationen unter: www.finisfitness.de
Kontakt: Tel. 0177-784 31 13, Mail: sebastian.finis@gmail.com

Erfolgreich mit (gesundheitsorientierten) Präventionskursen



Sport Adam steht für Freude an der Bewegung, professionell begleitetes Gesundheitstraining und ein vielseitiges Kursprogramm in Pankow, Prenzlauer Berg und Weißensee. Katrin Adam ist Diplom-Sportwissenschaftlerin und freiberufliche Sporttherapeutin. Ihre Präventionskurse werden von den gesetzlichen Krankenkassen anerkannt und bezuschusst. Dazu gehören:

Pilates – ein sanftes Ganzkörpertraining zur Aktivierung der Tiefenmuskulatur, durch kontrollierte und ruhige Bewegungen einzigartig für aufrechte Haltung, verbesserte Atemkapazität und erhöhte Entspannung.

Qigong – ein ganzheitliches bewährtes Übungssystem zur Aktivierung des Immunsystems; durch weiche harmonische Bewegungen in Kombination mit Atemtechniken werden Regulationsmechanismen im Körper angeregt, Muskelspannungen abgebaut, die Beweglichkeit verbessert und innere Balance gefördert.

Nordic Walking – eine gelenkschonende Bewegungsform, mit der richtigen Technik werden Verspannungen im Schulter-Nacken-Bereich abgebaut, Ausdauer und Körperhaltung verbessert.

Rückenschule – ein abwechslungsreicher, bewegter Kurs, um den Körper bewusster wahrzunehmen, mit Freude an der Bewegung wichtige Grundlagen für einen rückengesunden All-

isation und assisted stretching in the key areas of each training unit. The training is highly effective and efficient. Sebastian Finis is the owner of finis fitness. The 32-year-old licensed sport scientist completed his five-year education at the renowned German Sport University Cologne [Sporthochschule Köln]. The additional licences he has obtained (including back therapy instructor according to the standard of the Federal Association of German Back Schools (KddR), Class A Fitness Trainer, Nordic Walking) and his many years of experience as a personal trainer and course instructor make him a competent mentor and back expert. Through targeted functional training, he offers not only a rehabilitative, but also a preventive approach with the customer and takes up the fight against back pain.

More information at: www.finisfitness.de
Contact: Phone: 0177-784 31 13, Email: sebastian.finis@gmail.com

Successful with (health-orientated) prevention courses

Sport Adam stands for enjoyment of physical activity, professionally-guided health training and a versatile course programme in Pankow, Prenzlauer Berg and Weißensee. Katrin Adam is a licensed sport scientist and an independent sport therapist. Her prevention courses are also recognised and co-funded by the statutory health insurance funds. These include: Pilates – a gentle full body training regimen for activating deep muscle tissues through controlled and steady movements, unique for upright posture, increased breathing capacity and enhanced relaxation.

Qigong – a well-established holistic system of exercises for activating the immune system; through gentle, harmonious movements in combination with breathing techniques, it stimulates regulating mechanisms in the body, relieves muscle tensions, improves flexibility, and promotes an inner balance. Nordic Walking – a form of physical activity that is easy on the joints, using the right technique, it relieves tensions in the shoulder and neck area and improves endurance and posture.



tag erlernen, Haltungsschwächen und Beschwerden vorbeugen. Weitere Bereiche im umfangreichen Angebot sind Progressive Muskelrelaxation (PMR), Fußreflexzonenmassage und spiraldynamisches Fußtraining sowie BOWTECH®-Behandlung.

Information und Beratung:

030-47 48 57 55 oder 0177-680 3122,

www.sport-adam.de

BOWTECH® – hocheffektiv und viel zu wenig bekannt

Die Bowen-Technik ist ein vollständig neues Konzept in der manuellen Körperarbeit und besticht durch Einfachheit, Effektivität und Nachhaltigkeit. Im Gegensatz zu vielen anderen Techniken, die repetitiv am Gewebe arbeiten, setzt BOWTECH® sanfte, nicht invasive Impulse, die dem Körper dazu verhelfen, sich zu entspannen. Nicht der Anwender übernimmt die Körperarbeit, sondern der Körper wird dazu angeregt, die Arbeit selbst zu übernehmen.

Durch eine Serie sanfter, präziser Griffe an speziellen Punkten des Körpers, die jeweils von nachfolgenden Pausen unterbrochen werden, wird der gesamte Körper und sein Energiefluss ausbalanciert. Schon einzelne Griffe können diese positiven Effekte auslösen, die volle Wirkung wird jedoch erst durch eine komplette Serie von Bewegungen während einer BOWTECH®-Anwendung erreicht. Da jeder menschliche Körper über ein großes Potential an eigenen Kräften verfügt, ist BOWTECH® von der Geburt bis ins hohe Alter sowie unabhängig der Grundkonstitution eines Klienten nahezu uneingeschränkt anwendbar.

Die positive Wirkung erstreckt sich nicht nur auf die körperliche, sondern auch auf die emotionale, kognitive und geistige Ebene, kann eingesetzt werden bei Beschwerden im Bewegungsapparat, für Funktionsstörungen der inneren Organe und bei Stress- und Spannungszuständen.

Die Technik unterstützt darüber hinaus hervorragend die Lindereung von Schmerzsymptomatikern und trägt zur Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens in jeder Lebenslage bei. Sie dient bei regelmäßigen Anwendungen der Gesundheitsvorsorge und Gesunderhaltung und kann in besonderen Lebensumständen, wie zum Beispiel einer Schwangerschaft oder bei Sportlern als großartige Unterstützung zur Leistungserhaltung und -steigerung beitragen.

Katrin Adam und Carola Missall – geprüfte Bowen-Practitioner – informieren und beraten Sie gern: 0172-990 04 72 oder 0177-680 31 22. Behandlungen nach persönlicher Terminabstimmung in Weißensee, Prenzlauer Berg und Pankow.

Back therapy school – a versatile, active course designed to gain greater awareness of the body, enjoy learning key fundamentals for maintaining a healthy back in everyday life, and prevent weak posture and back ailments.

Additional areas in the comprehensive range include progressive muscle relaxation (PMR), foot reflex zone massage, and spiral dynamic for training such as BOWTECH® treatment.

Information and consultation:

030-47 48 57 55 or 0177-680 3122,

www.sport-adam.de

BOWTECH® – highly effective and still not widely known

The Bowen technique is an entirely new concept in manual physical therapy, and it is amazingly simple, effective, and long-lasting. Unlike other techniques that work repetitively on the tissues, BOWTECH® uses gentle, non-invasive impulses that help the body to relax. Rather than the healing process being left up to the therapist, the body is stimulated to take over the healing process itself. Through a series of gentle, precise moves at special places on the body, each followed by rest phases, the entire body and its energy flow are brought into balance. These individual moves can already begin triggering positive effects, yet the full impact is only achieved through a complete series of moves during BOWTECH® treatment. Because each human body has a vast potential of inner resources, BOWTECH® can be used almost universally from birth to old age, independent of the basic condition of the client.

The positive impact extends not only to the physical but also to the emotional, cognitive and mental level, and can be used for orthopaedic disorders, for functional disorders of the internal organs and for stress and tension conditions.

In addition, the technique is excellent for helping to reduce pain symptoms and contributes to an improvement in overall well-being in every stage of life. When applied regularly, it can be used as a preventive health measure and to maintain good health, and in particular life circumstances, such as pregnancy or for athletes, it can be a superb help towards maintaining and enhancing performance.

Katrin Adam and Carola Missall – licensed Bowen practitioners – would be delighted to inform and advise you: 0177-680 31 22 or 0172-990 04 72. Treatments by personal appointment in Weißensee, Prenzlauer Berg and Pankow.





Gesundheitsbildung mit Spaß und Verstand

Die Volkshochschule Pankow ist ein Großanbieter nicht nur für 21 Fremdsprachen, für Kunst- und Computerkurse, sondern auch bei vielen Themen rund um die Gesundheit. Im aktuellen Jahresprogramm für Herbst 2013 und Frühjahr 2014 finden Interessenten über 650 Gesundheits-Kurse und –Einzelveranstaltungen an verschiedenen Orten in Prenzlauer Berg, Pankow und Weißensee. Das reichhaltige Angebotsspektrum für die aktive Gesundheitsvorsorge reicht von Gymnastik, Ganzkörpertraining und Fitness über Rückentraining, Zumba®, Feldenkrais und Alexandertechnik bis hin zu Massage, Meditation, Taiji, Qigong und Yoga. Großer Nachfrage erfreuen sich auch die fast täglich stattfindenden Koch- und Backkurse in der modernen Lehrküche der VHS im Bildungszentrum am Antonplatz. Und in Informationsveranstaltungen über moderne diagnostische und therapeutische Verfahren kommen Fachärzte aus der Caritas-Klinik Maria Heimsuchung zu Wort.

Zu den Angeboten ist jeder willkommen – und gerade die bunte Mischung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer nach Alter, Beruf und Lebenswelt verleiht vielen Kursen einen besonderen Reiz. Für spezielle Bedürfnisse findet sich ein spezieller Kurs: Pilates für Schwangere, Yoga für Männer, Selbstverteidigung für Frauen, Fitness, Gymnastik oder Kochschule für die Generation 60+. Die günstigen Kursentgelte laden dazu ein, einen VHS-Kurs zu buchen, um neue Bewegungs- und Entspannungsmethoden für sich zu entdecken und dann vielleicht regelmäßig zu praktizieren. Die qualifizierten Kursleiterinnen und Kursleiter vermitteln gesundheitsbewusstes Verhalten mit Spaß und Hintergrundwissen und haben auch für Teilnehmerfragen immer ein Ohr.

Weitere Angebote und Informationen auf www.vhspankow.de. Hier kann man sich auch gleich online anmelden. Willkommen in der Volkshochschule Pankow!



Promoting Health with Fun and Learning

The adult education centre Volkshochschule Pankow (VHS) offers a vast curriculum, including not only 21 foreign languages, art and computer courses, but also those concerning all aspects of health. In the current annual programme for Autumn 2013 and Spring 2014, prospective participants will find over 650 health courses and individual events at several locations in Prenzlauer Berg, Pankow and Weißensee.

The large offer of subjects for active preventive health measures ranges from gymnastics, total body training and fitness, through back training, Zumba®, Feldenkrais and Alexander Technique, right down to massage, meditation, Tai Chi, Qigong and yoga. Also in great popular demand are the cooking and baking courses that take place almost daily in the modern teaching kitchen in the learning centre Antonplatz. And in informational events on modern diagnostics and therapeutic procedures, medical specialists from Caritas-Klinik Maria Heimsuchung give their expert opinions.

Everyone is welcome to take part in the programme – and it is in fact the great diversity of the participants, coming from all ages, professions, and walks of life, that make the courses especially interesting. For special needs, there is a special course: Pilates for pregnant women, yoga for men, self-defence for women, fitness, gymnastics or cooking school for the generation over 60. The reasonably-priced course fees are an incentive to book a VHS course, in order to discover new methods for exercise and relaxation and then perhaps practise them regularly. The qualified course instructors provide instruction on health-conscious behaviour, including fun and background information, and are always open for participants' questions.

Further courses and information are available at www.vhs-pankow.de. Welcome to Volkshochschule Pankow!



Surya Villa – Ayurveda Wellness Zentrum

Zentral und doch verborgen: Nahe dem Kollwitzplatz im 2. Hinterhof der Rykestraße 3 liegt Surya Villa als eine Oase der Ruhe und Entspannung. Auf vier Etagen mit Hofgarten und Dachterrasse werden im Sinne der altindischen Heilkunst der Ayurveda (= das Wissen vom Leben) Gesundheit und Wohlbefinden gefördert: Bei einem Wellnessstag genießen die Gäste Massagen, Dampfbad, Stirnölguß und ein ayurvedisches Menü.

Gesunde Ernährung, Yoga und Meditation gehören zum Lebensstil des Ayurveda, um Körper, Geist und Seele in Einklang zu bringen. Die ayurvedische Ernährung wird individuell auf die Bedürfnisse des einzelnen Menschen abgestimmt und ist die Basis für gesundes Leben. Ayurvedische Snacks, zubereitet mit Lebensmitteln aus ökologischem Anbau, sind ein besonderer Genuss nach einer Massage, einem Saunagang oder der Teilnahme an einem Bewegungskurs. Die frischen Speisen mit exotischen Gewürzen harmonisieren Verdauung, Stoffwechsel und Konstitution. Sie lassen sich im Bistro, auf der Dachterrasse, im begrünten Hof oder außer Haus genießen.

Ayurvedische Massagen bewirken Stressabbau, die Anregung des Stoffwechsels und der allgemeinen Leistungsfähigkeit. Es werden auch Kurse in Kundalini-Yoga und Qi Gong sowie Seminare und Weiterbildungen angeboten. Ayurvedische Produkte wie Öle, Gewürze, Tees, Kosmetik und Geschenkartikel sind im Ayurveda-Shop erhältlich. Ebenso Geschenkgutscheine über Massagen. Im Oktober 2013 eröffnet ein Heilpraktiker seine Naturheilpraxis in der Surya Villa mit ayurvedischen Therapiemöglichkeiten.

Weitere Infos unter: Tel. 030-48 49 57 80 oder www.ayurveda-wellnesszentrum.de

Öffnungszeiten: MO–SA 10.30 Uhr–20.00 Uhr

Surya Villa – Ayurveda Wellness Centre

Centrally-located, yet hidden: Near Kollwitzplatz in the 2nd courtyard of Rykestrasse 3, Surya Villa is an oasis of quiet and relaxation. On four floors with a courtyard garden and a rooftop terrace, health and well-being are promoted in the style of the ancient Indian healing art of Ayurveda (= life knowledge): During a day of wellness, guests enjoy massages, a steam bath, forehead oil flow treatment and an Ayurvedic menu. Healthy nutrition, yoga and meditation are part of the Ayurveda lifestyle, in order to bring the body, mind and soul into harmony. Ayurvedic nutrition is matched to the individual needs of each person and is the basis for healthy life. Ayurvedic snacks, prepared with organically produced foods, are a special delight after a massage, a sauna, or participation in a body movement course. The fresh dishes with exotic spices harmonise digestion, metabolism and constitution. They can be enjoyed in the bistro, on the rooftop terrace, in the courtyard garden or as take away foods.

Ayurvedic massages reduce stress, stimulate the metabolism and overall performance. Courses are also offered in Kundalini Yoga and Qi Gong, as well as seminars and further training sessions. Ayurvedic products such as oils, spices, teas, cosmetics and gift items are offered in the Ayurveda shop. Also available are gift certificates for massages. In October 2013, a naturopath will be opening his naturopathic practice in Surya Villa with Ayurvedic therapy options.



Additional information available at: Phone 030-48 49 57 80 or www.ayurveda-wellnesszentrum.de

Opening hours: MO–SA 10:30AM to 8:00PM



Fit und vital im Alltag

Lange Zeit wurde Fitness mit reinem Muskelaufbau gleichgesetzt und Fitnesscenter galten als „Muckibuden“. Dieses Bild hat sich stark gewandelt. Wir hören immer wieder wie wichtig es für jeden Einzelnen ist, im Alltag körperlich und geistig fit zu sein. Nur so lässt sich das Leben bis ins hohe Alter aktiv gestalten.

In unserem Studio erfolgt die Betreuung durch ausgebildete Trainer in den Bereichen Prävention, REHA, Herz-Kreislauf-System, Wirbelsäule und Gelenke. Weiterhin bieten wir Kurse, Massagen und Ernährungsberatung sowie für die Entspannung eine urfinnische Trockensauna, eine Bio-Sauna mit Farblichttherapie und eine Infrarot-Sauna an. Die Kurse in unserem Sportstudio richten sich an jede Altersgruppe und jedes Trainingsziel, egal ob der Schwerpunkt auf der Dehnung des Körpers, dem Muskelaufbau im Rückenbereich oder der Verbrennung von Körperfett liegt. Eine enorme Muskelstimulation bei vergleichsweise geringem Zeitaufwand erreicht man bei der Whole Body Vibration Technologie. Dabei werden Übungen auf einer vibrierenden Plattform ausgeführt. Dieses Training stärkt Knochengewebe, beugt Osteoporose vor, fördert Durchblutung und Ausdauer und baut Stresshormone ab.

„Wer rastet, der rostet!“ Deshalb würden wir uns freuen, Sie in unserem Sport- & Vitalcenter New Evolution, Blankenburger Straße 92, zu begrüßen.

Infos unter: www@new-evolution-berlin.de oder
Tel. 030-91 42 25 09

Auszeichnung für Fitnesscenter

Fitness auf höchstem Niveau, denn in diesem Fitnesscenter trainiert man ausschließlich an den hochwertigen und gelenkschonenden Nautilus-Fitnessgeräten.

Besonders bei Nautilus Training, Immanuelkirchstraße 14, ist das Tarifsystem, denn hier zahlt das Mitglied nur die Leistungen, die es auch nutzen möchte. Kleine Preise, die Möglichkeit, die Mitgliedschaft ruhen zu lassen, wenn man nicht ins Training gehen kann und Sonderkündigungsmöglichkeiten machen diesen Anbieter so verbraucherfreundlich. Dadurch wurde das Center Anfang 2013 sogar von Verbraucherschutz.de ausgezeichnet.

Individuelle Trainingsplanung und Betreuung stehen im Mittelpunkt. Neben dem Kraft- & Ausdauertraining werden monatlich über 160 Kurse angeboten. Von



Fit and lively in everyday life

For a long time, fitness was equated solely with bodybuilding and fitness centres were considered places to “pump iron”. This image has undergone a massive facelift. We are told repeatedly how important it is for each individual to be physically and mentally fit for daily life. Only then is it possible to live an active life well into old age.

In our studio, we offer care by trainers who are experts in the areas of prevention, rehabilitation, cardiovascular system, spine and joints. In addition, we offer courses, massages and nutritional advice, along with relaxation in a traditional Finnish dry sauna, a bio sauna with chromo therapy and an infra-red sauna. The courses in our sport studio are geared to every age group and training objective, regardless of whether the focus is on body stretching, building up back muscles or burning fat. Tremendous muscle stimulation with a comparatively low time investment can be achieved with whole body vibration technology. This involves conducting exercises on a vibrating platform. This training strengthens bone tissue, helps prevent osteoporosis, promotes circulation and endurance, and reduces stress hormones.

Old German proverb: “He who rests, rusts!” But that is why we would be delighted to welcome you to our Sport & Vitalcenter New Evolution.

Information at www@new-evolution-berlin.de
or Phone 030-91 42 25 09

Fitness Centre receives Excellence Award

It's fitness at its finest, as in this fitness centre, you work out exclusively on high-quality Nautilus fitness equipment that is easy on the joints.

What makes Nautilus Training, Immanuelkirchstrasse 14, special is its fee structure, as here the member only pays for the services he or she actually wants to use. Low prices, the opportunity to declare your membership inactive if you are unable to train, and special cancellation options are what make this operator so consumer-friendly. As a result, the Centre even won an award from Verbraucherschutz.de at the beginning of 2013.

An individual training plan and guidance are the main focus. In addition to weightlifting and endurance training, over 160

Training
Nautilus
PRENZLAUER BERG

Aerobic, Step, Zumba bis Yoga wird alles geboten. Zusätzlich runden Sauna, Solarien & Getränkeabo das Angebot ab. Und noch ein weiterer Vorteil von Nautilus Training: Als Kunde in diesem Center kann man in diversen deutschen Städten trainieren. Ideal also auch für Menschen die viel unterwegs sind. Zusammengefasst: Ein Fitnessanbieter für alle Altersgruppen und durch das faire Baukasten-Tariffsystem auch für jeden Geldbeutel. Nach Terminabsprache kann ein kostenloses Probetraining vereinbart werden.

Weitere Infos unter: www.nautilus-training.de oder
Tel. 030-44 35 83 44

courses are offered each month. From aerobics, tap dancing, zumba, right down to yoga, every kind of dance is offered here. In addition, the sauna, solariums and drinks subscriptions make the offer complete.

And here is another advantage of Nautilus Training: As a customer in the centre, you can work out at various locations throughout Germany. Thus it is ideal for people who travel frequently. At a glance: A fitness provider for all ages, and all budgets, when you consider the reasonable modular fee structure. A sample training session free of charge can be arranged by appointment.

Further information at: www.nautilus-training.de or on
Phone 030-44 35 83 44

Alles auf einen Blick:

HELIOS Klinikum Berlin-Buch, Klinik für Neurochirurgie

Chefarzt: Prof. Dr. med. Jürgen Kiwit
Schwanebecker Chaussee 50, 13125 Berlin
Tel. 030-94 01-543 00
www.helios.kliniken.de/berlin-buch

OTB GmbH & Co. KG

Breite Straße 20 (Im Rathaus Center Pankow), 13187 Berlin
Tel. 030-481 24 27
Service Hotline 0800 800 48 44 (gebührenfrei), www.otb.info

Die Wohlfühler – das Kurs- und Therapiezentrum in Prenzlauer Berg

Kollwitzstraße 77 – Gartenhaus (Remise), 10435 Berlin
Tel. 030-40 30 13 34
Gutscheinservice online über
<http://www.diewohlfuehler.de/gutscheine.html>

Physiotherapie am Herthaplatz

Herthaplatz 9, 13156 Berlin
Tel. 030-47 48 87 40, www.heilpraxis-am-herthaplatz.de
www.physiotherapie-am-herthaplatz.de

Pankow Physiotherapie

Vinetastraße 63, 13189 Berlin
Tel. 030-47 75 71 96
www.pankow-physiotherapie.de

Praxis für Physiotherapie Helming & Lange GbR

Breite Straße 41, 13187 Berlin
Tel. 030-40 04 69 00
www.physiotherapie-pankow.de

Thera Human GmbH

Pastor-Niemöller-Platz 10, 13156 Berlin
Tel. 030-47 03 26 32

RehaTagesklinik im forum pankow

Hadlichstraße 19, 13187 Berlin
Tel. 030-47 51 02-0
www.reha-pankow.de

Dipl.-Sportwissenschaftler Sebastian Finis

Tel. 0177-784 31 13
Mail: sebastian.finis@gmail.com
www.finisfitness.de

Sport Adam

Katrin Adam 030-47 48 57 55 oder 0177-680 31 22
www.sport-adam.de
Katrin Adam und Carola Missall – geprüfte Bowen-Practitioner
Tel. 0177-680 31 22 oder 0172-990 0472

Volkshochschulen Pankow

www.vhspankow.de (Standorte/Telefon siehe Seite 100)

Surya Villa – Ayurveda Wellness Zentrum

Rykestraße 3, 10405 Berlin
Tel. 030-48 49 57 80
suryavilla@t-online.de
www.ayurveda-wellnesszentrum.de

Sport- & Vitalcenter New Evolution

Blankenburger Straße 92, 13156 Berlin
Tel. 030-91 42 25 09
fitness@new-evolution-berlin.de

Nautilus Training

Immanuelkirchstraße 14, 10405 Berlin
Tel. 030-44 35 83 44
www.nautilus-training.de

Wettbewerb

„Familienfreundlicher Betrieb Pankow“

Pankow's Family-friendly Business Contest

Seit 2004 lobt das Bezirksamt Pankow von Berlin jährlich den Wettbewerb „Familienfreundlicher Betrieb Pankow“ aus. Der Wettbewerb geht auf eine Initiative des Pankower Frauenbeirates zurück. Der Beirat ist ein überparteiliches ehrenamtlich arbeitendes Gremium, das die Interessen und Belange von Frauen im Bezirk Pankow vertritt.

Anliegen des Wettbewerbs ist es Pankower Unternehmen und die Öffentlichkeit für eine familienfreundliche Arbeitswelt zu sensibilisieren und Möglichkeiten aufzuzeigen, wie der Spagat zwischen flexibler Arbeitszeit und Familienarbeit zu meistern ist. Es werden Unternehmen gesucht, die ihre Mitarbeiter/innen bei der Vereinbarkeit von Beruf und Familie unterstützen.

Die Unternehmen sollen besondere Leistungen beispielsweise in folgenden Bereichen aufweisen:

- Wertschätzung der Familienarbeit in der Unternehmensführung;
- Familienfreundliche flexible Arbeitszeiten; Möglichkeit zur Teilzeitarbeit;
- Finanzielle und organisatorische Unterstützung des Betriebes bei der Kinderbetreuung und der Pflege von Angehörigen;
- Planung der Aufstiegsmöglichkeiten für Eltern entsprechend ihrer Bedürfnisse;
- Individuelle Berücksichtigung von Alleinerziehenden bei der Personalentwicklung;
- Einbeziehung der Mitarbeiter/innen in das Betriebsgeschehen während der Elternzeit/der Zeit zur Pflege von Angehörigen.

Eine Jury unter dem Vorsitz des Bezirksbürgermeisters entscheidet über die Vergabe des Preisgeldes in Höhe von 1.000 Euro für das beste Unternehmen. Gestiftet wurde das Preisgeld für den Wettbewerb bisher von der Maria Heimsuchung Caritas-Klinik Pankow, dem Handelsverband Berlin Brandenburg e.V. und dem Bezirksamt Pankow von Berlin.

Um die Beteiligung der Unternehmen wert zu schätzen und sie in der Öffentlichkeit bekannt zu machen, erhalten die nominierten Unternehmen die Möglichkeit, sich im Rahmen einer Ausstellung im Pankower Rathaus zu präsentieren. Die feierliche Preisverleihung wird so organisiert, dass Vertreter/innen aus Wirtschaft, Verwaltung und Politik ins Gespräch kommen können. Die Aufmerksamkeit an diesem Abend gilt damit nicht nur dem Preisträger, sondern allen nominierten und unterstützenden Unternehmen.

Die Ausschreibungsphase für den Wettbewerb 2013 lief bis 15. Juli 2013. Die feierliche Preisverleihung wird am 15. Oktober 2013 im Rathaus Pankow sein.

Since 2004, the District Council of Berlin's Pankow District has staged an annual „Pankow's Family-Friendly Business Contest“. The contest originates from an initiative by the Pankow Women's Advisory Committee. The Advisory Committee is a non-partisan, honorary body representing the interests and concerns of women in the district of Pankow.

The objective of the contest is to foster an awareness among Pankow businesses and the public at large for a family-friendly workplace, and to show opportunities of how to master the balancing act between flexible working hours and family responsibilities. The contest seeks to identify businesses that promote a life-work balance among their employees.

The businesses are to exhibit special achievements, for example, in the following areas:

- Appreciation of family responsibilities in management practices;
- Family-friendly, flexible working hours; options for part-time work;
- Financial and organisational support by the business in child care and the caring for family members;
- Planning of advancement opportunities for parents according to their needs;
- Individual consideration of single parents in employee development;
- Involvement of the employees in company matters during their parenthood or times when they are caring for family members.

A jury chaired by district mayor decides on the award which includes a stipend of EUR 1,000 for the best company. The prize money has thus far been donated by Pankow's Maria of the Visitation Caritas Clinic (Maria Heimsuchung Caritas-Klinik), the retail trade association Handelsverband Berlin-Brandenburg (HBB) and the Pankow District Council of Berlin.

To honour the participation of the companies and help increase their public standing, the nominated businesses receive the opportunity as part of an exhibition to present themselves in Pankow's Town Hall. The official awards ceremony is organised so that representatives from business, administration and government can exchange news and views. The spotlight on this evening is thus focused not only on the prize-winners but also on all the nominated and supporting companies.

The nomination phase for the 2013 competition ran until 15 July 2013. The official awards ceremony will be staged on 15 October 2013 in Pankow's Town Hall.

Alle nominierten Unternehmen werden auf der Internet-Seite www.familienfreundlicher-betrieb-pankow.de verlinkt und erhalten darüber hinaus die Möglichkeit, sich im Foyer des Rathauses in der Zeit vom 7.10. bis 26.10.2013 zu präsentieren.

Weitere Infos unter:

www.familienfreundlicher-betrieb-pankow.de

All the companies nominated will be linked on the Web page www.familienfreundlicher-betrieb-pankow.de and will receive an additional showcase opportunity in the foyer of Town Hall from 7 to 26 October 2013.

Further information at:

www.familienfreundlicher-betrieb-pankow.de



Mercedöl-Feuerungsbau GmbH – Ihr Partner rund um die Haustechnik Mercedöl-Feuerungsbau GmbH – Your full-range home heating expert

Wir, die mf Mercedöl, sind ein traditionsgeführtes Familienunternehmen. Unseren Kunden bieten wir Lösungen auf dem Gebiet der gesamten Haustechnik an. Vom Einfamilienhaus bis

hin zum Großprojekt, führen wir Arbeiten für Privatkunden, Industrie und für die Wohnungswirtschaft aus.

Wir bieten individuelle, auf Sie zugeschnittene Heizungslösungen an. Ob auf dem Gebiet der Gas- oder Ölfeuerung oder im Bereich der innovativen Heizungstechniken. Und nicht zu vergessen, sind wir auch Sanitärbereich tätig. Vom Traumbad über das Gäste-WC bis zu ganzen Wellness-Bereichen gestalten wir (Lebens-)Räume ganz nach den Wünschen unserer Kunden.

Selbstverständlich übernehmen wir auch die Wartung Ihrer Heizungs-, Sanitär- und Lüftungsanlage. Von der einfachen Wartung bis zum Rundum-Sorglos-Paket, wir stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Im Jahr 2012 haben wir unser 50-jähriges Firmenjubiläum gefeiert. Und selbstverständlich wurde dies insbesondere mit allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern groß gefeiert. Aber nicht nur das 50-jährige Firmenjubiläum wird im Kreise der mf-Familie gefeiert. Bei allen Unternehmensfeiern sind die Mitarbeiter und deren Familien jederzeit willkommen und nutzen dies auch sehr gerne.

Mitarbeiter familienorientierter Unternehmen sind zufriedener und motivierter und damit leistungsfähiger. Außerdem steigert eine familienfreundliche Personalpolitik die Attraktivität der Firma auf dem Arbeitsmarkt, die auf diese Weise qualifiziertes Fachpersonal für sich gewinnen kann.

Das haben wir längst erkannt! Wir haben uns daher sehr über die Auszeichnung Familienfreundlicher Betrieb Pankow 2012 gefreut.

(weitere Infos: www.mercedoel.de)

At mf Mercedöl, a traditional family-owned enterprise, we offer our customers solutions in all areas of home heating. From single-family homes to large facilities, we perform work for private and industrial customers, in addition to the housing industry.

We offer customised heating solutions, in the field of natural gas or oil heaters or also in the area of innovative heating technologies. And not to mention that we are also active in plumbing fixtures. From your dream bath, through guest toilets, right down to full-fledged wellness areas, we design (living) spaces according to the individual preferences of our customers.

Naturally we also handle the maintenance of your heating, plumbing and ventilation system. From simple maintenance to a complete package deal, we stand ready to assist you.

In the year 2012, we celebrated our company's 50th anniversary. And of course all our employees took part in a huge celebration. But the 50th anniversary was not the only celebration within the mf family. In fact, employees and their families are always welcome at all company festivities, and they also freely participate in them.

Employees of family-oriented companies are more satisfied and motivated and thus more productive. In addition, the family-friendly staffing policy boosts the company's attractiveness in the job market, as this is a way of attracting qualified employees.

This is something we have known for a long time! That is why we were very pleased to be awarded the title of Pankow's Family-friendly Business 2012.

(Further information at: www.mercedoel.de)





HELIOS Klinikum Berlin-Buch

Hand in Hand für die Gesundheit

Die interdisziplinäre, enge Zusammenarbeit von Physiotherapeuten und Ergotherapeuten im HELIOS Klinikum Berlin-Buch ermöglicht es, insbesondere bei komplexen Erkrankungen Patienten zu helfen – Hand in Hand mit Ärzten und Pflegefachkräften. Gesundheit ist Lebensqualität: Sie zu erhalten, zu verbessern oder schnellstmöglich wiederzuerlangen ist das gemeinsame Ziel. Das Therapeutenteam freut sich auf Ihren Anruf, Ihre Fragen und begrüßt Sie gerne zur ambulanten Therapie.

**Kontakt: HELIOS Klinikum Berlin-Buch • Schwanebecker
Chaussee 50 • 13125 Berlin
Leiterin Therapieteam: Regina Rauser
Terminvereinbarung: Telefon (030) 94 01-550 80**

www.helios-kliniken.de/berlin-buch

A **Ärzte Doctors**

(innerhalb der Fachgebiete nach Ortsteilen und Praxisanschrift geordnet)
(within areas of speciality, listings are sorted by parts of the district and practice addresses)

Erläuterungen zu Spezialisierungen:

(A) Arbeitsmedizin, (AL) Allergologie, (C) Chirotherapie, (D) Diabetologie, (Du) Durchgangsarzt, (G) Gastroenterologie, (H) hausärztliche Versorgung, (Ho) Homöopathie, (K) Kardiologie, (N) Nephrologie, (Na) Naturheilkunde, (O) Onkologie, Hämatologie, (P) Pulmologie, (R) Rheumatologie, (S) Sportmedizin, (Sch) Schilddrüsenprechstunde, (ST) Schmerztherapie, (SV) Supervision

Explanations of Specializations:

(A) Occupational Medicine, (AL) Allergology, (C) Chiropractic Therapy, (D) Diabetology, (Du) Accident Insurance Consultant, (G) Gastroenterology, (H) General Practitioner Coverage, (Ho) Homeopathy, (K) Cardiology, (N) Nephrology, (Na) Naturopathy, (O) Oncology, Hematology, (P) Pulmonology, (R) Rheumatology, (S) Sports Medicine, (Sch) Thyroid Clinic, (ST) Pain Therapy, (SV) Supervision

Ärzte für Allgemeinmedizin/Praktische Ärzte Doctors for General Medicine/Practitioners

Blankenburg

Scherb 13129	Dr. Marianne Alt-Blankenburg 22	4 74 14 32
Wladov 13129	Dr. Monika Alt-Blankenburg 52	4 74 29 07
Heß	Wolfgang (C)	47 47 22 06
Koppe 13129	Dr. Bettina Bahnhofstraße 32	47 47 22 06

Buch

Haile	Rahel	9401-55020
Harwardt	Kerstin	9401-55020
Kalisch	Katharina (D)	9401-55170
Schumann	Dr. Mirjam (H)	9401-55020
Teichert	Sofia	9401-55030
Voß	Gitana (Na)	9401-55010
Wekwerth 13125	Dr. Patrick Schwanebecker Chaussee 50	9401-55020
Bohle	Claudia	9 41 66 67
Christ 13125	Dr. Stephan Walter-Friedrich-Straße 4 a	9 41 66 67
Ring 13125	Dr. Birgitt Wiltbergstraße 25	9 49 21 80

Französisch-Buchholz

Klein 13127	Dr. Werner Hauptstraße 63	4 74 29 45
Grafe 13127	Alexander Hugenottenplatz 1	47 47 39 39

Heinersdorf

Czichy 13089	Elke Blankenburger Straße 23	4 71 51 51
Nowitzki 13089	Christine Romain-Rolland-Straße 71	4 72 61 52

Karow

Ebert	Heidrun (Na)	9 43 07 21
Fischer 13125	Renate (Na) Bahnhofstraße 17	9 43 07 25
Nagel 13125	Andreas Bucher Chaussee 1	9 43 05 57
Viehberg 13125	Dr. Heidemarie Wotanstraße 12	9 43 07 28

Niederschönhausen

Weißbach 13156	Dr. Stefan Altenberger Weg 3	4 77 10 80
Benecke 13156	Dr. Klaus Dietzgenstraße 17	4 76 45 97
Lindenau 13156	Frank Dietzgenstraße 26	4 75 22 20
Schmitz 13156	Andrea Dietzgenstraße 93	91 20 80 30
Pohl 13156	Bernd-Erik Hermann-Hesse-Straße 4–10	91 32 01 31
Heine 13156	Dana Wackenbergsstraße 8	4 76 44 45
Haack	Dr. Gudrun (H, Kinder)	4 77 40 97
Merzrath	Dr. Julia	4 77 40 97
Pastor	Lirios	4 77 40 97
Schneider 13156	Christina Wilhelm-Wolff-Straße 29 a	2 21 99 45 00

Pankow

Dorl	SR Dr. Barbara	49 30 12 21
Palzer 13189	Andrea-Martina Berliner Straße 13 b	49 30 12 21
Barth	Dr. Cathleen	4 72 41 74
Blüthgen 13189	Dr. Anke Berliner Straße 53	4 72 20 63
Distler 13187	Dr. Friedhelm Breite Straße 20 b	4 85 65 01
Kirschke	Frank-Dietmar (S)	4 72 70 74
Walther 13187	Ina Breite Straße 23	4 81 35 48
Grimm	Dr. Roland	4 85 75 88
Kluger	Christine	4 85 75 88
Thieme 13187	Dr. Eva-Maria (Psychotherapie) Breite Straße 33	47 53 84 33
Lehmann	Dr. Claudia	47 53 44 74
Lehmann	Sabine	47 53 44 74
Leschke 13187	Dr. Holger Damerowstraße 6–7	47 53 44 74
Gramse	Dr. Dorothea (Ho)	4 85 54 08
Noack 13187	Hansjörg (A, C - privat) Florastraße 57 a	4 85 54 08
Widrath	Dr. Ute	4 48 91 32
Wrobel 13187	Dr. Karin (S, ST) Garbátyplatz 1	4 48 57 67
Rühl 13187	Dr. Markus Kavaliertstraße 17	4 91 15 85
Zimmer 13180	Susanne Kissingenstraße 48 a	4 72 80 71
Stadthaus 13189	Susanne Masurenstraße 1	4 78 58 55
Selvani 13187	Silvia Maximilianstraße 2	4 78 58 55
Stottko 13187	Katharina Maximilianstraße 5	4 72 61 51
Tietjen 13189	Dr. Eva-Maria Neumannstraße 13	4 71 00 58
Weigelt 13189	Ursula Neumannstraße 107	4 72 71 67
Schiermeyer	Sandra	47 53 79 20
Schulz-Behrendt 13187	Dr. Inka (C, Na) Ossietzkystraße 2 a	47 53 79 20
Naumann 13187	Astrid (Ho) Pichelswerder Straße 4	4 77 20 21
Morét 13187	Philipp (privat) Schulstraße 3	53 01 63 01

Voigt 13187	Uta (<i>Psychotherapie</i>) Schulstraße 27	50 01 45 99	Erdmenger 10435	Dr. Wolfgang Kollwitzstraße 73	4 42 38 37
Kaiser 13189	Andrea Stubnitzstraße 29	4 78 16 85	Flemming 10437	Dr. Jana Kopenhagener Straße 49	4 49 94 96
Klose	Robert	4 72 91 30	Giese 10439	Dr. Kerstin Kuglerstraße 16	4 45 56 77
Nikolaus 13189	Barbara Westerlandstraße 9	4 72 91 30	Hartmann 10407	Bernd-E. Landsberger Allee 99	4 23 42 03
Leetz 13187	Marc Wollankstraße 7	4 85 54 08	Börner-Petzel	Martina (S)	4 45 95 91
			Gratz 10437	Christine (S) Lychener Straße 74	4 45 95 91
Prenzlauer Berg			Geißler 10409	Dr. Katrin Mandelstraße 2	4 21 16 59
Schramm 10407	Claudia Am Friedrichshain 11	4 21 36 06	Fink 10405	Juri Marienburger Straße 3/4	44 34 18 60
Filimonowa 10405	Ella (<i>Na - privat</i>) Belforter Straße 17	43 73 99 16	Skwirblies 10437	Martina Pappelallee 5	4 42 37 22
Gaßmann	Dr. Rosa-Maria	4 25 47 03	Benkwitz 10439	Dr. Catharina Paul-Robeson-Straße 39	4 45 68 53
Krüger 10407	Dr. Adrienne Bötzowstraße 36	4 25 47 03	Jürgens 10405	Dr. Martin Prenzlauer Allee 19	4 42 47 83
Scholz 10405	Dr. Marlis Chodowieckstraße 15	4 42 56 25	Georgi	Dr. Thomas	4 24 40 43
Zwiers 10119	Frank Choriner Straße 12	4 49 53 75	Sommerfeldt	Antje	4 24 40 43
Köhler	Dr. Bernhard (<i>Na</i>)	4 42 45 12	Stach 10409	Daniela Prenzlauer Allee 90	4 24 40 43
Ruthe	Dr. Ursula (<i>Ho</i>)	44 34 28 89	Buschhaus 10405	Martina (<i>Na</i>) Prenzlauer Allee 217	4 49 33 37
Schmidt 10435	Bernt-Jürgen Danziger Straße 5	47 37 81 15	Postel 10439	Dr. Thomas Schivelbeiner Straße 2	4 45 83 25
Glaunsinger	Dr. Tobias	44 03 99 72	Hoppe	Dr. Klaus	4 45 85 03
Wicke 10405	Thomas Danziger Straße 78 b	44 03 99 72	Hoppe 10439	Dr. Stefan Schivelbeiner Straße 27	4 45 85 03
Krznicar 10439	Dr. Ivanka Driesener Straße 20	44 67 73 21	Kapreljan	Dr. Kapriel	4 41 25 37
Bohm 10437	Dr. Eva-Maria (<i>A</i>) Eberswalder Straße 19	4 48 20 80	Schubert 10437	Monika (<i>Kinder</i>) Schönhauser Allee 118	4 40 77 77
Müller 10437	Evelin (<i>S</i>) Gaudystraße 10	4 49 87 27	Völker	Dr. Elena	4 48 13 22
Krimnitz 10437	Editha Gethsemanestraße 2	44 03 59 44	Wassilew 10437	Dr. Georgi Schönhauser Allee 129	4 48 15 84
Pomrenke 10405	Dr. Peter (<i>auch Chir.</i>) Greifswalder Straße 5	42 85 01 43	Beermann-Lai	Hedwig	4 42 15 00
Wagner 10405	Manuela (<i>S</i>) Greifswalder Straße 23	4 42 69 42	Dietze	Dr. Cornelia	4 42 15 00
Aulich	Dr. Heidrun	4 21 36 37	Jansen	Dr. Jan-Peter (<i>ST</i>)	4 42 15 00
Eyber 10409	Dr. Petra Greifswalder Straße 87	4 21 36 37	Reichelt	Anne-Dorothea	4 42 15 00
Hartmann	Ottmar	4 21 70 06	Sonnenstädt	Dr. Anne	4 42 15 00
Reichardt 10409	Rotraut Greifswalder Straße 122	75 45 21 58	Tung	Mei-Lin	4 42 15 00
Richter 10409	Dr. Kerstin Greifswalder Straße 137/138	4 24 58 13	Wagenzik 10435	Hanae Schönhauser Allee 172 a	4 42 15 00
Ost 10409	Silvia Gürtelstraße 33	30 02 60 66	Raabe 10435	Stefan Schönhauser Allee 172 a	48 62 31 37
Fengler 10407	Dr. Dorit Hans-Otto-Straße 14	42 16 16 83	Wagner 10119	SR Erika Schwedter Straße 9	4 49 00 89
Zuber 10407	Andre Hufelandstraße 19	4 21 34 86	Staudt 10439	Dr. Beatrice (<i>Akup.</i>) Seelower Straße 13	4 45 40 24
Scherzer 10407	MR Dr. Hermann Hufelandstraße 37	42 16 18 50	Führer 10437	SR Christa Sonnenburger Straße 72	4 43 36 48 08
Hertzer	MR Dr. Peter	4 25 03 94	Kubo 10405	Dr. Martina Sredzkistraße 66	4 42 30 75
Sparmann 10407	Dr. Elke John-Schehr-Straße 23	4 25 03 94	Noack-Riese 10439	Dr. Christine (<i>Na</i>) Stahlheimer Straße 26	4 45 75 96
Maerkisch 10407	Ilonka Käthe-Niederkirchner-Straße 3	4 25 05 56	Gerlach 10437	Kerstin Stargarder Straße 12	44 73 77 30
Buchal 10435	Dr. Veronika Kastanienallee 2	4 48 22 54	Hering	Dr. Andrea	4 48 14 15
Krüger 10405	André Kollwitzstraße 14	4 42 61 28	Vogel 10437	Dr. Christiane Stargarder Straße 69	4 48 14 15
			Scholz 10409	Dr. Manfred Storkower Straße 2	4 21 00 90
			Müller 10439	Dr. Andreas (<i>Na</i>) Wichertstraße 10	4 45 52 14

Lammerschmidt Klaus		4 42 29 64
10405	Winsstraße 40	
Knobloch Gabriele-Sabine		4 41 41 66
10405	Winsstraße 45	
Schreen Martina		4 42 51 41
10405	Winsstraße 56	
Abdul Majeed Sahar		4 44 46 00
Jungmann Sabine		4 44 46 00
10439	Wisbyer Straße 16–17	

Rosenthal

Elling Dr. Evelin		9 16 48 66
13158	Hauptstraße 14	
Silbermann Elisabeth		9 16 50 40
Silbermann Dr. Ilka		9 16 50 40
13158	Hauptstraße 33	
Schulze Dr. Erik-Delf		9 12 36 36
13158	Hauptstraße 118	

Weißensee

Zirnstein Ingrid-Lisa (Kinder)		9 27 30 08
13088	Berliner Allee 68	
Fuchs Dr. Fabian		9 25 30 18
13088	Berliner Allee 82	
Abu Ghosh Muhammad (Akup.)		9 27 43 57
13088	Berliner Allee 96	
Aalburg Dr. Melanie		2 06 73 58 50
Sperling Dr. Dorothea		49 85 78 40
13088	Berliner Allee 105	
Klumker Almuth		92 79 02 00
13088	Berliner Allee 158	
Michael MR Dr. Bernd		9 25 30 44
13088	Bizetstraße 48–50	
Arnhold Gunter		96 20 28 66
13088	Buschallee 71	
Pohl Thomas		9 26 91 19
13088	Falkenberger Straße 153	
Bannasch Iris		9 24 77 77
13086	Goethestraße 36	
Amelung Anselm		4 71 55 14
13086	Heinersdorfer Straße 12 a	
Barz Karin		9 25 12 12
13086	Langhansstraße 117	
Voß Dr. Ernst		9 25 00 52
13086	Pistoriusstraße 16	
Mertens Benno		9 86 41 98
Sievers Christof		92 37 57 95
13086	Rennbahnstraße 21	
Heidenreich Dr. Berndt (C)		9 25 28 60
13086	Roelckestraße 67	
Hösel Hendrikje		9 24 64 62
Sewekow Karl-Heinz		9 24 64 62
Schöne Dr. Sabine (H, Ho)		92 37 72 32
13086	Schönstraße 9–10	
Ludewig Dr. Sabine		9 25 04 87
13086	Schönstraße 34	
Denfeld Dr. Christina		9 23 83 02
13088	Schönstraße 90	

Fachärzte für Anästhesiologie**Specialist Doctors for Anesthesiology****Karow**

Taupadel Dr. Rosemarie		9 43 09 99
Tschirmer Dr. Michael		9 43 09 99
13125	Bahnhofstraße 20	

Prenzlauer Berg

Carstensen Dr. Hans-Peter		44 28 40 41 05
Stangenberg Brigitte		61 29 75 71
10409	Greifswalder Straße 139	
Hermanns Dr. Kai (ST)		42 85 87 58
Newie Dr. Tatjana (ST)		42 85 87 58
10409	Ostseestraße 107	
Dantzer Antje		4 25 06 93
Friedel Dr. Crit		0160-93 89 29 36
10409	Prenzlauer Allee 90	
Krüger-Mewis Dr. Ria		47 37 41 21
Stein Christian		47 37 41 21
10437	Schönhauser Allee 118	
Pritzsche Dr. Jutta (ST)		4 42 15 00
Saschowa Dr. Stephan		4 42 15 00
Sonneborn Dr. Stefan (ST)		4 42 15 00
10435	Schönhauser Allee 172 a	

Weißensee

Fügener Dr. Katja		4 41 29 15
13089	Aidastraße 7	
Dimitrov Dr. Georgi		4 78 72 47
13089	Eremitenstraße 10	

Fachärzte für Augenheilkunde**Specialist Doctors for Ophthalmology****Blankenburg**

Stalp Dr. Birgit		4 74 28 88
13129	Alt-Blankenburg 22	

Buch

Breuß Dr. Helge		9401-55040
Fischer Ina		9401-55040
Mazzotta Dr. Milena		9401-55040
Rihawi Dr. Safwan		9401-55040
Sanft Dr. Ulrike		9401-55040
Schröter Hr. Helma		9401-55040
13125	Schwanebecker Chaussee 50	

Niederschönhausen

Weller Dr. André		4 76 87 77
13156	Dietzgenstraße 22	

Pankow

König Dr. Mathias		4 85 58 92
13187	Breite Straße 20 b	
Heischkel Dr. Gudrun		4 85 43 88
13187	Breite Straße 23	
Kretzschmar Dr. Andreas		47 53 77 30
13187	Breite Straße 41 a	
Starrach Irmhild		54 98 45 20
13187	Garbátypkatz 2	
Franke Dr. Ursula		4 78 74 54
13187	Mühlenstraße 37	
Strangfeld Dr. Uta		4 71 40 04
13189	Stubnitzstraße 30	

Prenzlauer Berg

Baier Kerstin		42 16 17 16
10407	Danziger Straße 139	
Blankenburg Dr. Gudrun		4 44 54 59
10439	Erich-Weinert-Straße 57	
Nimsgern Dr. Christoph		2 42 33 01
10409	Greifswalder Straße 137–138	
Horn Maria		4 25 43 54
10407	Hans-Otto-Straße 14	

Marchlewitz 10435	Dr. Mathias Kastanienallee 11	4 48 41 63	Pankow Treue 13187	Peter Breite Straße 41	47 53 75 07
Ullmann 10439	Dr. Ingeborg Paul-Robeson-Straße 2	4 45 36 48	Dost Klötzer 13187	Gunther (<i>Neurochirurgie</i>) Dr. Rainer (<i>Neurochirurgie</i>) Breite Straße 46–47	48 62 66 36 48 62 66 36
Dickfuß 10409	Anne-Kathrin Prenzlauer Allee 90	41 93 50 41 30	Kohlrepp 13187	Monika Eintrachtstraße 1	4 85 39 06
Gottschalk 10437	Dr. Isolde Raumerstraße 14	4 42 75 35	Machholz Ziesche 13187	Dr. Manuel Dr. Jens-Joachim (<i>Du, S, Unfall</i>) Esplanade 15	4 46 67 90 4 46 67 90
Stümpel 10439	Dr. Petra Schönhauser Allee 82	44 71 43 04	Löcher 13187	Matthias Florastraße 44	88 66 89 85
Schulz 10437	Dr. Tatjana Schönhauser Allee 118	4 48 23 36	Naundorf 13189	Dr. Barbara Hiddenseestraße 2 c	4 73 37 35
Stuchels 10405	Christina Sredzkistraße 48	4 45 40 73			
Ahrens 10439	Dr. Svetla Tegenerstraße 1	4 44 10 01			

Rosenthal

Ehret-Werner	Dr. Christiane	9 16 46 42
Herschel 13158	Dr. Regina Schillerstraße 3	9 16 46 42

Weißensee

Heine 13088	Dr. Ulrich Berliner Allee 96	9 25 02 65
Gerhardt 13086	Dr. Annette Gustav-Adolf-Straße 166	4 71 61 66
Adolf	Dr. Gabriele	9 25 06 38
Schrödter 13086	Dr. Maja Schönstraße 5–7	9 25 06 38
Bursche 13086	Dr. Matthias Schönstraße 9–10	9 24 64 74

Fachärzte für Chirurgie
Specialist Doctors for Surgery**Buch**

Leschber 13125	Dr. Gunda Lindenberger Weg 27	94 80 21 47
Anders	Stefan	94 17 14 72
Baranczyk	Dr. Jan	94 17 14 72
Barth	Dr. Mathias	94 17 14 72
Benecke	Dr. Claudia	94 17 14 72
Grampp	Elke	94 17 14 72
Hünerbein	Dr. Michael	94 17 14 72
Lempe-Sellin	Dr. Hans	94 17 14 72
Ringk	Dr. Alexander	94 17 14 72
Ackermann	Ulf	
Glöckler	Michael (<i>Neurochirurgie</i>)	
Hanel	Dr. Marion (<i>Gefäßchirurgie</i>)	
Hertel	Dr. Anja (<i>Neurochirurgie</i>)	9401-54320
Laslop	Dr. Margit	9401-55160
Teßmann	Dr. Jens-Uwe	94 17 14 72
Wittstock 13125	Dr. Frank Schwanebecker Chaussee 50	9401-55140
Tamaschke 13125	Dr. Christian (<i>Gefäßchirurgie</i>) Wiltbergstraße 30	94 63 00 70

Karow

König 13125	Uwe Bahnhofstraße 17	94 51 91 87
Gabriel 13125	Uwe (<i>Du</i>) Frundsbergstraße 26	94 79 60 70

Niederschönhausen

Dreithaler 13156	Dr. Bernd Dietzgenstraße 93	91 20 80 30
----------------------------	---------------------------------------	-------------

Prenzlauer Berg

Calmez	Dr. Dirk	4 42 76 96
Ewald 10405	Dirk Christburger Straße 50	4 42 76 96
Oelrich 10407	Dr. Matthias Danziger Straße 126	4 25 08 94
Fiedler	Dr. Alexander	4 43 39 90
Mitzscherling 10409	Dr. Claus-Peter Greifswalder Straße 136–138	4 43 39 90
Fichtner	Dr. Ilona	4 25 06 93
Seibt 10409	Dr. Simone Prenzlauer Allee 90	4 25 06 93
Göbel	Dr. Stephanie	4 44 76 05
Göbel	Dr. Ulrich	4 44 76 05
Herrmann-Heck 10439	Annette Schönhauser Allee 118	99 27 01 00
Bierstedt 10439	Dr. Burkhard Schönhauser Allee 172 a	44 30 80 80

Weißensee

Bunge	Dr. Steffen	9 27 47 60
Kündiger 13086	Dr.sc. Ralf Schönstraße 85–91	9 27 47 60

Fachärzte für Gynäkologie und Geburtshilfe
Specialist Doctors for Gynecology and Obstetrics**Buch**

Buschmann	Dr. Anke	9401-55040
Deller	Dr. Marianne	9401-55040
Isbruch	Dr. Annette	9401-55040
Mau	Dr. Christine	9401-53340
Renner-Lützkendorf	Heike	9401-55040
Rothe	Dr. Sabine	9401-55040
Schumann	Dr. Oxana	9401-55040
Seewald	Anke	9401-55040
Sperfeld	Dr. Antje	9401-55040
Töpfer 13125	Anett Schwanebecker Chaussee 50	9401-55040
Bittner-Dechow 13125	Petra Walter-Friedrich-Straße 4 a	9 49 72 95

Karow

Sperfeld 13125	Dr. Bettina Bahnhofstraße 17	9 43 07 22
Hiller	Dr. Frauke	94 38 08 35
Stöß 13125	Dr. Vera Bucher Chaussee 1–3	94 38 08 35

Niederschönhausen

Letschert	Christine	47 48 84 44
Morack	Dr. Dörthe	47 48 84 44
13156	Blankenburger Straße 47	
Heinze	Sunhild	4 76 27 03
Kloskowski	Dr. Susanne	4 76 27 03
13156	Hermann-Hesse-Straße 4	

Pankow

Koos	Dr. Mirjam	4 85 66 16
Nagel	Martina	4 85 66 16
13187	Breite Straße 41 a	
Ulsemer	Dr. Gabriele	47 53 03 30
13187	Breite Straße 46/47	
Kreidel	Dr. Doris (Na)	4 76 43 82
13187	Damerowstraße 6–7	
Schulz	Dr. Heike	47 47 01 10
13187	Damerowstraße 65	
Woller	Daniel	47 47 01 00
13187	Garbátyplatz 1	
Rose	Roswitha	4 44 58 56
13189	Neumannstraße 13	
Knop	Iris	4 72 30 44
13189	Stubnitzstraße 28	
Kabus	Dr. Dagmar	49 91 41 96
13187	Wilhelm-Kuhr-Straße 88	
Hamann	Dr. Bernd	4 86 79 22
13187	Wollankstraße 11	

Prenzlauer Berg

Gröger	Dr. Ramona	4 44 76 45
10439	Bornholmer Straße 81	
Fünfstück	Dr. Anja	4 42 40 92
Krämer	Dr. Axel	4 42 40 92
10435	Danziger Straße 35	
Kronfoth	Beate	4 23 66 99
10405	Danziger Straße 109	
Abou-Ghazalé	Zubeydeh	42 84 50 60
10407	Danziger Straße 197	
Demmler	Susanne	4 48 15 45
10437	Eberswalder Straße 26	
Gonsch	Dr. Thomas	4 48 07 21
10437	Gleimstraße 39	
Jansen	Dr. Anja	4 23 45 91
10409	Greifswalder Straße 87	
Berg	Dr. Margit	4 42 84 05
Neupert	Dr. Elke	4 42 84 04
Plettig	Susanna	4 21 29 01
10409	Greifswalder Straße 139	
Bülow	Dr. Bodil von	4 42 37 82
Hoffmann	Dr. Sabine	4 42 37 82
Kilias	Dr. Frauke	4 42 37 82
10405	Immanuelkirchstraße 2	
Rehn	Dr. Libertad	4 42 73 03
10435	Kollwitzstraße 78	
Wittwer-van de Loo	Dr. Emilia	41 93 50 41 70
10409	Prenzlauer Allee 90	
Dangli	Dr. Vassiliki	4 44 53 26
Hielscher	Dr. Klaus	4 44 53 26
10439	Schönhauser Allee 81	
Karohl	Daniel	4 46 14 20
Popow	Sergej	4 72 76 85
10437	Schönhauser Allee 118	
Zallmann	Norbert	4 23 98 63
10435	Schönhauser Allee 172 a	
Rimbach	Sigrid	4 49 79 26
10437	Sonnenburger Straße 57	

Shetty	Grit	4 21 12 77
10407	Syringenweg 24	
Randeree	Claudia	4 45 95 18
10439	Wisbyer Straße 16–17	

Rosenthal

Grafe	Elisabeth	9 16 48 67
13158	Hauptstraße 14	
Ebeling	Prof. Dr. Klaus	4 77 46 16
13158	Kastanienallee 37–38	

Weißensee

Zander	Dr. Kristine	9 27 82 28
13088	Berliner Allee 82	
Münc	Elke	9 25 23 43
13088	Caseler Straße 1	
Giersig	Karin	92 09 25 67
13086	Hunsrückstraße 29	
Dotd	Dr. Yvonne	9 25 21 53
13086	Schönstraße 9–10	
Adebahr	Dr. Michael	96 28 46 00
Keil	Dr. Elke	96 28 46 00
Reinhold	Dr. Nicolle	96 28 46 00
13086	Schönstraße 87–90	

Fachärzte für Hals-Nasen-Ohren-Krankheiten Specialist Doctors for ENT Disorders

Buch

Barkow	Dr. Andreas	9401-55050
Blödown	Dr. Alexander	
Eckert	Dr. Andreas	
Flügel	Dr. Wolfgang	
Neumann	Dr. Dagmar	9401-55050
Rathert	Till	9401-55050
Reuther	Dr. Margrit (AL)	9 43 07 23
Wendt	Susanne	
13125	Schwanebecker Chaussee 50	

Niederschönhausen

Kühne	Dr. Wolfgang	4 77 34 15
13156	Hermann-Hesse-Straße 4	

Pankow

Kreyer	Dr. Annette	4 85 17 23
13187	Breite Straße 20 b	
Tetovski	Narziss	47 53 47 49
13187	Breite Straße 41 a	
Barth	Dr. Marina	4 71 04 71
13189	Elsa-Brändström-Straße 2	
Wustrack	Dr. Christine	47 53 19 74
13187	Galenusstraße 59	

Prenzlauer Berg

Geißler	Dr. Ditte	4 41 01 79
Schmidt	Dr. Doris	4 41 01 79
10435	Danziger Straße 5	
Mühler	Dr. Cornelia (AL)	49 85 51 55
10405	Fröbelstraße 15	
Jacob	Dr. Ulrich	4 85 61 70
10409	Greifswalder Straße 136–138	
Seidel	Dr. Markus	4 48 35 68
10435	Kastanienallee 2	
Hähnel	Dr. Heide	4 23 83 68
10409	Prenzlauer Allee 90	
Hennig	Rayk	4 41 80 88
10405	Prenzlauer Allee 203	

Weißensee

Held	Dr. Regine (AL)	9 26 92 11
13088	Berliner Allee 172 a	
Bätz	Dr. Torsten	9 25 38 19
Folesky	Dr. Ulrike	9 25 38 19
13086	Schönstraße 5–7	

**Fachärzte für Haut- und
Geschlechtskrankheiten**
**Specialist Doctors for Skin and
Venereal Diseases**

Buch

Bouveret	Dr. Carolin	9401-55040
Gazibaric	Heike	9401-55040
Kurek	Dr. Beate	9401-55040
Lommel	Dr. Kerstin (AL)	9401-55040
Schult	Dr. Anett (AL)	9401-55040
Winzer	Dr. Imke	9401-55040
13125	Schwanebecker Chaussee 50	
Hoffmann	Thomas (AL)	94 79 80 30
13125	Walter-Friedrich-Straße 4 a	

Pankow

Pelzer	Dr. Kristin	4 85 49 09
13187	Breite Straße 39	
Höhne	Dr. Jana	47 53 50 38
13187	Damerowstraße 7	
Peters	Dr. Elena (AL)	4 85 92 65
13187	Garbátyplatz 1	
Kujak	Helgard	71 53 91 29
13188	Stubnitzstraße 26	
Klemm	Dr. Aja (AL)	4 78 25 04
13189	Vinetastraße 1	
Zahn	Dr. Erika (AL)	4 85 69 11
13187	Wollankstraße 110	

Prenzlauer Berg

Kromer	Dr. Andreas	3 35 19 24
10437	Ahlbecker Straße 1	
Lange	Linus	42 08 42 38
10409	Greifswalder Straße 89	
Hasert	Dr. Janina	4 23 68 52
10409	Prenzlauer Allee 90	
Meyer	Dr. Karl-Gustav (AL)	4 45 95 44
10437	Schönhauser Allee 71	
Welker	Dr. Ekkehard (AL)	9 33 89 02
10437	Schönhauser Allee 118	
Görlich	Holm	44 34 13 88
10405	Sredzkistraße 66	

Weißensee

Graf	Dr. Kerstin	9 27 24 73
13088	Berliner Allee 96	
Kors	Dr. Christian	9 25 12 67
13088	Schönstraße 5–7	

Fachärzte für Innere Medizin
Specialist Doctors for Internal Medicine

Blankenburg

Mandelkow	Dr. Hildegard (H)	47 46 90 45
13129	Bahnhofstraße 32	

Buch

Burger	Sandra	94 79 23 70
Juche	Dr. Aaron	94 79 23 70
Kiefer	Elke (R)	94 79 23 70
Schmidt	Dr. Wolfgang (R)	94 79 23 70
Seipelt	Dr. Eva (R)	94 79 23 70
Voigt	Dr. Annette	94 79 23 70
Walther	Marisa (R)	94 79 23 70
13125	Lindenberger Weg 19	
Allewelt	Markus	94 80 21 47
Kurz	Dr. Sylke	94 80 21 47
Kurzeja	Dr. Anette	94 80 21 47
Witt	Cornelia	94 80 21 47
13125	Lindenberger Weg 27	
Weber	Dr.sc. Hans-Christian (H)	9 49 69 86
13125	Röbellweg 88	
Bieringer	Dr. Markus	9401-52920
Boyé	Dr. Philipp	9401-52920
Dechend	Dr. Ralf (K)	9401-52920
Derer	Dr. Wolfgang (K)	9401-52920
Eßer	Dr. Martina	9401-52920
Gerecke	Dr. Christan (Hämat.)	
Homuth	Dr. Volker	9401-52920
Held	PD Dr. Thomas (Hämat.)	9401-55130
Hübner	Dr. Sabine (K)	9401-52920
Jakubi-Briesovsky	Mahnaz	9401-55020
Kaul	Dr. Monika (G)	9401-55000
Kleiner	Dr. Hans-Jürgen (K, N)	9401-52920
Klein-Weigel	Dr. Peter	
Klühs	Dr. Gabriele (Hämat.)	
Klühs	Dr. Lothar (Hämat.)	
Kracht	Dr. Ute	9401-55150
Kramer	Ines (H)	9401-55030
Kurz	Christof (G)	
Pink	Dr. Daniel	
Ratei	Dr. Richard (Hämat.)	94 17 13 45
Salnik	Dr. Grigori	9401-52150
Schmidt-Hieber	Dr. Martin (Hämat.)	
Schoeler	Dr. Dagmar	
Schöndube	Dr. Daniel	
Schütt	Dr. Henry	
Schumann	Dr. Mirjam	
Stroh	Sebastian	9401-52920
Utz	Dr. Wolfgang	9401-52920
Vierkorn	Dr. Annegret (H)	9401-55010
Weber	Dr. Bibiana	9401-55140
Werdin	Dr. Tanja	
Wiemer	Dr. Ulrich (G)	9401-55000
13125	Schwanebecker Chaussee 50	
Krupp	Ellen	9 25 13 35
Krupp	Götz (N)	9 41 08 10
13125	Viereckweg 1–3	
Lindenberg	Dr. Gisela (H)	9 41 41 00
13125	Walter-Friedrich-Straße 3	
Tschirpke	Timo	9 41 66 67
13125	Walter-Friedrich-Straße 4 a	
Schmidt	Dr. Harald (G)	9 43 09 26
13125	Wiltbergstraße 25	

Französisch-Buchholz

Klein	Dr. Birke-Swantje	4 74 29 45
13127	Hauptstraße 63	
Zimmermann	Gerd (H)	47 47 26 00
13127	Hugenottenplatz 1	
Pahl	Dr. Irena (H)	4 76 59 73
Thiel	Dr. Ulrike (H)	4 76 59 73
13127	Pankower Straße 1	

Heinersdorf

Schwarz 13089 **Dr. Ingrid (H)** 4 72 61 81
Romain-Rolland-Straße 130

Karow

Gruner 13125 **Dr. Ruthild (K)** 94 38 08 80
Blankenburger Chaussee 35
Scholze 13125 **Dr. Karin (G)** 9 41 21 41
Blankenburger Chaussee 86

Niederschönhausen

Adam 13156 **Barbara (Sch)** 9 16 53 43
Hermann-Hesse-Straße 4
Wiemer 13156 **Dr. Silke** 4 62 36 03
Pastor-Niemöller-Platz 6
Heine **OMR Prof. Dr. Horst (K)** 4 76 44 45
Heine **Dr.sc. Maria (H)** 4 76 44 45
Wichmann 13156 **Dr. Ariana (Na)** 4 76 44 45
Wackenbergsstraße 8

Pankow

Koßmann **Dr. Svenja** 48 62 05 06
Litta **Karola (D)** 48 62 05 06
13189 Berliner Straße 13 b
Stadler **Dr. Annette (H)** 47 30 03 86
13189 Binzstraße 51
Bausch **Dr. Gundula (H)** 4 85 75 88
Liefring **Dr. Evelin (P)** 4 85 38 57
13187 Breite Straße 20 b
Fürer **Dr. Susanne (H)** 4 85 75 88
Kassi **Dr. Delia** 4 85 75 88
Krimnitz **Dr. Jörg** 4 85 75 88
Pötsch **Dr. Thomas (K)** 4 85 75 88
Schade **Dr. Stefan (G,K)** 4 85 75 88
Stolz **Thomas (G,K)** 4 85 75 88
13187 Breite Straße 33
Etzold **Dr. Erika (K)** 47 53 75 07
Nestke **Dr. Ute** 47 53 75 07
13187 Breite Straße 41
Winkler **Dr. Ilka** 47 47 35 83
13187 Breite Straße 46/47
Frenzel **Dr. Hannelore (S)** 47 53 89 35
Giese **Andreas** 47 53 10 02
13187 Damerowstraße 7
Grüber **Dr. Jan Peter** 4 85 38 17
13187 Florastraße 44
Mark **Dr. Simone** 48 63 74 56
13187 Florastraße 48
Nauenburg **Isolde (H)** 47 53 62 88
13187 Galenusstraße 59
Bielinski **Dr. Claudia von (D)** 4 73 38 33
13189 Stubnitzstraße 30
Bondke **Christina (H)** 4 71 04 82
13189 Thulestraße 20–22
Katzer **Dr. Karla (H)** 4 85 58 30
13187 Wollankstraße 110

Prenzlauer Berg

Lemm **Vesna (Na – privat)** 45 30 67 85
10407 Bötzowstraße 10
Weissshuhn **Dr. Ilona (H)** 4 45 63 74
10439 Bornholmer Straße 2
Metzner **Dr. Ilona** 4 49 53 75
10119 Choriner Straße 12
Laitko **Sigrid (R)** 47 37 81 15
Schmidt **Dr. Hagen** 47 37 81 15
10435 Danziger Straße 5

Went **Dr. Monika (H)** 4 23 32 08
10407 Danziger Straße 129
Müller **Christine (H)** 4 25 05 93
10407 Danziger Straße 141
Olivier **Dr. Viola** 4 24 16 25
10407 Dietrich-Bonhoeffer-Straße 28
Dorosti Nadali **Ayten** 4 45 53 95
10437 Dunckerstraße 17
Häusler **Elke** 4 45 14 58
10439 Erich-Weinert-Straße 6
Führer **SR Hans-Jürgen (H)** 4 45 40 51
10439 Erich-Weinert-Straße 53
Wirth **Dr. Christine (H)** 4 23 65 29
10405 Greifswalder Straße 34/35
Kernchen **Dr. Ursula (G)** 4 23 45 95
10409 Greifswalder Straße 88
Naumburger **Dr. Andreas (K)** 4 45 51 68
10409 Greifswalder Straße 136
Koch **Dr. Gerlinde (K)** 42 80 65 98
Wolbart **Karsten (R)** 80 49 53 20
10409 Greifswalder Straße 137
Barkmann **Elke (P)** 4 42 52 29
10405 Heinrich-Roller-Straße 23
Lebahn **Dr. Herbert (Hämat., O)** 8 02 08 77 00
Maiwirth **Dr. Fritz (Hämat., O)** 8 02 08 77 00
Nawka **Dr. Stefan (Hämat., O)** 8 02 08 77 00
Solinski **Marco (Hämat., O)** 8 02 08 77 00
10407 Landsberger Allee 117
Gärtner **PD Dr. Christian (H)** 4 41 37 44
10437 Lychner Straße 22
Schlaak **Dr. Brigitte (H, Ho)** 4 42 56 42
10405 Marienburger Straße 1
Heinrich **Peter (H)** 4 43 93 24
10405 Marienburger Straße 26 b
Meyer **Dr. Lars (Hämat.)** 4 45 82 01
Wiener **Natalie (O)** 4 45 82 01
10409 Ostseestraße 107
Benkwitz **Dr. Catharina (G)** 4 45 68 53
10439 Paul-Robeson-Straße 39
Törne **Elke von (H)** 4 42 47 83
10405 Prenzlauer Allee 19
Meseg **Dr. Sabine (D, Sch)** 4 42 39 94
10405 Prenzlauer Allee 50
Braun **Dr. Hermann** 4 45 82 07
Öhrig **Dr. Dr. Edith** 4 45 82 07
10409 Prenzlauer Allee 146
Duddeck **Dr. Katharina** 4 42 38 23
Heinzler-Rademacher **Dr. Reinhold** 4 42 38 23
Wessel **Dr. Anna** 4 42 38 23
10405 Prenzlauer Allee 180
Wullkopf **Dr. Reinhart** 4 45 99 16
10405 Prenzlauer Allee 187
Weiß-Silberstein **Petra (H)** 44 65 08 05
10405 Prenzlauer Allee 188
Regling **Dr. Sabine (G)** 48 49 35 03
10437 Schliemannstraße 13
Walew **Dr. Angelika (H)** 4 45 91 96
10439 Schönfließer Straße 15
Hoffmann **Peter** 4 46 95 08
10437 Schönhauser Allee 75
Papenbrock **Dr. Christine (H)** 4 78 54 23
10439 Schönhauser Allee 82
Tanner **Gabriele (H)** 4 45 96 36
10439 Schönhauser Allee 83

Berndt	Dr. Petra	4 45 71 00
Niekisch	Dr. Gabriele	4 45 71 00
Boitz	Dr. Martin (D, K)	48 49 56 14
Bruns	Holger (AL, P)	4 43 92 02
Felber	Dr. Joachim (O)	4 41 74 00
Paulus	Dr. Andrea (D, K)	4 42 70 55
Turowski	Dr. Andreas (K)	4 44 36 10
Witthuhn 10437	Dr. Wolfgang (O) Schönhauser Allee 118	4 42 49 65
Striemer	Dr. Rainer (G)	4 48 13 22
Wesenberg 10439	Dr. Cathrin Schönhauser Allee 129	4 48 13 22
Jacoby	Dr. Cora	4 42 15 00
Karohl	Dr. Ines	4 42 15 00
Wunderlich 10435	Dr. Wulf Schönhauser Allee 172 a	4 42 15 00
Beck 10435	Carsten Schwedter Straße 49	4 48 11 11
Pilgrim 10439	Dr. Manfred Seelower Straße 4	4 46 69 90
Nieter	Dr. Bernd (N)	44 71 27 14
Norender 10439	Dr. Uwe Seelower Straße 6	44 71 27 14
Itain 10437	Dr. Petra (K) Senefelderstraße 28	48 49 34 98
Goll 10437	SR Dr. Karl-Hermann Sonnenburger Straße 70	4 43 36 43 03
Klare 10437	Silke (H) Stargarder Straße 69	4 48 14 15
Werk 10405	Dr. Wilma (H) Straßburger Straße 19	4 49 66 45
Haase	Dr. Karin (Na)	4 45 33 28
Zachmann 10439	Dr. Dagmar (G, R) Wichertstraße 56	4 45 33 28
Leonhardt	Dr. Volker (K)	4 48 23 59
Schäfer	Maria (H)	4 44 46 00
Seifart 10439	Dr. Christoph (K) Wisbyer Straße 16–17	4 45 95 41
Rosenthal		
Heider 13158	Dr. Ulrike (H) Kastanienallee 37–38	9 16 78 80
Pahl 13158	Dr. Malene Garibaldistraße 45	9 16 62 55
Weißensee		
Born 13088	Dr. Torsten (D) Berliner Allee 82	9 25 30 18
Wever 13088	Dr. Astrid (H) Falkenberger Straße 153	9 26 91 88
Uhlig 13086	Hendrikje (H) Gäblerstraße 84–86	4 71 55 13
Benedix	Dr. Andreas (P)	92 79 90 54
Benedix	Dr. Gisela (H)	92 79 92 54
Kaatz	Volker (G)	96 06 65 95
Koch 13086	Dr. Alexander (G) Schönstraße 5–7	96 06 65 95
Gißke	Dr. Angelika (K)	9 26 83 17
Lehmann 13086	Dr. Heiko (K) Schönstraße 9–10	9 26 83 17
Berndt	Dr. Rüdiger (G)	96 28 46 00
Gregori	Dr. Thomas (R)	96 28 46 00
Hansen 13086	PD Dr. Arne Schönstraße 87–90	96 28 46 00
André	Heinz Christian	
Groll 13086	Dr. Joachim (N) Schönstraße 90	9 23 83 02

Fachärzte für Kinderchirurgie Specialist Doctors for Pediatric Surgery

Buch

Hayek	Dr. Irina	94 17 14 72
Lempe-Sellin	Dr. Hans	94 17 14 72
Vorpahl 13125	Dr. Burkhard Schwanebecker Chaussee 50	

Prenzlauer Berg

Goldmann	Dr. Denis	130 16 14 40
Matthes	Dr. Christine	130 16 14 40
Tillig 10405	Prof. Dr. Bernd Fröbelstraße 15	130 16 14 40

Fachärzte für Kinderheilkunde Specialist Doctors for Pediatrics

Buch

Biedermann	Dr. Thomas	9401-54421
Fitzner	Dr. Barbara	9401-55100
Haselbusch	Dr. Daniel	9401-54421
Kögel	Maren	9401-55100
Kolbeck	Dr. Henryk	9401-54421
Korinth	Dr. Barbara	9401-3035
Petau	Dr. Silke	9401-2351
Schwabe	Dr. Georg	9401-54421
Selle	Dr. Barbara	9401-54421
Trauzeddel	Ralf	9401-54421
Wickmann	Dr. Lutz	9401-54421
Willenberg 13125	Dr. Roswitha Schwanebecker Chaussee 50	9401-55100
Schreiber 13122	Renate Wiltbergstraße 11	9 49 07 98

Französisch-Buchholz

Landgraf 13127	Dr. Marion Hugenottenplatz 1	47 53 62 53
-------------------	---------------------------------	-------------

Karow

Weh 13125	Dr. Martina Bucher Chaussee 1–3	9 43 01 37
--------------	------------------------------------	------------

Niederschönhausen

Bonnet	Dr. Ragnhild	4 76 21 11
Wlost 13156	Dr. Heike (A, H) Hermann-Hesse-Straße 4–10	4 76 21 11

Pankow

Ossowski 13187	Manuela Breite Straße 41 a	78 71 02 90
Blumenthal-Barby 13187	Dr. Carl (K) Florastraße 44	4 85 54 46
Kleinau 13187	Dr. Irene Galenusstraße 59	47 53 62 86
Bartholomäus 13187	Dr. Sabine Garbátyplatz 1–2	4 72 71 65
Lüdtke-Meye 13189	Gudrun Hiddenseestraße 2 b	4 72 55 28
Stern 13187	Dr. Rosemarie Maximilianstraße 44	47 30 05 86
Beutel 13187	Dr. Astrid (Ho, Privat) Wolfshagener Straße 85	47 48 67 92

Prenzlauer Berg

Hübschmann-Mehl 10435	Dr. Ute Choriner Straße 45	4 48 37 73
--------------------------	-------------------------------	------------

Hessel 10405	Dr. Christian Christburger Straße 37	4 41 11 37
Pose 10435	Dr. Marina (Na) Danziger Straße 5	4 48 44 20
Liepe	Dr. Marianne	4 45 74 47
Wauer 10439	Maria Driesener Straße 10	4 45 74 47
Heidecke 10247	Dr. Ulrike Eldenaer Straße 44	9 36 95 00
Brosch	Ulrike	130 16 14 40
Schimann 10405	Katharina Fröbelstraße 15	130 16 14 40
Leonhardt 10405	Dr. Elke Greifswalder Straße 34/35	4 21 22 17
Arvanitidis 10409	Dimitrios Greifswalder Straße 137	4 21 70 42
Abels	Knut	4 44 54 63
Richter 10437	Dr. Susan Lychener Straße 56	4 44 54 63
Feitscher	Anett	41 93 50 41 20
Jubt	Dr. Dagmar	41 93 50 41 20
Lingfeld	Dr. Guenaelle	41 93 50 41 20
Riesenberg 10409	Dr. Kathrin Prenzlauer Allee 90	41 93 50 41 20
Labeau 10435	Dr. Jeanette Sredzkistraße 35	4 42 18 70
Pohlentz 10405	Sabine Winsstraße 34	4 25 75 96
<u>Weißensee</u>		
Freund 13088	Dr. Alfred Berliner Allee 82	9 26 62 66
Muntean 13088	Dr. Sorina Berliner Allee 105	49 85 78 40
Strunk 13086	Dr. Silvia (Ho, Privatpraxis) Roelckestraße 57	92 40 59 06
Arend 13086	Dr. Ute Roelckestraße 67	9 25 28 60
Liebeskind 13086	Dr. Anne-Kathrin Schönstraße 90	9 23 02 48

Fachärzte für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Specialist Doctors for Child and Adolescent Psychiatry and Psychotherapy

<u>Pankow</u>		
Großkopf 13158	Alexander Hielscherstraße 33	49 85 65 33
Döring 13187	Dr. Christine Mendelstraße 4	47 53 01 99
Knobloch 13187	Dr. Andrea Wilhelm-Kuhr-Straße 86	41 71 94 94

Prenzlauer Berg

Krüger 10437	Ute Ahlbecker Straße 4	54 71 44 44
Fehling 10435	Dr. Katja Choriner Straße 40	40 30 17 30
Willma 10405	Stefan Fröbelstraße 15	130 16 14 40
Plaza 10405	Paloma Greifswalder Straße 34–35	4 44 72 75

Fachärzte für Neurologie und Psychiatrie Specialist Doctors for Neurology and Psychiatry

Buch

Erdmann	Dr. Hans-Joachim	9401-55090
Pokrant	Dr. Hanka	9401-55090
Vogel 13125	Prof. Dr. Hans-Peter Schwanebecker Chaussee 50	

Niederschönhausen

Schulze 13156	Dr.sc. Alexander Beuthstraße 52	47 47 10 55
------------------	------------------------------------	-------------

Pankow

Gaebler 13187	Kathrin Amalienpark 8	47 47 35 32
Frühaufr 13187	Stephan (Facharzt für Psychiatrie u. Psychotherapie) Kavaliertstraße 4	47 53 88 72

Prenzlauer Berg

Kleiber 10405	Dr. Anne Chodowieckstraße 3	4 41 05 46
Köller 10407	Dr. Wolfgang Esmarchstraße 19	9 27 84 02
Kretschmar 10409	Dr. Jörg-Michael Greifswalder Straße 122	4 23 55 44
Jiko 10407	Dr. Jad Hufelandstraße 31	42 80 18 00
Fritzsche 10405	Dr. Dr. Siegfried Kollwitzstraße 6	4 42 81 63
Heidelk 10405	Dr. Regina Prenzlauer Allee 32	40 04 29 04
Marhefka 10409	Alexander Prenzlauer Allee 90	41 93 50 41 50
Schumann 10439	Dr. Martin Schönhauser Allee 83	4 46 88 40
Hackebeil 10437	Dr. Christine Schönhauser Allee 118	93 52 38 49 9 30 93 56
Siefjediers 10435	Dr. Veneta Schönhauser Allee 172 A	4 42 15 00
Guski 10435	Dr. Maren Schönhauser Allee 172 A	4 45 96 65
Winter 10439	Dr. Susanne Wichertstraße 1	4 45 96 65

Weißensee

Hillemann 13088	Elke Berliner Allee 96	34 35 32 68
Noll	Hajo	92 79 02 00
Rohde 13088	Dr. Alexander Berliner Allee 158	92 79 02 00
Schulz 13086	Dr. Kersten Schönstraße 5–7	56 49 84 85
Wulkau 13086	Dr. Anka Schönstraße 9–10	9 24 48 96

Fachärzte für Nuklearmedizin Specialist Doctors for Nuclear Medicine

Buch

Boldt	Henrike	9401-53420
Dresel	Prof. Dr. Stefan	9401-53420
Richter	Dr. Karen	9401-53420
Rüdiger	Dr. Ute	9401-53420
Schmidt-Bork 13125	Dr. Yvette Schwanebecker Chaussee 50	9401-53420

Pankow
Nagel Dr. Matthias 47 47 22 74
 13187 Mendelstraße 19

Prenzlauer Berg
Felgner Conrad (Sch) 4 23 69 73
Fischer Kerstin 4 23 69 73
 10409 Prenzlauer Allee 90
Alexander Thomas 4 44 31 49
Krätschmer Dr. Jochen 4 44 31 49
Krüger Susan 4 44 31 49
Schedel Dr. Ulrich 4 44 31 49
 10439 Schönhauser Allee 82

Fachärzte für Orthopädie Specialist Doctors for Orthopedics

Buch
Arnold Katrin (C, R) 9401-55120
Deja Mario
Fliesenberg Dr. Katharina (R) 9401-55120
Gursche Dr. Angelika 9401-52320
Przygodda Dr. Uta 9401-55120
Rogalski Dr. Matthias
Tunn Dr. Per-Ulf 9401-52320
Walther Dr. Erik
Walther Dr. Gerrit
Zühlsdorf Dr. Svenda
 13125 Schwanebecker Chaussee 50
Standke Dr. Ute 94 39 93 74
 13125 Wiltbergstraße 36

Karow
Ibrahim Dr. Jutta 94 79 52 10
 13125 Achillesstraße 54
Belian Dr. Barbara 9 41 22 57
 13125 Blankenburger Chaussee 86

Niederschönhausen
Büttner Dr. Monika 50 01 90 45
 13156 Friedrich-Engels-Straße 87
Herrmann Dr. Gabriele 9 16 48 00
 13156 Pastor-Niemöller-Platz 8

SPORT- & VITALCENTER Fitness
New Evolution Kurse
 Sauna
 Reha
 Kinderkarate

Blankenburger Str. 92
 13156 Berlin Mo-Fr 8.00-22.00 Uhr
 Telefon: 0 30 - 914 22 509 Sa 10.00-16.00 Uhr
 www.new-evolution-berlin.de So 15.00-21.00 Uhr



Pankow
Labitzke Dr. Uwe (S) 49 91 38 45
Matthiessen Dr. Matthias (R) 49 91 38 45
 13187 Breite Straße 20
Buder Christiana 47 53 53 92
 13187 Eintrachtstraße 1
Frenzel Dr. Gunter (S) 4 46 67 90
 13187 Esplanade 15

Reha Tages klinik

im forum pankow

Wir beraten Sie gerne,
Infotelefon:
030/47 51 02-0

Ambulante Rehabilitation
- muskuloskeletale Erkrankungen
- Neurologie
- Geriatrie




»Bewegung ist Leben –
Leben ist Bewegung«

- Ambulante Rehabilitation
 - muskuloskeletale Erkrankungen
 - Neurologie
 - Geriatrie
- AHB-Anschlussheilbehandlung
- EAP-Erweiterte Ambulante Physiotherapie
- Praxis für Physiotherapie
- Praxis für Ergotherapie
- Rehabilitationssport
- Prävention

RehaTagesklinik
 im forum pankow
 Hadlichstraße 19
 13187 Berlin-Pankow
 www.reha.pankow.de








Zippel Dr. Magnus 49 91 54 23
 13187 Garbátyplatz 1
Kirsch Felix 4 77 00 70
Mohnke Ulf 4 77 00 70
 13189 Neumannstraße 13

Prenzlauer Berg
Neumann Ingeborg 4 21 75 75
 10409 Greifswalder Straße 122
Rotz Dr. Bernhard 4 21 70 66
 10409 Grelstraße 1
Hühn Dr. Markus 44 34 00 16
 10435 Kastanienallee 94
Hampf Dr. Steffen 4 28 90 99
Lehnigk Dr. Rex 4 28 90 99
 10407 Pasteurstraße 5
Peterhansl Kourosch 41 93 50 41 70
 10409 Prenzlauer Allee 90
Senst Dr. Katrin 48 49 63 23
 10405 Saarbrücker Straße 10
Edelmann Dr. Holm 99 27 01 00
Gerstner Marc 99 27 01 00
Simon Stephan 99 27 01 00
 10437 Schönhauser Allee 118

Weißensee
Bedorf Dr. Helga 9 27 42 75
 13088 Berliner Allee 97
Müller Bertram 49 85 78 40
 13088 Berliner Allee 105

Fachärzte für Pathologie Specialist Doctors for Pathology

Buch

Kromminga	Dr. Robert	94 80 22 50
Schäper	Dr. Frank	94 80 22 50
	13125 Lindenberger Weg 27	

Karow

Reinhold-Richter	PD Dr. Luise	9 43 67 14
	13125 Achillesstraße 69 a	

Prenzlauer Berg

Buntrock	Prof. Dr. Peter	4 41 99 52
Rublack	Dr. Frank	4 41 99 52
	10407 Eugen-Schönhaar-Straße 2	

Fachärzte für Physiotherapie Specialist Doctors for Physiotherapy

Pankow

Erben	Dr. Andreas	44 67 76 60
Piotrowski	Liane	9 60 60 94 80
	13187 Esplanade 13	

Prenzlauer Berg

Blumenthal-Barby	Dr. May	42 85 21 21
Keipper	Dr. Christine	42 85 21 21
	10409 Greifswalder Straße 136–137	

Weißensee

Siedt	Dr. Ilona	4 71 70 52
	13086 Charlottenburger Straße 63/64	

Fachärzte für Psychotherapeutische Medizin Specialist Doctors for Psychotherapeutic Medicine

Buch

Lemmahirt	Sven	9 16 60 55
	13125 Walter-Friedrich-Straße 14	

Niederschönhausen

Flothner	Alexandra	46 90 54 55
	13156 Uhlandstraße 45	

Pankow

Brüll	Dr. Inge (Psychoanalyse)	47 47 35 31
	13187 Amalienpark 8	
Horzetzky	Dr. Frank-Andreas	44 05 15 60
	13189 Berliner Straße 110 a	
Blum	Dr. Brigitta	50 01 45 95
	13187 Schulstraße 27	

Prenzlauer Berg

Uhlemann	Dr. Hannes	41 72 54 30
	10119 Choriner Straße 8	
Prinz	Dr. Robert	70 22 15 30
	10119 Christinenstraße 25	
Brockmeier	Dr. Sonja	80 20 29 00
	10405 Heinrich-Roller-Straße 24	
Dietrich	Dr. Cordula	41 72 49 48
	10407 Käthe-Niederkirchner-Straße 5	
Schick	Dr. Gabriela	35 53 01 38
	10407 Käthe-Niederkirchner-Straße 18	
Falsafi Amin	Dr. Rochane	44 30 83 31
	10405 Kolmarer Straße 1	

Capobianco	Dr. Cincia	40 05 36 94
	10407 Liselotte-Herrmann-Straße 3	
Döhler-Schietsch	Dr. Kathrin (Psychoanalyse)	42 80 66 96
	10407 Pasterstraße 36	
Köhler	Karin (Psychoanalyse)	44 73 00 56
	10439 Paul-Robeson-Straße 13	
Kiem	Dr. Eugen	31 01 87 99
	10405 Prenzlauer Allee 51	
Horak	Dr. Udo	42 02 76 62
	10405 Prenzlauer Allee 88	
Voorthuizen	Dr. Mathias van	44 71 72 17
	10405 Rykestraße 24	
Gerstenfeld	Dr. Christine	44 71 47 41
	10437 Senefelderstraße 10	
Bomborg	Dr. Karl-Heinz	4 21 78 00
	10407 Steengravenweg 4	
Laws	Dr. Michael	99 40 65 80
	10407 Syringeweg 24	
Kramarek	Pierre	40 50 48 14
	10405 Winsstraße 6	
Minnich	Gudrun	4 73 57 26
	10119 Zionskirchstraße 59	

Weißensee

Kern-Ehrlich	Alexander	92 79 02 05
	13086 Gartenstraße 1	
Kossielny	Anett	98 60 68 01
	13088 Gounodstraße 54	
Tangerding	Heidrun	42 02 67 93
	13088 Herbert-Baum-Straße 3	
Wohlrab	Dr. Lutz	4 73 18 29
	13086 Langhansstraße 64 a	
Berndt	Marcus	56 49 84 85
Müller-Leutloff	Dr. Yorck	56 49 84 85
	13086 Schönstraße 5–7	
Maronde	Katrin	9 29 40 70
	13086 Schönstraße 9–10	
Langer	Grit	92 37 08 93
	13088 Smetanastraße 16	

Fachärzte für Radiologie Specialist Doctors for Radiology

Buch

Altmann	Dr. Thorsten	
Baumann	Dr. Clemens	94 17 12 62
Freitag	Ulrike	9401-53525
Furkert	Gerd	9401-53525
Günther-Kunkel	Kristin	
Mayer	Florian	
Ohlmann-Knafo	Dr. Susanne	
Richter	Dr. André	94 17 12 62
Wildnitz	Ulrike	94 17 12 62
	13125 Schwanebecker Chaussee 50	
Pankow		
Bartels	Dr. Monika	4 72 30 26
Krause	Dr. Karin	4 72 30 26
	13187 Breite Straße 41	
Ankerstein	Olga	47 47 35 83
Korban	Torsten	47 47 35 83
Nitzsche	Dr. Christian	47 47 35 83
Sorgenfrei	Gisela	47 47 35 83
	13187 Breite Straße 46–47	

Prenzlauer Berg

Belozerow	Dr. Jenny	41 93 50 41 40
Müller	Evelyn	41 93 50 41 40
10409	Prenzlauer Allee 90	
Dzyuballa	Dr. Ralph	43 73 90 43
Ortmann	Marina	43 73 90 43
10437	Schönhauser Allee 118	

Weißensee

Straube	Dr. Anita (Neuroradiologie)	92 79 07 92
13088	Gartenstraße 1–5	

**Fachärzte für Strahlentherapie
Specialist Doctors for Radiation Therapy****Buch**

Arndt	Dr. Kathleen	
Kraus	Monika	9401-52050
Krebs	Dr. Heike	9401-52050
Krempien	Prof. Dr. Robert	
Nikoghosyan	Dr. Anna	
Sellin	Dr. Susanne	
Vlad	Dr. Julia	9401-52050
13125	Schwanebecker Chaussee 50	

**Fachärzte für Urologie
Specialist Doctors for Urology****Buch**

Bähre	Kathlin	9401-55110
Held	Burkhard	9401-55110
13125	Schwanebecker Chaussee 50	
Kopke	Dr. Stephan	9 41 69 80
Lewerenz	Wolfhardt	9 41 69 80
Lisowski	Dr. Anita	9 41 69 80
13125	Walter-Friedrich-Straße 4 a	

Pankow

Kirschner	Dr. Peter	4 85 38 68
Zillmann	Roger	4 85 38 68
13187	Garbátyplatz 1	

Prenzlauer Berg

Brenneke	Dr. Volker	4 23 40 77
10409	Greifswalder Allee 137	
Berthold	Jan	42 85 02 08
10405	Danziger Straße 104	
Maskow	Dr. Susanne	4 21 14 25
10409	Prenzlauer Allee 90	
Lenz	André	4 44 56 26
Remus	Dr. Burkhard	4 44 56 26
10437	Schönhauser Allee 118	
Suckow	Dr. Barnim	4 48 20 34
10435	Schönhauser Allee 147	

Weißensee

Slomka	Dr. Mathias-Michael	9 27 43 59
13088	Berliner Allee 82	
Mettke	Friedemann	9 23 02 48
13086	Schönstraße 90	

Hinweis des Bezirksamtes

Die in dieser Broschüre erfassten Daten im Teil A bis Z erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.

Notice of the District Office

Data collected in parts A to Z of this brochure make no claim to completeness.

**Fachärzte für Kieferorthopädie
Specialist Doctors for Orthodontics****Karow**

Hanig	Dr. Kerstin	9 41 66 61
Hanig	Dr. Ruth	9 41 66 61
13125	Bucher Chaussee 5	

Niederschönhausen

Buder	Grit	20 45 60 60
13156	Dietzgenstraße 26	

Pankow

Hunze	Dr. Justus	4 85 97 83
Oberländer	Dr. Frank	4 85 97 83
13187	Berliner Straße 1	
Müller	Carsten	86 00 82 00
Zain	Dr. Natalie	86 00 82 00
13187	Gabartyplatz 2	
Loysa	Dr. Peter	4 71 54 84
13189	Selma-Lagerlöf-Straße 4	

Prenzlauer Berg

Schaffer	Elisabeth	4 42 63 03
10437	Danziger Straße 5	
Groß	Anja	4 42 52 01
Müller	Antje	4 42 52 01
10405	Immanuelkirchstraße 27	
Jörgens	Dr. Bettina	4 21 21 09
10409	Naugarder Straße 12	
Wiebeck	Dr. Beate	4 41 51 58
10435	Oderberger Straße 5	
Subklew	Dr. Dietrich	4 48 31 38
10437	Schönhauser Allee 118	
Nehring	Petra	44 73 70 30
10437	Senfelderstraße 14	

Weißensee

Hauser	Dr. Christine	9 25 32 73
13086	Charlottenburger Straße 1	
Radke-Markó	Dr. Agnes	9 25 05 32
13086	Pistoriusstraße 8	

**Fachärzte für Zahnheilkunde
Specialist Doctors for Dentistry****Blankenburg**

Meltzer	Andrea	4 75 27 55
Zemke	Dr. Roland	4 75 27 55
13129	Alt-Blankenburg 22–24	
Rückschloß	Andreas	4 74 27 07
13129	Alt-Blankenburg 68	

Buch

Kielmann	Dr. Rüdiger	94 41 35 44
13125	Alt-Buch 57	
Lehr	Dr. Cornelia	9 41 66 74
13125	Walter-Friedrich-Straße 3	
Wegener	Dr. Gert-Udo	9 49 04 09
13125	Walter-Friedrich-Straße 12	
Dittmann	Antje	9 49 50 05
13125	Wiltbergstraße 11	
Jänicke	Nico	9 41 66 71
Nesener	Dr. Hella	9 41 66 71
13125	Wiltbergstraße 25	

Mithe	Dr. Torsten	9 49 21 73	Jammer	Rolf	4 77 45 77
Mithe	Dr. Ute	9 49 21 73	13156	Treskowstraße 61	
13125	Wiltbergstraße 28		Gutte	Anneliese	4 85 56 59
Krause	Dr. Cornelia	9 49 00 84	Hill	Sabine	4 85 56 59
13125	Zepernicker Straße 56		13156	Tschaikowskistraße 39	
Französisch-Buchholz					
Gertich	Dr. Katrin	4 74 13 36	Pankow	Jutta	47 53 86 84
Krautschick	Dr. Gerd	6 23 10 41	Friedrich	Amalienpark 1	
13127	Hauptstraße 13		13187	Michael	4 72 91 19
Landsmann	Thilo	4 74 27 11	Skwirblies	Baumbachstraße 18	
Merkel	Iljana	4 74 27 11	13189	Uwe	4 85 37 11
Springer	Dr. Stefan	4 74 27 11	Schäfer	Berliner Straße 13	
13127	Hauptstraße 63		13187	Schmidt	4 78 40 60
Schwarzer	Antje	47 55 77 88	13189	Irina	4 78 40 60
Trogisch	Dr. Torsten	47 55 77 88	Mohr	Berliner Straße 87	
13127	Hugenottenplatz 1		Weixelbaum	Dr. Ina	47 86 47 60
Ruchholtz	Brigitte	4 74 26 91	13189	Hannelore	4 72 70 18
13127	Pasewalker Straße 67		Fritsche	Elke	4 72 70 86
Friedrich	Dr. Sabine	47 55 61 05	13189	Hans-Jürgen	4 72 70 86
13127	Rosenthaler Weg 45		Fritsche	Binzstraße 5	
Heinersdorf					
Winkelmann	Claudia	43 72 37 90	Vogel	Dr. Hartmut	4 78 26 52
13089	Figarostraße 6		13189	Binzstraße 47	
Patrick-Schönberger	Monika	4 72 41 18	Nicolay	Jens	48 63 74 86
13089	Romain-Rolland-Straße 67 d		13187	Brehmestraße 65	
Karow					
Riccus	Ulf	94 63 13 55	Brockmann	Cora	48 63 72 00
13125	Achillesstraße 50		13187	Dr. Robert	48 63 72 00
Garrasch	Regina	94 63 33 16	Brockmann	Dr. Cornelia	48 63 72 00
13125	Achillesstraße 69 a		Pfau	Breite Straße 11	
Diecke	Dr. Martin	9 43 02 13	13187	Yvonne	47 53 60 00
13125	Bahnhofstraße 11		Wowk	Breite Straße 41	
Lohann	Katrin	94 38 12 50	13187	Daniel	4 74 62 00
13125	Bucher Chaussee 1–3		Haensch	Dr. Dr. Matthias	47 53 43 81
Böhme	Andreas	9 42 00 60	13187	(Mund-, Kiefer- u. Gesichtschirurg)	
13125	Lanker Straße 5		Schulz	Damerowstraße 6–7	
Tietz	Ellen	9 43 09 74	13187	Dr. Uwe	47 53 45 56
13125	Schräger Weg 20		Schöndube	Damerowstraße 65	
Hillenberg	Kerstin	94 38 00 91	13187	Dr. Lothar	40 04 67 46
13125	Spinolastraße 28 a		Schubert	Eintrachtstraße 5	
Niederschönhausen					
Heyne	Grit	4 76 25 55	13189	Jörg	4 72 49 85
13156	Beuthstraße 43		Becker	Elsa-Brändström-Straße 2	
Sahib	Dr. Ibrahim	48 62 77 53	13189	Dr. Marion	4 72 10 38
13156	Dietzgenstraße 22		Goerling	Elsa-Brändström-Straße 8	
Köksal	Gülseren	43 20 78 89	13189	Thorsten	4 78 59 50
13156	Dietzgenstraße 93		Schultz	Elsa-Brändström-Straße 21	
Kühn	Dr. Kerstin	9 17 28 19	13187	Karsten	4 85 97 73
13156	Friedrich-Engels-Straße 41		Spielmann	Mirjam	4 85 89 79
Matzat	Jens	4 77 21 23	13187	Ingo	4 85 81 75
13156	Friedrich-Engels-Straße 52		Ziemann	Florastraße 44	
Sommerfeldt	Dr. Detloff	4 85 69 89	13187	Thomas	4 85 37 75
Sommerfeldt	Dr. Miriam	4 85 69 89	Jäger	Florastraße 47	
13156	Grabbeallee 61		13187	Tobias	4 85 39 65
Pohl	Lutz	4 77 40 78	Bahr	Susanne	4 85 39 65
13156	Hermann-Hesse-Straße 22		Jung	Florastraße 78	
Weiß	Gisela	9 16 61 67	13187	Lippert	4 81 03 72
13156	Hermann-Hesse-Straße 42		Winter	Dr. Rajko	4 81 03 72
Piepenhagen	Dr. Olaf	47 75 59 33	13187	Olaf	4 81 03 72
13156	Pastor-Niemöller-Platz 6		Larisch	Gaillardstraße 1	
Köhler	Dr. Sibylle	4 85 92 75	13187	Dr. Birgit	47 53 62 70
13156	Pfeilstraße 2		Leutloff	Dr. Annett	47 53 62 63
Giebelhausen	Sabine	4 76 50 09	Morgenstern	Dr. Ute	47 53 62 61
13156	Siegfriedstraße 11 c		13187	Galenusstraße 59	
			Köhler	Dr. Steffen	49 98 98 50
			13187	Dr. Guido	4 99 19 85 99
			Sterzenbach	Dr. Theodor	49 98 98 50
			13187	Garbátyplatz 1	
			Gebauer	Steffen	48 63 79 41
			13187	Grunowstraße 6	

Eckelt 13187	Marianne Hadlichstraße 1	47 53 61 73	Meißner 10407	Erich Danziger Straße 153	4 23 32 92
Dembinski	Markus	4 72 21 62	Hennig 10407	Maria Danziger Straße 217	42 85 17 85
Reinnagel 13189	Steffen Kissingenstraße 45	4 72 21 62	Förster 10405	Dr. Frank Wolfgang Diedenhofer Straße 12	4 42 56 18
Kirsten 13187	Dr. Heike Kreuzstraße 17 d	4 85 48 52	Michael 10437	Dr. Peter Dunckerstraße 11	4 44 56 56
Siebeck 13187	Kerstin Maximilianstraße 42 a	4 71 09 81	Richels 10439	Dr. Michael Erich-Weinert-Straße 4	4 45 14 45
Pietz	Ines	4 85 92 78	Finianos 10439	Katrin Erich-Weinert-Straße 39	4 45 80 34
Poblotzki 13187	Antje Mühlenstraße 1	4 85 92 78	Dietrich 10409	Ilona Erich-Weinert-Straße 148	4 24 57 65
Janusz	Tamara	4 72 87 14	Michaelis 10437	Karin Gethsemanestraße 4	4 48 40 80
Schmidt 13189	Marlies Neumannstraße 13	4 72 87 14	Schlosser 10405	Dr. Gabriele Greifswalder Straße 34/35	4 25 47 51
Bödefeld 13189	Reginald Neumannstraße 107	4 73 18 65	Nestler 10409	Dr. Katrin Greifswalder Straße 89	4 47 95 25
Tinzmann 13187	Dr. Wolfgang Ossietzkystraße 3	4 85 40 87	Borsow	Dr. Igor	4 21 70 41
Menzel 13187	Dr. Ilona Parkstraße 65	4 85 95 41	Bressem	Petra	4 23 51 52
Schötz 13187	Guido Schönholzer Straße 1	48 63 88 11	Müller 10409	Dr. Martina Greifswalder Straße 122	4 21 70 35
Loya 13189	Dr. Claudia Selma-Lagerlöf-Straße 4	4 71 54 84	Plettig 10409	Joachim Greifswalder Straße 137–138	4 21 29 08
Derdau	Dr. Katrin	4 78 16 91	Röhner 10409	Michael Greifswalder Straße 139	4 25 47 05
Walter 13189	Dr. Cornelia Spiekermannstraße 2	4 78 16 91	Breyer	Dr. Christian	4 24 65 29
König 13189	Dr. Jeannette Stubnitzstraße 1	91 74 50 61	Breyer 10409	Dr. Dana Greifswalder Straße 165	4 24 65 29
Funke	Martin	48 63 78 55	Feischer 10405	Mario Greifswalder Straße 205	8 14 78 57 41
Wittkopf 13187	Karsten Wolfshagener Straße 54	48 63 78 55	Menz	Dr. Holger	4 42 66 21
Genger 13187	Kathrin Wollankstraße 123	4 42 27 88	Strahlendorf 10405	Dr. Frank Greifswalder Straße 207 b	4 42 66 21
Kaminsky 13189	Ulrich Zeiler Weg 21	4 72 12 77	Schultz 10409	Andrea Grellstraße 32	4 21 17 74
Prenzlauer Berg			Rothe	Dr. Sabine	4 25 87 10
Borrmann 10407	Corina Am Friedrichshain 2	42 16 12 70	Rothe 10407	Dr. Sven Hans-Otto-Straße 1	4 25 87 10
Becker 10407	Carsten Bötzowstraße 30	4 25 40 08	Jonscher	Martina	4 21 37 79
Merkel 10407	Iljana Bötzowstraße 49	4 25 05 86	Jonscher 10407	Dr. Sebastian Hans-Otto-Straße 42 b	4 21 37 79
Spichala-Walter 10407	Dr. Angela Bötzowstraße 56	4 21 17 53	Nehring 10437	Peter-Michael Hiddenseer Straße 1	44 71 53 73
Arlt 10439	Manuela Bornholmer Straße 74	4 45 53 05	Klaus	Dr. Peter	4 25 84 91
Schubert	Dr. Roland	4 45 76 22	Vahl 10407	Dr. Petra Hufelandstraße 14	4 25 84 91
Schubert 10439	Dr. Uta Bornholmer Straße 80	4 45 76 22	Schneider	Jens	4 42 41 78
Witt 10435	Christiane Choriner Straße 60	4 48 37 80	Schwarz 10435	Dr. Annegret Husemannstraße 13	4 42 41 78
Anding	Monika	4 42 76 92	Hinzmann 10435	Sylvia Husemannstraße 18	4 42 38 57
Wirthgen 10405	Dr. Birgit Christburger Straße 37	4 42 76 92	Dammann 10405	Lutz Immanuelkirchstraße 2	4 42 71 13
Kalz	Dr. Cornelia	4 23 77 80	Goldmann 10439	Ines Isländische Straße 14	4 45 98 50
Kalz 10407	Dr. Wilfried Conrad-Blenkle-Straße 64	4 23 77 80	Weigt 10435	Dr. Dagmar Kastanienallee 6	4 42 76 38
Blaschke 10435	Dr. Marion Danziger Straße 5	4 25 09 56	Marchlewitz 10435	Dr. Christine Kastanienallee 11	4 48 41 63
Lohse 10405	Ulrich Danziger Straße 104	4 42 70 05	Fülfe 10435	Helgard	44 35 86 00
Schaal 10405	Ute Danziger Straße 109	4 23 57 58	Feick	Ina-Marina	4 48 12 43
Hölzel 10407	Dr. Bernd Danziger Straße 141	4 23 67 95	Wetzke 10435	Dr. Heide Kastanienallee 32	4 48 12 43

Dreves 10435	Jürgen Kastanienallee 81	4 48 59 39	Nickold 10439	Dr. Christina Rodenbergstraße 1	4 45 88 39
Kirsch 10435	Dr. Bernd-Uwe Knaackstraße 39	4 42 03 90	Adler	Marianne	4 23 51 42
Wildegans 10405	Frank Kollwitzstraße 44	4 45 95 59	Köhn 10407	Verena Rudi-Arndt-Straße 20	4 23 51 42
Mokabberi	Dr. Ali (Kinder)	40 50 57 50	Töwe-Helm 10439	Ulrike Schivelbeiner Straße 33	4 45 86 13
Grajatzki	Dr. Anke	40 50 57 50	Riemann 10437	Ulrike Schliemannstraße 23	44 35 81 53
Rukat 10435	Peggy Kollwitzstraße 64	40 50 57 50	Fischer 10407	Dr. Andrea Schneeglöckchenstraße 43	4 23 39 39
Leue 10435	Viola Kollwitzstraße 77	44 05 55 11	Rink	Dr. Dr. Bernd (Mund-, Kiefer- u. Gesichtschirurg)	4 42 65 83
Abraham-Metter 10405	Constanze Kolmarer Straße 4	4 42 56 20	Schmargon 10119	Marjama Schönhauser Allee 5	4 49 46 65
Pfannenberg 10439	Dr. Rainer Kuglerstraße 2	4 45 76 33	Olschewski	Hans-Ulrich	4 41 58 61
Tischer 10439	Dr. Heike Kuglerstraße 5	4 45 74 74	Olschewski 10119	Dr. Ilona Schönhauser Allee 8	4 41 58 61
Heiber 10407	Dr. Reiner Landsberger Allee 117	54 70 92 26	Frohme	Dr. Holger	4 42 68 43
Schmidt-Sellin	Dr. Thomas (Mund-, Kiefer- u. Gesichtschirurg)	9 75 67 57	Kleinert 10119	Dr. Thorsten Schönhauser Allee 10–11	4 42 68 43
Schölzel 10407	Dr. Christoph Landsberger Allee 117 a	9 75 67 57	Kretzschmar 10435	Holger Schönhauser Allee 41	4 42 42 38
Wurl 10409	Broder Mandelstraße 4	4 24 58 49	Kogan 10437	Dr. Roman Schönhauser Allee 48	4 44 09 78
Freund	Petra	4 42 58 17	Fischer	Dr. Dr. Peter Paul	40 57 46 40
Schlegelmilch 10405	Dr. Gudrun Marienburger Straße 34	4 42 58 17	Kusicka	Larissa	4 48 31 64
Zabel 10407	René Pasteurstraße 1	5 33 78 45	Schäfer 10439	Eduard Schönhauser Allee 75	4 48 31 64
Graf	Petra	4 23 50 27	Klück	Ilja	40 57 47 43
Urner 10407	Kathrin Pasteurstraße 44	4 25 00 99	Schneider 10439	Dr. Ute Schönhauser Allee 80	40 57 47 43
Popescu 10439	Odile Paul-Robeson-Straße 8	40 57 48 18	Eifler 10439	Dr. Hendrik	44 34 15 42
Nawka 10439	Sabina Paul-Robeson-Straße 16	4 45 66 04	Eifler 10439	Kerstin Schönhauser Allee 82	44 34 15 42
Bähre	Dr. Christian	4 44 06 06	Beer	Dr. Kerstin	4 72 71 04
Golbs	Christian	4 44 06 06	Rückert 10439	Dr. Alice Schönhauser Allee 91	4 72 71 04
Stärz 10439	Peter Paul-Robeson-Straße 28	4 44 06 06	Schmelz 10439	Melanie Schönhauser Allee 97	4 45 89 09
Stangenberg 10439	Dr. Axel Paul-Robeson-Straße 33	44 71 48 95	Kerstinger	Stefan	44 65 02 88
Kühn	Dr. Th.-P.	4 42 69 19	Mey 10439	Anke Schönhauser Allee 107	44 65 02 88
Neumann	Katharina	4 42 69 19	Schmidt	MU Dr. Bärbel	4 42 63 42
Neumann 10405	Lars Prenzlauer Allee 15	4 42 69 19	Schmidt 10437	Dr. Michael (Mund-, Kiefer- u. Gesichtschirurg)	4 42 63 42
Diedrich 10409	Niels Prenzlauer Allee 90	4 23 06 88	Wagner 10435	Thomas Schönhauser Allee 118	54 71 36 00
Frohn 10409	Karin Prenzlauer Allee 170	4 44 08 45	Langer 10435	Petra Schönhauser Allee 157	4 48 12 82
Schramm 10409	Katrin Prenzlauer Allee 177 a	44 65 26 44	Radew 10435	Dr. Sabine Schönhauser Allee 163	4 49 61 44
Reisch 10409	Dr. Mathias Prenzlauer Allee 180	4 44 08 49	Bellmann	Dr. Werner	4 44 49 37
Becker	Matthias	4 45 52 23	Herrligkoffer	Dr. Klaus	4 44 49 37
Gunkel 10405	Jochen Prenzlauer Allee 187	4 45 52 23	Herrligkoffer 10119	Miriam Schönhauser Allee 188	4 44 49 37
Kloß 10405	Michael Prenzlauer Allee 192	44 65 27 40	Röhnert 10439	Dr. Christine Seelower Straße 9	4 45 86 55
Storch 10405	Ole Prenzlauer Allee 209	4 41 90 73	Staudt 10439	Dr. Markus Seelower Straße 13	4 45 40 24
Schmidt-Jung	Ingrid	4 42 72 74	Hendel	Perino	4 45 76 11
Seefeldt 10437	Thomas Raumerstraße 21	4 42 77 76	Krieger 10437	Jörn Senefelderstraße 28	4 45 76 11
Wenzel 10437	MU Dr. Angelika Rhinower Straße 11	4 49 06 20	Berndt 10437	Dr. Uta Stargarder Straße 3	4 45 85 07
			Micallef 10437	Massimo Stargarder Straße 18	4 44 58 20

Fischer 10437	Dr. Astrid Stargarder Straße 69	44 67 49 70	Metzner 13088	Dr. Sylvia Gounodstraße 111	9 25 33 84
Meese 10437	Dr. Gabriele Stargarder Straße 80	4 44 54 85	Görlitz 13086	Astrid Gustav-Adolf-Straße 12	9 27 43 12
Lindhammer 10407	Dr. Antje Syringerweg 24	4 21 34 70	Gebhardt 13086	Sigrid Gustav-Adolf-Straße 131	4 71 70 81
Jendroßek 10409	Dr. Marion Thomas-Mann-Straße 57	4 25 48 72	Geist 13086	Karsten Gustav-Adolf-Straße 156	4 71 30 34
Köhler 10439	Dr. Birgit Wichertstraße 1	4 44 30 23	Dittmer 13086	Dr. Doris Gustav-Adolf-Straße 162	4 71 53 37
Krippner 10439	Dr. Claudia Wichertstraße 22	4 45 86 25	Schwarz 13088	Martina Herbert-Baum-Straße 5	9 25 06 25
Zimmermann 10439	Ingo Wichertstraße 66	40 57 49 32	Hantel 13086	Dr. Hajo Langhansstraße 50	9 24 83 84
Stürz 10405	Marec Winsstraße 10	4 73 77 95 10	Strauch 13086	Dr. Robert Langhansstraße 148	9 26 85 35
Biermann 10405	Regina Winsstraße 43	4 42 37 88	Nachtigall Nachtigall	Angelika Holger	9 25 32 46 9 25 32 46
Hagen 10439	Rosemarie Wisbyer Straße 16–17	4 49 85 16	Jursza 13086	Olaf Max-Steinke-Straße 8	9 24 64 19
Weigelt 10439	Marion Zelterstraße 3	4 44 72 73	Münch 13086	Uwe Obersteiner Weg 43	4 72 70 24
Rosenthal			Radtko 13086	Dr. Marius Pistoriusstraße 8	9 25 05 32
Wannhoff 13158	Dr. Christian Beethovenstraße 2	91 61 19 00	Marscholke 13086	Ruppert Rennbahnstraße 20	9 25 31 94
Becker 13158	Thomas Garibaldistraße 52	9 16 56 32	Göbel Kamenkovic	Dr. Sabine Robert	9 25 38 55 9 27 83 90
Hattke Hattke	Reyk Roumiana	9 16 37 59 9 16 37 59	Rothe 13088	Christiane Smetanastraße 16	9 25 22 83
Kaschte 13158	Kerstin Hauptstraße 32	9 16 59 30	König Wehrmeister	Helga Petra	9 25 27 48 9 25 27 48
Prüfer Schönfelder	Dr. Rita Ricarda	9 16 39 93 9 16 39 93	Kleine Müller	Dr. Karen Dr. Simone	9 26 83 07 9 26 83 08
Behnke 13158	Jens Kastanienallee 37/38	9 16 47 89	Müller 13086	Woelckpromenade 4	
Hertel 13158	Marita Kirchstraße 9–15	4 77 31 34			
Weißensee					
Deda 13086	Petra Behaimstraße 22	9 25 14 54	Buch		
Reimer Reimer	Dr. Bernd Dr. Christiane	9 24 61 11 9 24 61 11	Wilczek 13125	Ines Alt-Buch 45	91 14 23 75
Eschner Mansfeld	Heidrun Sabine	9 24 60 64 9 24 60 64	Marczinkowski 13125	Elke Alt-Buch 57	4 44 28 55
Strümpel 13088	Ludwig Berliner Allee 82	9 25 38 89	Knust 13125	Dr.rer.nat. Uta Am Stener Berg 4	9 41 51 76
Gertler Menzel	Regina Dr. Cathrin	9 25 03 95 9 25 03 95	Mauß 13125	Ute Wiltbergstraße 50	94 41 34 96
Krause 13088	Marion Bizetstraße 77	9 25 05 36	Karow		
Klose 13088	Dr. Annette Bizetstraße 108	96 06 98 48	Gerlach 13125	Dr.phil. Rainer Bahnhofstraße 49	9 43 30 60
Prestin 13088	Heike Buschallee 71	9 25 02 27	Richter 13125	Dr.phil. Elisabeth Kerkowstraße 27 a	9 43 32 37
Queeney 13088	Martha Lucia Caseler Straße 4	9 26 90 26	Niederschönhausen		
Hörner 13086	Dr. Michaela-Maria Charlottenburger Straße 1	9 25 34 16	Meincke Walzer	Dr.rer.nat. Joachim Fred	47 48 76 67 47 59 91 44
Barz 13088	Christine Falkenberger Straße 27	9 26 94 75	Saecker 13156	Götz Beuthstraße 50	48 62 62 31
			Lieske 13156	Christiane Friedrich-Engels-Straße 26	47 47 62 77
			Schönebeck 13156	Manfred Friedrich-Engels-Straße 88	47 75 00 32

Koziol 13156	Sabine Kuckhoffstraße 53	4 41 85 76	Köller Sonnenschein 10407	Katharina Judith Esmarchstraße 19	92 40 57 14 42 02 62 22
Schönebeck 13156	Dr.rer.nat. Martina Nordendstraße 18–19	4 77 47 33	Brentano 10437	Ralf-Raffael Gethsemanestraße 4	44 04 32 04
Kügelgen-Sturm 13156	Brita von Uhlandstraße 60	3 13 91 63	Schellenberger 10437	Lutz Alexander Gleimstraße 29	54 71 35 44
Pankow			Jung-Römer 10439	Gundula Gotlandstraße 5	44 73 22 08
Blieske	Yvonne	47 47 35 31	Thyen 10437	Jens-Guido Greifenhagener Straße 17	55 49 97 20
Fischer-Giese 13187	Birgit Amalienpark 8	47 47 35 30	Castillo	Annette	44 79 38 91
Winterfeldt	Dr.rer.medic. Christina von (SV)	47 47 61 18	Ledermann 10437	Anita Greifenhagener Straße 25	44 79 38 92
Zillich 13187	Susanne Berliner Straße 13	55 49 92 92	Huybrechts	Dr.rer.nat. Richard	4 47 79 99
Beyer 13189	Götz Berliner Straße 91	4 85 51 43	Speckien 10437	Martina Greifenhagener Straße 51	43 72 07 37
Albert 13189	Dr.rer.nat. Kati Berliner Straße 110 a	99 27 32 16	Dilg 10407	Reiner Hans-Otto-Straße 3	44 31 70 40
Grünberg 13187	Petra Berliner Straße 123-125	48 62 77 74	Fritzsche	Dr.phil. Kai Ronald	98 31 89 31
Mattausch-Selter 13187	Dr.phil. Arnhold Breite Straße 3 b	91 42 28 20	Winter-Barnstedt 10407	Dr.phil. Cornelia Hans-Otto-Straße 42 b	97 89 73 67
Hahn 13187	Julia Breite Straße 22 a	47 53 07 26	Siebers	Dr.rer.medic. Michael (Kinder u. Jugendliche)	41 71 74 46
Josepeit	Gert	4 22 38 54	Kötschau	Mareen	41 71 74 41
Molle	Ines	48 47 98 50	Sievers	Kerstin	41 71 74 39
Selter 13187	Dr.phil. Joachim Breite Straße 23 a	48 47 98 51	Timm 10405	Regina Heinrich-Roller-Straße 15	41 71 74 41
Sonntag 13187	Bernd Breite Straße 39 b	9 12 10 70	Würfel 10405	Sigrun Heinrich-Roller-Straße 19	55 49 24 00
Hanses-Aumüller 13189	Dorothea Eschengraben 10 a	3 22 68 58	Linker	Jochen (Kinder u. Jugendliche)	44 73 33 00
Stridde 13187	Stefen-O. (Kinder u. Jugendliche) Florapromenade 24	8 55 07 27	Nickeleit 10405	Kathrin Heinrich-Roller-Straße 20	44 04 61 12
Hugler	Dr.rer.nat. Heidemarie	47 53 40 20	Rühle 10437	Dr.rer.nat. Rainer Hiddenseestraße 2 b	47 30 47 00
Puschert 13187	Aurélia Galenusstraße 59	47 53 40 20	Schulze Wilmert 10407	Petra Hufelandstraße 12	48 62 58 60
Hillmann 13187	Michaela Kavaliierstraße 8	47 48 73 38	Krüger 10407	Thomas	4 25 31 58
Wecke 13187	Dr.rer.medic. Gabriele Kavaliierstraße 17 a	49 40 08 73	Feiß	Holger	53 01 48 59
Thormann 13189	Nora Kissingenstraße 13	4 71 11 63	Mehrlein	Dorothee	44 04 88 78
Kosellek	Dr.phil. Ronald	47 47 12 51	Ollech 10405	Anke Immanuelkirchstraße 32	53 60 09 31
Teichmann 13187	Katrin Klaustaler Straße 28	47 48 20 45	Becker	Dr. phil. Bettina	44 35 79 16
Kelpin 13187	Simone Kreuzstraße 4	40 04 98 61	Kulbartz-Klatt	Dr.rer.nat. Yvonne	44 35 79 16
Jacob 13187	Anett Marlen (Kinder u. Jugendl.) Maximilianstraße 11	4 56 63 36	Nowak 10435	Dr.phil. Marion Kastanienallee 29–30	44 35 79 16
Koerner 13189	Malte Max-Linger-Straße 2	64 84 98 80	Düffert 10435	Dr.rer.medic. Susanne Kastanienallee 102	44 00 84 04
Stern 13187	Dr.rer.nat. Wolfgang Mühlenstraße 83	2 42 61 89	Klausmeyer 10405	Gabriele (Kinder u. Jugendliche) Knaackstraße 14	8 52 02 02
Böttcher-Ilal 13189	Dr.rer.nat. Tatjana Thulestraße 42	4 73 51 79	Kühne 10405	Gisbert Kollwitzstraße 6	4 42 81 64
Hinkelmann	Karin	47 46 90 19	Drewes	Volker	23 63 86 07
Schnaase 13187	Andrea Wollankstraße 133	47 46 90 18	Streck 10405	Sabine Kollwitzstraße 41	32 52 93 12
Prenzlauer Berg			Schemat 10407	Dominica (Verhaltenstherapie) Liselotte-Herrmann-Straße 10	44 31 72 11
Burmeister 10437	Katrin Am Falkplatz 5	21 80 66 39	Becher 10437	Dr.phil. Andreas Lychener Straße 46	21 75 79 66
Kruse 10407	Robert Dietrich-Bonhoeffer-Straße 21	39 88 66 16	Bartelt 10405	Bernd Marienburger Straße 1	3 92 96 97
Ciuni 10439	Ute Erich-Weinert-Straße 144	54 71 26 26	Michaels 10405	Heide Metzer Straße 5	46 79 68 79
			Siebert 10405	Gabriele von Metzer Straße 39	53 00 03 86

Quade 13156	Dr. Anne Friedrich-Engels-Straße 29	4 77 39 60	Pauls 10405	Dr. Johanna Mühlhaiser Straße 6	0177-4 25 58 27
Czernutzky 13156	Jana Tschaikowskistraße 7	47 53 16 93	Eggert Fengler 10405	Dr. Barbara Dr. Regina Rykestraße 4	4 42 03 29 4 42 03 29
Pankow			Lenk 10439	Uwe Schönfließer Straße 1	4 46 97 69
Mauch 13189	Dr. Dirk Elsa-Brändström-Straße 13	4 71 01 33	Dejewska-Fleischman 10439	Urszula Schönfließer Straße 12	4 45 76 08
Kirchner 13187	Dr. Joachim Florastraße 43	49 50 09 49	Keunicke 10437	Dr. Susanne Sonnenburger Straße 55	4 40 71 55
Schlichting 13187	Ulrike Wilhelm-Kuhr-Straße 2	48 47 94 00	Werner 10437	Manuel-Olaf Stargarder Straße 48	4 42 38 42
Hertzsch	Edeltraut	4 86 87 02	Kubelka 10437	Uwe Stargarder Straße 61	4 46 98 87
Magdon 13187	Dr. Maryke Wolfshagener Straße 59	4 86 87 02	Plank 10405	Dr. Stephan Winsstraße 59	4 41 74 23
Prenzlauer Berg			Rosenthal		
Klemmt 10405	Jeanette Belforter Straße 20	8 26 55 43	Kapahnke	Anita	49 85 68 80
Dix 10435	Kai-Uwe Choriner Straße 44	4 49 52 69	Schäfer 13158	Ute Goethestraße 17	49 85 68 80
Pröfrock 10407	Annegret Conrad-Blenkle-Straße 4	42 08 50 05	Montag 13158	Arnulf Hauptstraße 146	9 12 10 69
Handke 10435	Dr. Claudia Danziger Straße 15	4 42 17 60	Cramer 13158	Christoph Hertzstraße 16	9 17 16 17
Schröder 10439	Andreas Erich-Weinert-Straße 53	4 45 40 69	Weißensee		
Gesper 10409	Dr. Wolfgang Erich-Weinert-Straße 135	92 79 92 34	Mattke 13086	Ulrich Gäblerstraße 5	9 26 88 43
Gräfe 10407	Dr. Anita Esmarchstraße 26	4 21 36 30	Nitschke 13086	Dr. Cordula Max-Steinke-Straße 2	9 25 21 60
Biallas 10437	Sandra Greifenhagener Straße 35	01522-6 82 78 98	Krämer 13089	Dr. Tim Prenzlauer Promenade 47 b	47 30 49 56
Zierold 10405	Dr. Elke Greifswalder Straße 21	4 25 46 96	Klaczinski 13088	Dr. Karin Smetanastraße 24	9 27 34 41
Rafael 10439	Jana Kuglerstraße 6/8	4 44 97 10			



Arbeitsberatung und -vermittlung Job Advisery and Job Exchange



Bundesagentur für Arbeit

Agentur für Arbeit Pankow

Postanschrift

Agentur für Arbeit Berlin Nord
14045 Berlin

Besucheradresse

Storkower Str. 120
10407 Berlin

Kontakt:

Arbeitnehmer: 0800 4 5555 00
Arbeitgeber: 0800 4 5555 20
Fax: 030 5555 85 1596
E-Mail: Pankow@arbeitsagentur.de

Service Center der Agentur für Arbeit (für die Anrufer kostenfrei)

Arbeitnehmer 0800 4 5555 00
Arbeitgeberservice 0800 4 5555 20
Service Center der Familienkasse
Information Allgemein 0800 4 5555 30
Zahlungstermine Kindergeld 0800 4 5555 33

JobCenter Pankow

Postanschrift

Postfach 580255
10412 Berlin

Besucheradresse Tel. 030 555534 2222

10407 Storkower Straße 133 Fax 030 555534 6899

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Pankow@jobcenter-ge.de

Arbeitslosenverband Deutschland

Landesverband Berlin e.V.

Bürger-Kommunikations-Center Lichtenberg
10369 Landsberger Allee 180 c-d 97 60 51 98

Bäder Public Swimming Pools

Berliner Bäder Betriebe www.berlinerbaederbetriebe.de

Service-Hotline 030 22 19 00 11

Schwimmhalle Buch 9 49 40 26

13125 Wolfgang-Heinz-Straße 41

Schwimmhalle im Ernst-Thälmann-Park 42 02 49 10

10405 Lilli-Henoch-Straße 20

SSE im Europasportpark 42 18 61 20

10407 Paul-Heysel-Straße 26

Strandbad „Am Weißen See“ (Inh. O. Schulz) 9 25 32 41

13088 Uferpromenade

Sommerbad Pankow 47 49 72-0

13187 Wolfshagener Straße 91–93

Hinweis des Bezirksamtes

Die in dieser Broschüre erfassten Daten im Teil A bis Z erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.

Notice of the District Office

Data collected in parts A to Z of this brochure make no claim to completeness.

Autohäuser Car Dealerships

Autohaus Schlinke

Paul-Gerhardt-Straße 27
16515 Oranienburg

0 33 01-59 93-0
Fax 0 33 01-59 93-18

Eine Legende kehrt zurück – ELASKON!

Wir machen Ihr Auto fit gegen Nässe
und Korrosion

Neu- und Gebrauchtfahrzeuge
EU-Fahrzeuge
Typenoffene Werkstatt

Autohaus Schlinke

Inh. Bernd Schlinke e. K.

Paul-Gerhardt-Straße 27
16515 Oranienburg

Tel. (03301) 59930 • Fax (03301) 599318
schlinke-oranienburg@t-online.de

www.autohauschlinke.de

Behinderteneinrichtungen Facilities for Disabled

Ambulante Angebote

Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Berlin-Nordwest e.V.

Kontakt- und Beratungszentrum in Französisch-Buchholz
Rolli-Gruppe

13127 Arnouxstraße 10 47 55 91 68

Behindertenvereinigung Berlin-Prenzlauer Berg e.V.

Café KOMM (Begegnungsstätte für Menschen mit und ohne Behinderungen)

Öffnungszeiten Dienstag/Donnerstag 9.00 bis 15.00 Uhr
10407 Pasterstraße 16 4 25 11 23



Verbund für Integrative Angebote
Berlin gemeinnützige GmbH

Betreutes Wohnen für psychisch kranke und suchtkranke Menschen
Für ein Leben auf eigenen Füßen: Wir unterstützen Menschen,
die unter seelischen Beeinträchtigungen leiden.

Selbstständig leben bedeutet, wählen zu können. Umfassende
Leistungen oder einzelne Bausteine, eigene Wohnung oder
Wohngruppe:
Wir orientieren uns an Ihrem Bedarf.
Grundlage ist ein gemeinsam erstellter Behandlungs- und
Rehabilitationsplan.

VIA Verbund für Integrative Angebote Berlin gemeinnützige GmbH
Schönhauser Allee 175 • 10119 Berlin
Telefon 030 44354-600
Telefax 030 44354-899
info@via-berlin.de • www.via-berlin.de





Betreuung, Beratung, Rehabilitation, Arbeit und Beschäftigung für behinderte und sozial benachteiligte Menschen

- Kontakt- und Beratungsstelle
- Beschäftigungstagesstätten
- Betreutes Wohnen
- Integrationsfachdienste
- Integrationsunternehmen und Zuverdienst
- Anerkannte Werkstatt für Menschen mit Behinderung
Garten- & Landschaftspflege, Textil & Design, Kantine & Hauswirtschaft, Wäscherei, Übergänge allgemeiner Arbeitsmarkt



Tassostr. 17 | 13086 Berlin Telefon 47 99 11 0 | Telefax 47 99 11 32 | www.wib-verbund.de | info@wib-verbund.de

Nordberliner Werkgemeinschaft gGmbH

- mehr als gute Arbeit -



Als anerkannte Werkstatt für Menschen mit Behinderung und Bildungsträger nach AZAV (Agentur für Arbeit) bieten wir:

- Interessante Ausbildungs- und Arbeitsplätze,
- eine überdurchschnittliche, leistungsorientierte Bezahlung,
- vielseitige begleitende Maßnahmen,
- eine individuelle Integrationsbegleitung und vieles mehr.



nbw.de
oder
030-474794-0

- BZSL Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben behinderter Menschen e.V.**
13086 Gustav-Adolf-Straße 130 44 05 44 25
- Evangelische Kirchengemeinde Karow**
Begegnungs- und Beratungsstätte für Menschen mit und ohne Behinderung
13125 Alt-Karow 55 9 43 01 01
13125 Achillesstraße 53 94 11 34 39
- Fördern durch Spielmittel – Spielzeug für behinderte Kinder e.V.**
Ludothek
10405 Immanuelkirchstraße 24 4 42 92 93
- Förderverein der Gehörlosen der neuen Bundesländer e.V.**
(Kulturbrauerei) 4 42 85 85
10435 Schönhauser Allee 36 Fax 4 42 60 68
- HörBIZ Pankow**
Hörbehinderten-, Beratungs- und Informations-Zentrum
13187 Breite Straße 3 47 54 11 15

- Integrationsfachdienst Nord (IFD)**
(Arbeitsvermittlung, Berufsbegleitung, UB) 4 05 04 74-10
(im Sana-Gesundheitszentrum)
10409 Prenzlauer Allee 90
- Integrationsfachdienst für hörbehinderte Menschen**
(für alle Bezirke) 48 49 59-10
13086 Charlottenburger Straße 140
- Mobilitätshilfedienste Berlin**
Träger für Pankow: Sozialverband VdK Berlin-Brandenburg e.V.
10439 Schonensche Straße 2A 4 71 53 85
- Sozialpädagogische Zentren (SpZ)**
SpZ der Lebenshilfe 4 44 06 89
10439 Paul-Robeson-Straße 35
- SpZ der Spastikerhilfe** 2 25 00-405/-406
10409 Prenzlauer Allee 90
- SpZ im Helios-Klinikum Buch** 94 01-5 44 21
13125 Schwanebecker Chaussee 50



Selbstbestimmt leben

Angebote für Menschen mit geistiger Beeinträchtigung

Albert Schweitzer Stiftung
Wohnen & Betreuen

Ihre Fragen beantwortet Ihnen gerne:
Isa Papke
Sozialarbeiterin
Tel. 030. 474 77-430
IsaPapke@ass-berlin.org

Ihre Lebensqualität ist unser Auftrag
Lebensqualität heißt für uns:
– Unabhängigkeit entwickeln
– Gemeinsamkeiten erfahren
– Selbstbestimmung lernen
– und sich wohl fühlen

Wir begleiten Sie gerne dabei!

www.ass-berlin.org



Wir bearbeiten Holz, Metall und Vorurteile.

Industriemontage | Industrielle Dienstleistungen
Lebensmittelverpackung | Metallbearbeitung
Kabelkonfektionierung | Hauswirtschaft | Küche
Garten- und Landschaftspflege
Eigenproduktion (Keramik, Weberei)
Vermietung von Zimmern und Tagungsräumen

WERKSTATT WEISSENSEE

Nachtalbenweg 50 | 13088 Berlin | Tel. 030 962766-10
wsee@stephanus-werkstaetten.de
www.stephanus-werkstaetten-berlin.de

GESCHÄFTSSTELLE

Stephanus-Werkstätten Berlin gemeinnützige GmbH
Anerkannte Werkstatt für behinderte Menschen
Albertinenstraße 20 | 13086 Berlin

Anerkannte Werkstätten für Menschen mit Behinderung

Delphin-Werkstätten – Anerkannte Werkstatt für Menschen mit Behinderungen 49 30 14-6
13187 Wilhelm-Kuhr-Straße 66 Fax 49 30 14 76
Agnes Neuhaus Café, integratives Café 47 75 32 56 0
13158 Schönhauser Straße 41

delphinwerkstaetten@skf-berlin.de
www.delphinwerkstaetten-skf.de

Kaspar Hauser Therapeutikum gGmbH 47 49 05-10

Standort I
13156 Rolandstraße 18–19
Standort II
13156 Platanenstraße 114

nbw Nordberliner Werkgemeinschaft gGmbH 47 47 94-0

13127 Triftstraße 36 marketing.nbw-wfb.de
siehe Anzeige auf Seite 76 www.nbw-wfb.de

SPEKTRUM Gesellschaft für berufliche Bildung und Integration mbH

10407 Oleanderstraße 18 4 79 91 20

Stephanus-Werkstätten Berlin gemeinnützige GmbH

Anerkannte Werkstatt für behinderte Menschen

Geschäftsleitung 96 24 99 80

13086 Albertinenstraße 20 Fax 96 24 99 81

swb-verw@stephanus-werkstaetten.de

www.stephanus-werkstaetten-berlin.de

Werkstatt Weißensee 96 27 66 10

13088 Nachtalbenweg 50 Fax 96 27 66 19

wsee@stephanus-werkstaetten.de

www.stephanus-werkstaetten-berlin.de

siehe auch Anzeige links



➔ **Stabilität und Halt finden**

Wohnen für Menschen mit psychischer Beeinträchtigung

➔ **Perspektive mit der Sucht**

Wohnen für Menschen mit Alkoholabhängigkeit

➔ **Raum zum Leben**

Ambulanter Wohnverbund

Albert
Schweitzer
Stiftung

Wohnen & Betreuen

Wir bieten in Berlin-Pankow verschiedene Wohnangebote für Menschen mit einer seelischen Beeinträchtigung an.

Fragen zu den Angeboten beantworten wir Ihnen gerne unter:

Tel.: 030.474 77-411

Mail: KontaktBehindertenhilfe@ass-berlin.org



www.ass-berlin.org

Bibliotheken Libraries

Integral
 10249 Hermann-Blankenstein-Straße 49 41 72 13-0
VIA Verbund für Integrative Angebote Berlin gGmbH
 10119 Schönhauser Allee 175 4 43 54-770
 siehe auch Anzeige auf Seite 75
WERGO GmbH
 13086 Tassostraße 17 92 40 07 80
WIB Weißenseer Integrationbetriebe GmbH
Geschäftsstelle 47 99 11-0
 13086 Tassostraße 17 Fax 47 99 11 32
 info@wib-verbund.de
 siehe auch Anzeige auf Seite 76 www.wib-verbund.de

Wohneinrichtungen (Auswahl)

ABC Blindenwohnstätte in Weißensee
gemeinnützige Betriebs GmbH
 13088 Berliner Allee 193–197 9 62 51-0
Albert Schweitzer Stiftung –
Wohnen & Betreuen
 Geschäftsführung 4 74 77-484
 13129 Bahnhofstraße 32 kontakt@ass-berlin.org
 siehe Anzeigen auf Seite 76/77 www.ass-berlin.org
die reha e.v. Soziale Dienste mit Kontur
 Wohnverbund Pistoriusstraße 29 34 13 18
 13086 Pistoriusstraße 17
 Betreutes Einzelwohnen
 13187 Schulstraße 1
 13088 Smetanastraße 5 www.diereha.de
Evangelische Wohnstätten Siloah 4 85 20 1-12
Wohnstätten, Wohngemeinschaften und
betreutes Einzelwohnen für Kinder,
Jugendliche und Erwachsene
mit geistiger Behinderung
 13156 Grabbeallee 2–12 Fax 48 52 01 59
 wohnstaetten.siloah@berlin.de
Lebenshilfe gGmbH
Betreutes Einzelwohnen und Wohngemeinschaften für
Erwachsene mit geistiger Behinderung und
Doppeldiagnosen 99 27 07 94
 13189 Thulestraße 42 43 20 48 70
 bettina.goelitz@lebenshilfe-berlin.de
 sabine.traeger@lebenshilfe-berlin.de
Wohnstätte für schwerstmehrfachbehinderte Erwachsene
 13088 Liebermannstraße 130–136 9 24 41 06
 torsten.faehrich@lebenshilfe-berlin.de
Wohnstätte und Wohnverbund für Erwachsene mit geistiger
Behinderung und Doppeldiagnosen 47 49 92 12
 13127 Blankenfelder Straße 34
 manuela.burger@lebenshilfe-berlin.de
Seniorenstiftung Prenzlauer Berg
PflegeWohnen Haus 33
 10409 Gürtelstraße 33
 30 Pflegeplätze im „Kompetenzzentrum für Menschen
 mit Hörschädigung“ 42 84 47-20 00
Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Berlin
Maria Frieden – Wohnangebote
für Menschen mit geistiger Behinderung 477 53 21 00
 13158 Ahornallee 1–2 Fax 477 53 21 10
 mariafrieden@skf-berlin.de
 www.mariafrieden-skf.de
Stephanus-Stiftung
 13086 Albertinenstraße 20 9 62 49-121
WIB Weißenseer Integrationbetriebe GmbH
Geschäftsstelle 47 99 11-0
 13086 Tassostraße 17 Fax 47 99 11 32

Heinrich-Böll-Bibliothek 4 21 20 41
Bezirkszentralbibliothek Pankow Fax 4 23 45 84
 10409 Greifswalder Straße 87
 Service/Information 4 21 20 44
 Sachliteratur 4 21 20 45
 Kinder- und Jugendbibliothek „Michael Ende“ 4 21 20 42
 heinrich-boell-bibliothek@ba-pankow.verwalt-berlin.de
Öffnungszeiten Hours
 Mo **Mon** 10.00–20.00 Uhr
 Di, Do, Fr **Tue, Thu, Fri** 10.00–19.00 Uhr
 Mi **Wed** 13.00–19.00 Uhr
 Sa **Sat** 10.00–13.00 Uhr
Fahrverbindungen
How to reach us using public transportation
 S-Bhf. Greifswalder Straße, Tram 4
 behindertengerechter Zugang
Access for the Disabled
 81.000 Medieneinheiten
Bettina-von-Arnim-Bibliothek 4 45 73 46
 10439 Schönhauser Allee 75 Fax 41 19 88 54
 bettina-von-arnim-bibliothek@
 ba-pankow.verwalt-berlin.de
Öffnungszeiten Hours
 Mo **Mon** 13.00–20.00 Uhr
 Di **Thu** 13.00–19.00 Uhr
Fahrverbindungen
How to reach us using public transportation
 S- und U-Bhf. Schönhauser Allee, Tram M1
 Internetplätze
 48.000 Medieneinheiten
Janusz-Korczak-Bibliothek 47 48 66 77
 13187 Berliner Straße 120/121 Fax 47 48 66 80
 Service 47 48 66 77
 Belletristik, Musik 47 48 66 83
 Sachliteratur 47 48 66 73
 Kinder- und Jugendliteratur 47 48 66 84
 janusz-korczak-bibliothek@
 ba-pankow.verwalt-berlin.de
Öffnungszeiten Hours
 Mo **Mon** 10.00–20.00 Uhr
 Di, Do, Fr **Tue, Thu, Fri** 10.00–19.00 Uhr
 Mi **Wed** 13.00–19.00 Uhr
 Sa **Sat** 10.00–13.00 Uhr
Fahrverbindungen
How to reach us using public transportation
 S-Bhf. Pankow, Tram 50, M1,
 Bus 107, 155, M27, 250, 255
 Internetplätze
 107.000 Medieneinheiten
Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek 92 09 09 72
 13088 Bizetstraße 41 Fax 92 09 09 83
 Service 92 09 09 72
 Mediathek, Kinder- und Jugendliteratur 92 09 09 75
 Belletristik und Sachliteratur 92 09 09 77
 wolfdietrich-schnurre-bibliothek@
 ba-pankow.verwalt-berlin.de
Öffnungszeiten Hours
 Mo **Mon** 10.00–20.00 Uhr
 Di, Do, Fr **Tue, Thu, Fri** 10.00–19.00 Uhr
 Mi **Wed** 15.00–19.00 Uhr
Fahrverbindungen
How to reach us using public transportation
 Tram 12, M4, M13
 Internetplätze
 64.000 Medieneinheiten

Stadtteilbibliothek Buch-Karow 94 79 49 60
 Standort Buch Fax 94 79 49 63
 13125 Wiltbergstr. 19–23

stadtteilbibliothek-buch@
 ba-pankow.verwalt-berlin.de

Öffnungszeiten Hours

Mo, Do **Mon, Thu** 13.00–19.00 Uhr
 Di **Tue** 11.00–17.00 Uhr
 Mi, Fr **Wed, Fri** 13.00–17.00 Uhr

Fahrverbindungen

How to reach us using public transportation

S-Bhf. Buch, Bus 150, 158, 251, 351, 891, 892, 893, 899

Internetplätze

32.000 Medieneinheiten

Standort Karow 9 48 00 84 0
 13125 Achillesstraße 77 Fax 9 48 00 84 15

bibliothek-karow@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Öffnungszeiten Hours

Mo, Do **Mon, Thu** 14.00–19.00 Uhr
 Di **Tue** 13.00–17.00 Uhr
 Fr **Fri** 11.00–17.00 Uhr

Fahrverbindungen

How to reach us using public transportation

S-Bhf. Karow oder Blankenburg, Bus 150, 350

Internetplätze, 30.000 Medieneinheiten

Bibliothek am Wasserturm 9 02 95 39 21
 10405 Prenzlauer A. 227/228 Fax 9 02 95 39 52

bibliothek-am-wasserturm@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Kinder- und Jugendbibliothek 9 02 95 39 36

Öffnungszeiten Hours

Mo, Di, Do **Mon, Tue, Thu** 13.00–19.00 Uhr
 Mi, Fr **Wed, Fri** 11.00–17.00 Uhr

Fahrverbindungen

How to reach us using public transportation

U-Bhf. Senefelderplatz, Tram M2

Internetplätze

40.000 Medieneinheiten

Kurt-Tucholsky-Bibliothek 40 04 86 68
 10407 Esmarchstraße 18 Fax 40 39 35 00

betrieben von Pro Kiez Bötzowviertel e.V.

kurt-tucholski-bibliothek@t-online.de

Öffnungszeiten Hours

Mo, Do, Fr **Mon, Thu, Fri** 14.00–18.00 Uhr
 Di **Tue** 15.00–19.00 Uhr
 Sa **Sat** 11.00–13.00 Uhr

Fahrverbindungen

How to reach us using public transportation

Tram M4, M10, Bus 257

Internetplätze

26.000 Medieneinheiten

Bildungseinrichtungen Institution of education

LernLaden Pankow

10437 Stargarder Straße 67
 siehe auch Anzeige rechts oben

pro futura Bildungszentrum 44 33 09-10
 10407 Storkower Straße 139b Fax 44 33 09-20



LernLaden Pankow

Ihre Beratungsstelle zu Aus- und Weiterbildung

Im LernLaden Pankow erhalten Bildungssuchende kostenfrei und trägerneutral Beratung zu Lern-, Ausbildungs- und Weiterbildungsangeboten. Des Weiteren bieten wir Unterstützung bei beruflicher Um- oder Neuorientierung und beraten zu Bewerbungsunterlagen und Vorstellungsgesprächen.

Sie können spontan im LernLaden vorbeikommen oder auch einen Termin vereinbaren. Weitere Infos unter: www.lernladen-pankow.de

Mo-Fr 10:00-18:00 Uhr, Stargarder Straße 67, 10437 Berlin

Der LernLaden Pankow wird mit Mitteln der Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen sowie des Jobcenters Pankow gefördert.

Bürgerämter – Angebote

Administrative Offices for Citizens – Offerings

- allgemeine Beratung und Information
 General Advice and Information
- Ausgabe, Hilfestellung und Beratung bei Anträgen (Wohngeld, WBS)
 Issue, Assistance and Advice on Applications (Housing Allowance, Certificate of Eligibility for Public Housing)
- Beglaubigungen Notarizations
- Personalausweis-/Passangelegenheiten
 Identity Card/Passport Matters
- Meldeangelegenheiten
 Registration Matters
- Führerschein-/Kfz-Angelegenheiten
 Driving License/Motor Vehicle Matters
- Führungszeugnisse Certificates of Good Conduct
- Antragstellung für Auskünfte aus dem Bundeszentralregister/
 Gewerbezentralregister Applikation for Information from the
 Federal Central Register/Central Register of Companies
- Ausländerangelegenheiten Aliens' Affairs
- Bearbeitung von Fundsachen Handling of Lost Property
- Bestattungswesen Funeral Services
- Infothek/Broschüren Info/Brochures

Nähere Informationen im Amtsteil, Seite 20

Dienstleistungen Services

Fremdsprachendienst intakt GmbH

Beglaubigte Übersetzungen Englisch/Französisch

10405 Prenzlauer Allee 61 4 24 97 54
www.intaktgmbh.de

Berliner Stadtreinigung (BSR)

12103 Ringbahnstraße 96 75 92-49 00
 siehe auch Anzeige auf Seite 21

Berliner Wasser Betriebe

10179 Neue Jüdenstraße 1 0800-2 92 75 87

Deutsche Rentenversicherung Bund (ehem. BfA)

und DRV Berlin-Brandenburg (ehem. LVA)

14059 Knobelsdorffstraße 92 30 02-0
 Service-Telefon 0800-1 00 04 80 25

Rentenberatung – Rentenanspruchstellung –

Rentenkontenklärung

Rathaus Pankow

13187 Breite Straße 24A–26, Raum 2.54
 Sprechzeiten:

Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg
 Mo 14.00–16.00 Uhr 615 49 06
 Deutsche Rentenversicherung Bund
 Mi 14.30–18.00 Uhr
 Frau Pusch (Versichertenälteste) 615 49 06

GASAG Berliner Gaswerke AG	10178 Henriette-Herz-Platz 4 Kundenzentrum, 24h-Hotline	70 72 00 00-0
Handwerkskammer Berlin	10961 Blücherstraße 68	2 59 03 01
Industrie- und Handelskammer	10623 Fasanenstraße 85	31 51 00
Stiftung Warentest	10785 Lützowplatz 11–13	26 31-0
TÜV Rheinland-Berlin-Brandenburg	12103 Alboinstraße 56	0180-3 25 25 35 62 99
Vattenfall Europe AG	Kundenzentrum 13353 Sellerstraße 16	6 57 98 80 00 01801-26 72 67
Verbraucherzentrale Berlin e.V.	10623 Hardenbergplatz 2	2 14 85-0

FF Karow	13125 Alt-Karow 10/11	38 72 72 01 05
FW Weißensee	13088 Parkstraße 38–39	38 76 30 01 05 FF 38 76 30 01 31
FF Heinersdorf	13089 Romain-Rolland-Str. 105–107	38 76 37 01 05
FF Buch und Jugendfeuerwehr	13125 Pölnitzweg 3	38 72 71 01 05
FF Buchholz	13127 Gravensteinstraße 10	38 72 62 01 05
FF Blankenburg	13129 Alt-Blankenburg 9	38 76 36 01 50
FF Niederschönhausen	13156 Blankenburger Straße 19	38 72 61 01 05
FF Wilhelmsruh	13158 Edelweißstraße 35	38 72 64 01 05
FF Blankenfelde	13159 Hauptstraße 14	38 72 63 01 05
NEF Pankow	13187 Breite Straße 46/47	38 72 60 51 05

Druckereien Printing

Die Druckerei
DOUBLE EXPRESS

macht auch Ihre Werbung komplett

mit dem Druck von:

- Prospekten und Broschüren
- Visitenkarten · Kopfbögen, Durchschreibesätzen
- Endlosformularen · Aufklebern, Glückwunschkarten und allem, was Sie noch in Ihrer Firma an Drucksachen benötigen.
- Digitaldruck · Kopierservice
- Folienbuchstaben · Auto- und Schaufensterbeschriftung
- Planen und Banden
- Schilder · Flockfolien · Stempel · und



DOUBLE EXPRESS
KLAUS HENNING
STORKOWER STRASSE 115 A
IM HAUS AUCOTEAM
10407 BERLIN
TELEFON 030 / 42 18 85 36
TELEFAX 030 / 42 80 69 15
EMAIL double-express-druck@t-online.de
INTERNET www.doubleexpress.de

Finanzämter Tax and Revenue Offices

Finanzamt Pankow/Weißensee	10407 Storkower Straße 134	90 24 33-0 Fax 90 24 33-900
Finanzamt Prenzlauer Berg	10407 Storkower Straße 134	90 24 28-0 Fax 90 24 28-900
Finanzamt Mitte-Tiergarten	10179 Neue Jakobstraße 6–7	zuständig für Zweitwohnungssteuer 9 02 42 20
Finanzamt Schöneberg	12159 Sarrazinstraße 4	zuständig für Erbschafts- und Schenkungssteuer 9 02 41 80
Finanzamt Spandau	13599 Nonnendammallee 21	zuständig für Grunderwerbssteuer 9 02 41 90

Öffnungszeiten für alle Hours

Mo, Fr **Mon, Fri** 8.00–13.00 Uhr
Do **Thu** 11.00–18.00 Uhr

Erziehungs- und Familienberatung Parent and Family Counseling

Beratungsstellen freier Träger Advice Center of Non-profit Organizations

BERATUNG+LEBEN GmbH Familienberatung Pankow	13189 Borkumstraße 22 . (030) 473 39 20
BERATUNG+LEBEN GmbH Familienberatung Prenzl. Berg	10437 Dunckerstraße 10 . (030) 445 08 91

Feuerwehr Fire Brigade

FW Pankow	13187 Grunowstraße 18	38 72 60 01 05
	13187 Stiftsweg 1a	38 72 65 01 05
FF Prenzlauer Berg	10435 Oderberger Straße 24	38 71 30 01 05
	10409 Schieritzstraße 24	38 71 31 01 05





Mit LBS-WohnRiester sicher ins Eigenheim

Bis zu **50.000 €***
günstiger finanzieren!



Lassen Sie sich beraten:

LBS-Beratungszentrum
Berliner Allee 20-22 · 13088 Berlin
Telefon: 030 44673615

www.lbs-nord-energiesparen.de



* Es gelten Fördervoraussetzungen. Beispiel: Ehepaar, 27 und 23 Jahre, 1 Kind (1 Jahr),
Bruttoeinkommen 55.000€ und 25.000€, Bausparsumme 58.000€ und 67.000€

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause. Wir. In der LBS Nord.

Forsten Forests

Forstamt Pankow und Försterei Blankenfelde

13159 Blankenfelder Chaussee 7 47 49 88-10

Revierförsterei Gorin 47 41 19 04

13125 Pankgrafestraße 11 A

Revierförsterei Buch 9 49 56 00

13125 Hobrechtsfelder Chaussee 119

Waldschule Bucher Forst 94 11 47 33

13125 Wiltbergstraße 55

EWA e.V. Frauenzentrum 4 42 55 42
Beratung, Kurse, Werkstätten, Gruppenangebote und
Kulturangebote

10405 Prenzlauer Allee 6 Fax 40 30 14 76

ewa.ev@arcormail.de

Frauenberatung „BerTa“ – Beruf und Tat 94 11 41 56
Beratung zur beruflichen Neu-Orientierung in Konflikt- und
Krisensituationen und Sozialberatung

13125 Karower Straße 6 frauen.buch@albatrosggmbh.de
FFBIZ 95 61 26 78

Frauenforschungs-, -bildungs- und -informationszentrum
10247 Eldenaer Straße 35 info@ffbiz.de

Frauenladen Paula 96 06 37 61

Beratung, Kurse, Workshops, Selbsthilfegruppen,
Kulturangebote

Zuflucht, Beratung, Unterstützung

13086 Langhansstraße 141 frauenladen@gmx.net

Frauenzentrum Paula Panke 4 85 47 02

Kulturveranstaltungen – Zufluchtswohnungen –

Kurse – Selbsthilfegruppen Fax 48 09 98 47

13187 Schulstraße 25 frauenzentrum@paula.panke.de

Hestia Zufluchtswohnung 4 40 60 58

Zuflucht, Beratung, Unterstützung

10405 Immanuelkirchstraße 10 zuwo@hestia-ev.de

SHIA e.V. 4 25 11 86

SelbstHilfInitiative Alleinerziehender

Beratung, Gruppen, Kurse, Kinderbetreuung, Reise- und
Freizeitveranstaltungen

10407 Rudolf-Schwarz-Straße 29/31 Fax 4 25 11 86

kontakt@shia-berlin.de

Frauenprojekte Women's Projects

BAUFACHFRAU Berlin e.V. 92 09 21 76

Beschäftigung, Qualifizierung und Förderung
von Frauen in handwerklichen, technischen
und planerischen Berufen

13086 Lehderstraße 108 Fax 9 25 19 64

bff.berlin@t-online.de

Bora e.V. 9 27 47 07

13086 Albertinenstraße 1 Fax 92 37 52 66

Zuflucht, Beratung, Unterstützung

beratungsstelle@frauenprojekte-bora.de

Sonntags-Club e.V. 4 49 75 90
Beratungs-, Informations- und Kulturzentrum für Lesben,
Schwule, Bisexuelle und Transsexuelle.
10437 Greifenhagener Straße 28

frauen@sonntags-club.de

Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Berlin
Familientreffpunkt Anna 477 53 27 50
13158 Schönhauser Straße 41 Fax 477 53 27 05
familientreffpunkt-anna@skf-berlin.de

Xochicuicatl. e.V. 2 78 63 29
Lateinamerikanischer Frauenverein
Beratung – Begleitung
Kurse – Selbsthilfegruppen – Freizeitangebote
10405 Winsstraße 58 mail@xochicuicatl.de

F
G

Friedhöfe Cemeteries

Evangelische Friedhöfe
Verwaltung für Pankow 91 74 38 57
13158 Hielscherstraße 35

Friedhöfe Karow Verwaltung
13125 Alt-Karow 55 9 43 01 02

Friedhöfe Nordend (Rosenthal) Verwaltung 4 76 35 54

Friedhof Blankenburg
13129 Alt Blankenburg 17 4 74 27 77

Schloßkirchhof Buch
13125 Alt Buch 36 9 49 71 63

Dorffriedhof Blankenfelde
13159 Hauptstraße 21 9 13 11 25

Georgen Parochial Kirchhof I
10405 Greifswalder Straße 229 4 22 00 40

St. Nicolai und St. Marien I
10405 Prenzlauer Allee 1 4 22 00 40

St. Nicolai und St. Marien II
10405 Prenzlauer Allee 7 4 22 00 40

Friedhof der Auferstehungsgemeinde
13088 Indira-Gandhi-Straße 110–123 9 25 30 81

Friedhof der Segensgemeinde
13086 Gustav-Adolf-Straße 67–74 9 25 30 68

Georgen Parochial Kirchhof III
13086 Roelckestraße 142–150 9 25 01 20

St. Bartholomäus Kirchhof
13088 Giersstraße 19/21 9 26 34 38

Friedhof Weißensee
13088 Piesporter Straße 9–22 9 25 62 54

Katholischer Friedhof
Zentrale 97 10 41 05

St. Hedwig Friedhof
13088 Smetanastraße 36–54 9 25 31 45

Jüdische Friedhöfe
10437 Schönhauser Allee 22 4 41 98 24
13088 Herbart-Baum-Straße 45 9 25 33 30

**Gemeinde-Friedhof der
Israelitischen Synagogen-Gemeinde (Adass Jisroel)
zu Berlin, K.d.ö.R.**
13088 Wittlicher Straße 14
Gemeindebüro 2 81 31 35

Auf den Friedhöfen Pankow II, Pankow V sowie auf den Dorffriedhöfen Heinersdorf, Rosenthal und Weißensee finden keine Neubeseetzungen statt.

Fundbüros Lost-and-found Offices

■ der BVG 25 62 30 40
10783 Potsdamer Straße 182 Fax 25 62 80 20

■ Fundsammelstelle S-Bahn Berlin und
der Deutschen Bahn AG 0900-1 99 05 99

■ der Deutschen Post AG
Zentrale Vermittlungsstelle 02284-33 31 15
35034 Marburg

■ Zentrales Fundbüro Fax 75 60 31 06
im Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin
12101 Platz der Luftbrücke 6
Allgemeine Fundsachen 9 02 77 31 01

Galerien Galleries

Galerie Parterre 9 02 95-38 21
10405 Danziger Straße 101 Fax 9 02 95-38 49
galerieparterre@berlin.de
Mi, Fr, Sa, So 13.00–21.00 Uhr
Do 10.00–22.00 Uhr
Ansprechpartnerin: Frau Kathleen Krenzlin

Galerie Pankow 47 53 79 25
13187 Breite Straße 8 Fax 48 62 17 09
galerie-pankow@gmx.de
Mo–Fr 12.00–20.00 Uhr
Sa, So 14.00–20.00 Uhr
Ansprechpartnerin: Frau AnnetteTietz

Garten- und Landschaftsbau/ Parkmanagement Garden and landscape design/ Park management

Grün Berlin GmbH
12101 Columbiadamm 10, Turm 7 70 09 06-0
siehe auch Anzeige auf Seite 83

Gerichte Courts

Amtsgericht Pankow/Weißensee
zuständig für Pankow und Weißensee 9 02 45-0
13086 Parkstraße 71 Fax 90 24 54 00

Familiengericht beim Amtsgericht Pankow/Weißensee
zuständig für Pankow, Prenzlauer Berg, Weißensee

Familien- und Vormundschaftssachen 9 02 45-0
13189 Kissingenstraße 5–6 Fax 90 24 51 40

Öffnungszeiten Hours
Mo, Di **Mon, Tue** 8.30–15.00 Uhr
Mi, Fr **Wed, Fri** 8.30–13.00 Uhr
Do **Thu** 8.30–15.00 Uhr
und nach Vereinbarung
and by Appointment

Amtsgericht Mitte
zuständig für Prenzlauer Berg 90 23-0
10179 Littenstraße 12–17 Fax 90 23-22 23



Botanischer Volkspark Blankenfelde-Pankow

GRÜNberlin
GMBH

- 34 Hektar große denkmalgeschützte Parkanlage, 1909 gegründet
- drei rekonstruierte Schaugewächshäuser mit tropischen und subtropischen Pflanzen
- Arboretum mit exotischen Baumarten, Geologische Wand mit 123 Gesteinsarten, Staudenbeete, Wiesen, alte Obstbaumalleen, große Waldbereiche, Wildgehege, Imkerei und Selbsterntegärten

Blankenfelder Chaussee 5, 13159 Berlin
www.botanischer-volkspark-pankow.de

Öffnungszeiten Schaugewächshäuser: Montag bis Freitag von 10-14 Uhr (Führungen), an Wochenenden/Feiertagen: Café mint* von 11-17 Uhr
Eintrittspreise: 1,00 €/Person, ausgenommen Kinder bis 15 Jahren und Besitzer der Jahreskarte der Grün Berlin GmbH, Tageskarten an den Automaten am Eingang erhältlich

Zuständigkeiten der Berliner Amtsgerichte:
(auszugsweise)

Zentrales Mahngericht Berlin-Brandenburg 9 01 56-0
13357 Schönstedtstraße 5 Fax 9 01 56-2 03

Hauptkartei für Testamente
für alle Berliner Amtsgerichte
im **Amtsgericht Schöneberg** 9 01 59-0
10823 Grunewaldstraße 66–67 Fax 9 01 59-4 29

Handels-, Vereins-, Genossenschafts- und Güterrechtsregister, Konkurs- und Vergleichsverfahren
im **Amtsgericht Charlottenburg** 9 01 49 80
10623 Hardenbergstraße 31 Fax 9028-32 98

Straf- und Bußgeldverfahren, einschließlich Rechtshilfesachen sowie Hinterlegungssachen
für alle Berliner Amtsgerichte
im **Amtsgericht Tiergarten** 90 14-0
10559 Turmstraße 91 Fax 90 14-20 10

Zivilrechtliche Straßenverkehrsunfallsachen, Zentrales Vollstreckungsgericht, Zentrales Schuldnerverzeichnis für alle Berliner Amtsgerichte
im **Amtsgericht Mitte** 90 23-0
10179 Littenstraße 12–17 Fax 90 23-22 23

Sonstige Gerichte

Other Courts, District Courts

Finanzgericht Berlin-Brandenburg 0355-48 64 40
03050 Cottbus Fax 0355-48 644 1000
Von-Schön-Str. 10

Landessozialgericht Berlin-Brandenburg
14482 Potsdam 0331-98185
Försterweg 2–6 Fax 0331-9818 4500

Sozialgericht

zuständig für öffentlich-rechtliche Streitigkeiten in Angelegenheiten der Sozialversicherung, der Arbeitslosenversicherung, der Kriegsopferversorgung und des Kassenarztrechts 9 02 27-0
10557 Invalidenstraße 52 Fax 39 74 86 30

Arbeitsgericht 9 01 71-0
10785 Magdeburger Platz 1 Fax 9 01 71-222
oder 10727 PF 3633

Gesundheitliche Beratungsstellen Health Counseling Centers

(teilweise überbezirklich)

Beratungsstelle für behinderte Menschen (BfB)

Advisory Center for the Disabled (BfB)

13187 Grunowstraße 8–11 9 02 95-28 02
barrierefreier Zugang 9 02 95-28 32
barrier-free access Fax 9 02 95-28 25
bfb@ba-pankow.berlin.de

Verkehrsverbindung

How to reach us using public transportation

S- und U-Bhf. Pankow, Tram M1, 50, Bus 107, 155, M27, 250, 255, X54

Angebote Offers

- kostenlose Beratung und Hilfevermittlung für körperlich behinderte, krebserkrankte und chronisch kranke Menschen, deren Angehörige und Helfer

Free advisory and referral of assistance for the physically-disabled, cancer patients and chronically-ill persons, their families and care providers

- Psychosoziale Beratung für Klienten und deren Angehörige
Psychosocial counselling for clients and their families
- Stellungnahmen und Hilfestellungen durch Sozialarbeiterinnen und eine Ärztin bei der Beantragung bestimmter Leistungen (Eingliederungshilfe und andere Hilfen nach dem Sozialgesetzbuch XII, Pflegegelder, Schwerbehindertenausweis, Stiftungszuwendung u.a.), Beratung zu bestimmten Wohnformen.

Statements and assistance by female social workers toward applying for certain benefits (integration facilitation and other forms of assistance specified in German Social Security Code XII, allowance for nursing care, passes for severely-handicapped persons, assistance available from charities etc.) Advice on specific types of housing

- Hausbesuche nach Vereinbarung
Home visits by appointment

Sprechzeiten **Hours**

Di **Tue** 9.00–12.00 Uhr
Do **Thu** 15.00–18.00 Uhr

Hygiene und Umweltmedizin (HUM)

Hygiene and Environmental Medicine 9 02 95-28 69

13187 Grunowstraße 8–11 Fax 9 02 95-29 37

behindertengerechter Zugang

Access for the Disabled

Verkehrsverbindung

How to reach us using public transportation

S- und U-Bhf. Pankow, Tram M1, 50

Bus 107, 155, M27, 250, 255, X54

Aufgaben **Tasks**

- Verhütung und Bekämpfung übertragbarer Krankheiten in Familien und Gemeinschaftseinrichtungen und im Rahmen der bezirklichen Pandemieplanung
Preventing and combating communicable diseases in families and community institutions and within the framework of district pandemic planning
- Infektionshygienische Überwachung von Gemeinschaftseinrichtungen und Gesundheitseinrichtungen wie z.B. Kitas, Schulen, Heime, Krankenhäuser, Arztpraxen, Kosmetik- und Tätowierstudios sowie öffentlichen Freizeit- und Erholungseinrichtungen
Infection hygiene monitoring of community institutions and health-care facilities such as kindergartens, schools, group homes, hospitals, doctors' practices, beauty and tattoo salons, as well as public leisure and recreational facilities
- Überwachung der Trinkwasserqualität und der Badewasserqualität, einschließlich der öffentlichen Einrichtungen des Badewesens (Freibäder, Hallenbäder etc.)
Monitoring of drinking water quality and bathing water quality, including public swimming facilities (open-air swimming pools, indoor swimming pools, etc.)
- Gesundheitliche Bewertung der Wasserqualität in Badesegewässern (z.B. Weißer See)
Health evaluation of water quality in recreational water bodies (e.g. Weißer See)
- Überwachung der Schädlingsbekämpfung
Monitoring of pest control
- Bearbeitung von Fragestellungen im Rahmen des umweltbezogenen Gesundheitsschutzes
Handling of issues within the framework of environment-related protection of public health
- Aufgaben gemäß Bestattungsgesetz
Duties with respect to the Burial Act

Angebote **Offerings**

- Beratungen zur Trink- und Badewasserqualität
Advisory on drinking water and bathing water quality
- Beratungen zum Schädlingsbefall
Advisory on pest infestation
- Beratungen zur Klärung von umwelthygienischen und umweltmedizinischen Fragestellungen
Advisory on the resolution of environmental hygiene and environmental medical issues

Sprechzeiten **Hours**

Mo, Di, Fr **Mon, Tue, Fri** 9.00–12.00 Uhr
Do **Thu** 15.00–18.00 Uhr

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (KJGD) 9 02 95-29 36

Children and Youth Health Service 9 02 95-28 94

(0 bis 18 Jahre)

Fax 9 02 95-29 38

13187 Grunowstraße 8–11
behindertengerechter Zugang
Access for the Disabled

Verkehrsverbindung

How to reach us using public transportation

S- und U-Bhf. Pankow, Tram M1, 50

Bus 107, 155, M27, 250, 255, X54

Angebote **Offerings**

- Hausbesuch anlässlich der Geburt eines Kindes, Beratung zu sozialen Hilfen und in gesundheitlichen Fragen
Home Visit on the Occasion of the Birth of a Child, Advice on Social Assistance and Health Issues

Präventive Beratung **Preventive Advice**

- Zur altersentsprechenden Entwicklung des Kindes, zu rechtlichen und sozialen Fragen, Vermittlung von geeigneten Hilfsangeboten
On Age-appropriate Development of a Child, Legal and Social Issues, Provision of Appropriate Forms of Assistance

- In Schulen und Kitas zur Gesundheitsförderung
In Schools and Kindergartens on Health Promotion

- Zu Impfungen *On Vaccinations*

Untersuchungen

z.B. Aufnahmeuntersuchungen für Kitas, vorbeugende Untersuchungen in den Kitas, Einschulungsuntersuchungen, Untersuchungen nach den Richtlinien des Jugendarbeitsschutzgesetzes

Investigations

e.g. Admission Tests for Kindergartens, Preventive Tests in Kindergartens, School Enrolment Tests, Tests according to the Guidelines of the Youth Employment Protection Act.

Entwicklungsdiagnostik

Ärztliche Untersuchungen zur Früherkennung von Entwicklungsstörungen, zur Einleitung von Fördermaßnahmen in Kindertagesstätten und Schulen, zu Hilfen bei Entwicklungsverzögerungen und Behinderungen)

Developmental diagnostics

(Medical examinations for early detection of developmental disorders, for taking remedial steps in day-care facilities and schools, for helping developmental delays and disabilities)

Sozialkompensatorische Impfungen

Ergänzung fehlender Impfungen entsprechend den Empfehlungen der Ständigen Impfkommission

Socially Compensatory Vaccinations

Supplement to Missing Vaccinations in accordance with Recommendations of the Standing Vaccination Commission

Gutachterliche Tätigkeit

und fachliche Stellungnahmen für Behörden und Institutionen

Advisory Opinions

and Professional Activities for Authorities and Institutions

Begleitung in kritischen Lebenslagen

Support in Critical Life Situations

- Ein multiprofessionelles Team, bestehend aus Fachärztinnen, Sozialarbeiterinnen, Arzthelferinnen und Verwaltungsangestellten untersucht, berät und begleitet Sie. **Multidisciplinary Team is available consisting of Medical Specialists, Social Workers and Administrative Staff examines, advises and supports you.**
- Die Arbeit unserer Sozialarbeiterinnen ist regional organisiert.
The Work of our Social Workers is organized regionally.

Sprechzeiten Hours

Sozialarbeiterin Social worker

Di Tue 9.00–12.00 Uhr

Ärztin/Sozialarbeiterin Doctor/Social Worker

Do Thu 14.00–18.00 Uhr

Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst (KJPD)

Child and Adolescent Psychiatric Service

13187 Grunowstraße 8–11 9 02 95-28 30

behindertengerechter Zugang Fax 9 02 95-29 30

Zugang Access for the Disabled

Sie können sich an diese Beratungsstelle wenden, wenn Ihr Kind Probleme hat, die auf eine Störung seiner seelischen und/oder geistigen Entwicklung hinweisen.

You may consult this Advisory Office if your child has problems that may indicate a disturbance of his mental or intellectual development.

Aufgaben Tasks

- Kinder- und jugendpsychiatrische, psychologische und sozialpädagogische Diagnostik und Beratung einschließlich Krisenintervention **Children and Adolescent Psychiatric, Psychological and Socio-Pedagogical Diagnostics and Counseling, including Crisis Intervention**
- Einleitung, Vermittlung und fachliche Begleitung von Hilfen **Introduction, Referral and Professional Monitoring of Assistance**
- Gutachten und Stellungnahmen im Auftrag von Ämtern und Behörden **Advice and Opinions on Behalf of Offices and Agencies**

Sprechzeiten Hours

Di Tue 9.00–12.00 Uhr

Do Thu 15.00–18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

as well as by prior telephone arrangement

Sozialpsychiatrischer Dienst (SpD)

Social Psychiatric Service

13187 Grunowstraße 8–11 9 02 95-2863/2891

behindertengerechter Zugang

Access for the Disabled

Verkehrsverbinding

How to reach us using public transportation

S- und U-Bhf. Pankow, Tram M1, 50

Bus 107, 155, M27, 250, 255, X54

Öffnungszeiten Hours

Di Tue 9.00–12.00 Uhr

Do Thu 14.00–18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

as well as by prior telephone arrangement

Ein multiprofessionelles Team, bestehend aus Fachärzten, Psychologen, Sozialarbeitern und Verwaltungsangestellten

steht zur Verfügung. Die Angebote und Hilfen richten sich an seelisch behinderte Erwachsene, geistig behinderte Erwachsene und alle, die an deren Versorgung beteiligt sind und/oder sich im sozialen Umfeld angesprochen fühlen.

Multidisciplinary Team is available consisting of Medical Specialists, Psychologists, Social Workers and Administrative Personnel. The Offers and Types of Assistance are aimed towards Mentally-Disabled Adults, Mentally-Handicapped Adults and all those involved in their Care and/ or those in their Social Environment who wish to become involved.

- Sozialpsychiatrische und psychosoziale Beratung, Betreuung und Hilfevermittlung **Social Psychiatric and Psycho-Social Counseling, Care and Assistance Referral**
- Krisenintervention einschließlich Unterbringung nach dem Berliner Psych-KG **Crisis Intervention, including Accommodation according to the Berlin Psychological Illness Act**
- fachspezifische und gutachterliche Stellungnahmen für Behörden, Amtsgerichte **Specialist and Expert Referrals for the Authorities, District Courts**
- bei Notwendigkeit aufsuchende Tätigkeit (Hausbesuche) **Where needed, Proactive Activities (Home Visits)**

Zahnärztlicher Dienst (ZÄD)

Dental Service

9 02 95-28 75

Fax 9 02 95-29 58

13187 Grunowstraße 8–11

behindertengerechter Zugang

Access for the Disabled

Zahnärztliche Vorsorge

Preventive Dental Care

- Vorsorgeuntersuchungen für Kinder und Jugendliche **Screening for Children and Adolescents**
- Gruppenprophylaxe für Kinder und Jugendliche **Group Prophylaxis for Children and Adolescents**
- Gruppenveranstaltungen für Kitas und Schulen zu den Themen Mundhygiene, gesunde Ernährung, Fluoridierung und Motivation zum Zahnarztbesuch **Group Events for Kindergartens and Schools on the Subject of Oral Hygiene, Healthy Nutrition, Fluoridation and Motivation to go to the Dentist**
- Öffentlichkeitsarbeit **Public Relations**

Beratung zu den Themen

Advice on the Subjects of

- Mundhygiene **Oral Hygiene**
- zahngesunde Ernährung **Proper Nutrition for Dental Health**
- Zahn- und Kieferfehlstellungen **Dental and Orthodontic Oral Abnormalities**
- Fluoridierung **Fluoridation**
- Versiegelungen **Sealers**

Gutachen in Amtshilfe

Opinions as Administrative Assistance

Öffnungszeiten Hours

Do Thu 14.00–18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

as well as by prior telephone arrangement

Überbezirkliche Beratungsstellen

Intra-District Advisory Offices

Zentrum für tuberkulosekranke und tuberkulosegefährdete Menschen

Center for tuberculosis sufferers and those vulnerable to tuberculosis

Bezirksamt Lichtenberg 9 02 96-49 71
10367 Deutschmeisterstr. 24 Fax 9 02 96-49 79

Lebensmittelpersonalberatungsstelle

Food Handling Personnel Counseling Center

Bezirksamt Mitte (Standort Wedding) 90 18-4 50 67
13347 Reinickendorfer Straße 60a 90 18-4 50 68
Fax 90 18-4 52 66

Einrichtungen freier Träger

Facilities of Non-profit Organizations

Frei-Zeit-Haus e.V. Weißensee

Nachbarschaftshaus und Selbsthilfetreff 92 79 94 63
13086 Pistoriusstraße 23 Fax 92 79 94 64
PEKiP – Prager-Eltern-Kind-Programm
Selbsthilfegruppen

gesundheit und PRÄVENTION GmbH G. u. P.

13127 Hauptstraße 13 a 91 42 52 32
verschiedene Kurse Fax 42 80 44 60

Stiftung SPI – STAB

Beratungsstelle für Alkohol- und 4 75 98 2-0
Medikamentenabhängigkeit Fax 47 59 82 15
13187 Berliner Straße 120/121

Jugendfreizeiteinrichtungen

Youth Recreation Facilities

Ortsteil Pankow Local District Pankow

Sportjugendclub Buch 9 49 78 25
13125 Karower Chaussee 169c Fax 94 51 82 45
sjcbuch@gmx.de, www.sjc-buch.de

„Der Würfel“

13125 Ansprechpartner: Herr Pischel 9 49 30 55
Wolfgang-Heinz-Straße 45 Fax 94 79 38 53
pischel@netzwerkspielkultur.de

„Der Alte“

13125 Wiltbergstraße 27 94 39 72 04
info@der-alte.de, www.der-alte.de

Oktopus

13127 Parkstraße 12-14 info@oktopus-pankow.de
Tel./Fax 47 61 19 90
www.oktopus-pankow.de

SportJugendZentrum Buchholz

13127 Blankenfelder Straße 50 47 41 12 73
Fax 48 62 78 55
sjz_buchholz@yahoo.de
www.sportjugendzentrum-buchholz.de

AktivSpielPlatz

„Franz B.“

13127 Blankenfelder Str. 106 Tel. 47 55 25 93
Fax 40 04 70 03
spielraum@snauf.de

„SpielUnke“

Schulbezogene Jugendarbeit

13127 Berliner Straße 24 47 48 52 38

Kinderbauernhof Pankow „Pinke-Panke“

13156 Am Bürgerpark 15–18 47 55 25 93
Fax 40 04 70 03
www.kinderbauernhof-pinke-panke.de

„Kulti“

13156 Majakowskiring 58 Fax 49 90 25 36
kultipankow@web.de, www.kultipankow.de

FIPP – Schülerklub (i.d. GS im Hasengrund) 47 40 29 44

13156 Charlottenstraße 19 Fax 47 40 29 41
sc-hasengrund@fippev.de
www.fippev.de

Toller 31

13158 Tollerstraße 31 Fax 91 74 50 72
mail@toller31.de, www.toller31.de

Landhaus Rosenthal

13158 Hauptstraße 94 Fax 47 03 59 82
landhausrosenthal@gmail.com
www.landhaus-rosenthal.de

Amtshaus Buchholz – Nachbarschaftszentrum

13127 Berliner Straße 24 4 75 84 72
Fax 38 10 13 84
nachbarschaftszentrum@amthaus-buchholz.de
www.amthaus-buchholz.de

Mühlenstraße 24

13187 Mühlenstraße 24 48 47 98 45
Fax 48 47 98 46
jfe.lagamue@googlemail.com
www.m24-deinjugendklub.de
www.vernetzungsprojekt-lagamue.de

Außenstellen: Garage und Kurt-Lade-Klub

„Rangenburg“

Kinder-Kiez-Klub Pankow

13187 Brixener Straße 40 4 40 62 14
Fax 4 40 62 54
kiezklubpankow@kinderring-berlin.de
kinderring-berlin.de

JUP – Unabhängiges Jugendzentrum Pankow

13187 Florastraße 84 48 63 82 00/01
Fax 48 63 82 02
info@jup-ev.org, www.jup-ev.org

„Schabracke“

13187 Pestalozzistraße 8 a 4 85 50 80
Fax 49 90 28 75
kempe@schabracke.net
www.schabracke.net
Tel./Fax 4 72 20 84

„Upsala“

13189 Upsalaer Straße 6
kinderklub.upsala@googlemail.com
www.kinderklub-upsala.de

tivolotte Mädchenclub

13189 Berliner Straße 27/28 Tel./Fax 4 49 60 26
kontakt@tivolotte.de
www.tivolotte.de

Ortsteil Prenzlauer Berg Local District Prenzlauer Berg

„Kolle 37“ –

Abenteurerlicher Bauspielplatz

10405 Kollwitzstraße 35 4 42 81 22
Fax 44 05 11 92
kolle37@netzwerkspielkultur.de, www.kolle37.de

„MARIE“ Abenteuerspielplatz

10405 Marienburger Straße 42 44 04 11 63
Fax 44 05 11 92
estherschroeder@yahoo.de
www.spinnenwerk.de/aspmarie

KJFE im „Gartenhaus an der Marie“

10405 Winsstraße 49 44 31 91 98
info@gartenhaus-wins49.de
www.gartenhaus-wins49.de

Sportjugendclub Prenzlauer Berg

und Kick-Projekt im Sportjugendclub Tel./Fax 4 42 13 70
10405 Kollwitzstraße 8 sjcprenzlauerberg@web.de
prenzlauberberg@kick-projekt.de
www.sjc-prenzlauerberg.de

„Königstadt“

10405 Saarbrücker Straße 23
info@jugendhaus-koenigstadt.de
www.jugendhaus-koenigstadt.de

„Dimi“

10405 Danziger Straße 111 48 62 22 74
dimi@pfefferwerk.de
www.kjfe-dimi.de

Kinderfreizeiteinrichtung Esmarchstraße 27

10407 Esmarchstraße 27 4 44 30 01
s.beblo@hvd-bb.de
www.kfe-esmarchstrasse.de

- „Atelier 89“ 4 23 43 82
10409 Hanns-Eisler-Straße 7 Fax 42 80 01 19
info@atelier89.de
www.atelier89.de
- mezen-Medienkompetenzzentrum Pankow 81 46 78 51/52
10409 Hosemannstraße 14 Fax 43 73 46 97
medienstarter@wetek.de
experimentalbox@pfefferwerk.de
www.wetek.de, www.mezen-berlin.de
www.medienstarter.de, www.experimentalbox.de
- Go-Gendereinrichtung Schönhauser Allee (Juks)
10435 Schönhauser Allee 165 Tel./Fax 44 21 37-0
info@kjfe-go.de
www.kjfe-go.de
- „Jugendfarm Moritzhof“ 44 02 42 20
10437 Schwedter Straße 90 Fax 44 02 42 22
moritzhof@netzwerkspielkultur.de
www.jugendfarm-moritzhof.de
- MACHmit! Museum für Kinder 74 77 82 00
10437 Senefelder Straße 5/6 Fax 74 77 82 05
info@machmitmuseum.de
www.machmitmuseum.de
- Popel Bühne
10437 Dunckerstraße 16/17 Tel./Fax 4 45 87 00
info@popelbuehne.de
www.popelbuehne.de
- Schülerklub der Schule am Falkplatz/
Umweltschule
Raum 111 (grüne Etage) 0178-4 60 90 90 95
10437 Gleimstraße 49 schuelerclub@gfajev.de
www.gfajev.de
- SportJugendZentrum Lychener Str.
10437 Lychener Straße 75 44 73 88 33
Fax 43 72 08 85
sjz-lychi@gmx.de
- www.sjz-lychi.de
„Fallobst“ 4 45 76 03
10439 Ibsenstraße 17 info@kinderklub-fallobst.de
www.kinderklub-fallobst.de

- „Friteim“ 4 44 63 18
10439 Sonnenburger Straße 69 info@friteim.de
www.friteim.de
- „W 24“ Kinder- und Jugendzentrum 44 73 58 16
10439 Wichertstraße 24 Fax 44 73 58 17
info@wichert24.de, www.wichert24.de

Ortsteil Weißensee

Local District Weißensee

- H.O.F.23 92 09 12 93
13086 Langhansstraße 23 jfe@hof23.de
www.hof23.de
www.myspace.com/zirkuswerkstatt
- MAXIM 92 37 64 57
13086 Charlottenburger Straße 117 Fax 92 37 64 58
info@im-maxim.de, www.im-maxim.de
www.facebook.com/JugendklubMaxim.de
- Schülerclub an der Heinz-Brandt-Schule 92 09 05 76
Club-Adresse
13086 Roelckestraße 171 92 09 05 77
sc-heinz-brandt@raa-berlin.de
raainfo@raa-berlin.de, www.raa-berlin.de
- „Bunte Kuh“ Haus der Jugend Tel. 9 27 43 85
13088 Bernkastler Straße 78 Fax 9 29 66 39
buntekuh@t-online.de, www.buntekuhverein.de
- „NO LIMIT“ Tanzwerkstatt 9 23 03 91
13088 Buschallee 87 Fax 96 20 17 23
tanzwerkstatt@gmx.de
www.tanzwerkstatt-nolimit.de
- Mahlerstraße 20 96 06 73 51
13088 Mahlerstraße 20 Fax 96 06 73 53
mahler20@yahoo.de, www.mahler20.de
- FiPP-Nische und Picasso-Schülerclub 9 49 00 18/92 37 98 15
13088 Mahlerstraße 4–6 Fax 9 24 00 39
fippnische-freiraum@fippev.de
www.fippev.de
- ASP Karow 91 20 28 70
13125 Ingwäonenweg 62 aspkarow@albatrossgmbh.de
www.asp-karow-nord.de
- „K vierzehn“ 9 48 00 64-201
13125 Achillesstraße 14 Fax 9 48 00 64-12
info@kvierzehn.de, www.kvierzehn.de
- „Kunterbunt“ Schülerklub 47 48 78 65
13129 Alt-Blankenburg 26 Fax 4 74 86 07
sckunterbunt@fippev.de
www.fippev.de
- „Der Blankenburger“
13129 Gernroder Straße 6 Tel./Fax 4 74 27 72
karinlippert@der-blankenburger.de
www.der-blankenburger.de

Weitere Angebote für Kinder und Jugendliche

- Spielmobil – Spielwagen
Netzwerk Spiel/Kultur Prenzlauer Berg e.V. 44 03 64 32
Anspruchspartnerin: Frau Pleuse
www.derspielwagen.de

Jobteam Pankow

- Aufsuchende Jugendberufshilfeberatung in Pankow –
Aktivierungshilfe
10405 Danziger Straße 81 47 03 36 65
Beratungsbüro Pankow
13187 Neue Schönholzer Straße 35 9 02 95-27 83
Anspruchspartner
Thomasch 0160-2 11 86 90
Matthias 0172-3 05 05 63
jobteam@gangway.de, jobteam@web.de



Kompetenzagentur

Verbund Berlin-Pankow

10405 Fröbelstraße 17, Haus 5

Standort: Pankow

9 02 95-60 09

jug1110@ba-pankow.verwalt-berlin.de

www.kompetenzagentur-pankow.de

Standort: Prenzlauer Berg

9 02 95-36 59

40 03 89 62

struck@pfefferwerk.de

www.kompetenzagentur-pankow.de

Standort: Weißensee

9 02 95-60 12

j.schau@ba-pankow.verwalt-berlin.de

www.kompetenzagentur-pankow.de

„Jugendwerkstatt Buch“

Aktivierungshilfe und Berufsorientierung

946 32 781

13125 Friedrich-Richter-Straße 10

943 98 561

jwbuch@werschuleberlin.de

www.werschuleberlin.de

OUTREACH / Team Karow

23 18 50 35

13125 Bahnhofstraße 32

karow@outreach-pankow.de

www.outreach-pankow.de

OUTREACH /

Pankeviertel „Klub Klothilde“

0179 2 19 64 69

Klothildestraße/Rolandstraße d.lashlee@sozkult.de

www.outreach-pankow.de

13156 Friedrich-Engels-Straße 25 (Postanschrift)

OUTREACH /

Team Pankow – Zentrum / Süd

13187 Hadlichstraße 3

0176 20 51 02 81

pzs@outreach-pankow.de, www.outreach-pankow.de

Gangway – Team Weißensee / Prenzlauer Berg

10409 Thomas-Mann Str. 65

Fax 48 62 59 36

gangwayprenzlauerberg@googlemail.de

www.gangway.de

Gangway – Team Pankow / Buch

13125 Karower Chaussee 169c

949 78 25

pankow@gangway.de, www.gangway.de

Jugendverkehrsschulen

siehe unter Schulen auf Seite 99

Soziales Training –

Hilfen für straffällige Jugendliche

4 42 84 54

10439 Paul-Robeson-Straße 21

Fax 4 42 08 42

soziales-training@pfefferwerk.de

Kindereinrichtungen / Kitas

Children's Institutions / Kindergartens

(nur teilweise mit Eigennamen aufgeführt, sortiert nach PLZ)

Mittenmang e.V.

10119 Christinenstraße 30

2 47 70 60

Kita der Kath. Kirchengemeinde Herz Jesu

10119 Schönhauser Allee 182

44 38 94 15

Kita Frieda Kirsch kern/Kirsch kern e.V.

10119 Christinenstraße 21

41 71 66 43

El mundo de los niños

10119 Fehrbelliner Straße 97

01577 5 76 40 79

Kita Hexenkleckshausen/KLAX gGmbH

10247 Eldenaer Straße 46

42 02 90 13

Kita Elements/KLAX gGmbH

10247 Eldenaer Straße 46

42 02 90 14

Deutsch-Französische Kita Katernelle P'tits Loups e.V.

10247 Eldenaer Straße 44

Kita Thaerstraße/be smart academy e.V.

10249 Thaerstraße 31

41 72 64 27

Kita Sternchen

10249 Thaerstraße 30A

8 79 41 26

Kita Hokus Pokus

10249 Walter-Friedländer-Straße 26

53 04 65 54

Kita Pinocchio

10405 Belforter Straße 11

4 42 56 04

Kita „Am Wasserturm“

10405 Knaackstraße 27

4 42 76 43

EKT – Krausnick-Eck e.V.

10405 Saarbrücker Straße 15

48 49 38 50

EKT – Treinta Lobitos e.V.

10405 Kollwitzstraße 16

4 849 20 49

Kita Kolmarer Straße 6

10405 Kolmarer Straße 6

40 50 50 92

Lauder Nitzan Kindergarten – Prenzlauer Berg

10405 Rykestraße 53

4 05 04 69 24

Kita Prenzelberger Schwalbennest/Kigä NordOst

10405 Diesterwegstraße 10

4 23 98 54

Kita Räuberbande/Kigä NordOst

10405 Ella-Kay-Straße 6

4 25 84 24

Kita Ella-Kay-Straße

10405 Ella-Kay-Straße 36

8 15 44 99

Kita Zwergenhausen/Kigä NordOst

10405 Jablonskistraße 33

4 42 74 80

Kita „Spatzentümpel am Hasenberg“/INA.KINDER.GARTEN gGmbH

10405 Prenzlauer Berg 015

44 34 05 90

EKT – Im Känguru e.V.

10405 Marienburger Straße 30A

44 31 72 00

Kita der Ev. Kirchengem. Immanuel

10405 Immanuelkirchstraße 1A

44 03 91 64

Kita Stadtfüchse/Humanistischer Verband Deutschlands e.V.

10405 Jablonskistraße 011

4 41 42 82

Evangelische Kita Winsstraße

10405 Winsstraße 23–24

4 42 48 04

EKT – Obst und Gemüse

10405 Christburger Straße 41

47 37 85 99

Kita Zwergenbaude

10405 Chodowieckistraße 35

44 32 85 44

Jugendberatung und Jugendhilfe

Youth Counseling and Youth Welfare Services

Ortsteil Pankow Local District Pankow

Garibaldihaus

91 61 18 54

Betreutes Jugendwohnen

Ansprechpartnerin Frau Teweleit

Betreutes Einzelwohnen

0179-4 89 64 15

Ansprechpartnerin Frau Schöppe

Ortsteil Prenzlauer Berg Local District Prenzlauer Berg

Jugendberatung Prenzlauer Berg

Bezirksamt Pankow von Berlin

9 02 95 36 60

10405 Fröbelstraße 17

Fax 9 02 95-36 05

Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH

BUK – Beratung und Krisenunterkunft

44 02 38 20

mit Notübernachtung

Fax 44 02 38 23

10435 Schönhauser Allee 39 b

buk@pfefferwerk.de

LERNEN LERNEN Schulmotivationsprojekt

10405 Greifswalder Straße 190

Fax 32 29 86 12

beyer@pfefferwerk.de

MÄDCHEN WOHNEN

4 41 74 71

im Medienzentrum Prenzlauer Berg

10119 Fehrbelliner Straße 92

EKT – Glühwürmchen e.V. 10405 Winsstraße 2		Kindergarten Sonnenblume/Kigä NordOst 10409 Pieskower Weg 48	4 23 22 43
Kita Kleine Koblode/VfBB e.V. 10405 Jablonskistraße 24	40 50 41 68	Kita/Humanistischer Verband Deutschlands, Landesverband Berlin e.V. 10409 Thomas-Mann-Straße 17	4 24 17 31
Kita Zwergenbaude II 10405 Chodowieckistraße 35, EG links	47 37 23 46	Kita Bewegungsreich 10409 Hanns-Eisler-Straße 82	4 23 48 61
Sternenwiese 10405 Chodowieckistraße 2	23 13 23 75	Kita Raupe Nimmersatt/JAO 10409 Gürtelstraße 25	4 21 79 50
Berliner Kindheit 10405 Immanuelkirchstraße 14B	24 63 78 27	Kita „Am Zauberberg“ 10409 Thomas-Mann-Straße 63	41 93 52 00
EKT – Der Hummer aus Toronto 10405 Heinrich-Roller-Straße 20	24 32 53 40	EKT – Kinder Sorpresa e.V. 10435 Schwedter Straße 29–36	48 49 36 34
Kita Bienchen Prenzlauer Berg 10405 Immanuelkirchstraße 14B	95 60 92 70	Kinderladen Prenzlauer Berg e.V. 10435 Oderberger Straße 27	44 04 92 95
EKT – Kitanelle coccinelle 10405 Winsstraße 69	12 02 54 59	Kita Tigerenten/Kigä NordOst 10435 Schönhauser Allee 165	4 48 16 59
Kita Berliner Kindheit 10405 Immanuelkirchstraße 14C	44 03 82 70	EKT – Erdnuckel e.V. 10435 Choriner Straße 30	4 42 02 85
Kita Kinderhaus im Blumenviertel/Kigä NordOst 10407 Syringenweg 23	50 56 52 76	Waldorfkindergarten Prenzlauer Berg e.V. 10435 Choriner Straße 25	4 45 33 93
Kita Sonnenhügel/NetzwerkSPIEL/KULTUR Prenzlauer Berg e.V. 10407 John-Schehr-Straße 35	42 02 30 10	EKT – Quasselstrippe e.V. 10435 Oderberger Straße 50	4 48 80 54
Kita Cheburashka – Prenzlauer Berg 10407 Bernhard-Lichtenberg-Straße 9	95 61 62 94	Kita Kolleknirpse/Kigä NordOst 10435 Kollwitzstraße 60	4 42 17 91
Kita Sonnenmäuse/Kigä NordOst 10407 Conrad-Blenkle-Straße 46	42 16 14 69	Kita Löwenzahn und Flohkiste 10435 Knaackstraße 53 I/II	4 42 26 37
Kita der Katholischen Kirchengemeinde Corpus Christi 10407 Conrad-Blenkle-Straße 64	4 25 42 84	Waldorfkindergarten Wurzelwerk e.V. 10435 Hagenauer Straße 1	48 49 19 58
Kita Am Friedrichshain 18A/Kigä NordOst 10407 Am Friedrichshain 18A	4 25 01 06	Wald & Wiesen e.V. / Kita 10435 Husemannstraße 12	
Kita „Bambinioase“ 10407 Hans-Otto-Straße 40A	4 23 56 58	Integrierter Waldkindergarten 10435 Kollwitzstraße 66	
Kindergarten Käthe 10407 Käthe-Niederkirchner-Straße 29	4 25 01 20	EKT – Grashüpfer e.V. 10437 Gaudystraße 9	44 31 26 82
EKT – Theaterspiel-Kita Capriola 10407 Hufelandstraße 32	41 72 66 12	Integrationskita Prenzl. Berg Pustekuchen e.V. 10437 Sonnenburger Straße 57	4 42 27 69
EKT – Elfenland e.V. 10407 Pasteurstraße 15	49 85 48 89	Kita Gleimstrolche Kulturverein Prenzl. Berg e.V. 10437 Gleimstraße 46	44 35 90 18
EKT – Kitaträumer e.V. 10407 Pasteurstraße 38	40 04 37 55	EKT – Zebra Int. Kiga e.V. 10437 Sonnenburger Straße 54	44 04 11 09
Kita Kleine Tüftler 10407 Bötzowstraße 6	42 80 06 42	EKT – Josephine e.V. 10437 Kopenhagener Straße 65	44 01 26 85
EKT – Guckloch e.V. 10407 Liselotte-Herrmann-Straße 12	42 80 41 11	Kita Räuberhöhle 10437 Kopenhagener Straße 39	44 03 25 46
EKT – Bötzowstrolche e.V. 10407 Esmarchstraße 24		EKT – uno dos tres e.V. 10437 Gleimstraße 56	44 32 41 41
Kita Krümelkörnchen e.V. 10407 Käthe-Niederkirchner-Straße 26	42 01 97 57	EKT – Sausebrause 10437 Korsörer Straße 10	48 62 33 93
EKT – Mucklas e.V. 10407 Esmarchstraße 15	42 02 54 94	Kita Gleimstraße 10437 Gleimstraße 58	
Krabbelkörnchen 10407 Hufelandstraße 42		Kita Gaudystraße 10437 Gaudystraße 10	47 37 53 64
Schnick und Schnack 10407 Pasteurstraße 5		Folli Folletti 10437 Cantianstraße 15	
Kita Prenzlmäuse 10407 Liselotte-Herrmann-Straße 6	98 33 28 13	Kindergarten Aramsamsam 2 10437 Korsörer Straße 4	95 61 97 30
Kita „Dreikäsehoch“/Kulturverein Prenzl. Berg e.V. 10409 Mandelstraße 13	4 24 61 74	Kita Die wilden Küken 10437 Gleimstraße 13	0174-663 26 37
Kita Prenzlauer Allee 115/116/Kigä NordOst 10409 Prenzlauer Allee 115	4 24 70 58	Kita 10437 Greifenhagener Straße 029	3 02 05 85
Kita Wirbelwind/Bürgerhaus e.V. 10409 Mandelstraße 15	4 24 40 36	Kita SEHsternTaler 10437 Greifenhagener Straße 33	4 05 743 43
INA.KINDER.GARTEN gGmbH 10409 Preußstraße 5	4 24 41 92	Kinderladen Spaceys 10437 Greifenhagener Straße 35	36 46 56 13
Kreativitätskindertagesstätte Preußstraße 10409 Preußstraße 7	42 08 73 24		

Kita Kritzelknirpse			
10437 Lychener Straße 55	51 72 23 57		
Kita/Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH			
10437 Stargarder Straße 19	41 72 23 57		
Kita Helmistolche			
10437 Lettestraße 4–5	4 45 52 86		
Kita der Basisgemeinde Prenzl.Berg e.V.			
10437 Dunckerstraße 14	44 73 97 12		
Kita Elias			
10437 Göhrener Straße 011	4 42 24 05		
Kita Gethsemane			
10437 Greifenhagener Straße 2	4 45 55 84		
EKT – Villa Kunterbund e.V.			
10437 Dunckerstraße 21	4 45 22 97		
EKT – Domino/Deutsch-Französische Kita			
10437 Lychener Straße 21	48 62 32 80		
Kita Prenzelberger Spielmäuse/Kigä NordOst			
10437 Pappelallee 41A	44 65 02 06		
EKT – Billabong 02 e.V.			
10437 Greifenhagener Straße 14	41 72 26 41		
EKT – Mischpoke			
10437 Lychener Straße 76	54 71 42 37		
Kita Hoppetosse			
10437 Lychener Straße 66	44 03 66 90		
EKT – 10 Vorne e.V.			
10437 Schliemannstraße 33	43 65 98 63		
Kindergarten Aramsamsam			
10437 Stargarder Straße 62	60 96 12 66		
Kita Schaukelpferd/Dörner u. Schmidt GbR			
10437 Schliemannstraße 47	46 99 85 49		
Kinderladen Prenzlpanther e.V.			
10437 Schliemannstraße 44	44 04 65 08		
Kita Lettestraße 8			
10437 Lettestraße 8	66 77 53 21		
Deutsch-chinesische Kita			
10437 Dunckerstraße 90A	47 38 66 09		
Kita Kinderschulmerland			
10437 Göhrener Straße 3	48 49 57 38		
Kindertraum			
10437 Dunckerstraße 25	48 82 62 02		
Kita KiBa			
10437 Raumerstraße 019	48 81 47 06		
Kita Pauline Kirschkern			
10437 Stargarder Straße 19	4 51 90 02		
Kita Kaleidoskop			
10437 Ahlbecker Straße 11A	54 71 45 90		
BAZUBA KAMINKA			
10437 Dunckerstraße 77	50 59 62 84		
Berliner Pandabären			
10437 Schliemannstraße 42	99 39 08 81		
Kindergarten am Hirschhof			
10437 Eberswalder Straße 11	4 48 44 50		
Kita Gerne Groß/Kigä NordOst			
10439 Dänenstraße 22	4 45 74 46		
Kita „Schlumpfhäusen“ Forum Soziale Dienste			
10439 Driesener Straße 24	4 45 43 68		
Kita Freche Früchtchen/Kulturverein Prenzl.Berg e.V.			
10439 Paul-Robeson-Straße 12	4 45 88 17		
Kita „Zum klingenden Bäumchen“/JAO e.V.			
10439 Dänenstraße 8	4 45 46 00		
Kita „Villa Schabernack“/Bürgerhaus e.V.			
10439 Stavangerstraße 6	44 65 02 24		
Kita Schivelbeiner Straße 12/Kigä NordOst			
10439 Schivelbeiner Straße 12	4 44 51 08		
Kath. Kita St. Augustinus/Kath.Kirchengem. Heilige Familie			
10439 Dänenstraße 017–18	4 45 64 70		
Evangelische Kita Arche			
10439 Schönhauser Allee 104	4 45 70 48		
FRÖBEL Kindergarten „Wuselwiese“			
10439 Schönfließer Straße 8	30 60 83 60		
Kita kribbel krabbel			
10439 Dänenstraße 4	84 85 75 11		
Bullerbü			
10439 Schivelbeiner Straße 043/44	21 16 82 04		
Punktchen und Paul			
10439 Paul-Robeson-Straße 8			
EKT – Paul-Robeson-Straße			
10439 Paul-Robeson-Straße 30	35 12 24 05		
Kita Hand und Fuß			
10439 Czarnikauer Straße 21	91 90 07 04		
Kindergarten Brüderchen & Schwesterchen			
10439 Seelower Straße 21			
Kita Erich-Weinert-Straße 33/Kigä NordOst			
10439 Erich-Weinert-Straße 33	4 45 40 55		
Berlin Kids international Kindergarten			
10439 Wichertstraße 25	74 74 97 96		
Kita KLAX			
10439 Scherenbergstraße 1	44 79 33 62		
Kita der Katholischen Kirchengemeinde Heilige Familie			
10439 Kuglerstraße 40	4 44 12 16		
Kita Prenzl' Zwerg			
Humanistischer Verband Deutschlands, Landesverband Berlin e.V.			
10439 Stahlheimer Straße 27	4 45 71 94		
Freche Fledermäuse			
10439 Wichertstraße 57	34 39 34 44		
Kita Drachenhöhle			
10439 Gudvanger Straße 12	12 02 96 98		
EKT Libelle			
10439 Erich-Weinert-Straße 64	44 71 56 20		
Kita/Bürgerhaus e.V.			
13086 Roelckestraße 117	925 23 69		
Kita Bühringstraße 21/23/Kigä NordOst			
13086 Bühringstraße 21	47 90 74 80/81/82		
BIP Kreativitätskindertagesstätte			
13086 Rennbahnstraße 86	92 37 93 68		
Kita/Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH			
13086 Wigandstaler Straße 15	4 71 14 79		
Kita Große Seestraße 5/Kigä NordOst			
13086 Große Seestraße 5	9 25 33 71		
Kita „Knirpsenland“/Bürgerhaus e.V.			
13086 Roelckestraße 60	9 25 29 89		
EKT – Kinderladen Villa Honighut e.V.			
13086 Amalienstraße 1	9 25 27 76		
Evangelische Stephanus-Kita			
13086 Albertinenstraße 20–23	96 24 95 30		
Kita Forum Soziale Dienste			
13086 Hedwigstraße 6	96 20 23 30		
Kita Tausendfüßler			
13086 Langhansstraße 74B	66 65 47 12		
Kita Streustraße 41/Kigä NordOst			
13086 Streustraße 41	9 25 06 18		
EKT – Filippo			
13086 Lehderstraße 62	0177-841 20 81		
Kita der Kath. Kirchengemeinde St. Josef			
13086 Behaimstraße 39	9 24 64 98		
Kita der Ev. Kirchengemeinde Weißensee			
13086 Max-Steinke-Straße 22	9 26 60 45		
Kita Charlottes Spatzenkinder/Jugend- und Sozialwerk gGmbH			
13086 Charlottenburger Straße 7	92 37 37 80		
Stadt Land Fluss e. V.			
13086 Charlottenburger Straße 141	9 25 27 14		
	47 38 15 33		

EKT – Streustraße			
13086 Streustraße 121		1 05 43 04	
Kinderladen „Rosenrot“			
13086 Charlottenburger Straße 1		99 27 11 26	
Kinderladen „Anton und Lola“			
13086 Pistoriusplatz 22		92 40 29 10	
EKT Zilli-Billi-Willi			
13086 Streustraße 5		96 06 37 22	
Kita Roelckestraße			
13086 Roelckestraße 24		92 79 94 63	
Kita *Kinderzeit*			
13088 Gounodstraße 78		9 25 23 23	
Kita Lindenallee 48/Kigä NordOst			
13088 Lindenallee 048		9 25 39 71	
Kinderladen Miekematze e.V.			
13088 Berliner Allee 110		96 06 95 95	
Kita im Komponistenviertel			
13088 Meyerbeerstraße 96		9 25 23 48	
EKT – Kleine Riesen – Große Zwerge e.V.			
13088 Borodinstraße 11		92 90 06 81	
EKT – Zilli-Billi-Willi e.V.			
13088 Herbert-Baum-Straße 34		91 20 54 35	
Kinderladen Miekematze 2			
13088 Berliner Allee 104		96 06 95 95	
Kita Waldorf-Initiative Weißensee			
13088 Gounodstraße 59		96 06 06 36	
Kita „Rappelkiste“			
13088 Liebermannstraße 20		9 25 38 38	
Kita Bernkasteler Straße 9/10/Kigä NordOst			
13088 Bernkasteler Straße 9		9 25 21 48	
Integrationskindergarten „EigenSinn“/Kigä NordOst			
13088 Falkenberger Straße 13-14		9 25 29 13	
Kita/Vielfarb-Kita gGmbH		9 25 08 62	
13088 Else-Jahn-Straße 40		9 25 10 16	
Kita/JAO-Jugendwerk Aufbau Ost e.V.			
13089 Berliner Straße 46C		4 72 21 88	
Kita der Ev. Kirchengem. Heinersdorf			
13089 Romain-Rolland-Straße 52		4 72 44 24	
Kita Kleine Glückspilze			
13125 Hobrechtsfelder Chaussee 150A		94 39 61 52	
Wald-Kindergarten			
13125 Wiltbergstraße 29AAm Sportplatz			
Kita/lB-Kindertagesstätten Berlin e.V.			
13125 Friedrich-Richter-Straße 36		9 49 41 32	
Kita Lindenberger Weg 26/Kigä NordOst			
13125 Lindenberger Weg 026		9 49 72 66	
Kita/Vielfarb-Kita gGmbH			
13125 Robert-Rössle-Straße 1A		9 41 66 32	
Kita Walter-Friedrich-Straße 20-22/Kigä NordOst			
13125 Walter-Friedrich-Straße 20		9 49 00 47	
Kita „CampusSterne“ (Robert-Rössle-Straße 10 Haus 61)			
13125 Lindenberger Weg 74		94 06 35 46	
Kita Karower Chaussee			
13125 Karower Chaussee 97			
„Die kleinen Pankgrafen“			
13125 Pankgrafenstraße 12D		50 90 64 03	
Kita Pfannschmidtstraße 70/Kigä NordOst			
13125 Pfannschmidtstraße 70		94 38 11 05	
Kita/Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH			
13125 Röländer Straße 46		94 38 11 03	
Kita Krümmelkiste/Bürgerhaus e.V.			
13125 Pfannschmidtstraße 2		9 43 09 77	
Kita Busonistraße 145/Kigä NordOst			
13125 Busonistraße 145		94 38 11 00	
Kita Sonnenblume/Kigä NordOst			
13125 Hofzeichendamm 1		94 80 08 60	
Kita Orgelpfeifen			
13125 Münchehagenstraße 73		94 80 08 70	
Kita/BIK e.V.			
13125 Sägebockweg 107		94 63 27 29	
Kita Achillesstraße			
13125 Achillesstraße 68		94 38 11 00	
Kita Kleiner Stern			
13125 Achillesstraße 75		91 20 26 93	
Kita/Jugend- und Sozialwerk gGmbH			
13125 Bahnhofstraße 53		9 43 04 03	
Kita Straße 43 Nr. 13 A/Kigä NordOst			
13125 Straße 43 13A		9 43 09 11	
Kita Alt Karow			
13125 Alt-Karow 8		91 20 29 69 10	
Chikita Kids			
13127 Wackenbergstraße 123			
Kita Petitweg/Kinder im Kiez gGmbH			
13127 Petitweg 20		48 62 65 11	
Kita Die Insel/JAO-Jugendwerk Aufbau Ost e.V.			
13127 Nantesstraße 69		47 47 19 88	
Kita Spatzenhaus			
13127 Eddastraße 46		4 74 26 83	
Kita Zauberstein/Kinder im Kiez gGmbH			
13127 Cunistraße 34		47 48 77 65	
Kita La Cigale/Kigä NordOst			
13127 Matthieustraße 12		47 47 19 42	
Kita „Murmelstein“/JAO e.V.			
13127 Schweizer Tal 08		47 47 19 87	
Kita Buchholz			
13127 Hauptstraße 58		4 74 25 69	
Kita Schützenstraße 133/Kigä NordOst			
13127 Schützenstraße 133		47 40 29 50	
Kita Kleiner Fratz			
13127 Triftstraße 27B		47 49 75 97	
Kita p.f.-knirpse/pro futura e.V.		49 85 24 95	
13127 Rosenthaler Weg 043		49 85 24 96	
Kita Französisch Buchholz e.V.			
13127 Schönhauser Straße 113		47 48 75 22	
Kita Kleiner Fratz			
13127 Triftstraße 31		47 49 75 97	
Kindertagesstätte „Kindererde“			
13127 Berliner Straße 7		81 40 77 66	
<hr/>			
p.f. knirpse			49 85 24 95
13127 Rosenthaler Weg 41–45		Fax	49 85 24 96
Träger: pro futura e.V.			
10407 Storkower Straße 139b			44 33 09-10/11
<hr/>			
Kita Spatzenburg/Kigä NordOst			
13129 Priesterstege 6		4 74 27 70	
Kita Heinersdorfer Straße			
13129 Heinersdorfer Straße 200		47 48 19 06	
Kita Wirbelwind/Humanistischer Verband Deutschlands e.V.			
13156 Friedrich-Engels-Straße 45		9 16 51 24	
EKT – „Timpetu e.V.“			
13156 Treskowstraße 5		4 77 34 43	
EKT – Arbeitsgruppe für Montessori-Pädagogik e.V.			
13156 Blumenthalstraße 18		47 54 75 75	
Kita „Gänseblümchen“ gGmbH			
13156 Dietzgenstraße 25		50 01 91 23	
Kita Lara.berlin gGmbH			
13156 Hermann-Hesse-Straße 55		43 72 45 38	
Kita Bürgerhaus			
13156 Dietzgenstraße 33		4 76 26 72	

Kita am Schlosspark	13156	Tschaikowskistraße 12	4 85 58 29	Kita Zipfelmütze/GFAJ e.V.	13187	Görschstraße 15	4 85 52 71
Kita St. Maria Magdalena	13156	Boris-Pasternak-Weg 016–20	4 85 65 51	EKT – Garuda e.V.	13187	Kreuzstraße 5	49 90 26 42
Kleine Abenteurer	13156	Waldstraße 34	47 49 73 33	Schlossparkspatzen	13187	Mendelstraße 49	47 53 64 02
Kita Kleine Mimmi	13156	Dietzgenstraße 71	0175-437 04 60	Kita „Sonnenblume“/Jugend–und Sozialwerk gGmbH	13187	Schönholzer Straße 4	4 85 59 09
Kita Lotusblüte	13156	Tschaikowskistraße 13	9 20 38 81 90	Kita Pestalozzistraße 9–11/Kigä NordOst	13187	Pestalozzistraße 9	4 85 53 40
Kita Paul & Paula	13156	Grabbeallee 044	40 04 96 56	Kita „Regenbogenhaus“/ IB e.V.	13187	Vesaliusstraße 68	47 53 72 00
Kita Villa Lobo	13156	Wilhelm-Wolff-Straße 15	47 49 79 89	Kita der Ev. Kirchengemeinde Alt-Pankow	13187	Breite Straße 38	47 53 49 63
EKT – Die Pankis	13156	Heinrich-Böll-Straße 1	91 42 22 12	Kita der Ev. Kirchengemeinde Martin-Luther	13187	Pradelstraße 11	4 85 79 73
Waldkindergarten Robin Hood	13156	Dietzgenstraße 66	0176-20 68 10 74	EKT – Krikelkrakel e.V.	13187	Kavaliierstraße 9	91 42 24 20
Kita Schillerwiese/				KITA Villa Sternenschiff	13187	Benjamin-Vogelsdorff-Straße 3	41 71 90 54
Vielfarb-Kita Schillerwiese gGmbH	13156	Waldemarstraße 36	47 55 16 07	Kita „Die kleinen Strolche“	13187	Neue Schönholzer Straße 25	48 62 07 51
Kita Kreuzgraben/Kinder im Kiez gGmbH	13156	Kreuzgraben 13	70 71 55 79	EKT – Ratzevatze e.V.	13187	Florapromenade 001	53 01 67 87
Kita Blankenburger Straße	13156	Blankenburger Straße 9	91 42 24 26	Kinderladen Blumenkinder	13187	Florastraße 23	49 91 32 20
Kita „Schillersternchen“	13156	Schillerstraße 21–22	37 44 77 23	Kita „Kleine Leute ganz groß“/VfBB Pankow e.V.	13187	Florastraße 68	43 72 47 95
Kita Rehkidz	13156	Siegfriedstraße 11C		Kita Wolfshagener Straße	13187	Wolfshagener Straße 68	47 49 76 99
Kita Klothildestraße 21/Kigä NordOst	13156	Klothildestraße 21	4 76 75 87	Kita Pichelswerder Straße	13187	Pichelswerderstraße 3	48 47 96 63
Waldorf-Kindergarten Berlin-Pankow e.V.	13156	Majakowskiring 13	4 85 68 89	EKT – Auenland e.V.	13187	Brehmestraße 60	49 90 88 66
		Filiale Rudolf-Ditzen-Weg		Kita Mondschaukel/VfBB Pankow e.V.	13187	Gaillardstraße 1	49 90 24 44
	13156	Rudolf-Ditzen-Weg 24	4 85 68 89	Kita Pankower Wichtel	13187	Dusekestraße 14	4 85 62 15
Kita Forum Soziale Dienste	13156	Pankower Straße 13	4 76 59 04	Kita der Kath. Kirchengemeinde St. Georg	13187	Breite Straße 44	47 53 44 77
Kita Strauchwiese/Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH	13156	Lindenberger Straße 24	4 76 75 81	EKT Simsalabim e.V.	13187	Wilhelm-Kuhr-Straße 83	49 40 02 15
Kita Sauseschritt	13158	Dietzgenstraße 104	4 76 59 85	Kinderladen „Spielmäuse“/Siebenstein e.V.	13187	Wolfshagener Straße 81	43 92 18 93
Kita/Bürgerhaus e.V.	13158	Wiesenwinkel 17	91 74 57 66	Kita der Lara. berlin gGmbH	13187	Schulstraße 30	40 52 86 53
EKT – Sonnenhaus e.V.	13158	Schönhauser Straße 74	91 20 87 78	EKT – Stadtkinder	13187	Rettigweg 004	40 04 96 59
Kita Fontanestraße 83/Kigä NordOst	13158	Fontanestraße 83	9 16 47 86	Kita Damerowstraße	13187	Damerowstraße 64	51 64 91 11
Kita der Ev. Kirchengem. Wilhelmsruh	13158	Goethestraße 3	9 16 77 74	Platanus Schulhort und Kindergarten	13187	Berliner Straße 12	4 90 04 88 00
Kita Uhlandzwerge/BOOT e.V.	13158	Uhlandstraße 33	28 47 43 05	Kinderhaus Sternenswiese	13187	Berliner Straße 128	40 05 86 26
Kita Igelnest	13158	Schönholzer Weg 017	45 97 63 03	Kita Pankekinder	13187	Wollankstraße 119	48 47 61 82
Kita Sternenschaukel e.V.	13158	Edelweißstraße 27	67 30 35 43	Kita Hadlichstraße	13187	Hadlichstraße 44	4 75 96 69 30
Villa Flohkiste gemeinnützige GmbH	13158	Hielscherstraße 2	49 85 68 90	Kita Affenbande	13187	Mendelstraße 42	53 16 24 02
Verbundkitas (Hauptstraße 28 und Schildower Straße 20, 13159 Berlin)	13159	Schildower Straße 23	47 48 39 63	Kita Sternschnuppe	13187	Brehmestraße 25	48 47 92 00
Kita Schwalbennest	13159	Hauptstraße 16	91 32 10 00	Kinderladen Pankekäfer	13187	Ossietzkystraße 9	0157-37 12 41 22
Kita Kleine Strolche gGmbH	13159	Hauptstraße 60	47 49 72 64	Kita Am Brennerberg/Bürgerhaus e.V.	13187	Tiroler Straße 29	4 72 31 66

Kita/Albatros gGmbH		
13187 Toblacher Straße 42	84 85 54 99	
Kita Sonnenkäfer/Kinder im Kiez gGmbH		
13187 Öztaler Straße 6	4 71 00 70	
Kita Clownfisch		
13187 Maximilianstraße 6	44 70 26 18	
Kita/INA.KINDER.GARTEN gGmbH		
13189 Granitzstraße 38	4 72 71 90	
Integrationskita Schneckenhaus		
Kigä NordOst		
13189 Neumannstraße 7	4 72 80 55	
Kita Wichtelhaus/Kigä NordOst		
13189 Thulestraße 48	4 78 49 81	
Kita der Ev. Kirchengemeinde Hoffnung		
13189 Elsa-Brändström-Straße 36	4 72 03 19	
Kita Pustelblume/KLAX gGmbH		
13189 Eschengraben 37	4 72 00 98	
Kita „EigenSinn“/Kaleidoskop e.V.		
13189 Eschengraben 49	4 71 10 14	
EKT – Gartenkinder e.V.		
13189 Neumannstraße 73	66 64 96 76	
Montessori-Kinderhaus „Lolek und Bolek“		
13189 Spiekermannstraße 30	91 42 14 45	
Kita/Klax		
13189 Asta-Nielsen-Straße 11	34 74 51 40	
Kita/Klax		
13189 Upsalaer Straße 6	47 00 00 68	
EKT – Junges Gemüse e.V.		
13189 Elsa-Brändström-Straße 15	65 79 70 61	
Kita Junges Gemüse e.V.		
13189 Binzstraße 51	65 79 70 61	
Kita Sterntaler		
13189 Dettelbacher Weg 028		
Kita Pankower Pixxel		
13189 Selma-Lagerlöf-Straße 4	0152-27 98 78 91	
Kita Cheburashka-Pankow		
13189 Thulestraße 42	48 81 41 80	
Kita Little Munchkins		
13189 Trelleborger Straße 5	63 96 20 84	
Kita Cheburashka –Wisbyer Straße		
13189 Wisbyer Straße 36–37	95 61 92 22	
Platanus Kita		
13189 Kissingenstraße 48	91 20 39 82	
Kindergärten NordOst (Geschäftsleitung)		
10405 Fröbelstraße 17 Haus 7	4 20 80 78-0 Fax 4 20 80 78-32	

Kinos Cinemas

Toni & Tonino		
13086 Max-Steinke-Straße 43	92 79 12 00	
Blauer Stern Pankow		
13156 Hermann-Hesse-Straße 11	47 61 18 98	
Downstairs		
10437 Schliemannstraße 15	81 01 90 50	
UCI Kinowelt Colosseum		
10437 Schönhauser Allee 123	44 01 92 00	
FT am Friedrichshain		
10407 Bötzowstraße 1–5	42 84 51 88	
Kino in der KulturBrauerei		
10435 Schönhauser Allee 36	44 35 44 22	
Kino in der Brotfabrik		
13086 Prenzlauer Promenade 3	4 71 40 01	

Krokodil Berlin		
10437 Greifenhagener Straße 32	44 04 92 98	
Lichtblick-Kino		
10435 Kastanienallee 77	44 05 81 79	
Nomadokino im Soupanova		
10437 Stargarder Straße 24	26 94 89 45	

Kirchen und religiöse Gemeinschaften Churches and Religious Communities

Evangelische Kirchengemeinden

Evangelischer Kirchenkreis Berlin-Nord-Ost (ehemals Pankow und Weißensee)		9237852-0
Büro		9237852-12
Superintendentur		Fax 9237852-15
13086 Parkstraße 17	www.kirche-berlin-nordost.de	
Alt Pankow		47 53 42 53
13187 Breite Straße 38	Fax 47 47 16 32	
Blankenburg		4 74 27 77
13129 Alt-Blankenburg 17		
Blankenfelde s. Buchholz		
Buch		Tel./Fax 9 49 71 63
13125 Alt-Buch 36		
Buchholz		Tel./Fax 4 74 28 50
13127 Hauptstraße 58		
Heinersdorf		4 72 40 35
13089 Romain-Rolland-Straße 54	Fax 47 00 53 46	
Hoffnungskirchengemeinde		4 72 02 19
13189 Elsa-Brändström-Straße 36	Fax 4 78 75 41	
Karow		Tel./Fax 9 43 01 02
13125 Alt-Karow 13		
Kirchengemeinde Martin Luther		4 85 68 74
13187 Pradelstraße 11	Fax 48 09 97 40	
Lutherkirchengemeinde Wilhelmsruh		9 16 77 75
13158 Hielscherstraße 35		
Niederschönhausen		4 76 29 00
13156 Dietzgenstraße 19–23	Fax 47 48 96 72	
Nordend s. Kirchengemeinde Martin Luther		
13158 Schönhauser Straße 32		
Rosenthal		9 12 36 00
13158 Hauptstraße 153	Fax 91 20 89 71	
Weißensee		9 60 66 79-0
13086 Mirbachplatz 2	Fax 9 60 66 79-19	
Stephanus-Stiftung Friedenskirche		9 62 49-0
13086 Albertinenstraße 20–23	Fax 9 62 49-108	
Evangelischer Kirchenkreis Stadtmitt (Gemeinden in Prenzlauer Berg)		
Superintendentur		2 58 18 51-00
10179 Klosterstraße 66	Fax 2 58 18 51-19	
	www.kkbs.de	
Advent-Zachäus-Kirchengemeinde		
Advent		4 23 34 56
10407 Danziger Straße 203	Fax 42 02 26 08	
Zachäus		Tel./Fax 4 21 26 46
10409 Hosemannstraße 8		
Immanuel-Kirchengemeinde		4 42 26 16
10405 Immanuelkirchstraße 1 a	Fax 44 03 80 39	
Evangelische Kirchengemeinde Prenzlauer Berg-Nord		
Zentralbüro		4 45 77 45
10437 Gethsemanestraße 9	Fax 43 73 43 78	

Pfarrbezirk Gethsemanekirche
 10437 Gethsemanestraße 9 4 45 77 45
 Pfarrbezirk Eliaskirche 4 42 63 31
 10437 Göhrener Straße 11
 Stadtkloster Segen
 Gemeindebüro 4 48 34 83
 Stadtkloster-Büro 44 03 77 39
 10435 Schönhauser Allee 161 Fax 41 71 50 72
 Pfarrbezirk Paul-Gerhardt-Kirche 4 45 74 23
 10439 Kuglerstraße 15 Fax 44 71 95 04

Freie evangelische Gemeinde Berlin-Pankow

„Junge Kirche für das Herz von Pankow“
 Kiezbüro 40 39 48 06
 13187 Berliner Straße 10 www.pankow.feg.de

Berliner Stadtmission e.V. 6 90 33-3
Evangelische Kirche Berlin-Brandenburg Fax 6 94 77 85

Stadtmissionsgemeinde Bizetstraße
 „Haus der Familie“
 13088 Bizetstraße 75 Tel./Fax 92 04 59 72

Stadtmissionsgemeinde Blankenburg
 13129 Flaischlenstraße 1 0176/20 63 43 27

Stadtmissionsgemeinde Karow
 13125 Alt-Karow 8–9 91 20 29 69-20

Stadtmissionsgemeinde Pankow
 „Haus der Begegnung“ 92 04 59 72
 13189 Berliner Straße 44

Landeskirchliche Gemeinschaft Niederschönhausen
 13156 Beuthstraße 9 4 74 35 31

Katholische Kirchengemeinden www.erzbistumberlin.de

Mater Dolorosa 94 09 42-0
 13125 Röbellweg 59–61 Fax 94 09 42 28

St. Johannes Evangelist 94 09 42-0
 13127 Eddastraße 13

St. Georg 4 72 90 73
 13189 Kissingenstraße 33 Fax 47 75 65 41

Filialgemeinde: St. Maria Magdalena
 13156 Platanenstraße 22 b
Franziskanerkloster
 13187 Wollankstraße 18/19 48 83 96-0
Suppenküche 48 83 96 60
 4 23 02 00

Corpus Christi 4 23 02 00
 10407 Conrad-Blenkle-Straße 64 Fax 4 23 01 98
Kirche im Katharinienstift (ehem. St. Gertrud)

10405 Greifswalder Straße 18
Heilige Familie 44 71 79 06

10439 Wichertstraße 23
St. Augustinus

10439 Dänenstraße 17–18
St. Josefsheim

10437 Pappelallee 60–61 4 47 13 50
Seniorenbegegnungsstätte

10439 Wichertstraße 22 44 71 79 06
Herz Jesu 44 38 94-0

Gemeinschaft Chemin Neuf 44 38 94 26
 10119 Fehrbelliner Straße 99 44 38 94-0

St. Josef 9 24 64 28
 13086 Behaimstraße 33–39 Fax 9 24 54 18

Evangelisch-Freikirchliche Gemeinden Baptisten
Niederschönhausen 91 74 51 12

13156 Beuthstraße 9

Prenzlauer Berg 4 48 42 67
 10437 Cantianstraße 9 Fax 44 04 66 22

Weißensee 9 24 73 93
 13086 Friesickestraße 1 Fax 92 40 22 54

Glaubensgemeinde Berlin Evangelische Freikirche e.V.
 13187 Dolomitenstraße 87

Evangelisch-methodistische Kirche
Gemeinde Zepernick/Berlin Buch

16341 Panketal/OT Zepernick
 Straße der Jugend 15 29 04 67 60

Die Christengemeinschaft 4 49 24 68
 10119 Schwedter Straße 3–4 Fax 48 49 67 07

Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten
Adventgemeinde Pankow 40 58 40 62

13156 Eichenstraße 61

Neuapostolische Kirche Berlin-Brandenburg
 10439 Dunckerstraße 31 44 68 77-0

Gemeinde Buchholz
 13127 Bahnhofstraße 128

Gemeinde Prenzlauer Berg
 10439 Dunckerstraße 31

Gemeinde Weißensee
 13088 Gartenstraße 37

Jüdische Gemeinde zu Berlin
 10117 Oranienburger Straße 28–31 88 02 8-0
 10405 Synagoge: Rykestraße 53 www.jg-berlin.org

Ahmadiyya Muslim Jamaat
Khadija-Moschee 97 86 68 99

13089 Tiniusstraße 7 www.khadija-moschee.de

Krankenhäuser und Kliniken Hospitals and Clinical Centers

Caritas-Klinik Pankow Maria Heimsuchung
 13187 Breite Straße 46–47 4 75 17-0
 siehe Anzeige auf Seite 95 Fax 47 53 7-76 17

HELIOS Klinikum Berlin-Buch
 13125 Schwanebecker Chaussee 50 94 01-0

info.berlin-buch@helios-kliniken.de
www.helios-kliniken.de/berlin

Regionalgeschäftsführer: Enrico Jensch
 Klinikgeschäftsführer: Dr. Mate Ivančić
 Ärztlicher Direktor: Prof. Dr. med. Josef Zacher
 Pflegedienstleiter: Peter Schellmann
 siehe auch Anzeige auf Seite 55

Kliniken
 ■ Allgemeine Innere Medizin 94 01-526 00

■ Allgemein-, Viszeral- und
 Onkologische Chirurgie 94 01-527 00

■ Anästhesie, perioperative Medizin
 und Schmerztherapie 94 01-532 00

■ Angiologie 94 01-549 00

■ Augenheilkunde 94 01-540 00

■ Dermatologie und Allergologie 94 01-550 70

■ Gynäkologie und Geburtshilfe,
 Brustzentrum 94 01-533 00

- Gefäßchirurgie, Gefäßzentrum 94 01-539 00
 - Geriatrie und Physikalische Medizin 94 01-546 00
 - Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde, HELIOS Hörzentrum Berlin-Brandenburg 94 01-541 00
 - Hämatologie, Onkologie und Tumorimmunologie 94 01-521 00
 - Palliativstation 94 01-553 68
 - Intensivmedizin 94 01-531 00
 - Interdisziplinäre Onkologie 94 01-548 00
 - Kardiologie und Nephrologie 94 01-529 00
 - Kinderchirurgie 94 01-544 00
 - Kinder- und Jugendmedizin, Sozialpädiatrisches Zentrum, Perinatalzentrum 94 01-545 00
 - Kinder- und Jugendpsychiatrie/ Psychotherapie/ Institutsambulanz 94 01-154 00
 - Neurochirurgie 94 01-543 00
 - Neurologie, Schlaganfallspezialstation (Stroke Unit) 94 01-542 00
 - Notfallzentrum mit Rettungsstelle 94 01-533 33
 - Nuklearmedizin 94 01-534 00
 - Radionuklidstation (Haus 209) 94 01-534 60
 - Orthopädie und Unfallchirurgie
 - Department Orthopädie 94 01-523 00
 - Department Unfallchirurgie 94 01-524 00
 - Department Tumororthopädie, Sarkomzentrum Berlin-Brandenburg 94 01-548 00
 - Strahlentherapie 94 01-520 00
 - Urologie/ Prostatazentrum 94 01-525 00
- Institute**
- Krankenhausapotheke 94 01-5 13 00
 - Labormedizin 94 01-5 53 00
 - Mikrobiologie 94 01-553 70
 - Neuroradiologie 94 01-537 00
 - Gewebediagnostik Berlin 94 01-514 00
 - Röntgendiagnostik 94 01-535 00
- Poliklinik am HELIOS Klinikum Berlin-Buch** 94 01-550 00
 Geschäftsführer: Dr. Mate Ivančić, Dr. med. Monika Kaul,
 Dr. Harald Katzberg
 Ärztliche Leiterin: Dr. med. Monika Kaul
- Haus 202
 - Dermatologie 94 01-550 70
 - Haus 209
 - Augenheilkunde 94 01-550 60
 - Urologie 94 01-551 10
 - Haus 210
 - Hausärztliche Versorgung/ Allgemein-/Innere Medizin 94 01-550 10
 - Diabetologie 94 01-550 20
 - Kinder- und Jugendmedizin 94 01-550 30
 - Gynäkologie 94 01-555 12
 - HNO-Heilkunde 94 01-551 70
 - Innere Medizin/ Gastroenterologie 94 01-551 00
 - Physiotherapie 94 01-550 40
 - Ambulante Physiotherapie 94 01-550 50
- Klinikneubau**
- Chirurgie/Kinderchirurgie 94 01-551 60
 - Gefäßchirurgie 94 01-551 40
 - Hämatologie/Onkologie 94 01-551 30
 - Neurologie/Psychiatrie 94 01-550 90
 - Orthopädie/Rheumatologie 94 01-551 20
- Unter diesen Telefonnummern können Sie von Montag bis Freitag in der Zeit von 8 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr Sprechzeiten erfahren und Termine vereinbaren.
- Einrichtungen**
- HELIOS Elternschule „Haus Kugelrund“ 94 39 91 46
 Walter-Friedrich-Straße 4 A
 13125 Berlin
 Schlosspark-Passage
- Verkehrsverbindungen**
How to reach us using public transportation
 Bus 259: Verbindung nach Weißensee
 Bus 893: Verbindung nach Bernau
 Bus 351: Direktverbindung zwischen S-Bhf. Berlin-Buch (S 2) und Klinikcampus C.W. Hufeland



**maria
heimsuchung
caritas-klinik
pankow**

Breite Straße 46/47
 13187 Berlin
 Tel. 030 4 75 17-0
 Fax 030 47 53 76 17
 www.caritas-klinik-pankow.de



- Innere Medizin** ☎ 4 75 17-331
 Gastroenterologie, Diabetologie
 und Allgemeine Innere Medizin
- Innere Medizin** ☎ 4 75 17-321
 Kardiologie
- Allgemein-, Viszeral- und
Unfallchirurgie –
Minimal Invasive Chirurgie** ☎ 4 75 17-345
- Gynäkologie und Geburtshilfe** ☎ 4 75 17-441
- Rettungsstelle 24 Stunden** ☎ 4 75 17-101

Evangelische Lungenklinik Berlin
 13125 Berlin, Lindenberger Weg 27 Tel. 94 802-0
 www.elk-berlin.de

MEDIAN

Klinik für Geriatrie und Rehabilitation Berlin

GERIATRIE ZENTRUM Buch 94 01 26 30
 13125 Zepernicker Straße 1 94 01 26 31

PARK-KLINIK WEISSENSEE

13086 Schönstraße 80 96 28-0
 Fax 96 28 40 05
 mail@park-klinik.com
 www.park-klinik.com

- Allgemein-, Viszeral- und minimalinvasive Chirurgie 96 28-35 52/3
 - Anästhesiologie, Intensivmedizin 96 28-35 02
 - Bauchzentrum 96 28-34 00
 - Bildgebende Diagnostik 96 28-38 02
 - Brustzentrum 96 28-36 52
 - Darmzentrum 96 28-34 00
 - Gesundheitszentrum 96 28-42 15
 - Gynäkologie 96 28-36 52
 - Gastroenterologie 96 28-36 02
 - Hernienzentrum 96 28-34 00
 - Hals-Nasen-Ohrenheilkunde, Plastische Operationen 96 28-38 52
 - Innere Medizin 96 28-36 02
 - Medizinisches Versorgungszentrum 96 28-46 00
 - Neurologie 96 28-37 02
 - Notaufnahme 96 28-33 30
 - Orthopädie und Unfallchirurgie 96 28-37 52
 - Plastische und Ästhetische Chirurgie, Handchirurgie 96 28-35 03
 - Rheumatologie 96 28-36 02
 - Urogynäkologie 96 28-36 52
 - Schwindelambulanz 96 28-37 02
 - Stationäre Schmerztherapie 96 28-37 02
- siehe auch nebenstehende Anzeige

Tagesklinik Esplanade

13187 Esplanade 15 44 66 79-0
 Nähe U-Bhf. Vinetastr. Fax 44 66 79 22

Vivantes – Klinikum Prenzlauer Berg

10405 Fröbelstraße 15 13016-0
 Rettungsstelle www.vivantes.de 13016-1084

**Alexianer St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee
 Zentrum für Neurologie, Psychiatrie, Psychotherapie
 und Psychosomatik**

13088 Gartenstraße 1 9 27 90-0
 Fax 9 27 90-700
 www.alexianer.de

Krankenkassen

Health Insurance Companies

AOK Allgemeine Ortskrankenkasse

Servicecenter Pankow 0800-2 65 08 00
 13187 Florapromenade 4 Fax 0800-2 65 09 00

BARMER GEK Pankow

13507 Berliner Straße 25 A 018500/440

DAK Deutsche Angestellten Krankenkasse

10178 Panoramamaße 1 40 81 80 00
 98 19 41 30



Ganz in Ihrer Nähe -
 medizinische Rundumversorgung,
 freundlich und modern!

**Allgemein-, Viszeral- und minimal-
 invasive Chirurgie**

Zertifiziertes Darmkrebszentrum,
 Bauchzentrum, Hernienzentrum

Gynäkologie

Zertifiziertes Brustzentrum, Urogynäkologie

**Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde/
 Plastische Operationen**

Mikrochirurgie der Nasennebenhöhlen,
 Funktionell-ästhetische Chirurgie der Nase

Innere Medizin

Gastroenterologie, Rheumatologie

Neurologie

Stroke Unit, Parkinson,
 Schwindelerkrankungen, Schmerztherapie

Orthopädie und Unfallchirurgie

Endoprothetik, Wirbelsäulenchirurgie

PARK-KLINIK WEISSENSEE

Schönstraße 80, 13086 Berlin

Telefon: 030 / 96 28 -0

www.park-klinik.com

IKK Innungskrankenkasse Brandenburg und Berlin
 Geschäftsstelle Mitte 27 87 75-0
 10179 Wallstraße 68 Fax 2 78 67 65

KKH Kaufmännische Krankenkasse
 Geschäftsstelle Prenzlauer Berg 20 67 87 54-0
 10409 Ostseestraße 111 Fax 20 67 87 54-10 99

TK Techniker Krankenkasse Berlin-Nordost
 Geschäftsstelle Weißensee 6 83 78-22 33
 13088 Berliner Allee 105 Fax 6 83 78-44 44

Kulturelle Einrichtungen Cultural Institutions

Bürgerhaus e.V. 4 75 84 72
Amtshaus Buchholz – Nachbarschaftszentrum
 13127 Berliner Straße 24

Freilichtbühne Am Weißen See
 13086 Große Seestraße 8 24 72 78 01

Junge Kunstwerkstätten / Kunsthaus e.V.
Kinder- und Jugendkultur 9 02 95-38 08
 10405 Danziger Straße 101 Fax 9 02 95-38 49

WABE 9 02 95-38 50
 10405 Danziger Straße 101 Fax 9 02 95-38 50
 uschi.kleinert@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Kunst- & Kulturzentrum Brotfabrik 4 71 40 01
 13086 Caligariplatz Fax 4 73 37 77
 info@brotfabrik-berlin.de

Stadtteilzentrum Pankow 499 87 09-00
 13187 Schönholzer Straße 10

Museen Museums

Museum Pankow
Standort Prenzlauer Allee 9 02 95-39 16
 10405 Prenzlauer Allee 227/228 Fax 9 02 95-39 18
Standort Heynstraße Tel./Fax 4 81 40 47
 13187 Heynstraße 8

Alte Bäckerei Pankow 4 86 46 69
 mit historischer Bäckerei, Pankow-Information
 und Herberge
 13187 Wollankstraße 130

Parteien Parties

Willkommen bei Ihrer SPD in Pankow

SPD Pankow
 Berliner Str. 30, 13189 Berlin
 (Kreisgeschäftsstelle)
 Tel.: 030/9620 9660
 eMail: kreis.pankow@spd.de
 www.SPD-Pankow.de

SPD-Fraktion in der BVV Pankow:
 Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
 (Geschäftszimmer Haus 7, Raum 100)
 Tel.: 030/2803 3521
 eMail: spd-fraktion-pankow@berlin.de
 www.SPD-Fraktion-Pankow.de



Polizeidienststellen Police Departments

Bürgertelefon (24 h)
Police 24-hour Citizen's Hotline 46 64-46 64

Abschnitt 13
 13187 Hadlichstraße 37–42 46 64-11 37 01
 Blankenfelde, Französisch-Buchholz,
 Rosenthal, Pankow, Niederschönhausen

Abschnitt 14
 13088 Berliner Allee 210 46 64-11 47 01
 Weißensee, Heinersdorf, Karow,
 Buch, Blankenburg

Abschnitt 15
 10437 Eberswalder Straße 6–9
 Westlicher Prenzlauer Berg 46 64-11 57 01

Abschnitt 16
 10407 Storkower Straße 101
 Östlicher Prenzlauer Berg 46 64-11 67 01

Rechtsanwälte Lawyers

 **Sabine Lindner-Pfeiffer**
 Rechtsanwältin und Fachanwältin für Verkehrsrecht

weitere Rechtsgebiete Arbeits-, Familien- und Sozialrecht

Immanuelkirchstraße 2, 10405 Berlin
 Telefon 030 442 81 06, Telefax 030 44 05 72 95
 www.lindner-pfeiffer.de, info@lindner-pfeiffer.de

Rechtsanwaltskanzlei
Dr. Knies, Dr. Kupfer & Virgiels
 13187 Berlin, Breite Straße 16 a 4 85 95 69

Rechtsanwältin Gudrun Stuth
 Fachanwältin für Verkehrsrecht
 13187 Berlin, Mühlenstraße 89
 Telefon: 47534862, Telefax: 47537601
 e-Mail: gudrun-stuth@t-online.de

Klaus Blancke

Rechtsanwalt

- Familienrecht
- Mietrecht, auch Gewerbe
- allgemeines Vertragsrecht
- Sozialrecht (Hartz IV)

Tel.: (030) 44 65 31 20
rechtsanwalt.blancke@t-online.de
www.rechtsanwalt-blancke.de

Stargarder Straße 6

10437 Berlin

(an der Gethsemanekirche)
S + U Schönhauser Allee

ANWÄLTINNENBÜRO

v. WEDEL-PARLOW, GIENCKE

10437 Berlin, Stargarder Straße 8

44 05 50 81

Rechtsanwalt André Neumann

Fachanwalt für Verkehrsrecht

Dunkerstraße 70
10437 Berlin

Tel.: 030 43734281

Fax: 030 43734259

www.kanzlei-neumann-berlin.de

Rechtsanwälte

Hendrik Meyer 9245588

Michael Werrmann 96205110

www.RechtMeyer.de Fax 96205111

13088 Berlin, Berliner Allee 38

email: RechtMeyer@aol.com

Schulen Schools

Bezirksamt Pankow

Jugendverkehrsschulen

Youth Traffic Schools

Amt für Schule und Sport

9 02 95-52 91

10405 Fröbelstraße 17

Fax 9 02 95-54 13

Ansprechpartnerin: Frau Wagnitz

Grundschulen Primary Schools

Grundschule am Teutoburger Platz

44 35 80 50

10119 Tempeliner Straße 1

Fax 44 35 80 51

Christburg-Grundschule, Freie Evangelische

Schulen Berlin e.V.

44 31 23 71 70

10405 Christburger Straße 14

Fax 44 31 23 71 79

Heinrich-Roller-Grundschule

10405 Heinrich-Roller-Str. 18

4 42 56 74

Fax 44 03 91 88

Grundschule an der Marie

10405 Christburger Straße 7

40 30 12 98

Fax 24 62 78 04

Grundschule am Planetarium

10405 Ella-Kay-Str. 47

4 25 08 74

Fax 42 08 11 25

Homer-Grundschule (griech. Europaschule)

4 25 05 75

10407 Pasteurstraße 10/12

Fax 4 25 01 77

Turnvater Jahn-Grundschule

10407 John-Schehr-Str. 38

42 85 10 32

Fax 42 85 10 34

Grundschule im Blumenviertel

10407 Syringenplatz 30

42 85 08 70

Fax 42 85 08 72

Paul-Lincke-Grundschule

10409 Pieskower Weg 39

42 85 08 76

Fax 42 85 08 77

Grundschule im Hofgarten

10435 Danziger Straße 50

40 30 16 67

Fax 40 30 16 67

Grundschule am Kollwitzplatz

10435 Knaackstraße 67

44 37 71 00

Fax 44 37 71 08

Schule am Senefelderplatz

10435 Schönhauser Allee 165

44 68 90-0

Fax 44 68 90 13

Thomas-Mann-Grundschule

10437 Greifenhagener Str. 58–59

4 45 77 61

Fax 4 45 55 90

Schule am Falkplatz (Grundschule)

10437 Gleimstraße 49

4 43 87 50 10

Fax 44 38 75 39

Grundschule im Eliashof

10437 Senefelder Straße 6

40 50 49 00

Fax 40 30 18 89

Bornholmer Grundschule

10439 Ibsenstraße 17

4 45 87 63

Fax 44 71 94 69

Carl-Humann-Grundschule

10439 Scherenbergstraße 7

4 44 15 80

Fax 44 71 90 45

Schule am Hamburger Platz

(Grundschule)

13086 Gustav-Adolf-Str. 21

9 24 67 62

Fax 92 09 18 18

Grundschule am Weißen See

13086 Amalienstraße 6

926 94 62

Fax 34 35 33 87

Grundschule im Moselviertel

13088 Brodenbacher Weg 31

9 25 09 76

Fax 92 37 56 52

Picasso-Grundschule

13088 Gounodstraße 71

96 06 66-0

Fax 96 06 66 21

Georg-Zacharias-Grundschule

13088 Sulzfelder Straße 15

9 26 90 89

Fax 9 25 27 84

Grundschule am Wasserturm

13089 Berliner Straße 66

4 72 01 76

Fax 47 03 33 60

Grundschule am Hohen Feld

13125 Bedeweg 1

9 48 00 62 20

Fax 9 48 00 62 33

Grundschule Alt-Karow

13125 Bahnhofstraße 32

94 79 49 70

Fax 94 79 49 75

Grundschule im Panketal

13125 Achillesstraße 31

94 79 49 20

Fax 94 79 49 21 31

Grundschule Am Sandhaus

13125 Wiltbergstraße 37–39

9 49 00 46

Fax 9 49 00 36

Jeanne-Barez-Grundschule

13127 Hauptstraße 66

47 49 89 31

Fax 47 49 89 38

Platanen-Grundschule

13159 Hauptstraße 20

9 13 11 20

Fax 47 41 19 73

Schule am Birkenhof

13127 Arnouxstraße 18

4 74 02 91 00

Fax 47 41 14 48

Grundschule unter den Bäumen

13129 Alt-Blankenburg 26

4 74 33 25

Fax 47 48 76 07

Grundschule im Hasengrund

13156 Charlottenstraße 19

47 40 29 40

Fax 47 40 29 41

Grundschule an den Buchen

13156 Wilhelm-Wolff-Straße 19

91 69 94 60

Fax 91 69 94 61

Elisabeth-Christinen-Grundschule 13156 Lindenberger Straße 12	40 05 89 20 Fax 40 05 89 21	Primo-Levi-Schule (Gymnasium) 13086 Pistoriusstraße 133	92 90 16 81 11 Fax 92 90 16 81 10
Rudolf-Dörrier-Grundschule 13158 Kastanienallee 59	91 69 94 80 Fax 91 69 94 81	Filiale 13086 Woelckpromenade 38	92 90 16 82 11 Fax 92 90 16 82 10
Grundschule Wilhelmsruh 13158 Lessingstraße 44	91 64 53 20 Fax 91 64 53 28	Max-Delbrück-Schule (Gymnasium) 13156 Kuckhoffstraße 2–22	47 59 67 20 Fax 47 59 67 21 10
Arnold-Zweig-Grundschule 13187 Wollankstraße 131	49 79 09 70 Fax 49 79 09 79	Carl-von-Ossietzky-Gymnasium 13187 Görschstraße 42–44	49 40 03 90 Fax 49 40 03 91
Elizabeth-Shaw-Grundschule 13187 Grunowstraße 17	49 30 11 90 Fax 49 30 11 99	Rosa-Luxemburg-Oberschule 13189 Kissingenstraße 12	91 60 77 30 Fax 91 60 77 31
Mendel-Grundschule 13187 Stiftsweg 3	47 60 79 10 Fax 47 60 79 11	13189 Borkumstraße 13	34 74 51 60 Fax 34 74 51 69
Klecks-Grundschule 13187 Brixener Straße 40	47 90 19 20 Fax 47 90 19 21	KLAX-Gesamtschule Bilinguale Gesamtschule mit gymnasialer Oberstufe	13189 Neumannstraße 13 b
Grundschule Wolkenstein 13189 Neumannstraße 65	47 90 18 90 Fax 47 90 18 91		info@klax-schule.de
Trelleborg-Schule (Grundschule)	4 79 01 86 11 Fax 4 79 01 86 21		
13189 Eschengraben 40	Fax 4 79 01 86 18 Fax 4 79 01 86 28		
KLAX-Grundschule Staatlich anerkannte kunstbetonte Grundschule	66 65 47 00 Fax 66 65 47 59		
13086 Langhansstraße 74 b	Fax 66 65 47 59		

schule@klax-online.de

Sekundarschulen Secondary schools

Corrie-ten-Boom-Schule, Freie Evangelische Schulen Berlin e.V.	44 31 23 71 80		
10405 Christburger Straße 14	Fax 44 31 23 71 89		
Kurt-Schwitters-Oberschule	42 84 78 11		
10407 Bötzwowstraße 11	Fax 42 84 78 39		
Tesla-Oberschule	4 21 22 30		
10407 Rudi-Arndt-Str. 18	Fax 4 23 59 95		
Gustave-Eiffel-Oberschule	40 04 39 51		
10409 Hanns-Eisler-Straße 78–80	Fax 41 72 33 65		
Wilhelm-von-Humboldt-Schule	41 19 83 97-0		
10439 Gudvangerstraße 16–20	Fax 4 11 98 39 79		
Hagenbeck-Oberschule	9 62 75 05-0		
13086 Gustav-Adolf-Straße 60	Fax 9 62 75 05-3		
Heinz-Brandt-Oberschule	9 25 12 08		
13086 Langhansstraße 120	Fax 9 25 31 32		
Hufeland-Oberschule	94 80 06 10		
13125 Karower Chaussee 97	Fax 94 80 06 18		
Konrad-Duden-Schule	4 45 09 59		
13156 Buchholzer Straße 3	Fax 44 73 89 03		
Janusz-Korzak-Oberschule	44 73 89 03		
13187 Dolomitenstraße 94	4 72 50 31 Fax 47 90 99 49		
Reinhold-Burger-Oberschule	49 97 99 41/-47		
13187 Neue Schönholzer Str. 32	Fax 49 97 99 48		
Kurt-Tucholsky-Oberschule	47 99 00-0		
13189 Neumannstraße 9–11	Fax 4 79 90 01 22		

Gymnasien Advanced Secondary Schools/ High Schools

Robert-Havemann-Oberschule	94 87 85 11		
13125 Achillesstraße 79	Fax 94 87 85 19		
Felix-Mendelssohn-Bartholdy-Schule	4 24 38 50		
10407 Eugen-Schönhaar-Str. 18	Fax 42 43 85 31		
Käthe-Kollwitz-Oberschule	4 44 76 71		
10439 Dunckerstraße 65-68	Fax 4 45 97 94		
Heinrich-Schliemann-Oberschule	44 68 95-0		
10439 Dunckerstraße 64	Fax 4 46 89 51 06		

Sonderschulen Special Schools

Schule am Senefelderplatz	4 46 89 00		
10435 Schönhauser Allee 165	Fax 44 68 90 13		
Helene-Haesler-Schule	47 37 76 41		
10405 Mendelssohnstraße 10	Fax 47 37 76 40		
Schule am Birkenhof	4 74 02 91 00		
13127 Arnouxstraße 18	Fax 47 41 14 48		
Panke-Schule	47 60 79 20		
13187 Galenusstraße 64	Fax 47 60 79 21		
Filiale	47 47 50 05		
13187 Klaustaler Straße 21 a			
Schule an der Strauchwiese	47 60 79 30		
13156 Mendelstraße 54	Fax 47 60 79 31		
Schule an der Heide	91 69 94 70		
13156 Hermann-Hesse-Straße 48–52	Fax 91 69 94 71		
Marianne-Buggenhagen-Schule für Körperbehinderte	9 48 78 80		
13125 Ernst-Busch-Straße 29	Fax 94 87 88 27		

Sonstige Schulen Other Schools

Schul- und Leistungssportzentrum Berlin	9 83 18 52 05		
Sportforum	Fax 9 83 18 52 09		
10407 Conrad-Blenkle-Str. 34			
Abendgymnasium	4 25 42 18		
10407 Driesener Straße 22	Fax 4 25 01 21		
Staatliche Ballettschule und Schule für Artistik	40 57 79-0		
10409 Erich-Weinert-Straße 103	Fax 40 57 79 19		
Abendlehrgänge zum Erwerb des Hauptschulabschlusses und des Mittleren Schulabschlusses	40 04 84 37		
10409 Hanns-Eisler-Straße 78–80	Fax 40 04 83 13		
Gartenarbeitsschule (auch über E.-Shaw-Grundschule)	4 76 13 43		
13187 Galenusstraße 51	49 30 11 90		
JUKS Jugendkunstschule	49 97 99 50		
13187 Neue Schönholzer Str. 10	Fax 49 97 99 51		
KLAX-Berufsfachschule für Sozialassistenten	34 74 51 60		
13189 Neumannstraße 13 b	Fax 34 74 51 69		
Institut für KLAX-Pädagogik Fachschule für Erzieherinnen und Erzieher	34 74 51 50		
13189 Arkonastraße 45–49	Fax 47 79 62 04		

Jugendverkehrsschulen Youth Traffic Schools

JVS Prenzlauer Berg	10409 Thomas-Mann-Str. 65	Tel./Fax 42 80 04 10
----------------------------	---------------------------	----------------------

JVS Weißensee
13086 Rennbahnstraße 62 Tel./Fax 9 23 02 23
JVS Pankow 9164700
13158 Straße vor Schönholz 20 9 16 47 00

Musikschule Béla Bartók
Music School Béla Bartók

Standort Am Schloßpark 4 98 52 50
13187 Am Schloßpark 20 Fax 49 85 25 25
Standort Senefelderstraße 44 65 18 70
10437 Senefelderstraße 6 Fax 44 65 18 72
Standort Bizetstraße 92 09 36 79
13088 Bizetstraße 27 Fax 92 09 36 95
Standort Friedrich-Richter-Straße 94 39 45 90
13125 Friedrich-Richter-Str. 8 Fax 94 39 45 95

Volkshochschule
Adult Education Center

Standort Prenzlauer Allee 9 02 95 39 24
10405 Prenzlauer A. 227/228 Fax 9 02 95 39 39
Standort Bizetstraße Tel./Fax 92 09 09 79
13088 Bizetstraße 27/41
Standort Schulstraße 9 02 95 17 00
13187 Schulstraße 29 Fax 9 02 95 17 01

Schulpsychologisches Beratungszentrum
School Psychological Counselling

Sekretariat 40 50 05 58
10437 **Frau Koppehele** Fax 40 30 13 38
Gleimstraße 49
Ansprechpartner
Frau Dapper 40 50 07 28
Herr Höche-Timm 50 50 49 13
Frau Graf 40 50 07 74
Frau Schmitt-Strauch 40 50 08 35
Frau Eichler 40 50 08 65
Herr Brandt, Gewaltprävention 40 50 49 12
Fax 40 50 49 82
Frau Strauss, MSD 40 50 07 28
Frau Heuke, MSD 40 50 07 28
Frau Bär-Wolz, MSD 40 50 07 28

Oberstufenzentren Vocational Colleges

OSZ-Bürowirtschaft und Dienstleistungen 42 18 54 11
10409 Mandelstraße 6-8 Fax 42 18 54 12
Staatliche Ballettschule und Schule für Artistik 40 57 79-0
10409 Erich-Weinert-Str. 103 40 57 79-11
Fax 40 57 79-19

OSZ Bautechnik II

Martin-Wagner-Schule
10439 **Gustav-Adolf-Straße 66** 91 20 52-0
Schulleiter 91 20 52-1 00
stellv. Schulleiter 91 20 52-1 01
Sekretariat 91 20 52-1 05
Fax 91 20 52-1 04

OSZ Bautechnik II

Marcel-Breuer-Schule
Holz- und Glastechnik
13086 **Gustav-Adolf-Str. 66** 91 205 21 75

OSZ Gastgewerbe

Brillat-Savarin-Schule 96 24 85-10
13088 **Buschallee 23 A** Fax 96 24 85-20

1. Berufsschule Pankow mit sonderpädagogischen Aufgaben

Konrad-Zuse-Schule 9 16 09 40
13156 **Hermann-Hesse-Str. 34–37** Fax 9 16 56 91

2. Berufsfachschule für Sozialwesen 50 01 99-0
Heilpädagogik/Heilerziehungspflege 50 01 99-10
13158 **Erbeskopfweg 6–10** Fax 50 01 99 24

Senatsverwaltungen
Senate Administrations

Regierender Bürgermeister von Berlin

Senatskanzlei 90 26-0
Presse- und Informationsamt 90 26-24 11
Bürgerreferat 90 26-20 20
10178 **Berliner Rathaus** Fax 90 26-23 70
Europareferat 90 26-23 96
10178 **Jüdenstraße 1** Fax 90 26-25 63

Senatsverwaltung für

- **Gesundheit und Soziales** 90 28-0
10969 **Oranienstraße 106**
- **Finanzen** 90 20-0
10179 **Klosterstraße 59** Fax 90 20-26 24
- **Inneres und Sport** 9 02 23-0
10179 **Klosterstraße 47** Fax 90 28 43 47
- **Justiz und Verbraucherschutz** 90 13-0
10825 **Salzburger Straße 21–25** Fax 90 13 20 00
- **Bildung, Jugend und Wissenschaft** 9 02 27-50 50
10178 **Bernhard-Weiß-Straße 6**
- **Stadtentwicklung und Umweltschutz** 9 01 39-30 00
10707 **Württembergische Straße 6**
- **Wirtschaft, Technologie und Forschung** 90 13-0
10825 **Martin-Luther-Straße 105** Fax 90 13-84 55
- **Arbeit, Integration und Frauen** 90 28-0
10969 **Oranienstraße 106** Fax 90 28-20 56

Senioreneinrichtungen
Senior Citizen Institutions

Tagespflege

Day Care

Elisabeth Diakoniewerk Niederschönhausen
13156 **Pfarrer-Lenzel-Straße 1–5** 47 60 23 50

Tagespflegestätte
Telefon 916 07 833

Friedrich-Engels Str. 91
13156 Berlin - Pankow



SCHWESTER
martina

Kurzzeitpflege

Short-term care

Elisabeth Diakoniewerk Niederschönhausen
13156 **Pfarrer-Lenzel-Straße 1–5** 47 60 24 61

Vollstationäre Pflegeeinrichtungen

Full In-Patient Care Facilities

Seniorenheime

Albert Schweitzer Stiftung – Wohnen & Betreuen
Standort Blankenburg 474 77-415
13129 **Bahnhofstraße 32**
Standort Buschallee 962 44-158
13088 **Buschallee 89B**
siehe Anzeige auf Seite 101 www.ass-berlin.org



➔ Leben im Alter

Albert
Schweitzer
Stiftung
Wohnen & Betreuen

➔ **Blankenburg**
Bahnhofstraße 32
13129 Berlin
Tel.: 030. 474 77-423

➔ **Weißensee**
Buschallee 89B
13088 Berlin
Tel.: 030. 962 44 -161

Menschen mit Pflegebedarf bekommen bei uns die Möglichkeit, ein selbstbestimmtes Leben in einer wohnlichen Atmosphäre zu führen.

- Qualifizierte Pflege und Betreuung in allen Pflegestufen
- Wohngruppen für Menschen mit Demenz
- Einzel- und Doppelzimmer mit eigenem Bad
- Zahlreiche kulturelle und vielfältige Service-Angebote
- Hauseigene Küche, Bibliothek, Cafeteria
- Schön gestaltete Parkanlage, Streichelzoo
- Probewohnen, Verhinderungspflege

Besuchen Sie uns oder vereinbaren Sie telefonisch einen Termin.
Wir freuen uns auf Sie.



www.ass-berlin.org

Seniorenstiftung Prenzlauer Berg

Geborgen in guten Händen



Pflege mit Herz · qualifizierte Pflege auf hohem Niveau · vielfältige Freizeitangebote · überwiegend Einzelzimmer mit Dusche/WC · Park- und Gartenanlage · Nähe zu öffentlichen Verkehrsmitteln

Fachkundige Betreuung für Menschen mit Demenz · Zwei Wohngruppen · speziell ausgebildetes Pflegepersonal · individuelle, respektvolle Pflege · umfangreiche Programme zur Alltagsgestaltung

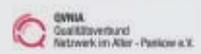
Kompetenzzentrum für Hörgeschädigte · besonders ausgestatteter Wohnbereich für Menschen mit Hörschädigungen · Kooperationen mit dem Deutschen Schwerhörigenbund und der HörBIZ

Palliative Pflege · menschliche Nähe, kompetente Versorgung und ein würdiges Leben bis zum Abschied



Seniorenstiftung Prenzlauer Berg
Geschäftsstelle: Gürtelstr. 33 · 10409 Berlin
Tel. 428447-1110
www.seniorenstiftung.org

Informationen zu freien Zimmern unter
Tel. 428447-1234 (für alle Einrichtungen)
E-Mail: beratungsbuero@seniorenstiftung.org





**St. Elisabeth
Diakonie**

Im Alter zuhause

St. Elisabeth-Stift Pflegerwohnen für Jung und Alt

- Pflegerwohnen für Senioren
- Pflege auf Zeit (Kurzzeit- und Verhinderungspflege)
- Wohnbereich für Menschen mit Demenz
- Wohnbereich Junge Pflege
- Ausbildung von Altenpflegerinnen und Altenpflegern

Eberswalder Straße 17/18 · 10437 Berlin
Telefon 030 440204 100 · Fax 030 440204 115
www.elisabeth-diakonie.de



Qualitätsverbund
NETZWERK IM ALTER – PANKOW E.V.



Verbraucher-
freundlichkeit
festgestellt

Blindenwohnstätten gGmbH 9 62 51-0
13086 Berliner Allee 193–197 Fax 96 25 13 99

Elisabeth Diakoniewerk Niederschönhausen
Haus Immanuel / Dorotheahaus 47 60 20
13156 Pfarrer-Lenzel-Straße 1–5 Fax 47 60 21 15

Elisabeth-Seniorenzentrum am Bürgerpark 4 88 05-0
13156 Leonhardt-Frank-Straße 10 Fax 4 88 05-189
sz-buergerpark@elisabeth-diakonie.de

Evangelisches Altenpflegeheim „Ernst-Berendt-Haus“
Stephanus-Stiftung 9 62 49-0
13086 Albertinenstraße 20–23 Fax 96 24 95 08

Evangelisches Diakonissenhaus Berlin-Teltow Lehnin
Altenpflegeheim „Haus Ruth“ 4 99 02 00
13187 Wilhelm-Kuhr-Straße 78 Fax 49 90 20 99

Pflegerwohnheim St. Elisabeth Stift 44 02 04-100
10437 Eberswalder Str. 17/18 Fax 44 02 04-115
siehe auch Anzeige oben

Seniorenstiftung Prenzlauer Berg www.seniorenstiftung.org
beratungsbuero@seniorenstiftung.org

Informationen über freie Zimmer unter 42 84 47-12 34
(für alle Häuser)

Pflegeeinrichtung Haus 26
10439 Stavangerstraße 26 42 84 47-80 00

Pflegeeinrichtung Haus 32
10409 Gürtelstraße 32 42 84 47-60 00

Pflegeeinrichtung Haus 32a
10409 Gürtelstraße 32a 42 84 47-40 00

PflegeWohnen und ServiceWohnen Haus 33
10409 Gürtelstraße 33 42 84 47-20 00

siehe auch Anzeige auf Seite 101

Pflegerwohnheim Dr. Günter Hesse

Unser Pflegerwohnheim bietet bis zu 80 Bewohnern mit der Pflegestufe I bis III ein Zuhause. In unserem modern rekonstruierten Haus stehen 66 Einzelzimmer, drei Doppelzimmer sowie drei Ehepaarzimmer mit eigenen senioren- und behindertengerechten Duschbädern zur Verfügung. Langeweile bleibt bei uns draußen – wir unternehmen Tagesausflüge und feiern gemeinsam saisonale Feste. Daneben gibt es regelmäßige Konzerte, Diavorträge und Spielenachmittage.

4 86 27-0
Pankower Straße 14
13156 Berlin
www.unionhilfswerk.de/pflege

Seniorenresidenzen Bürgerpark GmbH 030-49 40 04-0
„Haus Pankow“ 030-49 40 04-738
 13187 Berlin, Schulzestraße 10

Seniorenpflegeheim Weißensee 92 79 06 00
 „Bischoff-Ketteler-Haus“ – Einrichtung der Alexianer
 13088 Gartenstraße 1

St. Josefs-Altenpflegeheim 44 71 35-0
 10437 Pappelallee 60/61 Fax 44 71 35-37

Unionhilfswerk Senioren-Einrichtungen gGmbH 4 86 27-0
 10249 Berlin, Richard-Sorge-Straße 21A
 siehe auch Anzeige auf Seite 102

Seniorenfreizeit- und Begegnungsstätten
Senior Leisure and Meeting Facilities

Begegnungsstätte Grellstraße
 10409 Grellstraße 14 41 93 41 23
 Zielgruppen- und generationsübergreifende
 Freizeit- und Bildungsangebote, Beratungen

Senioren Zentrum Pankow
 13187 Wollankstraße 135 49 98 91 93

Begegnungsstätte Paul-Robeson-Straße
 10439 Paul-Robeson-Straße 15 44 71 99 55
 Zielgruppen- und generationsübergreifende
 Freizeit- und Bildungsangebote, Beratung

Begegnungsstätte „Herbstlaube“
 10437 Dunckerstraße 77 4 45 23 21
 Ausbau und Vernetzung von
 Hilfsangeboten zur offenen Altenarbeit

Seniorenbegegnungsstätte Chrysanthemenstraße
 10407 Chrysanthemenstraße 3 4 21 28 67
 Zivil-, Miet-, Sozial-, Arbeitsrecht

Begegnungsstätte Binzstraße
 13189 Binzstraße 26 A 4 72 50 34

Begegnungsstätte Breite Straße
 13187 Breite Straße 3 47 41 12 34
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Begegnungsstätte Stille Straße
 13156 Stille Straße 10 47 01 25 32
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Begegnungsstätte Tollerstraße
 13158 Tollerstraße 5 9 16 60 50
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Begegnungsstätte Husemannstraße
 10435 Husemannstraße 12 4 42 25 14
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Begegnungsstätte Am Friedrichshain
 10407 Am Friedrichshain 15 4 25 48 21
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Seniorenfreizeitstätte Einsteinstraße
 10409 Einsteinstraße 4a 42 80 52 69
 Veranstaltungen/Gruppenangebote

Seniorentreffpunkte- und Beratungsangebote
Seniors' Meeting Points and Counseling Services

Seniorentreffpunkt Karow
 13125 Achillesstraße 31

Seniorentreffpunkt Stadtrand siedlung
 13088 Malchower Straße 116

Stadtteilzentrum im Turm
Treffpunkt und Beratungsstelle Karow
 13125 Busonistraße 136 94 38 00 97

Seniorenberatung
 jeden Do 10.00–12.00 Uhr
Rechtsberatung
 jeden 3. Do 15.00–17.00 Uhr

Stadtteiltreff Kissingen-Viertel
 13189 Lauterbachstraße 3 B 47 30 11 44

Albatros gGmbH – Pflegestützpunkt Pankow
 Koordinierungsstelle „Rund ums Alter“
Mittagstisch Pankow
 13187 Mühlenstraße 48 47 53 17 19

AWO Nordost e.V. – Begegnungsstätte
 „Quasselstube“
 13089 Romain-Rolland-Straße 138 47 30 21 12

DRK KV Berlin-Nordost
Pankow – ASD
 13086 Pistoriusstraße 6 92 40 33 50

Betreutes Wohnen
 13156 Dietzgenstraße 28 und 44 35 39 49 29

Weißensee – ASD
 13088 Herbert-Baum-Straße 3 92 70 03 55

Humanistischer Verband Deutschlands e.V.
Landesverband Berlin • Berliner Seniorentelefon
 10119 Fehrbelliner Straße 92 2 79 63 93
Beratungstelefon 2 79 64 44

Selbsthilfekontaktstelle Prenzlauer Berg KIS
 10119 Fehrbelliner Straße 92 4 43 43 17

Volkssolidarität – Landesverband Berlin e.V.
Bezirksverband Pankow
Geschäftsstelle und Kieztreff 44 66 77 40
 10439 Wichertstraße 71

Soziale Projekte Social Projects

AWO Arbeiterwohlfahrt
Nordost e.V. im Bürgerhaus –
Amtshaus Buchholz 475 84 72
 13127 Berliner Straße 24

BERATUNG+LEBEN GmbH
Tagesstätte Sozialprojekt Prenzlauer Berg
 10439 Dunckerstraße 32 . (030) 445 75 06

BERATUNG+LEBEN GmbH
Wohnhilfen + Sozialberatung + Sozial-Coaching
 10439 Zelterstraße 14 . (030) 417 22 033

Berliner Stadtmission
Wohngruppen Pankow
(Soziale Dienste gGmbH)
„Haus der Begegnung“ 4 72 10 90
 13189 Berliner Straße 44 Fax 91 60 74 30

Wohnhilfe Bizetstraße 96 20 30 79
 13088 Bizetstraße 75 Fax 92 40 18 57

Bürgerhaus e.V.
Amtshaus Buchholz –
Stadtteilzentrum Pankow
Familien- und Nachbarschaftszentrum,
Nachbarschaftscafé
 13187 Schönholzer Straße 11 49 90 58 30

Beratungsstelle für russische Aussiedlerinnen
und Aussiedler
 13125 Alt-Karow 15 94 11 34 39

Betreuungsverein Caritasverband
für das Erzbistum Berlin e.V. 66 63 39 90
 10249 Thaerstraße 30d Fax 66 63 39 92

FDW e.V. BTS „Trocken-Raum“
 Bernhard-Lichtenberg-Straße 3, 10407 Berlin
 Tel. 4288989 trockenraum@fdw-berlin.de

FDW e.V. BEW „Trocken-Weg“

Bernhard-Lichtenberg-Straße 3, 10407 Berlin
Tel. 42800967 trockenweg@fdw-berlin.de

Caritsverband für das Erzbistum Berlin e.V.
Schuldner- und Insolvenzberatung 66 63 38 33
10437 Schönhauser Allee 141 Fax 66 63 38 34

Die Heilsarmee Korps Prenzlauer Berg
Wärmestube „Café Treffpunkt“
10439 Kuglerstraße 11 4 44 08 00

Frei-Zeit-Haus e.V. Weißensee
Nachbarschaftshaus und Selbsthilfetreff 92 79 94 63
13086 Pistoriusstraße 23 Fax 92 79 94 64

GEBEWO gGmbH
Haus Langhans 92 09 17 40

Heim für chronisch suchtkranke Männer mit
Mehrfachbeeinträchtigungen und
Doppeldiagnosen gem. §§ 93 i.V.m.
ohne Abstinenzanspruch
13086 Langhansstraße 37 Fax 92 09 17 41
HausLanghans@aol.com

Hospizdienst Tauwerk e.V. 47 00 45 00
für Menschen mit AIDS Fax 47 00 58 68
13187 Mühlenstraße 45/II

Humanistischer Verband Deutschlands –
Landesverband Berlin e.V.
10439 Behmstraße 73 4 41 79 92
Schwangerschaftskonfliktberatung

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
Kältehilfe Nachtcafé und Notübernachtung (Nov.–März)
10119 Fehrbelliner Straße 99 4 43 89 40

Selbsthilfegruppe der GeringverdienerInnen
und Erwerbslosen in Pankow 42 85 70 90
selbstbehauptung@arcor.de

mob – obdachlose machen mobil e.V. 46 79 46 11
strassenfeger Fax 46 79 46 13
10405 Prenzlauer Allee 87 info@strassenfeger-berlin.de
www.strassenfeger-berlin.de

Treffpunkt Kaffee Bankrott
10405 Prenzlauer Allee 87 44 73 66 41
familienhilfe@pfefferwerk.de

Generationsübergreifende Angebote

Offerings across Several Generations

Albatros gGmbH
Stadtteilzentrum im Turm 94 38 00 97
13125 Busonistraße 136 4 33 22 22
Seniorenarbeit, Generationsübergreifende Angebote

AWO Kreisverband Nordwest e.V.
Beratungs-, Selbsthilfe- und Begegnungszentrum
in Buchholz 47 55 91 68
13127 Arnouxstraße 10

berliner STARThilfe e.V.
Sozialtherapeutische und
sozialpädagogische Betreuung 4 44 30 35
13189 Neumannstraße 13

PINEL gGmbH
Wohnstättenverbund Pankow 48 49 01 40
13187 Mühlenstraße 12

Stadtteilzentrum Pankow
Familien- und Nachbarschaftszentrum,
Nachbarschaftscafé 499 87 09-00
13187 Schönholzer Straße 10

Wohnstättenverbund Pankow
13187 Mühlenstraße 12 48 49 01 40

Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH

[moskito] – Netzwerkstelle gegen Fremdenfeindlichkeit
10119 Fehrbelliner Straße 92 4 43 71 79
moskito@pfefferwerk.de
Nachbarschaftshaus 4 43 71 78
10119 Fehrbelliner Straße 92 Fax 4 43 71 71
nachbarschaftshaus@pfefferwerk.de

Projektbüro
„Dialog der Generationen“ 4 43 71 42
10119 Fehrbelliner Straße 92 Fax 4 43 71 41
dialog-der-generationen@pfefferwerk.de

Angebote für Frauen

Offerings for women

siehe auch Frauenprojekte auf Seite 82
see page 82

Zielgruppenübergreifende Angebote –
Menschen mit besonderen Schwierigkeiten
Services aimed at Multiple Target Groups –
People With Special Difficulties

Albatros gGmbH – Bucher Bürgerhaus
Selbsthilfe- und Kommunikationszentrum 9 41 54 17
13125 Franz-Schmidt-Straße 8–10

Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle 47 53 54 92
13187 Breite Straße 3
Ansprechpartnerin: Frau Spitz

Beschäftigungstagesstätte für Menschen mit
psychischen Erkrankungen und Beeinträchtigungen
13165 Siegfriedstraße 14 70 71 78 69
Ansprechpartnerin: Frau Blaschek Fax 70 71 78 68

Zuverdienst Pankow 94 11 41 36
13187 Breite Straße 2
Ansprechpartner: Herr Dippel

„Charlotte-Treff“ 4 24 47 28
13088 Mutziger Straße 1

Ev. Kirchengemeinde Karow
Begegnungs- und Beratungsstätte für behinderte
und nicht behinderte Menschen 94 11 34 39
13125 Achillesstraße 53

Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH
Sozialpädagogische Familienhilfe 44 38 34 16
10119 Christinenstraße 23

Stiftung SPI
Treffpunkt „Café 157“ 4 25 01 24
10407 John-Schehr-Straße 24

Prenzl Komm gGmbH 44 02 38 40
Kontakt- und Beratungsstelle Sonderbar
10437 Erich-Weinert-Straße 37 4 44 16 63

Übergangswohnheim 4 48 14 72
10119 Fehrbelliner Straße 49

Tageszentrum Leolo 4 42 80 80
10405 Winsstraße 32
SUSE e.V. Suchtmittelfreie Selbsthilfe 4 85 88 98
Organisation/Begegnungsstätte
13187 Brehmestraße 57

Zukunftswerkstatt Heinersdorf e.V.
„Alte Apotheke“ 21 98 34 39
Organisation/Begegnungsstätte
13089 Romain-Rolland-Straße 112

Hinweis des Bezirksamtes Die in dieser Broschüre erfassten Daten
im Teil A bis Z erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.
Notice of the District Office Data collected in parts A to Z of this
brochure make no claim to completeness.



➔ **Ambulanter Pflegedienst**
 ➔ **Tagespflegestätte für Senioren**
»Goldener Herbst«

Albert
 Schweitzer
 Stiftung
 Wohnen & Betreuen

Sie leben Zuhause und benötigen Unterstützung?
 Unter dem Dach der *Albert Schweitzer Stiftung – Wohnen & Betreuen* bieten wir Ihnen:

Ambulanter Pflegedienst

- Ärztlich verordnete Behandlungspflege
- Grundpflege, hauswirtschaftliche Versorgung und zusätzliche Betreuungsangebote
- Umfassende Beantragungshilfe
- Verhinderungspflege bei Urlaub oder Krankheit der pflegenden Angehörigen

Tagespflegestätte »Goldener Herbst«

- Gut betreut in netter Gesellschaft
- Tagesstrukturierende Angebote und vielfältige Aktivitäten
- Unterstützung und Beratung der Angehörigen
- Eigener Fahrdienst



Besuchen Sie uns oder vereinbaren Sie telefonisch einen Gesprächstermin.
 Wir kommen gerne zu Ihnen nach Hause und beraten Sie zu unseren Leistungen.

Mitglied im



www.ass-berlin.org

➔ **Ambulanter Pflegedienst Blankenburg**
 Bahnhofstraße 32
 13129 Berlin
 Tel. 030. 474 77-333
 www.ass-berlin.org

➔ **Tagespflegestätte »Goldener Herbst«**
 Haus Straßburg
 Bahnhofstraße 32
 13129 Berlin
 Tel. 030. 916 51-61
 www.seniorenbetreuung-berlin.de

Mit gutem Gefühl in guten Händen



- Ambulante Pflege
- Intensivpflege
- Wohngemeinschaften
- Sozialarbeit
- Zusätzliche Betreuungsleistungen

Panke-Pflege GmbH | Breite Straße 22 | 13187 Berlin
 Telefon 49 91 00 80 0 | Telefax 49 91 00 80 60
 info@panke-pflege.de | www.panke-pflege.de



Allgemeine Soziale Dienste/Beratung für Prenzlauer Berg
 13347 Neue Hochstraße 21 46 90 19 29
AWO Gemeinnützige Pflegegesellschaft mbh
 Sozialstation Prenzlauer Berg/Weißensee 4 21 28 67
 10407 Chrysanthenenstraße 3 4 21 28 68

Sportstätten Sports Venues

Pankow
Kissingenstadion 13189 Forchheimer Straße 22 0170/8 52 77 26
Schießanlage Schönholz 0170/8 52 77 31
 13156 Hermann-Hesse-Straße 80
Sportanlage Nordendarena 91 20 86 84
 13156 Dietzgenstraße 187/189 0170/8 52 77 31
Husemann-Sportplatz
 13187 Pichelswerderstraße 7 0170/8 52 77 32

Hauskrankenpflege
Telefon 916 07 80
 Friedrich-Engels Str. 91
 13156 Berlin - Pankow



Sportplatz Chamissostraße	13127 Chamissostraße 9/11	
Sportplatz Ehrenmal	13158 Waldsteg 62	
Paul-Zobel-Sportplatz	13156 Hermann-Hesse-Straße 80	9 16 79 62
Sportplatz Buchhorster Straße	13158 Buchhorster Straße 1	0170/8 52 77 28
Sportplatz und Sporthalle Buch IV	13125 Ernst-Busch-Straße 27	0170/8 52 77 30
Sportplatz Buch III	13125 Walter-Friedrich-Straße 26	0170/8 52 77 30
Sportzentrum Binzstraße	13189 Binzstraße 61 C	
Sportanlage SPOK e.V.	13156 Nordendstraße 56	4 77 10 34
Tennisanlagen		
	13125 Walter-Friedrich-Straße 26	0175/2 36 42 90
	13187 Pichelswerderstraße 7	0170/8 52 77 32
	13158 Waldsteg 62	
	13156 Dietzgenstraße 187/189	91 20 86 84
	Eingang Wiesenweg	0170/8 52 77 31
	13189 Mühlenstraße 61	4 45 88 64
	Eingang Masurenstraße 3–4	
	13125 Karower Straße 11	4 25 32 01
	13156 Hermann-Hesse-Straße 46	4 76 19 61

Prenzlauer Berg

Sportplatz Dunckerstraße	10439 Dunckerstraße 59	0175/2 63 42 18
Hockeyplatz Ella-Kay-Straße	10405 Ella-Kay-Straße 2	0175/2 63 42 21
Sportplatz Hanns-Eisler-Straße	10405 Hanns-Eisler-Straße 91	42 02 37 58
Sporthalle Fröbelstraße	10405 Fröbelstraße 17	0175/2 63 42 19
Sporthalle und Kegelbahnen Kollwitzstraße	10435 Kollwitzstraße 8	4 42 56 45
Friedrich-Ludwig-Jahn-Sportpark	10437 Cantianstraße 24	44 30 37 30
Sportanlage Paul-Heyse-Straße	10407 Paul-Heyse-Straße 25	42 10 33 05
Tennisanlagen		
	10437 Cantianstraße 24	44 30 37 30
	10407 Paul-Heyse-Straße 25	42 10 33 05

Weißensee

Sportanlage Rennbahnstraße	13086 Rennbahnstraße 45	9 25 27 28
		0175/2 63 42 19
Sportanlage Roelckestraße	13088 Roelckestraße 106	9 25 27 28
		0175/2 63 42 19
Sportplatz Röländer Straße	13125 Röländerstr./Karestr.	0175/2 63 42 19
Sportkomplex Hansastraße		
	Sportplätze, Sporthallen und Boxstätte	
	13088 Hansastraße 190	92 40 84 54
Sportanlage Buschallee	13088 Hansastraße 182	9 27 58 42
Sportplatz Blankenburg	13129 Straße 18 Nr. 3	47 41 12 24
Tennisanlagen		
	13088 Buschallee 54 A	9 27 47 08

Hinweis des Bezirksamtes Die in dieser Broschüre erfassten Daten im Teil A bis Z erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.
Notice of the District Office Data collected in parts A to Z of this brochure make no claim to completeness.

Sportvereine Sports Clubs

Anschriften, Angebote und Telefon-Nummern siehe Internetseite des Landessportbundes (LSB) unter www.lsb-berlin.net

Standesamt und Staatsangehörigkeitsangelegenheiten
siehe Seite 21

Registry Office and Citizenship Matters
see page 20

Steuerberater/Lohnsteuerhilfe
Tax Advisors/Wage tax help

Wir betreuen Sie von A-Z ...
... im Rahmen einer Mitgliedschaft

bei Ihrer

Einkommensteuererklärung,

wenn Sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbständiger Tätigkeit haben und Ihre Nebeneinnahmen aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegrenze von € 13.000 bzw. € 26.000 nicht übersteigen.



Beratungsstelle: 13125 Berlin

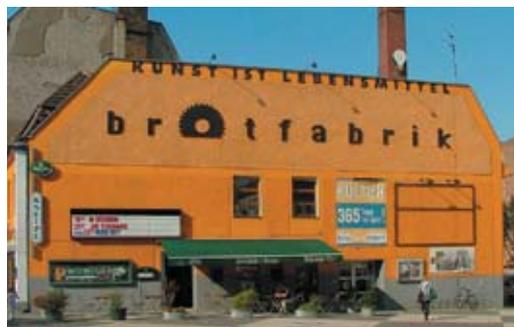
Am Stener Berg 61 • Telefon: 94 63 32 51

Ansprechpartner: Dipl.-Ök. Torsten Lehmann

Internet: www.vlh.de/bst/55572

Theater Theatres

Theater unterm Dach 9 02 15-38 17
 10405 Danziger Straße 101 Fax 9 02 15-38 23
theateruntermdach@ba-pankow.verwalt-berlin.de



Tourismus Tourism

Tourist Information Center (TIC) in Prenzlauer Berg
Maschinenhaus in der Kulturbrauerei
 Schönhauser Allee 36
 10435 Berlin
 U-Bhf. Eberswalder Straße
 Tel.: 030 - 44 35 21 70
 Fax: 030 - 44 35 21 71



info@tic-berlin.de
 www.tic-berlin.de

Öffnungszeiten:
 So – Mo 12 – 18 Uhr
 Di – Sa 12 – 20 Uhr



Vereine, Verbände, Initiativen, Netzwerke Associations, Clubs, Initiatives, Networks

- Albatros e.V.** 4 33 02 40
 13507 Berliner Straße 14 kontakt@albatrosev.de
 Koordinierungsstelle „Rund ums Alter“ Pankow
 13187 Mühlenstraße 48 47 53 17 19
- ALEP e.V. – Institut für außerschulisches Lernen und Erlebnispädagogik**
 10407 Pasteurstraße 34 4 21 37 35
- BEW Betreutes Einzelwohnen und flexible Hilfe**
 10437 Dunckerstraße 14 44 71 04-0
- Bürgerhaus e.V.**
 13187 Schönholzer Straße 11 499 05 83-0
- Clearingstelle Pankow Haus Minna Fritsch**
 10439 Wisbyer Straße 60
- Demokratischer Frauenbund Landesverband Berlin e.V.**
 10367 Weißenseer Weg 4 47 54 64 85
- Der Steg – Verein zur Wiedereingliederung psychisch kranker Kinder und Jugendlicher e.V.**
 13407 Romanshorner Weg 111 49 86 01 14
- Einhorn e.V.** 40 50 42 50
 10405 Jablonskistraße 20
- Kiezaktiv Neu-Karow** 0178/3 28 21 16
 c/o B. Valeske kiezaktiv-neukarow@web.de
 13125 Münchehagenstraße 64
- Frei-Raum für Mädchen und junge Frauen**
 13125 Wiltbergstraße 27 9 49 00 18
- Freireligiöse Gemeinde Berlin e.V.** 44 04 80 00
 10437 Berliner Straße 14 Fax 44 04 90 38
- Frei-Zeit-Haus e.V. Weißensee**
 Nachbarschaftshaus und Selbsthilfetreff 92 79 94 63
 13086 Pistoriusstraße 23 Fax 92 79 94 64
- Förderband e.V.** 44 34 08 23
- Kulturinitiative Berlin** Fax 44 34 08 25
 10115 Koppenplatz 12 verwaltung@foerderband.org
 www.foerderband.org
- Förderverein der Gehörlosen der neuen Bundesländer e.V.**
 Förderkreis der Gehörlosen Berlin-Brandenburg
 10435 Schönhauser Allee 36 Tel./Fax 4 42 75 65
- Berliner Gehörlosen Bühnensclub** 4 22 85 60
 10435 Schönhauser Allee 36 Fax 4 22 60 68
- Freundeskreis der Chronik Pankow e.V. (Brosehaus)**
 13156 Dietzgenstraße 42 47 47 16 49
- Gesellschaft für Zivilschutz in Berlin e.V.**
 13125 Wiltbergstraße 29G 0175/7 10 79 21
- Gesellschaft für OSTEUROPA-FÖRDERUNG e.V.**
 13187 Mühlenstraße 62–65 Tel./Fax 2 82 82 34
- GFAJ e.V. Jugend-Bildung-Service** 4 42 80 32
- Kinder- und Jugendhilfe**
 10405 Immanuelkirchstraße 9
- Haus- und Grundbesitzer-Verein Berlin-Ost e.V.**
 13156 Rolandstraße 105 4 76 59 88
- Hunde für Handicaps – Verein für Behinderten-Begleithunde e.V.**
 13125 Wiltbergstraße 29 29 49 20 00
- ICKE in Buch e.V.**
 13125 Wiltbergstraße 50 94 01 23 45
- Independent Living e.V.**
 10405 Immanuelkirchstraße 20 44 00 84 40
- Internationaler Delphischer Rat** 47 30 01 71
 13187 Stiftsweg 1 Fax 47 30 01 73
- Jugendbund djo Deutscher Regenbogen – Landesverband Berlin e.V. – Landesgeschäftsstelle**
 10555 Elberfelder Straße 18 2 52 11 53
- Jugendwerkstätten Pankow**
 13125 Friedrich-Richter-Straße 10 94 63 27 81
- Kindeswohl – Berlin e.V.**
 Träger der freien Jugendhilfe
 13125 Groscurthstraße 6 Sekr. 9 12 02 96-0
- Kinderschutzzentrum Berlin e.V.** Krisentel. 0800-1 11 04 44
- Familienberatung – Schwerpunkt Gewalt in der Familie**
 12051 Juliusstraße 41 Beratungstel. 6 83 91 10
 13055 Freienwalder Straße 20 9 71 17 17
 www.kinderschutz-zentrum-berlin.de
- Kinderhaus Anne Frank**
 13158 Blankenfelder Straße 9–11 4 76 59 75
- Kinderring Berlin e.V.** 4 40 62 14
 10435 Schwedter Straße 232–234 Fax 4 40 62 54
 www.kinderring-berlin.de
- Kinder- und Jugendzentrum 44** 92 37 77 18
 10247 Gubener Straße 49 29 33 19 31
- KJWG Mittendrin**
 10407 Hans-Otto-Straße 6 4 23 56 36
- Kompaktiv e.V.**
 10437 Pappelallee 68 44 67 80 32
- Kulturhof e.V.**
 10437 Schönhauser Allee 71 4 44 14 99
- Kulturverein Prenzlauer Berg e.V.** 44 67 77 30
 10435 Danziger Straße 50 kontakt@kvpb.de
- KunstHonig e.V.**
 Kunst und Kultur für und mit Senioren 4 78 76 50
 13125 Schönerlinder Weg 74
- Kunstverein Pankow e.V.** 47 55 95 08
 13187 Breite Straße 43a Fax 47 46 60 30
 kunstpankow@aol.com, www.kunstverein-pankow.de
- Kunstverein auf dem Prenzlauer Berg e.V.**
 13125 Gneiststraße 19 44 05 70 91
- NABU Naturschutz und Deutschland e.V.** 9 86 08 37-0
 Landesverband Berlin Fax 9 86 70 51
 13187 Wollankstraße 4 lvberlin@nabu-berlin.de
- Nordostraum e.V. – Bürgerinitiative** 9 49 65 71
 13125 Pölnitzweg 86
- Pankower Früchtchen e.V.**
 13158 Schillerstraße 49–51 91 65 75 40
- PHOENIX e.V. Berlin-Karow**
 Förderkreis für Kultur im Kiez 9 43 56 01
 c/o Albatros gGmbH
 13125 Busonistraße 136 Fax 94 51 85 09
 phoenixkarow@web.de, www.phoenix-karow.de

SEHstern e.V.

13086 Parkstraße 66 92 40 53 37

SONA Soziale Nachbarschaft für betreutes Wohnen e.V.

10119 Torstraße 43 44 34 25 92

Selbsthilfverein der Geringverdienenden und Erwerbslosen in Pankow e.V.

13088 Berliner Allee 252-260 26 22 87 97

info@das-leben-wagen.de, www.das-leben-wagen.org

Stützrad e.V. 29 49 35 80

10407 Liselotte-Herrmann-Str. 33 Fax 29 49 35 88

Verband der Heimkehrer Kriegsgefangenen- und Vermißtenangehörigen Deutschlands e.V.

Bezirksverband Berlin-Mitte (einschl Pankow) 4 76 24 37

Unternehmerinnen plus e.V. 47 53 93 13

c/o Café Canapé Fax 47 03 37 53

13187 Wolfhagener Str. 69

info@unternehmerinnen-plus.de

www.unternehmerinnen-plus.de

Unternehmerkreis Berlin-Nord e.V.

Verein zur regionalen Wirtschaftsförderung 4 23 27 99

13189 Berliner Straße 69 Fax 42 85 09 27

www.unternehmerkreis.de

Frischemarkt Pasteurstraße – Sa

Marktleitung: Werner & Müller

Ökomarkt Prenzlauer Berg (Kollwitzplatz) – Do

Marktleitung: Grüne Liga Berlin e.V.

Ortsteil Weißensee

Antonplatz – Di, Fr

Marktleitung: Herr Perske

Ortsteil Wilhelmsruh

Hauptstraße – Mi, Fr

Marktleitung: Herr Lübke

Wohnungsamt Housing Office

Angebote des Wohnungsamtes

Offers of the Housing Office

- Wohngeld Housing Allowances
- Wohnungswirtschaftliche Bescheinigungen (u.a. WBS) Public-Housing Certificates (Including Certificate of Eligibility for Public Housing)

Nähere Informationen im Amtsteil auf Seite 20.

For more information in the Official Section see page 20.

Wochenmärkte Weekly Markets

Privatmärkte Private Markets

Ortsteil Buchholz

Markt auf dem Hugenottenplatz – Sa

Marktleitung: Herr Strube

Ortsteil Karow

Bucher Chaussee/Ecke Achillesstraße – Do, Sa

Marktleitung: Herr Schulz

Ortsteil Pankow

Breite Straße – Mittelpromenade – Di, Mi, Fr, Sa

Marktleitung: Herr Strube

Ortsteil Prenzlauer Berg

Greifswalder Straße / Thomas-Mann-Straße – Di, Do

Betreiber: Forum Berolinum Ltd.

Neuer Markt am Kollwitzplatz (Kollwitzstraße) – Sa

Marktleitung: Herr Strube

Frischemarkt am Helmholtzplatz

(Lychener Straße) – Sa

Marktleitung: Herr Strube

Wohnungsunternehmen Housing Associations

allod. Immobilien- und Vermögensverwaltungsges. mbH Vermietungsbüro

13125 Achillesstraße 55

siehe auch Anzeige auf Umschlagseite III

Erste Wohnungsgenossenschaft Berlin-Pankow eG

13187 Breite Straße 32

47 70 06-0

Info-Hotline

47 70 06 21

siehe auch Anzeige auf Seite 109

GESOBAU AG

13187 Stiftsweg 1

Vermietungsmanagement

40 73 24 46

siehe auch Anzeige auf Seite 109

Wohnungsbaugenossenschaft Wilhelmsruh eG

13156 Wackenbergstraße 92

Vermietung:

7 55 44 97-41/-42



Foto: netmeister.de © photocase.de

MODERN & SICHER wohnen seit mehr als 50 Jahren

- moderne Wohnungen für Jung und Alt
- in gepflegten Wohnanlagen
- in Pankow, Niederschönhausen und Buch

Nutzen Sie die Vorteile des genossenschaftlichen Wohnens.



Wir freuen uns auf Sie.

Erste Wohnungsgenossenschaft
Berlin-Pankow eG

Geschäftsstelle
Breite Straße 32
13187 Berlin-Pankow

Tel. 030 477006-0

Service-Center Buch
Groscurthstraße 2
13125 Berlin-Buch

Tel. 030 94396874

Info-Hotline:
Mo. - Fr. 8 - 18 Uhr

030 477006-21
www.ewg-pankow.de



Heute schon wie morgen wohnen.

Welche Ansprüche Sie auch an Ihr neues Zuhause haben: Bei uns finden Sie Ihre Rundum-Wohlfühl-Wohnung. Schauen Sie doch mal vorbei. Wir beraten Sie gern. Vermietungsbüro Pankow, Breite Straße 13, 13187 Berlin. www.gesobau.de

GESOBAU

W

Rubrik	Seite	Rubrik	Seite
Senioreneinrichtungen			
Tagespflege			
Elisabeth Diakoniewerk Niederschönhausen.....	100	FDW e.V. BTS „Trocken-Raum“	103
Tagespflegestelle Schwester Martina.....	100	FDW e.V. BTS „Trocken-Weg“	104
Kurzzeitpflege			
Elisabeth Diakoniewerk Niederschönhausen.....	100	Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V. Schuldner- und Insolvenzberatung.....	104
Vollstationäre Pflegeeinrichtungen			
Albert-Schweitzer-Stiftung – Wohnen & Betreuen	101	Sozialstationen und Häusliche Krankenpflege	
Seniorenstiftung Prenzlauer Berg.....	101	Albert Schweitzer Stiftung – Wohnen & Betreuen	105
St. Elisabeth-Stift.....	102	Ambulanter Pflegedienst	105
Elisabeth-Seniorenzentrum am Bürgerpark	102	Panke-Pflege GmbH.....	105
Unionhilfswerk Pflegewohnheim „Dr. Günter Hesse“	102	Hauskrankenpflege Schwester Martina	105
Seniorenresidenzen Bürgerpark GmbH Haus Pankow.....	103	Steuerberater/Lohnsteuerhilfe	
Soziale Projekte		Vereinigte Lohnsteuerhilfe e. V.	106
BERATUNG+ LEBEN GmbH	103	Wohnungsunternehmen	
Betreuungsverein Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.....	103	Wohnungsbaugenossenschaft Wilhelmsruh eG	108
		Erste Wohnungsgenossenschaft Berlin-Pankow eG.....	109
		GESOBAU AG	109



Notrufe Emergency Numbers

Polizei <i>Police</i>	110	Kinder-Notdienst	
Bürgertelefon der Polizei (24 h)		<i>Children's Emergency Hotline</i>	61 00 66
<i>Police 24-hour Citizens' Hotline</i>	46 64 46 64	Krisen- und Beratungszentrum für vergewaltigte Frauen	
Feuerwehr/Notfallrettung		<i>Crisis and Counseling Center for Sexually Abused Women</i>	2 16 88 88
<i>Fire Brigade/Emergency Rescue</i>	112	Rotes Kreuz <i>Red Cross</i>	85 00 85
Zentrale des Krankentransports		Sozialer Kindernotdienst	
<i>Headquarters of Ambulance Transport</i>	1 92 22	<i>Social Emergency Service for Children</i>	61 00 61
Kassenärztlicher Notdienst		Jugendnotdienst <i>Youth Emergency Service</i>	61 00 62
<i>German Public Insurers' Medical Emergency Referral Service</i>	31 00 31	Berliner Krisendienst	3 90 63-10
Kassenzahnärztlicher Notdienst		<i>Berlin Crisis Service</i>	(-20, -30) bis -90
<i>German Public Insurers' Dental Medical Emergency Referral Service</i>	89 00 43 33	Frauenkrisentelefon <i>Women's Crisis Hotline</i>	2 16 88 88
Privatärztlicher Notdienst		Telefon-Seelsorge	0800 111 0111
<i>Private German Insurers' Medical Emergency Referral Service</i>	8 23 00 03	<i>Pastoral Hotline</i>	0800 111 0222
Tierärztlicher Notdienst		ADAC-Pannenhilfe	
<i>Veterinarian Emergency Services</i>	0800 6688437	<i>ADAC Roadside Assistance</i>	0180-222 2222
Apotheken-Notdienste über Internetseite der Apothekerkammer		ADAC-Reiseruf <i>ADAC Travelers' Hotline</i>	01805 10 11 12
<i>Emergency Pharmacies available on the Website of the Chamber of Pharmacists</i>		Entstörungsdienste	
Berliner Giftnotruf <i>Berlin Poison Control Hotline</i>	1 92 40	<i>Numbers to call in case of Interruption of Service</i>	
Drogen-Notdienst <i>Drug Hotline</i>	1 92 37	Gasag	78 72 72
		Vattenfall – Störungshotline	
		<i>Power Disturbance Hotline</i>	0180-2 11 25 25
		Berliner Wasser Betriebe	0800-2 92 75 87
		Telekom	0800-3 30 20 20

Impressum Imprint

Herausgeber:	Bezirksamt Pankow von Berlin
Editor:	<i>Pankow District Office of Berlin</i>
Redaktion:	Pressestelle, Tobias Schietzelt
Editor:	<i>Press Office</i>
	Für die Anzeigen der jeweilige Auftraggeber <i>For the ads of each contractor</i>
Gesamtproduktion:	vorDruck GbR, Berlin • Medien-Büro Ebner, Berlin
Anzeigenakquise:	Medien-Büro Ebner, Berlin – Tel. 030 67989537 vorDruck GbR, Berlin – Tel. 030 349978-0
Fotos:	Bezirksamt Pankow von Berlin, Pressestelle vorDruck GbR, Berlin, allod, Erste WG Berlin-Pankow eG, Pressefoto „Lange Nacht der Familie“ – www.familiennacht.de/presse-und-downloads/pressefotos/
Druck:	PIEREG DRUCKCENTER BERLIN GMBH
Redaktionsschluss:	19.08.2013
Editorial deadline:	2013-08-19

Nachdruck nur mit Genehmigung des Bezirksamtes Pankow von Berlin. Informationen für die nächste Ausgabe bitte an die Pressestelle des Bezirksamtes (siehe Fax-Formular auf Seite 10). Die Broschüre erhebt hinsichtlich der erfassten Daten keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Reproduction only with the approval of the Pankow District Office of Berlin. For information on the next edition, please contact the Press Office of the District Office (see fax form on page 112). The data collected in this brochure makes no claim to completeness.

Karow,

MEHR ALS NUR WOHNEN!



Wir bieten:

- Abwechslungsreiche Architektur
- Grundrisse in 2- bis 4-geschossigen Häusern
- gute Ausstattung

Wir vermieten:

- 1,5 - 5 Zimmerwohnungen im sozialen Wohnungsbau und 2. Förderweg
- Doppelhaushälften (vollunterkellert) mit 4 Zimmern und einer Wohnfläche von 118,50 m²

Bei uns finden Sie:

- preisgünstige und komfortable Wohnungen mit Balkon, Wintergarten, Terrasse oder Garten
- attraktive Doppelhaushälften mit hellen, freundlichen Zimmern, einem komplett ausgebauten Dachstudio, vollunterkellert mit Garten, Terrasse und einem Stellplatz
- Schulen, Kitas, Bibliothek, SB-Märkte, PostPartnerFiliale
- Sparkassenautomaten, Shoppingmeile mit vielen Geschäften, Restaurants, Arzthäuser, Pflegedienste und vielseitige Kultur-, Sport- und Freizeitangebote
- Verkehrsanbindungen:
S-Bahn S2, Bus 150, 158, 350



Vermietungsbüro Karow:

Achillesstraße 55 / Ecke Bucher Chaussee
13125 Berlin-Karow
Telefon: (030) 942 00 10
E-Mail: vermietung@allod.de
Internet: www.allod.de

Unsere Öffnungszeiten:

Mo 10.00 - 17.00 Uhr
Di + Do 10.00 - 19.00 Uhr

Terminvereinbarungen sind auch außerhalb unserer normalen Öffnungszeiten möglich.

allod.

**Einkaufen, entspannen und genießen
in angenehmer Atmosphäre!**



- ✓ Über 30 Geschäfte und Dienstleister bieten alles was das Herz begehrt!
- ✓ Regelmäßige Aktionstage für Jung & Alt
- ✓ Modernes und kundenfreundliches Ambiente
- ✓ 270 kostenfreie Parkplätze

SHOPPING

ALDI
Bäckerei Thürmann
Blumen Bröhenhorst
Gabriel's Juwelen
INNOVA
KiK Textilien
Lotto/Toto/Zeitungen
Steinbeck
Mäc-Geiz Warenhaus
Medimops
RENO Schuhzentrum
REWE
ROSSMANN
Van Anh-Shop

DIENSTLEISTUNGEN

Berliner Sparkasse
HaarBar X-Press
Kosmetikstudio „Bella Ochun“
LVM Versicherungen
Nagelstudio Nails Forum
Reisebüro Reiseland
Schlüsseldienst /
Schneiderei Klassen
Textilreinigung Aqua-TEX

GASTRONOMIE

Asia-Imbiss Rong-Vang
Bistro / Partyservice
STEP'ke
Eiscafé La Mocca
Restaurant Athena - Roma

ÄRZTE • GESUNDHEIT • FREIZEIT

Allgemeinmedizin
Center-Apotheke
Ergotherapie
Fitness Unlimited
Gynäkologie
KLAX-Kita und KLAX-Schule
Optiker KIEK MALI
Orthopädie
Physiotherapie
SPEED-Bowling²
Zahnarzt-Praxis

SOZIALES

berliner STARThilfe e.V.
Pflegeeinrichtung und
Kurzzeitpflege Haus Alma Via